

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU AKATA SVETSKOG POŠTANSKOG SAVEZA

Član 1.

Potvrđuju se akti Svetskog poštanskog saveza, i to:

Jedanaesti dodatni protokol uz Ustav Svetskog poštanskog saveza;

Treći dodatni protokol uz Opšti pravilnik Svetskog poštanskog saveza;

Svetska poštanska konvencija i Završni protokol Svetske poštanske konvencije;

Sporazum o poštansko-novčanim uslugama i Završni protokol Sporazuma o poštansko-novčanim uslugama;

Pravilnik o postupanju na Kongresu,

usvojeni na Kongresu Svetskog poštanskog saveza u Abidžanu, 26. avgusta 2021. godine, u originalu na francuskom, engleskom, španskom i arapskom jeziku.

Član 2.

Tekst akata Svetskog poštanskog saveza u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

**Eleventh Additional Protocol
to the Constitution of the Universal Postal Union**

The plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union, having met in Congress at Abidjan, in view of article 30.2 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have adopted, subject to ratification, acceptance or approval, the following amendments to that Constitution.

Article I
(Preamble modified)

With a view to developing communications between peoples by the efficient operation of the postal services, and to contributing to the attainment of the noble aims of international collaboration in the cultural, social and economic fields, the plenipotentiaries of the governments of the contracting countries have, subject to ratification, **acceptance or approval**, adopted this Constitution.

The mission of the **Universal Postal Union (hereinafter the “Union”)** is to stimulate the lasting development of efficient and accessible universal postal services of quality in order to facilitate communication between the inhabitants of the world by:

- guaranteeing the free circulation of postal items over a single postal territory composed of interconnected networks;
- encouraging the adoption of fair common standards and the use of technology;
- ensuring cooperation and interaction among stakeholders;
- promoting effective technical cooperation;
- ensuring the satisfaction of customers' changing needs.

Article II
(Art. 1 amended)
Scope and objectives of the Union

1 The countries adopting this Constitution shall form, under the intergovernmental organization entitled the Universal Postal Union, a single postal territory for the reciprocal exchange of postal items. Freedom of transit shall be guaranteed throughout the entire territory of the Union, subject to the conditions specified in the Acts of the Union **and any additional protocols thereto (hereinafter collectively “Acts of the Union”)**.

2 The aim of the Union shall be to secure the organization and improvement of the postal services and to promote in this sphere the development of international collaboration.

3 The Union shall take part, as far as possible, in postal technical assistance sought by its member countries.

Article III
(Art. 1bis amended)
Definitions

- 1 For the purpose of the Acts of **the Union**, the following terms shall have the meanings defined below:
- 1.1 Postal service: all international postal services, whose scope is determined and regulated by the Acts of the Union. The main obligations of postal services are to satisfy certain social and economic objectives of member countries, by ensuring the collection, processing, transmission and delivery of postal items.
- 1.2 Member country: a country that fulfils the conditions of article 2 of the Constitution.
- 1.3 Single postal territory (one and the same postal territory): the obligation upon the contracting parties to the Acts of the Union to provide for the reciprocal exchange of postal items, including freedom of transit, and to treat postal items in transit from other countries like their own postal items, without discrimination, subject to the conditions specified in the Acts of the Union.
- 1.4 Freedom of transit: obligation for an intermediate member country to ensure the transport of postal items passed on to it in transit for another member country, providing similar treatment to that given to domestic items, subject to the conditions specified in the Acts of the Union.
- 1.5 (Deleted.)**
- 1.6 (Deleted.)
- 1.6bis Postal item: generic term referring to anything dispatched by the designated operator of a member country (letter post, parcel post, money orders, etc.), as described in the Universal Postal Convention (**hereinafter “Convention”**), the **Agreements of the Union (as referred to in article 22 of the Constitution)** and their respective Regulations.
- 1.7 Designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory.
- 1.8 Reservation: an exemption clause whereby a member country purports to exclude or to modify the legal effect of a clause of an Act, other than the Constitution and the General Regulations, in its application to that member country. Any reservation shall be compatible with the object and purpose of Union as defined in the preamble and article 1 of the Constitution. It must be duly justified and approved by the majority required for approval of the Act concerned, and inserted in the Final Protocol thereto.

Article IV
(Art. 4 amended) Exceptional relations

- 1 Member countries whose designated operators **provide postal services on behalf of** territories not included in the Union are bound to act as intermediaries for other member

countries. The provisions of the Convention and its Regulations shall be applicable to such exceptional relations.

Article V

(Art. 8 amended)

Restricted Unions. Special Agreements

1 Member countries, or their designated operators if the legislation of those member countries so permits, may establish Restricted Unions and make Special Agreements concerning the **postal** service, provided always that they do not introduce provisions less favourable to the public than those provided for by the Acts to which the member countries concerned are parties.

2 Restricted Unions may send observers to Congresses, to the Council of Administration, to the Postal Operations Council, and to other conferences and meetings organized by the Union.

3 The Union may send observers to Congresses, conferences and meetings of Restricted Unions.

Article VI

(Art. 9 amended)

Relations with the United Nations

1 The relations between the Union and the United Nations shall be governed by the **agreements** whose texts are annexed to this Constitution.

Article VII

(Art. 11 amended)

Accession or admission to the Union. Procedure

1 Any member of the United Nations may accede to the Union.

2 Any sovereign country which is not a member of the United Nations may apply for admission as a member country of the Union.

3 Accession or application for admission to the Union must entail a formal declaration of accession to the Constitution and to the obligatory Acts of the Union. It shall be addressed by the government of the country concerned to the Director General of the International Bureau, who shall notify the accession or consult the member countries on the application for admission, as the case may be.

4 A country which is not a member of the United Nations shall be deemed to be admitted as a member country if its application is approved by at least two thirds of the member countries of the Union. Member countries **whose replies have not been received by the International Bureau** within a period of four months counting from the date of the

consultation shall be considered as having abstained. **The aforementioned replies, to be submitted by physical or secure electronic means to the International Bureau, shall be signed by a duly authorized representative of the governmental authority of the member country concerned. For the purposes of this paragraph, “secure electronic means” shall refer to any electronic means used for the processing, storage and transmission of data that ensure that completeness, integrity and confidentiality of such data are maintained during the submission of the aforementioned replies by a member country.**

5 Accession or admission to membership shall be notified by the Director General of the International Bureau to the governments of member countries. It shall take effect from the date of such notification.

Article VIII

(Art. 12 amended)

Withdrawal from the Union. Procedure

1 Each member country may withdraw from the Union by notice of denunciation of the Constitution given by the government of the country concerned to the Director General of the International Bureau, such notice to then be communicated by the Director General of the International Bureau to the governments of member countries.

2 Withdrawal from the Union shall become effective one year after **receipt of** the notice of denunciation provided for in paragraph 1 **by** the Director General of the International Bureau.

Article IX

(Art. 21 amended)

Expenditure of the Union. Contributions of member countries

1 Each Congress shall fix the maximum amount which:

1.1 the expenditure of the Union may reach annually;

1.2 the expenditure relating to the organization of the next Congress may reach.

2 The maximum amount for expenditure referred to in paragraph 1 may be exceeded if circumstances so require, provided that the relevant provisions of the General Regulations are observed.

3 The expenses of the Union, including where applicable the expenditure envisaged in paragraph 2, shall be jointly borne by the member countries of the Union. For this purpose, each member country shall choose the contribution class in which it intends to be included, **subject to the relevant provisions** laid down in the General Regulations.

4 In the case of accession or admission to the Union under article 11, the country concerned shall **choose the** contribution class into which it wishes to be placed for the purpose of apportioning the expenses of the Union, **equally subject to the relevant**

provisions laid down in the General Regulations.

Article X

(Art. 22 amended) Acts of the Union

1 The Constitution shall be the basic Act of the Union. It shall contain the organic rules of the Union and shall not be subject to reservations.

2 The General Regulations shall embody those provisions which ensure the application of the Constitution and the working of the Union. They shall be binding on all member countries and shall not be subject to reservations.

3 **The Convention** and its Regulations shall embody the rules applicable throughout **the postal service. These** Acts shall be binding on all member countries. Member countries shall ensure that their designated operators fulfil the obligations arising from the Convention and its Regulations.

4 The Agreements of the Union, and their Regulations, shall **respectively define and** regulate the services other than those **defined and regulated in the Convention and its Regulations** between those member countries which are parties to them. They shall be binding on those member countries only. Signatory member countries shall ensure that their designated operators fulfil the obligations arising from the Agreements **of the Union** and their Regulations.

5 The Regulations, which shall contain the rules of application necessary for the implementation of the Convention and of the Agreements **of the Union**, shall be drawn up by the Postal Operations Council, bearing in mind the decisions taken by Congress.

6 The Final Protocols annexed to the Acts of the Union referred to in paragraphs 3, 4 and 5 shall contain the reservations to those Acts.

Article XI

(Art. 25 amended)

Signature, authentication, ratification, **acceptance**, approval **of and accession to** the Acts of the Union

1 The Acts of the Union arising from the Congress shall be signed by the plenipotentiaries of the member countries.

2 The Regulations shall be authenticated by the Chair and the Secretary General of the Postal Operations Council.

3 The **Acts of the Union** shall be ratified, **accepted or approved** as soon as possible by the signatory member countries, **in accordance with their respective constitutional regulations.**

4 **(Deleted.)**

5 When a member country does not ratify, **accept or approve the Acts the Union** which it has **signed, those** Acts shall be no less valid for the other member countries that have ratified, **accepted** or approved them.

6 Member countries may, at any time, accede to the Acts of the Union which they did not sign, in accordance with the relevant procedures set forth in the Rules of Procedure of Congresses.

7 Accession of member countries to the Acts of the Union shall be notified in accordance with article 26.

Article XII

(Art. 26 amended)

Notification of **ratification, acceptance, approval of and accession to** the Acts of the Union

1 The instruments of ratification, **acceptance, approval of and accession to the Acts** of the Union shall be deposited as soon as possible with the Director General of the International Bureau, who shall notify the governments of the member countries of their deposit.

Article XIII

(Art. 27 deleted)

Accession to the Agreements

(Deleted.)

Article XIV

(Art. 28 amended)

Denunciation of Agreements of the Union

1 Each member country may cease being a party to one or more of the Agreements **of the Union , subject by analogy to the** conditions laid down in article **12**.

Article XV

(Art. 29 amended)

1 A member country shall have the right to present, either to Congress or between Congresses, proposals concerning the Acts of the Union to which it is a party.

2 However, proposals concerning the Constitution and the General Regulations may be submitted only to Congress.

3 Moreover, proposals concerning the Regulations shall be **submitted to** the Postal Operations Council **through the intermediary of** the International **Bureau**.

Article XVI
(Art. 30 amended)
Amendment of the Constitution

1 To be adopted, proposals submitted to Congress and relating to this Constitution must be approved by at least two thirds of the member countries of the Union having the right to vote.

2 Amendments **to the Constitution** adopted by a Congress shall form the subject of an additional protocol **and enter into force on the date specified therein as decided by** the same Congress. **Without prejudice to the binding character of the Constitution as provided for in article 22.1, the said amendments shall be ratified, accepted, approved or acceded to** as soon as possible by member **countries**. The instruments of such ratification, **acceptance, approval or accession** shall be dealt with in accordance with the procedure laid down in article 26.

Article XVII
(Art. 31 amended)
Amendment of the General Regulations, the Convention and the Agreements **of the Union**

1 The General Regulations, the Convention and the Agreements **of the Union** shall define the conditions to be fulfilled for the approval of proposals which concern them.

2 **Amendments to the General Regulations, the Convention and the Agreements of the Union shall form the subject of an additional protocol and enter into force on the date decided by Congress. Without prejudice to the binding character of the aforementioned Acts of the Union as provided for in article 22, the said amendments shall be ratified, accepted, approved or acceded to as soon as possible by member countries. The instruments of such ratification, acceptance, approval or accession shall be dealt with in accordance with the procedure laid down in article 26. This provision shall also apply, *mutatis mutandis*, to any amendments to the Convention and the Agreements of the Union adopted between Congresses.**

Article XVIII
Entry into force and duration of the Additional Protocol to the Constitution of the
Universal Postal Union

This Additional Protocol shall come into force on 1 July 2022 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Constitution itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each member country by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Abidjan, 26 August 2021

Third Additional Protocol to the General Regulations of the Universal Postal Union

The plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union, having met in Congress at Abidjan, in view of article 22.2 of the Constitution concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution, adopted the following amendments to the General Regulations.

Article I

(Art. 106 amended)

Composition and functioning of the CA

- 1 The Council of Administration shall consist of forty-one members who shall exercise their functions during the period between two successive Congresses.
- 2 The role of Chair shall devolve by right on the host member country of Congress. If that member country waives this right, it shall become a de jure member and, as a result, the geographical group to which it belongs shall have at its disposal an additional seat, to which the restrictive provisions of paragraph 3 shall not apply. In that case, the Council of Administration shall elect as Chair one of the members belonging to the geographical group of the host member country.
- 3 The forty other members of the Council of Administration shall be elected by Congress on the basis of an equitable geographical distribution. At least a half of the membership is renewed at each Congress; no member country may be chosen by three successive Congresses. **Without prejudice to the foregoing, one seat in the geographical group to which member countries defined as Pacific Island countries and territories (as per the relevant list established by the United Nations) belong shall be reserved for those member countries.**
- 4 Each member of the Council of Administration shall appoint its representative(s). The members of the Council of Administration shall take an active part in its work.
- 5 The office of member of the Council of Administration shall be unpaid. The operational expenses of this Council shall be borne by the Union.
- 6 The CA shall define, formalize and/or set up the standing groups and task forces or other bodies to be established within its structure, with due regard being paid to the Union's strategy and business plan adopted by Congress.

Article II

(Art. 107 amended)

Functions of the CA

- 1 The Council of Administration shall have the following functions:

1.1 Supervises all the activities of the Union between Congresses, ensuring compliance with the decisions of Congress, studying questions with respect to governmental policies on postal issues, and taking account of international regulatory developments such as those relating to trade in services and to competition.

1.2 Promotes, coordinates and supervises all forms of postal technical assistance within the framework of international technical cooperation.

1.3 Examines the draft quadrennial **Union** business plan approved by Congress, and finalizes it by bringing the activities set out in the draft plan for the four-year period into line with the actual resources available. The plan should also, if appropriate, be in line with the results of the prioritization process carried out by Congress. The finalized version of the quadrennial **Union** business plan, completed and approved by the CA, will then form the basis for the preparation of the annual Programme and Budget as well as for the annual operating plans to be drawn up and implemented by the CA and POC.

1.4 Considers and approves the annual programme and budget and the accounts of the Union, while taking into account the final version of the **Union** Business Plan, as described in article 107.1.3.

1.5 Authorizes the ceiling of expenditure to be exceeded, if circumstances so require, in accordance with article 145.3 to 5.

1.6 Authorizes election of a lower contribution class, if it is so requested, in accordance with the conditions set out in article 150.6.

1.7 Authorizes a change of geographical group if it is so requested by a member country, taking into account the views expressed by the member countries which are members of the geographical groups concerned.

1.8 Creates or abolishes International Bureau posts financed by the regular budget, taking into account the restrictions imposed by the expenditure ceiling fixed.

1.9 Decides on the contacts to be established with member countries in order to carry out its functions.

1.10 After consulting the Postal Operations Council, decides on the relations to be established with the organizations which are not observers within the meaning of article 105.1 and 105.2.1.

1.11 Considers the reports by the International Bureau on UPU relations with other international bodies and takes the decisions which it considers appropriate on the conduct of such relations and the action to be taken on them.

1.12 Designates in due course, after consulting the Postal Operations Council and the Secretary General, the specialized agencies of the United Nations, international organizations, associations, enterprises and qualified persons to be invited as ad hoc observers to specific meetings of Congress and its Committees when this is in the interest of the Union or the work of the Congress and instructs the Director General of the International Bureau to issue the necessary invitations.

1.13 Designates the member country where the next Congress is to be held in the case provided for in article 101.3.

1.14 Determines in due course and after consulting the Postal Operations Council the number of Committees required to carry out the work of Congress, and specifies their

functions.

1.15 Designates, after consulting the Postal Operations Council and subject to the approval of Congress, the member countries prepared:

1.15.1 to assume the positions of Vice-Chairs of Congress and Chairs and Vice-Chairs of the Committees, taking as much account as possible of the equitable geographical distribution of the member countries; and

1.15.2 to sit on the Restricted Committees of the Congress.

1.16 Designates those of its members that will serve as members of the Consultative Committee.

1.17 Considers and approves, within the framework of its competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service.

1.18 Studies, at the request of Congress, the Postal Operations Council or member countries, administrative, legislative and legal problems concerning the Union or the international postal service; it shall be for the Council of Administration to decide, in the above-mentioned fields, whether it is expedient to undertake the studies requested by member countries between Congresses.

1.19 Formulates proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of member countries in accordance with article 140.

1.20 Submits subjects for study to the Postal Operations Council for examination in accordance with article 113.1.6.

1.21 Reviews and approves, in consultation with the Postal Operations Council, the draft Strategy for presentation to Congress.

1.22 Receives and discusses reports and recommendations from the Consultative Committee and considers recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress.

1.23 Provides control over the activities of the International Bureau.

1.24 Approves the annual report on the work of the Union and the annual Financial Operating Reports prepared by the International Bureau and, where appropriate, furnishes observations on them.

1.25 Establishes principles, as may be considered necessary, for the Postal Operations Council to take into account in its study of questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, basic airmail conveyance rates and the posting abroad of letter-post items), follows closely the study of these questions, and reviews and approves, for conformity with the aforementioned principles, Postal Operations Council proposals relating to these questions.

1.26 Approves, within the framework of its competence, the recommendations of the Postal Operations Council for the adoption, if necessary, of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter.

1.27 Considers the annual report prepared by the Postal Operations Council and any proposals submitted by the Council.

1.28 Approves the four-yearly report prepared by the International Bureau in consultation with the Postal Operations Council, on the performance of member countries in respect of the execution of the Union Strategy approved by the preceding Congress, for submission to the following Congress.

1.29 Establishes the framework for the organization of the Consultative Committee and concurs in the organization of the Consultative Committee, in accordance with the provisions of article 122.

1.30 Establishes criteria for membership of the Consultative Committee and **revokes membership in accordance with those criteria, as further detailed in the relevant rules of procedure referred to in article 122.**

1.31 Lays down the Financial Regulations of the Union.

1.32 Lays down the rules governing the Reserve Fund.

1.33 Lays down the rules governing the Special Fund.

1.34 Lays down the rules governing the Special Activities Fund.

1.35 Lays down the rules governing the Voluntary Fund.

1.36 Lays down the Staff Regulations and the conditions of service of the elected officials.

1.37 Lays down the Regulations of the Social Fund.

1.38 Exercises, within the context of article 152, overall supervision of the creation and activities of userfunded subsidiary bodies.

1.39 Adopts its Rules of Procedure and the amendments to those Rules.

Article III

(Art. 108 amended) Organization of CA sessions

1 At its constituent meeting, which shall be convened and opened by the Chair of Congress, the Council of Administration shall elect four Vice-Chairs from among its **members.** The Chair and Vice-Chairs shall be member countries from each of the five geographical groups of the Union.

2 The Council of Administration shall meet twice a year, or additionally on an exceptional basis, at Union headquarters, in accordance with the relevant procedures set forth in its Rules of Procedure.

3 The Chair and Vice-Chairs, and the Committee Chairs, Co-Chairs and Vice-Chairs, of the Council of Administration shall form the Management Committee. This Committee shall prepare and direct the work of each session of the Council of Administration. It shall approve, on behalf of the Council of Administration, the annual report prepared by the International Bureau on the work of the Union and it shall take on any other task which the Council of Administration decides to assign to it or the need for which arises in the course of the strategic planning process.

4 The Chair of the Postal Operations Council shall represent that body at meetings of the Council of Administration when the agenda contains questions of interest to the Postal

Operations Council.

5 The Chair of the Consultative Committee shall represent that organization at meetings of the Council of Administration when the agenda contains questions of interest to the Consultative Committee.

Article IV

(Art. 110 amended) Reimbursement of travel expenses

1 The travel expenses **of representatives of members** of the Council of Administration participating in its meetings shall be borne by **their** member country. However, one representative of each of the member countries classified as developing or least developed countries according to the lists established, respectively, by the Council of Administration and the United Nations shall, except for meetings which take place during Congress, be entitled to reimbursement of the price of an economy class return air ticket **and/or** first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means, **in the latter case** subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return air ticket. The same entitlement shall be granted to each member of its Committees or other bodies when these meet outside Congress and the sessions of the Council.

Article V

(Art. 112 amended)

Composition and functioning of the POC

1 The Postal Operations Council shall consist of forty-eight members who shall exercise their functions during the period between successive Congresses.

2 The members of the Postal Operations Council shall be elected by Congress on the basis of qualified geographical distribution. At least one third of the members of each geographical group shall be renewed at each Congress. **Without prejudice to the foregoing, one seat in the geographical group to which member countries defined as Pacific Island countries and territories (as per the relevant list established by the United Nations) belong shall be reserved for those member countries.**

3 Each member of the Postal Operations Council shall appoint its representative(s). The members of the Postal Operations Council shall take an active part in its work.

4 The operational expenses of the Postal Operations Council shall be borne by the Union. Its members shall not receive any payment.

5 The Postal Operations Council shall define, formalize and/or set up the standing groups, task forces, user-funded subsidiary bodies or other bodies to be established within its structure, with due regard being paid to the Union's strategy and business plan adopted by Congress.

Article VI
(Art. 113 amended) Functions of the POC

- 1 The Postal Operations Council shall have the following functions:
 - 1.1 Coordinates practical measures for the development and improvement of international postal services.
 - 1.2 Takes, subject to Council of Administration approval within the framework of the latter's competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service.
 - 1.3 Decides on the contacts to be established with member countries and their designated operators in order to carry out its functions.
 - 1.4 Takes the necessary steps to study and publicize the experiments and progress made by certain member countries and their designated operators in the technical, operational, economic and vocational training fields of interest to other member countries and their designated operators.
 - 1.5 Takes, in consultation with the Council of Administration, appropriate steps in the sphere of technical cooperation with all member countries of the Union and their designated operators and in particular with the new and developing countries and their designated operators.
 - 1.6 Examines any other questions submitted to it by a member of the Postal Operations Council, by the Council of Administration or by any member country or designated operator.
 - 1.7 Receives and discusses reports as well as recommendations from the Consultative Committee and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, to examines and comments on recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress.
 - 1.8 Designates those of its members that will serve as members of the Consultative Committee.
 - 1.9 Conducts the study of the most important operational, commercial, technical, economic and technical cooperation problems which are of interest to all member countries or their designated operators, including questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, airmail conveyance rates, parcel-post rates, and the posting abroad of letter-post items), and prepares information, opinions and recommendations for action on them.
 - 1.10 Provides input to the Council of Administration for the development of the draft Union Strategy and draft quadrennial **Union** business plan to be submitted to Congress.
 - 1.11 Studies teaching and vocational training problems of interest to member countries and their designated operators, as well as to the new and developing countries.
 - 1.12 Studies the present position and needs of the new and developing countries and prepares appropriate recommendations on ways and means of improving their postal services.
 - 1.13 Revises the Regulations of **the Union; in this regard**, the Postal Operations Council shall be subject to Council of Administration guidance on matters of fundamental policy

and principle.

- 1.14 Formulates proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of member countries in accordance with article 140; the approval of the Council of Administration is required when these proposals concern questions within the latter's competence.
- 1.15 Examines, at the request of a member country, any proposal which that member country forwards to the International Bureau under article 139, prepares observations on it and instructs the International Bureau to annex these observations to the proposal before submitting it for approval to the member countries.
- 1.16 Recommends, if necessary, and where appropriate after approval by the Council of Administration and consultation of all the member countries, the adoption of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter.
- 1.17 Prepares and issues, in the form of recommendations to member countries and their designated operators (or as binding provisions if the Acts of the Union so provide), standards for technological, operational and other processes within its competence where uniformity of practice is essential; it shall similarly issue, as required, amendments to standards it has already set.
- 1.18 Establishes the framework for the organization of user-funded subsidiary bodies and concurs in the organization of these bodies in accordance with the provisions of article 152.
- 1.19 Receives and discusses reports from the user-funded subsidiary bodies on an annual basis.
- 1.20 Adopts its Rules of Procedure and the amendments to those Rules.

Article VII

(Art. 114 amended)

Organization of POC sessions

1 At its first meeting, which shall be convened and opened by the Chair of Congress the Postal Operations Council shall choose from among its members a Chair and four Vice-Chairs, and the Committee Chairs/ Vice-Chairs/**Co-Chairs**. **The** Chair and four Vice-Chairs shall be member countries from each of the five geographical groups of the Union.

2 The Postal Operations Council shall meet twice a year, or additionally on an exceptional basis, at Union headquarters, in accordance with the relevant procedures set forth in its Rules of Procedure.

3 The Chair and Vice-Chairs, and the Committee Chairs, Co-Chairs and Vice-Chairs, of the Postal Operations Council shall form the Management Committee. This Committee shall prepare and direct the work of each meeting of the Postal Operations Council and take on all the tasks which the latter decides to assign to it or the need for which arises in the course of the strategic planning process.

4 On the basis of the Union Strategy adopted by Congress and, in particular, the part

relating to the strategies of the permanent bodies of the Union, the Postal Operations Council shall, at its session following Congress, prepare a basic work programme containing a number of tactics aimed at implementing the strategies. This basic work programme, which shall include a limited number of projects on topical subjects of common interest, shall be revised annually in the light of new realities and priorities.

5 The Chair of the Consultative Committee shall represent that organization at meetings of the Postal Operations Council when the agenda contains questions of interest to the Consultative Committee.

Article VIII

(Art. 116 amended) Reimbursement of travel expenses

1 The travel expenses of representatives of **members of** the Postal Operations Council **participating in its meetings** shall be borne by **their** member **country**. However, one representative of each of the member countries **classified as** least developed countries according to the list established by the United Nations shall, except for meetings which take place during Congress, be entitled to reimbursement of the price of an economy class return air ticket **and/or** first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means, **in the latter case** subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return air ticket.

Article IX

(Art. 119 amended) Composition of the CC

1 The Consultative Committee shall consist of:

1.1 non-governmental organizations (**including organizations** representing customers, delivery service providers, **postal employees or postal employers**); **philanthropic entities; standardization, financial and development organizations**; suppliers of goods and services to the postal services sector; **transportation entities and other private sector entities**; and like organizations of individuals and companies which have an interest in supporting the mission and objectives of the Union;

1.1 bis high-level figures from the postal sector recommended by member countries or the bodies of the Union concerned, including the Consultative Committee.

1.1 ter (Deleted.)

1.2 (Deleted.)

1.3 (Deleted.)

1bis **All members of the Consultative Committee shall be established (and, if so required by the member country concerned, duly registered) or, in the case of the high-level figures referred to in 1.1bis, have permanent residence, in a Union member country.**

2 The operational costs of the Consultative Committee shall be shared **by members of**

the **Consultative** Committee, **except** as **otherwise** determined by the Council of Administration. **In this regard, and as further outlined in the Rules of Procedure of the Consultative Committee, different membership fees may apply depending on the specific legal nature and financial capability of members of the Consultative Committee.**

3 The members of the Consultative Committee shall not receive remuneration or any other compensation.

Article X
(Art. 120 amended)
Membership of the CC

1 **Membership** of the Consultative Committee shall be determined through a process of application and acceptance established by the Council of Administration **and** carried out in accordance with article 107.1.30.

1bis Any requests for membership of the Consultative Committee as submitted by the entities or high-level figures referred to in article 119 shall be accompanied by the prior written authorization or recommendation of the corresponding Union member country, in accordance with article 119.1bis of that article.

2 Each member of the Consultative Committee shall appoint its own representative(s).

Article XI
(Art. 121 amended)
Functions of the CC

- 1 The Consultative Committee shall have the following functions:
 - 1.1 Examines documents and reports of the Council of Administration and the Postal Operations Council. In exceptional circumstances, the right to receive certain texts and documents may be restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires, **in accordance with articles 109.2.3 and 115.2.3.**
 - 1.2 Conducts and contributes to studies of issues of importance to the Consultative Committee's members.
 - 1.3 Considers issues affecting the postal services sector and issues reports on such issues.
 - 1.4 Provides input to the work of the Council of Administration and the Postal Operations Council, including submitting reports and recommendations and giving opinions to the two Councils.
 - 1.5 Makes recommendations to Congress, subject to the approval of the Council of Administration and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, subject to examination and comment by the Postal Operations Council.

Article XII

(Art. 124 amended)CC observers

1 **Member** countries of the Union and the observers and ad hoc observers referred to in article 105 may participate in the sessions of the Consultative Committee, without the right to vote.

2 For logistical reasons, the Consultative Committee may limit the number of attendees per observer and ad hoc observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.

3 In exceptional circumstances, observers and ad hoc observers may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.

Article XIII

(Art. 127 amended)

Duties of the Director General

Obis The Director General shall be the legal representative of the Union.

- 1 The Director General shall organize, administer and direct the International Bureau.
- 2 Regarding the classification of posts, appointments and promotions:
 - 2.1 the Director General shall be empowered to classify posts in grades G 1 to D 2 and to appoint and promote officials in those grades;
 - 2.2 for appointments in grades P 1 to D 2, the Director General shall consider the professional qualifications of the candidates **who** are nationals **of a member country** or **who** exercise their professional activities **in a member country**, taking into account equitable geographical **and language** distribution, **and gender balance**. D 2 posts shall as far as possible be filled by candidates from different regions and from regions other than those from which the Director General and Deputy Director General originate, bearing in mind the paramount consideration of the efficiency of the International **Bureau**;
 - 2.3 the Director General shall also consider, for the appointment of a new official, that, in principle, persons occupying grade D 2, D 1 and P 5 posts must be nationals of different member countries of the Union;
 - 2.4 for the promotion of an official of the International Bureau to grades D 2, D 1 and P 5, the Director General shall not be bound to apply the same principle as under 2.3;
 - 2.5 the requirements of equitable geographical and language distribution **and gender balance** shall rank behind merit in the recruitment process;
 - 2.6 the Director General shall inform the Council of Administration once a year of

appointments and promotions in grades P 4 to D 2.

3 Furthermore, the Director General shall have the following duties:

- 3.1 acts as depositary of the Acts of the Union and as intermediary in the procedure of accession and admission to and withdrawal from the Union;
- 3.2 notifies the decisions taken by Congress to all the Governments of member countries;
- 3.3 notifies all member countries and their designated operators of the Regulations drawn up or revised by the Postal Operations Council;
- 3.4 prepares the draft annual budget of the Union at the lowest possible level consistent with the requirements of the Union and submits it in due course to the Council of Administration for consideration; communicates the budget to the member countries of the Union after approval by the Council of Administration and executes it;
- 3.5 executes the specific activities requested by the bodies of the Union and those assigned to the Director General by the Acts;
- 3.6 takes action to achieve the objectives set by the bodies of the Union, within the framework of the established policy and the funds available;
- 3.7 submits suggestions and proposals to the Council of Administration or to the Postal Operations Council;
- 3.8 following the close of Congress, submits proposals to the Postal Operations Council concerning changes to the Regulations required as a result of Congress decisions, in accordance with the Rules of Procedure of the Postal Operations Council;
- 3.9 prepares, for the Council of Administration and on the basis of directives issued by the Councils, the draft Union Strategy and draft quadrennial UPU business plan to be submitted to Congress;
- 3.10 prepares, for approval by the Council of Administration, a four-yearly report on the member countries' performance in respect of the Union Strategy approved by the preceding Congress, which will be submitted to the following Congress;
- 3.11 (Deleted.)
- 3.12 acts as an intermediary in relations between:
 - 3.12.1 the **Union** and the Restricted Unions;
 - 3.12.2 the **Union** and the United Nations;
 - 3.12.3 the **Union** and the international organizations whose activities are of interest to the Union;
 - 3.12.4 the **Union** and the international organizations or the associations or enterprises that the bodies of the Union wish to consult or associate with their work;
- 3.13 assumes the duties of Secretary General of the bodies of the Union and supervises in this capacity, taking into account the special provisions of these General Regulations, in particular:
 - 3.13.1 the preparation and organization of the work of the Union's bodies;
 - 3.13.2 the preparation, production and distribution of documents, reports and minutes;

- 3.13.3 the functioning of the secretariat at meetings of the Union's bodies;
- 3.14 attends the meetings of the bodies of the Union and takes part in the discussions without the right to vote, with the possibility of being represented.

Article XIV

(Art. 132 amended)

Information. Opinions. Requests for explanation and amendment of the Acts. Inquiries.
Role in the settlement of accounts

1 The International Bureau shall be at all times at the disposal of the Council of Administration, the Postal Operations Council and member countries and their designated operators for the purpose of supplying them with any necessary information on questions relating to the service.

2 In particular it shall collect, collate, publish and distribute all kinds of information of interest to **the postal service**; give an opinion **or provide dispute settlement services (in the latter case on a paid basis and in accordance with the relevant procedures adopted by the Council of Administration)**, at the request of the parties involved, on questions in dispute; act on requests for explanation and amendment of the Acts of the Union; and, in general, carry out such studies and editorial or documentary work as are assigned to it by those Acts or as may be referred to it in the interest of the Union.

3 It shall also conduct inquiries requested by member countries and their designated operators to obtain the views of other member countries and designated operators on a particular question. The result of an inquiry shall not have the status of a vote and shall not be formally binding.

4 It may act as a clearing house in the settlement of accounts of all kinds relating to the postal service.

5 The International Bureau shall ensure the confidentiality and security of commercial data provided by member countries and/or their designated operators for the performance of its duties arising from the Acts or decisions of the Union.

Article XV

(Art. 138 amended)

Procedure for submitting proposals to Congress

1 Subject to the exceptions provided for in paragraphs 2 and 5, the following procedures shall govern the submission of proposals of all kinds to Congress by member countries:

1.1 proposals which reach the International Bureau at least **four** months before the date fixed for Congress shall be accepted;

1.2 no drafting proposal shall be accepted during the period of **four** months preceding the date fixed for Congress;

1.3 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between **four** and **three** months before the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least two member countries;

1.4 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between **three** and two months before the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least eight member countries; proposals which arrive after that time shall no longer be accepted;

1.5 declarations of support must reach the International Bureau within the same period of time as the proposal to which they refer.

2 Proposals concerning the Constitution or the General Regulations shall reach the International Bureau not later than **four** months before the opening of Congress; any received after that date but before the opening of Congress shall not be considered unless Congress so decides by a majority of two thirds of the member countries represented at Congress and unless the conditions laid down in paragraph 1 are fulfilled.

3 Every proposal must, as a rule, have only one aim and contain only the changes justified by that aim. Similarly, each proposal liable to lead to significant costs for the Union shall be accompanied by an indication of its financial impact, prepared by the member country submitting the proposal, in consultation with the International Bureau, so that the financial resources needed for its implementation can be determined.

4 Drafting proposals shall be headed "Drafting proposal" by the member countries which submit them and shall be published by the International Bureau under a number followed by the letter R. Proposals which do not bear this indication but which, in the opinion of the International Bureau, deal only with drafting points shall be published with an appropriate annotation; the International Bureau shall draw up a list of these proposals for Congress.

5 The procedure prescribed in paragraphs 1 and 4 shall apply neither to proposals concerning the Rules of Procedure of Congresses, nor to proposals submitted by the Council of Administration or the Postal Operations Council.

Article XVI

(Art. 138bis amended)

Procedure for amending proposals submitted in accordance with article 138

1 Amendments to proposals already made, **including** those submitted by the Council of Administration or the Postal Operations Council, **may be** presented to the International Bureau in accordance with the provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

2 (Deleted.)

Article XVII

(Art. 140 amended)

Consideration of proposals amending the Convention or the Agreements between Congresses

1 Every proposal concerning the Convention, the Agreements and their Final Protocols shall be subject to the following procedure: where a member country has sent a proposal to the International Bureau, the latter shall forward it to all member countries for examination. They shall be allowed a period of 45 days in which to examine the proposal and forward any observations to the International Bureau. Amendments shall not be admissible. Once these 45 days have elapsed, the International Bureau shall forward to member countries all the observations it has received and invite each member country to vote for or against the proposal. Member countries **whose votes have not been received by the International Bureau** within a period of 45 days shall be considered **as having abstained**. The aforementioned periods shall be reckoned from the dates of the International Bureau circulars. **Any documentation and observations arising from the aforementioned procedure shall be submitted by physical or secure electronic means and, in the case of member country submissions to the International Bureau, be signed by a duly authorized representative of the governmental authority of the member country concerned. For the purposes of this paragraph, “secure electronic means” shall refer to any electronic means used for the processing, storage and transmission of data that ensure that the completeness, integrity and confidentiality of the data are maintained during the submission of the aforementioned documentation and observations by the International Bureau or a member country.**

2 If the proposal relates to an Agreement **of the Union** or its Final Protocol, only the member countries which are parties to that Agreement may take part in the procedure described in paragraph 1.

Article XVIII
(Art. 141 deleted)

Article 141

Procedure for submitting proposals to the Postal Operations Council concerning the preparation of new Regulations in the light of decisions taken by Congress

(Deleted.)

Article XIX
(Art. 144 amended)

Entry into force of the Regulations and of the other decisions adopted between Congresses

1 The Regulations **and any amendments thereto** shall **enter** into force on **the date specified therein as decided by the Postal Operations Council, and shall remain in force for an indefinite period.**

2 Subject to the provisions of paragraph 1, decisions on amending the Acts of the Union which are adopted between Congresses shall not take effect until at least three months after their notification.

Article XX

(Art. 145 amended)

Fixing of the expenditure of the Union

1 Subject to the provisions of paragraphs 2 to 6, the annual expenditure relating to the activities of bodies of the Union may not exceed **38,890,030** Swiss francs for the years **2022 to 2025**. In the event that the Congress planned for **2025** is postponed, the same ceilings shall also apply to the post-**2025** period.

2 The expenditure relating to the convening of the next Congress (travelling expenses of the secretariat, transport charges, cost of installing simultaneous interpretation equipment, cost of reproducing documents during the Congress, etc.) shall not exceed the limit of 2,900,000 Swiss francs.

3 The Council of Administration shall be authorized to exceed the limits laid down in paragraphs 1 and 2 to take account of increases in salary scales, pension contributions or allowances, including post adjustments, approved by the United Nations for application to its staff working in Geneva.

4 The Council of Administration shall also be authorized to adjust, each year, the amount of expenditure other than that relating to staff on the basis of the Swiss consumer price index.

5 Notwithstanding paragraph 1, the Council of Administration, or in case of extreme urgency, the Director General, may authorize the prescribed limits to be exceeded to meet the cost of major and unforeseen repairs to the International Bureau building, provided however that the amount of the increase does not exceed 125,000 Swiss francs per annum.

6 If the credits authorized in paragraphs 1 and 2 prove inadequate to ensure the smooth running of the Union, these limits may only be exceeded with the approval of the majority of the member countries of the Union. Any consultation shall include a complete description of the facts justifying such a request.

Article XXI

(Art. 146 amended)

Regulation of member countries' contributions

1 Countries which accede to the Union or are admitted to the status of members of the Union as well as those which leave the Union shall pay their contributions for the whole of the year during which their admission or withdrawal becomes effective.

2 Member countries shall pay their contributions to the Union's annual expenditure in advance on the basis of the budget laid down by the Council of Administration. These contributions shall be paid not later than the first day of the financial year to which the budget refers. After that date, the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 5% per annum from the fourth month.

3 Where the arrears of mandatory contributions, not including interest, owed to the Union by a member country are equal to or more than the amount of the contributions of that member country for the preceding two financial years, such member country may irrevocably assign to the Union all or part of the credits owed it by other member countries, in accordance with the arrangements laid down by the Council of Administration. The conditions of this assignment of credit shall be determined by agreement reached between the member country, its debtors/creditors and the Union.

4 A member country which, for legal or other reasons, cannot make such an assignment must undertake to conclude a schedule for the amortization of its arrears.

5 Other than in exceptional circumstances **as decided by Congress or the Council of Administration**, recovery of arrears of mandatory contributions owed to the Union may not extend over more than ten years. **In cases where Congress or the Council of Administration approves a payment agreement longer than twenty years, the minimum amount of the annual arrears contribution should be at least equal to the annual contribution of the member country signatory to the agreement.**

6 **Also in** exceptional circumstances, **as decided by Congress or** the Council of Administration, **either body** may release a member country from all or part of the interest owed if that country has paid the full **principal** amount of its debts in arrears.

6bis In similarly exceptional circumstances, Congress or the Council of Administration may, upon written request of the member country concerned, decide to release that member country from its debts in arrears and immediately lift the automatic sanctions imposed against it, subject to payment of an amount at least equivalent to one half of the total amount of debts in arrears (excluding any interest incurred thereon) owed by that member country.

6ter Congress or the Council of Administration may also, upon written request of a member country with long-standing debts in arrears, decide to exceptionally release that member country from its debts in arrears and immediately lift the automatic sanctions imposed against it, provided the member country concerned pays its last five years of mandatory contributions to the Union's annual expenditure (including the current financial year and excluding any interest incurred thereon).

6ter.1 For the purposes of paragraph 6ter, "long-standing debts in arrears" shall be defined as any amounts in arrears (including interest) pertaining to mandatory contributions to the Union's annual expenditure incurred over a period longer than the last five financial years.

6ter.2 Equally for the purposes of paragraph 6ter and specifically in the case of least developed countries and small island developing states as defined in article 150.1, Congress or the Council of Administration may exceptionally determine that the "last five years of mandatory contributions" of the member country concerned shall be calculated on the basis of the current contribution class to which that member country belongs, in which case the relevant current contribution class amount shall be multiplied five times.

6quater In the case of least developed countries and small island developing states, as defined in article 150.1, that are authorized to benefit from either of the exceptional payment arrangements outlined in paragraphs 6bis and 6ter of this article, at least 50% of the amounts paid by the member country concerned shall be earmarked for Union-led postal technical assistance projects aimed at benefiting that same member country.

6quinquies Any principal or interest amounts released in the framework of the exceptional payment arrangements outlined in paragraphs 6bis and 6ter of this article shall not be cancelled, but set aside and provisioned by the Union in accordance with its relevant financial rules. In the event the member country concerned subsequently falls under automatic sanctions, the aforementioned amounts shall once more be registered by the Union, with immediate effect, as debts in arrears for the member country in question.

7 A member country may also be released, within the framework of an amortization schedule approved by the Council of Administration for its accounts in arrears, from all or part of the interest accumulated or to accrue; such release shall, however, be subject to the full and punctual execution of the amortization schedule within an agreed period of ten years at most.

8 The provisions under paragraphs 3 to 7 apply by analogy to the translation costs billed by the International Bureau to member countries belonging to the language groups.

9 The International Bureau shall send bills to member countries at least three months before their due date. The original bills shall be sent to the correct address provided by the member country concerned. Electronic copies of the bills shall be sent via e-mail as pre-advice or alerts.

10 Furthermore, the International Bureau shall provide member countries with clear information each time it charges them interest on overdue payment of particular bills, so that member countries can easily verify to which bills the interest corresponds.

Article XXII
(Art. 150 amended)
Contribution classes

1 Member countries shall contribute to defraying Union expenses according to the contribution class to which they belong. **The structure of the contribution classes shall commence at one unit and rise in incremental one-unit steps to a level defined with reference to the most recent scale of assessments for the apportionment of the expenses of the United Nations. Member countries shall choose their contribution class on the basis of their economic capacity while considering the aforementioned scale of assessments. The member countries listed by the United Nations as the least developed countries shall pay half a contribution unit. Small island developing states with a population of less than 200,000 (as listed by the United Nations) shall pay one**

tenth of a contribution unit.

2 Notwithstanding the contribution classes listed in paragraph 1, any member country may elect to contribute a higher number of **units, for** a minimum term equivalent to the period between Congresses. The announcement of a change shall be made at the latest at Congress. At the end of the period between Congresses, the member country shall return automatically to its original number of contribution units unless it decides to maintain its contribution of a higher number of units. The payment of additional contributions will increase the expenditure accordingly.

3 Member countries shall **choose their number of units** upon their admission or accession to the Union, **while considering the most recent scale of assessments for the apportionment of the expenses of the United Nations**, in accordance with the procedure laid down in article 21.4 of the Constitution.

4 **Member countries paying above the economic capacities assessed through reference to the scale of assessments for the apportionment of the expenses of the United Nations shall have the right to reduce their number of units by up to a maximum of two units per Congress cycle, provided that this does not result in a lower contribution than they would pay under the current scale of assessments for the apportionment of the expenses of the United Nations. The cost of any such reduction shall be borne in solidarity by all member countries in accordance with the procedure laid down in article 21.3 of the Constitution. Member countries paying at a level below their economic capacity, as assessed through reference to the scale of assessments for the apportionment of the expenses of the United Nations, shall be invited to increase their number of units by at least two per Congress cycle until they have reached the level of the current scale of assessments referred to above. Those member countries that fail to do so shall not benefit from the reduction in the value of the contribution unit resulting from the increase in the overall number of contribution units.**

5 **(Deleted.)**

6 Nevertheless, in exceptional circumstances such as natural disasters necessitating international aid programmes, the Council of Administration may authorize a temporary reduction in contribution class once between two Congresses when so requested by a member country if the said member establishes that it can no longer maintain its contribution at the class originally **chosen**.

7 The temporary reduction in contribution class in application of paragraph 6 may be authorized by the Council of Administration for a maximum period of two years or up to the next Congress, whichever is earlier. On expiry of the specified period, the country concerned shall automatically revert to its original contribution class.

8 **Changes** to a higher class shall not be subject to any restriction.

Article XXIII

(Art. 153 amended) Arbitration procedure

1 If a dispute has to be settled by arbitration between member countries, each member country must advise the other party in writing of the subject of the dispute and inform it, by means of a notice to initiate arbitration, that it wishes to initiate arbitration.

2 If the dispute concerns questions of an operational or technical nature, each member country may ask its designated operator to act in accordance with the procedure provided for in the following paragraphs and delegate such power to its operator. The member country concerned shall be informed of the progress of the proceedings and of the result. The respective member countries or designated operators shall hereafter be referred to as “parties to the arbitration”.

3 The parties to the arbitration shall appoint either one or three arbitrators.

4 Where the parties to the arbitration choose to appoint three arbitrators, each party shall, in accordance with paragraph 2, select a member country or designated operator not directly involved in the dispute, to act as an arbitrator. When several member countries and/or designated operators make common cause, they shall count only as a single party for the purposes of these provisions.

5 Where the parties agree to the appointment of three arbitrators, the third arbitrator shall be jointly agreed upon by the parties and shall not need to be from a member country or designated operator.

6 If the dispute concerns one of the Agreements, the arbitrators may be appointed only from among the member countries that are parties to that Agreement.

7 The parties to the arbitration may jointly agree to appoint a single arbitrator, who shall not need to be from a member country or designated operator.

8 If one or both parties to the arbitration do not, within a period of three months from the date of the notice to initiate arbitration, appoint an arbitrator or arbitrators the International Bureau shall, if so requested, itself call upon the defaulting member country to appoint an arbitrator, or shall itself appoint one automatically. The International Bureau **shall** not be involved in the deliberations **or act as arbitrator** unless otherwise mutually requested by the parties. **In the latter case, the International Bureau shall serve as an arbitrator on a paid basis and in accordance with the relevant dispute settlement procedures adopted by the Council of Administration.**

9 The parties to the arbitration may mutually agree to reconcile the dispute at any time before a ruling is delivered by the arbitrator or arbitrators. Notice of any withdrawal must be submitted in writing to the International Bureau within 10 days of the parties reaching such agreement. Where the parties agree to withdraw from the arbitration process, the arbitrator or arbitrators shall lose their authority to decide the matter.

10 The arbitrator or arbitrators shall be required to make a decision on the dispute based on the facts and evidence before them. All information regarding the dispute must be notified to both parties and the arbitrator or arbitrators.

11 The decision of the arbitrator or arbitrators shall be taken by a majority of votes, and

notified to the International Bureau and the parties within six months of the date of the notice to initiate arbitration.

12 The arbitration proceedings shall be confidential, and only a brief description of the dispute and the decision shall be advised in writing to the International Bureau within 10 days of the decision being delivered to the parties.

13 The decision of the arbitrator or arbitrators shall be final and binding on the parties and not subject to appeal.

14 The parties to the arbitration shall implement the decision of the arbitrator or arbitrators without delay. Where a designated operator is delegated power by its member country to initiate and adhere to the arbitration procedure, the member country shall be responsible for ensuring that the designated operator implements the decision of the arbitrator or arbitrators.

Article XXIV

(Art. 155 amended)

Languages used for documentation, for debates and for official correspondence

1 In the documentation published by the Union, the French, English, Arabic and Spanish languages shall be used. The Chinese, German, Portuguese and Russian languages shall also be used, provided that only the most important basic documentation is produced in these languages. Other languages may also be used on condition that the member countries which have made the request bear all of the costs involved.

2 The member country or countries which have requested the use of a language other than the official language constitute a language group.

3 Documentation shall be published by the International Bureau in the official language and in the languages of the other duly constituted language groups, either directly or through the intermediary of the regional offices of those groups in conformity with the procedures agreed with the International Bureau. Publication in the different languages shall be effected in accordance with a common standard.

4 Documentation published directly by the International Bureau shall, as far as possible, be distributed simultaneously in the different languages requested.

5 Correspondence between the member countries or their designated operators of member countries and the International Bureau and between the latter and outside entities may be exchanged in any language for which the International Bureau has available a translation service.

6 The costs of translation into any language, including those resulting from the application of paragraph 5 **and article 136**, shall be borne by the language group which has asked for that language. The member countries using the official language shall pay, in respect of the translation of non-official documents, a lumpsum contribution, the amount

of which per contribution unit shall be the same as that borne by the member countries using the other International Bureau working language. All other costs involved in the supply of documents shall be borne by the Union. The ceiling of the costs to be borne by the Union for the production of documents in Chinese, German, Portuguese and Russian shall be fixed by a Congress resolution.

7 The costs to be borne by a language group shall be divided among the members of that group in proportion to their contributions to the expenses of the Union. These costs may be divided among the members of the language group according to another system, provided that the member countries concerned agree to it and inform the International Bureau of their decision through the intermediary of the spokesman of the group.

8 The International Bureau shall give effect to any change in the choice of language requested by a member country after a period which shall not exceed two years.

9 For the discussions at meetings of the Union's bodies, the French, English, Spanish, Russian and Arabic languages shall be admissible, by means of a system of interpretation – with or without electronic equipment – the choice being left to the judgment of the organizers of the meeting after consultation with the Director General of the International Bureau and the member countries concerned.

10 Other languages shall likewise be admissible for the discussions and meetings mentioned in paragraph 9.

11 Delegations using other languages shall arrange for simultaneous interpretation into one of the languages mentioned in paragraph 9, either by the system indicated in the same paragraph, when the necessary technical modifications can be made, or by individual interpreters.

12 The costs of the interpretation services shall be shared among the member countries using the same language in proportion to their contributions to the expenses of the Union. However, the costs of installing and maintaining the technical equipment shall be borne by the Union.

13 Member countries and/or their designated operators may come to an understanding about the language to be used for official correspondence in their relations with one another. In the absence of such an understanding, the language to be used shall be French.

Article XXV

(Art. 158 amended)

Entry into force and duration of the General Regulations

1 (Deleted.)

2 These General Regulations shall come into force on 1 January 2014 and shall remain in force for an indefinite period.

Article XXVI

Entry into force and duration of the Additional Protocol to the General Regulations of the Universal Postal Union

This Additional Protocol shall come into force on 1 July 2022 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the General Regulations itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each member country by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Abidjan, 26 August 2021

Universal Postal Convention

The undersigned, plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union (hereinafter the “Union”), having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Universal Postal Convention (hereinafter the “Convention”) the rules applicable throughout the international postal service.

Section I

Rules applicable in common throughout the international postal service

Article 1

Definitions

- 1 For the purposes of the Convention, the following terms shall have the meanings defined below:
 - 1.1 letter-post item: item described in and conveyed under the conditions of the Convention and Regulations;
 - 1.2 parcel-post item: item described in and conveyed under the conditions of the Convention and Regulations;
 - 1.3 EMS item: item described in and conveyed under the conditions of the Convention, Regulations and associated EMS instruments;
 - 1.4 documents: a letter-post, parcel-post or EMS item consisting of any piece of written, drawn, printed or digital information, excluding objects of merchandise, whose physical specifications lie within the limits specified in the Regulations;
 - 1.5 goods: a letter-post, parcel-post or EMS item consisting of any tangible and movable object other than money, including objects of merchandise, which does not fall under the definition of “documents” as provided in paragraph 1.4 above and whose physical

- specifications lie within the limits specified in the Regulations;
- 1.6 closed mail: labelled receptacle(s) sealed with or without lead, containing postal items;
 - 1.7 misrouted mails: receptacles received at an office of exchange other than the one mentioned on the (receptacle) label;
 - 1.8 personal data: information needed to identify a postal service user;
 - 1.9 missent items: items received at an office of exchange meant for an office of exchange in another member country;
 - 1.10 transit charges: remuneration for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land, sea and/or air transit of letterpost items;
 - 1.11 terminal dues: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for letter-post items received;
 - 1.12 designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory;
 - 1.13 small packet: item conveyed under the conditions of the Convention and the Regulations;
 - 1.14 inward land rate: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for parcels received;
 - 1.15 transit land rate: remuneration owed for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land and/or air transit of parcels through its territory;
 - 1.16 sea rate: remuneration owed for services rendered by a carrier (designated operator, other service or a combination of the two) participating in the sea conveyance of parcels;
 - 1.17 inquiry: a complaint or query relating to the use of a postal service submitted in accordance with the conditions of the Convention and its Regulations;
 - 1.18 universal postal service: the permanent provision of quality basic postal services at all points in a member country's territory, for all customers, at affordable prices;
 - 1.19 transit à découvert: open transit through an intermediate country, of items whose number or weight does not justify the make-up of closed mails for the destination country.

Article 2

Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for overseeing postal affairs. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator or operators officially designated to operate postal services and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territory. Between Congresses, member

countries shall notify the International Bureau of any changes in the governmental bodies as soon as possible. Any changes with regard to the officially designated operators shall also be notified to the International Bureau as soon as possible, and preferably at least three months prior to the entry into force of the change.

2 When a member country officially designates a new operator, it shall indicate the scope of the postal services that the latter will provide under the Acts of the Union, as well as the operator's geographical coverage on its territory.

Article 3

Universal postal service

1 In order to support the concept of the single postal territory of the Union, member countries shall ensure that all users/customers enjoy the right to a universal postal service involving the permanent provision of quality basic postal services at all points in their territory, at affordable prices.

2 With this aim in view, member countries shall set forth, within the framework of their national postal legislation or by other customary means, the scope of the postal services offered and the requirement for quality and affordable prices, taking into account both the needs of the population and their national conditions.

3 Member countries shall ensure that the offers of postal services and quality standards will be achieved by the operators responsible for providing the universal postal service.

4 Member countries shall ensure that the universal postal service is provided on a viable basis, thus guaranteeing its sustainability.

Article 4

Freedom of transit

1 The principle of the freedom of transit is set forth in article 1 of the Constitution. It shall carry with it the obligation for each member country to ensure that its designated operators forward, always by the quickest routes and the most secure means which they use for their own items, closed mails and à découvert letterpost items which are passed to them by another designated operator. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

2 Member countries which do not participate in the exchange of postal items containing infectious substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit à découvert through their territory. The same shall also apply to printed papers, periodicals, magazines, small packets and M bags the content of which does not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in the country crossed.

3 Freedom of transit for parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union.

4 If a member country fails to observe the provisions regarding freedom of transit, other member countries may discontinue their provision of postal services with that member country.

Article 5

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address and/or name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)). Redirection. Return to sender of undeliverable items

1 A postal item shall remain the property of the sender until it is delivered to the rightful owner, except when the item has been seized in pursuance of the national legislation of the country of origin or destination and, in case of application of article 19.2.1.1 or 19.3, in accordance with the national legislation of the country of transit.

2 The sender of a postal item may have it withdrawn from the post or have its address and/or the name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)) altered or corrected. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

3 Member countries shall ensure that their designated operators redirect postal items if an addressee has changed his address, and return undeliverable items to the sender. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

Article 6

Postage stamps

1 The term “postage stamp” shall be protected under the present Convention and shall be reserved exclusively for stamps which comply with the conditions of this article and of the Regulations.

2 Postage stamps:

2.1 shall be issued and put into circulation solely under the authority of the member country or territory, in conformity with the Acts of the Union;

2.2 are a manifestation of sovereignty and constitute proof of prepayment of the postage corresponding to their intrinsic value when affixed to postal items, in conformity with the Acts of the Union;

2.3 must be in circulation, for postal prepayment or for philatelic purposes, in the member country or territory of issue, according to its national legislation;

2.4 must be accessible to all citizens within the member country or territory of issue.

3 Postage stamps comprise:

3.1 the name of the member country or territory of issue, in roman letters, or, if the International Bureau of the Union is so requested by the member country or territory of issue,

the abbreviation or initials officially representing the member country or territory of issue, in accordance with the conditions laid down in the Regulations;

3.2 the face value, expressed:

3.2.1 in principle, in the official currency of the country or territory of issue, or as a letter or symbol;

3.2.2 through other identifying characteristics.

4 Emblems of state, official control marks and logos of intergovernmental organizations featuring on postage stamps shall be protected within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

5 The subjects and designs of postage stamps shall:

5.1 be in keeping with the spirit of the Preamble to the Constitution and with decisions taken by the Union's bodies;

5.2 be closely linked to the cultural identity of the member country or territory, or contribute to the dissemination of culture or to maintaining peace;

5.3 have, when commemorating leading figures or events not native to the member country or territory, a close bearing on the country or territory in question;

5.4 be devoid of political character or of any topic of an offensive nature in respect of a person or a country;

5.5 be of major significance to the member country or territory.

6 Postal prepayment impressions, franking machine impressions and impressions made by a printing press or another printing or stamping process in accordance with the Acts of the Union may be used only with the authorization of the member country or territory.

7 Prior to issuing postage stamps using new materials or technologies, member countries shall provide the International Bureau with the necessary information concerning their compatibility with mail processing machines. The International Bureau shall inform the other member countries and their designated operators accordingly.

Article 7 Sustainable development

Member countries and/or their designated operators shall adopt and implement a proactive sustainable development strategy focusing on environmental, social and economic action at all levels of postal operations and promote sustainable development awareness.

Article 8 Postal security

1 Member countries and their designated operators shall observe the security

requirements defined in the Universal Postal Union's security standards and shall adopt and implement a proactive security strategy at all levels of postal operations to maintain and enhance the confidence of the general public in the postal services provided by designated operators, in the interests of all officials involved. This strategy shall include the objectives defined in the Regulations, as well as the principle of complying with requirements for providing electronic advance data on postal items identified in implementing provisions (including the type of, and criteria for, postal items) adopted by the Council of Administration and Postal Operations Council, in accordance with the Union's technical messaging standards. The strategy shall also include the exchange of information on.

2 Any security measures applied in the international postal transport chain must be commensurate with the risks or threats that they seek to address, and must be implemented without hampering worldwide mail flows or trade by taking into consideration the specificities of the mail network. Security measures that have a potential global impact on postal operations must be implemented in an internationally coordinated and balanced manner, with the involvement of the relevant stakeholders.

Article 9 Violations

1 Postal items

1.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any person found guilty of the following:

1.1.1 the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as dangerous goods, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention and Regulations;

1.1.2 the insertion in postal items of objects of a paedophilic nature or of a pornographic nature using children.

2 Means of postal prepayment and postal payment itself

2.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any violations concerning the means of postal prepayment set out in this Convention, such as:

2.1.1 postage stamps, in circulation or withdrawn from circulation;

2.1.2 prepayment impressions;

2.1.3 impressions of franking machines or printing presses;

2.1.4 international reply coupons.

2.2 In this Convention, violations concerning means of postal prepayment refer to any of the acts outlined below committed by any persons with the intention of obtaining illegitimate gain for oneself or for a third party. The following acts shall be punished:

2.2.1 any act of falsifying, imitating or counterfeiting any means of postal prepayment, or any

illegal or unlawful act linked to the unauthorized manufacturing of such items;

- 2.2.2 manufacture, use, release for circulation, commercialization, distribution, dissemination, transportation, exhibition or display (also in the form of catalogues and for advertising purposes) of any means of postal prepayment which has been falsified, imitated or counterfeited;
- 2.2.3 any act of using or circulating, for postal purposes, any means of postal prepayment which has already been used;
- 2.2.4 any attempt to commit any of these violations.

3 Reciprocity

- 3.1 As regards sanctions, no distinction shall be made between the acts outlined in 2, irrespective of whether national or foreign means of postal prepayment are involved; this provision shall not be subject to any legal or conventional condition of reciprocity.

Article 10 Processing of personal data

- 1 Personal data on users may be employed only for the purposes for which they were gathered in accordance with applicable national legislation.
- 2 Personal data on users shall be disclosed only to third parties authorized by applicable national legislation to access them.
- 3 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data on users, in accordance with their national legislation.
- 4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which they have been gathered.
- 5 Without prejudice to the foregoing, designated operators may transfer electronically personal data to the designated operators of destination or transit countries that need these data in order to fulfil the service.

Article 11 Exchange of closed mails with military units

- 1 Closed letter-post mails may be exchanged through the intermediary of the land, sea or air services of other countries:
 - 1.1 between the post offices of any member country and the commanding officers of military units placed at the disposal of the United Nations;
 - 1.2 between the commanding officers of such military units;
 - 1.3 between the post offices of any member country and the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country stationed abroad;
 - 1.4 between the commanding officers of naval, air or army units, warships or military

aircraft of the same country.

2 Letter-post items enclosed in the mails referred to under 1 shall be confined to items addressed to or sent by members of military units or the officers and crews of the ships or aircraft to or from which the mails are forwarded. The rates and conditions of dispatch applicable to them shall be fixed, according to its regulations, by the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the ships or aircraft belong.

3 In the absence of special agreement, the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the warships or military aircraft belong shall be liable to the designated operators concerned for the transit charges for the mails, the terminal dues and the air conveyance dues.

Article 12

Posting abroad of letter-post items

1 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter-post items which senders residing in the territory of its member country post or cause to be posted in a foreign country with the object of profiting by the more favourable rate conditions there.

2 The provisions set out under 1 shall be applied without distinction both to letter-post items made up in the sender's country of residence and then carried across the frontier and to letter-post items made up in a foreign country.

3 The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting, payment for the internal rates. If the designated operator of posting does not agree to pay these rates within a time limit set by the designated operator of destination, the latter may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

4 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressees letter-post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the country where they reside if the amount of terminal dues to be received is lower than the sum that would have been received if the mail had been posted in the country where the senders reside. The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting payment commensurate with the costs incurred and which may not exceed the higher of the following two amounts: either 80% of the domestic tariff for equivalent items, or the rates applicable pursuant to articles 29, 30.5 to 30.11, 30.12 and 30.13, or 31.17, as appropriate. If the designated operator of posting does not agree to pay the amount claimed within a time limit set by the designated operator of destination, the designated operator of destination may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

Article 13
Use of the Union's forms

1 Unless otherwise provided by the Acts of the Union, only designated operators shall use the Union's forms and documentation for the operation of postal services and exchange of postal items in accordance with the Acts of the Union.

2 Designated operators may use the Union's forms and documentation for the operation of extraterritorial offices of exchange (ETOEs), as well as international mail processing centres (IMPCs) established by designated operators outside their respective national territory, as further defined in paragraph 6, in order to facilitate the operation of the aforementioned postal services and exchange of postal items.

3 The exercise of the possibility outlined in paragraph 2 shall be subject to the national legislation or policy of the member country or territory in which the ETOE or IMPC is established. In this regard, and without prejudice to the designation obligations contained in article 2, designated operators shall guarantee the continued fulfilment of their obligations under the Convention and be fully responsible for all their relations with other designated operators and with the International Bureau.

4 The requirement set forth in paragraph 3 shall equally apply to the destination member country for the acceptance of postal items from such ETOEs and IMPCs.

5 Member countries shall inform the International Bureau on their policies with regard to postal items transmitted and/or received from ETOEs or IMPCs. Such information shall be made available on the Union's website.

6 Strictly for the purposes of this article, ETOEs shall be defined as offices or facilities established for commercial purposes and operated by designated operators or under the responsibility of designated operators on the territory of a member country or territory other than their own, with the objective of drawing business in markets outside their respective national territory. IMPCs shall be defined as international mail processing facilities for the processing of international mail exchanged either in order to generate or receive mail dis-patches, or to act as transit centres for international mail exchanged between other designated operators.

7 Nothing in this article shall be construed to imply that ETOEs or IMPCs (including the designated operators responsible for their establishment and operation outside their respective national territory) are in the same situation under the Acts of the Union as designated operators of the host country, nor impose a legal obligation on other member countries to recognize such ETOEs or IMPCs as designated operators on the territory where they are established and operated.

Section II
Quality of service standards and targets

Article 14
Quality of service standards and targets

- 1 Member countries or their designated operators shall establish, publish and update delivery standards and targets for their inward letter-post items and parcel-post items in the relevant compendia as specified in the Regulations.
- 2 These standards and targets, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.
- 3 Member countries or their designated operators of origin shall also establish and publish end-to-end standards for priority and airmail letter-post items as well as for parcels and economy/surface parcels.
- 4 Member countries or their designated operators shall measure the application of quality of service standards.

Section III Charges, surcharges and exemption from postal charges

Article 15Charges

- 1 The charges for the various postal services defined in the Convention shall be set by the member countries or their designated operators, depending on national legislation, in accordance with the principles set out in the Convention and its Regulations. They shall in principle be related to the costs of providing these services.
- 2 The member country of origin or its designated operator, depending on national legislation, shall fix the postage charges for the conveyance of letter- and parcel-post items. The postage charges shall cover delivery of the items to the place of address provided that this delivery service is operated in the country of destination for the items in question.
- 3 The charges collected, including those laid down for guideline purposes in the Acts, shall be at least equal to those collected on internal service items presenting the same characteristics (category, quantity, handling time, etc.).
- 4 Member countries or their designated operators, depending on national legislation, shall be authorized to exceed any guideline charges appearing in the Acts.
- 5 Above the minimum level of charges laid down in 3, member countries or their designated operators may allow reduced charges based on their national legislation for letter-post items and parcels posted in the territory of the member country. They may, for instance, give preferential rates to major users of the Post.
- 6 No postal charge of any kind may be collected from customers other than those provided for in the Acts.
- 7 Except where otherwise provided in the Acts, each designated operator shall retain

the charges which it has collected.

Article 16 Exemption from postal charges

1 Principle

1.1 Cases of exemption from postal charges, as meaning exemption from postal prepayment, shall be expressly laid down by the Convention. Nonetheless, the Regulations may provide for exemption from postal prepayment, transit charges, terminal dues and inward rates for letter-post items and postal parcels sent by member countries, designated operators and Restricted Unions and relating to the postal services. Furthermore, letter-post items and postal parcels sent by the International Bureau of the Union to Restricted Unions, member countries and designated operators shall be exempted from all postal charges. However, the member country of origin or its designated operator shall have the option of collecting air surcharges on the latter items.

2 Prisoners of war and civilian internees

2.1 Letter-post items, postal parcels and postal payment services items addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement, shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges. Belligerents apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.

2.2 The provisions set out under 2.1 shall also apply to letter-post items, postal parcels and postal payment services items originating in other countries and addressed to or sent by civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement.

2.3 The offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter-post items, postal parcels and postal payment services items which concern the persons referred to under 2.1 and 2.2, which they send or receive, either direct or as intermediaries.

2.4 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kilogrammes. The weight limit shall be increased to 10 kilogrammes in the case of parcels the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there ("hommes de confiance") for distribution to the prisoners.

2.5 In the accounting between designated operators, rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.

3 Items for the blind

3.1 Any item for the blind sent to or by an organization for the blind or sent to or by a blind person shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges, to

the extent that these items are admissible as such in the internal service of the sending designated operator.

3.2 In this article:

- 3.2.1 a blind person means a person who is registered as blind or partially sighted in his or her country or who meets the World Health Organization's definition of a blind person or a person with low vision;
- 3.2.2 an organization for the blind means an institution or association serving or officially representing blind persons;
- 3.2.3 items for the blind shall include correspondence, literature in whatever format including sound recordings, and equipment or materials of any kind made or adapted to assist blind persons in overcoming the problems of blindness, as specified in the Regulations.

Section IV Basic and supplementary services

Article 17 Basic services

1 Member countries shall ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver letter-post items.

2 Letter-post items containing only documents are:

- 2.1 priority items and non-priority items, up to 2 kilogrammes;
- 2.2 letters, postcards and printed papers, up to 2 kilogrammes;
- 2.3 items for the blind, up to 7 kilogrammes;
- 2.4 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes.

3 Letter-post items containing goods are:

- 3.1 priority and non-priority small packets, up to 2 kilogrammes;
- 3.2 items for the blind, up to 7 kilogrammes, as specified in the Regulations;
- 3.3 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes, as specified in the Regulations.

4 Letter-post items shall be classified on the basis of both the speed of treatment of the items and the contents of the items in accordance with the Regulations.

5 Within the classification systems referred to in 4, letter-post items may also be classified on the basis of their format as small letters (P), large letters (G), bulky letters (E) or small packets (E). The size and weight limits are specified in the Regulations.

6 Higher weight limits than those indicated in paragraphs 2 and 3 apply optionally for certain letter-post item categories under the conditions specified in the Regulations.

7 Member countries shall also ensure that their designated operators accept, handle,

convey and deliver parcel-post items up to 20 kilogrammes.

8 Weight limits higher than 20 kilogrammes apply optionally for certain parcel-post items under the conditions specified in the Regulations.

Article 18 Supplementary services

- 1 Member countries shall ensure the provision of the following mandatory supplementary services:
 - 1.1 registration service for outbound priority and airmail letter-post items;
 - 1.2 registration service for all inbound registered letter-post items.
- 2 Member countries may ensure the provision of the following optional supplementary services in relations between those designated operators which agreed to provide the service:
 - 2.1 insurance for letter-post items and parcels;
 - 2.2 cash-on-delivery service for letter-post items and parcels;
 - 2.3 tracked delivery service for letter-post items;
 - 2.4 delivery to the addressee in person of registered or insured letter-post items;
 - 2.5 free of charges and fees delivery service for letter-post items and parcels;
 - 2.6 cumbersome parcels services;
 - 2.7 consignment service for collective items from one consignor sent abroad;
 - 2.8 merchandise return service, which involves the return of merchandise by the addressee to the original seller, with the latter's authorization.
- 3 The following three supplementary services have both mandatory and optional parts:
 - 3.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All member countries or their designated operators shall, however, be obliged to operate the IBRS "return" service;
 - 3.2 international reply coupons, which shall be exchangeable in any member country. The sale of international reply coupons is, however, optional;
 - 3.3 advice of delivery for registered letter-post items, parcels and insured items. All member countries or their designated operators shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional.
- 4 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.
- 5 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, designated operators shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:
 - 5.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;

- 5.2 letter-post items posted after the latest time of posting;
- 5.3 items posted outside normal counter opening hours;
- 5.4 collection at sender's address;
- 5.5 withdrawal of a letter-post item outside normal counter opening hours;
- 5.6 poste restante;
- 5.7 storage for letter-post items weighing over 500 grammes (with the exception of items for the blind), and for parcels;
- 5.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;
- 5.9 cover against risks of force majeure;
- 5.10 delivery of letter-post items outside normal counter opening hours.

Section V
Prohibitions and customs matters

Article 19
Items not admitted. Prohibitions

1 General

- 1.1 Items not fulfilling the conditions laid down in the Convention and the Regulations shall not be admitted. Items sent in furtherance of a fraudulent act or with the intention of avoiding full payment of the appropriate charges shall not be admitted.
- 1.2 Exceptions to the prohibitions contained in this article are set out in the Regulations.
- 1.3 All member countries or their designated operators shall have the option of extending the prohibitions contained in this article, which may be applied immediately upon their inclusion in the relevant compendium. Any member country or its designated operator wishing to extend or amend the list of articles that it prohibits, or admits conditionally, as imports (or in transit) shall inform the International Bureau, which shall then update the relevant compendium accordingly.

2 Prohibitions in all categories of items

- 2.1 The insertion of the articles referred to below shall be prohibited in all categories of items:
 - 2.1.1 narcotics and psychotropic substances, as defined by the International Narcotics Control Board, or other illicit drugs which are prohibited in the country of destination;
 - 2.1.2 obscene or immoral articles;
 - 2.1.3 counterfeit and pirated articles;
 - 2.1.4 other articles the importation or circulation of which is prohibited in the country of destination;
 - 2.1.5 articles which, by their nature or their packing, may expose officials or the general public to danger, or soil or damage other items, postal equipment or third-party property;

2.1.6 documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them;

3 Dangerous goods

3.1 The insertion of dangerous goods as described in the Convention and Regulations shall be prohibited in all categories of items.

3.2 The insertion of replica and inert explosive devices and military ordnance, including replica and inert grenades, inert shells and the like, shall be prohibited in all categories of items.

3.3 Exceptionally, dangerous goods may be admitted in relations between member countries that have declared their willingness to admit them either reciprocally or in one direction, provided that they are in compliance with national and international transport rules and regulations.

4 Live animals

4.1 Live animals shall be prohibited in all categories of items.

4.2 Exceptionally, the following shall be admitted in letter-post items other than insured items:

4.2.1 bees, leeches and silk-worms;

4.2.2 parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and exchanged between officially recognized institutions;

4.2.3 flies of the family Drosophilidae for biomedical research exchanged between officially recognized institutions.

4.3 Exceptionally, the following shall be admitted in parcels:

4.3.1 live animals whose conveyance by post is authorized by the postal regulations and/or national legislation of the countries concerned.

5 Insertion of correspondence in parcels

5.1 The insertion of the articles mentioned below shall be prohibited in postal parcels:

5.1.1 correspondence, with the exception of archived materials, exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.

6 Coins, bank notes and other valuable articles

6.1 It shall be prohibited to insert coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles:

6.1.1 in uninsured letter-post items;

6.1.1.1 however, if the national legislation of the countries of origin and destination permits this, such articles may be sent in a closed envelope as registered items;

6.1.2 in uninsured parcels; except where permitted by the national legislation of the countries of origin and destination;

- 6.1.3 in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels;
 - 6.1.3.1 in addition, any member country or designated operator may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured parcels originating from or addressed to its territory or sent in transit à découvert across its territory; it may limit the actual value of these items.
- 7 Printed papers and items for the blind:
- 7.1 shall not bear any inscription or contain any item of correspondence;
 - 7.2 shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value, except in cases where the item contains as an enclosure a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the item or his agent in the country of posting or destination of the original item, which is prepaid for return.
- 8 Treatment of items wrongly admitted
- 8.1 The treatment of items wrongly admitted is set out in the Regulations. However, items containing articles mentioned in 2.1.1, 2.1.2, 3.1 and 3.2 shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin. In the case of articles mentioned in 2.1.1 discovered while in transit, such items shall be handled in accordance with the national legislation of the country of transit. In the case of articles mentioned in 3.1 and 3.2 discovered during transport, the relevant designated operator shall be entitled to remove the article from the item and dispose of it. The designated operator may then forward the remainder of the item to its destination, together with information about the disposal of the inadmissible article.

Article 20

Customs control. Customs duty and other fees

- 1 The designated operators of the countries of origin and destination shall be authorized to submit items to customs control, according to the legislation of those countries.
- 2 Items submitted to customs control may be subjected to a presentation-to-Customs charge, the guideline amount of which is set in the Regulations. This charge shall only be collected for the submission to Customs and customs clearance of items which have attracted customs charges or any other similar charge.
- 3 Designated operators which are authorized to clear items through the Customs on behalf of customers, whether in the name of the customer or of the designated operator of the destination country, may charge customers a customs clearance fee based on the actual costs. This fee may be charged for all items declared at Customs according to national legislation, including those exempt from customs duty. Customers shall be clearly informed in advance about the required fee.
- 4 Designated operators shall be authorized to collect from the senders or addressees of items, as the case may be, the customs duty and all other fees which may be due.

Section VI Liability

Article 21 Inquiries

1 Each designated operator shall be bound to accept inquiries relating to parcels or registered or insured items posted in its own service or that of any other designated operator, provided that the inquiries are presented by customers within a period of six months from the day after that on which the item was posted. The transmission and processing of inquiries between designated operators shall be made under the conditions laid down in the Regulations. The period of six months shall concern relations between claimants and designated operators and shall not include the transmission of inquiries between designated operators.

2 Inquiries shall be free of charge. However, additional costs caused by a request for transmission by EMS shall, in principle, be borne by the person making the request.

Article 22 Liability of designated operators. Indemnities

1 General

1.1 Except for the cases provided for in article 23, designated operators shall be liable for:

1.1.1 the loss of, theft from or damage to registered items, ordinary parcels (with the exception of parcels in the e-commerce delivery category ("ECOMPRO parcels"), whose specifications are further defined in the Regulations) and insured items;

1.1.2 the return of registered items, insured items and ordinary parcels on which the reason for non-delivery is not given.

1.2 Designated operators shall not be liable for items other than those mentioned in 1.1.1 and 1.1.2, nor for ECOMPRO parcels.

1.3 In any other case not provided for in this Convention, designated operators shall not be liable.

1.4 When the loss of or total damage to registered items, ordinary parcels and insured items is due to a case of force majeure for which indemnity is not payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid for posting the item, with the exception of the insurance charge.

1.5 The amounts of indemnity to be paid shall not exceed the amounts mentioned in the Regulations.

1.6 In cases of liability, consequential losses, loss of profits or moral damage shall not be taken into account in the indemnity to be paid.

1.7 All provisions regarding liability of designated operators shall be strict, binding and

complete. Designated operators shall in no case, even in case of severe fault, be liable above the limits provided for in the Convention and the Regulations.

2 Registered items

- 2.1 If a registered item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.
- 2.2 If a registered item is partially rifled or partially damaged, the sender is entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3 Ordinary parcels

- 3.1 If a parcel is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity of an amount set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.
- 3.2 If a parcel is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.
- 3.3 Designated operators may agree to apply, in their reciprocal relations, the amount per parcel set in the Regulations, regardless of the weight.

4 Insured items

- 4.1 If an insured item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the insured value in SDRs.
- 4.2 If an insured item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage. It may, however, in no case exceed the amount of the insured value in SDRs.

5 If a registered or insured letter-post item is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid for posting the item only.

6 If a parcel is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid by the sender for posting the parcel in the country of origin and the expenses occasioned by the return of the parcel from the country of destination.

7 In the cases mentioned in 2, 3 and 4, the indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles of goods of the same kind at the place and time at which the item was accepted for conveyance. Failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles or goods whose value is assessed on the same basis.

8 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to a registered item, ordinary parcel or insured item, the sender, or the addressee, as the case

may be, shall also be entitled to repayment of the charges and fees paid for posting the item with the exception of the registration or insurance charge. The same shall apply to registered items, ordinary parcels or insured items refused by the addressee because of their bad condition if that is attributable to the designated operator and involves its liability.

9 Notwithstanding the provisions set out under 2, 3 and 4, the addressee shall be entitled to the indemnity for a rifled, damaged or lost registered item, ordinary parcel or insured item if the sender waives his rights in writing in favour of the addressee. This waiver shall not be necessary in cases where the sender and the addressee are the same.

10 The designated operator of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its national legislation for registered items and uninsured parcels, provided that they are not lower than those laid down in 2.1 and 3.1. The same shall apply to the designated operator of destination when the indemnity is paid to the addressee. However, the amounts laid down in 2.1 and 3.1 shall remain applicable:

- 10.1 in the event of recourse against the designated operator liable; or
- 10.2 if the sender waives his rights in favour of the addressee.

11 Reservations concerning the exceeding of deadlines for inquiries and payment of indemnity to designated operators, including the periods and conditions fixed in the Regulations, shall not be made, except in the event of bilateral agreement.

Article 23

Non-liability of member countries and designated operators

1 Designated operators shall cease to be liable for registered items, parcels and insured items which they have delivered according to the conditions laid down in their regulations for items of the same kind. Liability shall, however, be maintained:

- 1.1 when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item;
- 1.2 when, national regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;
- 1.3 when, national regulations permitting, the registered item was delivered to a private mailbox and the addressee declares that he did not receive the item;
- 1.4 when the addressee or, in the case of return to origin, the sender of a parcel or of an insured item, although having given a proper discharge, notifies the designated operator that delivered the item without delay that he has found theft or damage. He shall furnish proof that such theft or damage did not occur after delivery. The term "without delay" shall be interpreted according to national law.

2 Member countries and designated operators shall not be liable:

- 2.1 in cases of force majeure, subject to article 18.5.9;
- 2.2 when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;

- 2.3 when such loss or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents;
- 2.4 in the case of items that fall within the prohibitions specified in article 19;
- 2.5 when the items have been seized under the national legislation of the country of destination, as notified by the member country or designated operator of that country;
- 2.6 in the case of insured items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;
- 2.7 when the sender has made no inquiry within six months from the day after that on which the item was posted;
- 2.8 in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;
- 2.9 when the sender's actions may be suspected of fraudulent intent, aimed at receiving compensation.

3 Member countries and designated operators shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.

Article 24

Sender's liability

- 1 The sender of an item shall be liable for injuries caused to postal officials and for any damage caused to other postal items and postal equipment, as a result of the dispatch of articles not acceptable for conveyance or the non-observance of the conditions of acceptance.
- 2 In the case of damage to other postal items, the sender shall be liable for each item damaged within the same limits as designated operators.
- 3 The sender shall remain liable even if the office of posting accepts such an item.
- 4 However, where the conditions of acceptance have been observed by the sender, the sender shall not be liable, in so far as there has been fault or negligence in handling the item on the part of designated operators or carriers, after acceptance.

Article 25

Payment of indemnity

- 1 Subject to the right of recourse against the designated operator which is liable, the obligation to pay the indemnity and to refund the charges and fees shall rest either with the designated operator of origin or with the designated operator of destination.
- 2 The sender may waive his rights to the indemnity in favour of the addressee. The sender, or the addressee in the case of a waiver, may authorize a third party to receive the indemnity if national legislation allows this.

Article 26

Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

- 1 If, after payment of the indemnity, a registered item, a parcel or an insured item or part of the contents previously considered as lost is found, the sender or the addressee, as the case may be, shall be advised that the item is being held at his disposal for a period of three months on repayment of the amount of the indemnity paid. At the same time he shall be asked to whom the item is to be delivered. In the event of refusal or failure to reply within the prescribed period, the same approach shall be made to the addressee or the sender as the case may be, granting that person the same period to reply.
- 2 If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item or do not reply within the period provided for in paragraph 1, it shall become the property of the designated operator or, where appropriate, designated operators which bore the loss.
- 3 In the case of subsequent discovery of an insured item the contents of which are found to be of less value than the amount of the indemnity paid, the sender or the addressee, as the case may be, shall repay the amount of this indemnity against return of the item, without prejudice to the consequences of fraudulent insurance.

Section VII Remuneration

A. Transit charges

Article 27

Transit charges

- 1 Closed mails and à découvert transit items exchanged between two designated operators or between two offices of the same member country by means of the services of one or more other designated operators (third party services) shall be subject to the payment of transit charges. The latter shall constitute remuneration for the services rendered in respect of land transit, sea transit and air transit. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

B. Terminal dues

Article 28

Terminal dues. General provisions

- 1 Subject to exemptions provided in the Regulations, each designated operator which receives letter-post items from another designated operator shall have the right to collect from the dispatching designated operator a payment for the costs incurred for the international mail received.
- 2 For the application of the provisions concerning the payment of terminal dues by their designated operators, countries and territories shall be classified in accordance with the

lists drawn up for this purpose by Congress in its resolution C 7/2016, as follows:

- 2.1 countries and territories in the target system prior to 2010 (group I);
- 2.2 countries and territories in the target system as of 2010 and 2012 (group II);
- 2.3 countries and territories in the target system as from 2016 (group III);
- 2.4 countries and territories in the transitional system (group IV).

3 The provisions of the present Convention concerning the payment of terminal dues are transitional arrangements, moving towards a country-specific payment system at the end of the transition period.

4 Access to domestic services. Direct access

- 4.1 In principle, each designated operator of a country that was in the target system prior to 2010 shall make available to the other designated operators all the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its national customers. It shall be up to the designated operator of destination to decide whether the terms and conditions of direct access have been met by the designated operator of origin.
- 4.2 Designated operators of countries in the target system prior to 2010 shall make available to other designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 the rates, terms and conditions offered in their domestic service, on conditions identical to those proposed to their national customers.
- 4.3 Designated operators of countries that joined the target system from 2010 may opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators. However, if designated operators of countries that joined the target system from 2010 ask designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 for the application of domestic conditions, they must make available to all designated operators the rates, terms and conditions offered in their domestic service on conditions identical to those proposed to their national customers.
- 4.4 Designated operators of countries in the transitional system may opt not to make available to other designated operators the application of domestic conditions. They may, however, opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators.

5 Terminal dues remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles 29, 30 and 31 to encourage participation in monitoring systems and to reward designated operators for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but the remuneration shall not be less than the minimum remuneration according to articles 30

and 31.

6 Any designated operator may waive wholly or in part the payment provided for under 1.

7 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes. The terminal dues rates to be applied for M bags shall be:

7.1 for the year 2022, 1.016 SDR per kilogramme;

7.2 for the year 2023, 1.044 SDR per kilogramme;

7.3 for the year 2024, 1.073 SDR per kilogramme;

7.4 for the year 2025, 1.103 SDR per kilogramme.

8 For registered items there shall be an additional payment of 1.463 SDR per item for 2022, 1.529 SDR per item for 2023, 1.598 SDR per item for 2024 and 1.670 SDR for 2025. For insured items, there shall be an additional payment of 1.777 SDR per item for 2022, 1.857 SDR per item for 2023, 1.941 SDR per item for 2024 and 2.028 SDR for 2025. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in the Regulations.

9 For tracked delivery service items there shall be an additional payment of 0.400 SDR per item in accordance with the conditions specified in the Regulations. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for tracked delivery service items on the basis of performance in the electronic transmission of information, as specified in the Regulations.

10 For small packets, registered and insured and tracked delivery service items not carrying a barcoded identifier or carrying a barcoded identifier that is not compliant with the Union's Technical Standard S10, there shall be a further additional payment of 0.5 SDR per item unless otherwise bilaterally agreed.

11 The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration and/or fix penalties in relation to designated operators' compliance with the requirements for providing electronic advance data on letter-post items containing goods.

12 The remuneration for returned undeliverable letter-post items shall be specified in the Regulations.

13 For terminal dues payment purposes, letter-post items posted in bulk in accordance with the conditions specified in the Regulations shall be referred to as "bulk mail". The payment for bulk mail shall be established as provided for in articles 29, 30 and 31, as appropriate.

14 Any designated operator may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.

15 Designated operators may exchange non-priority mail on an optional basis by applying a 10% discount to the priority terminal dues rate.

16 The provisions applicable between designated operators of countries in the target system shall apply to any designated operator of a country in the transitional system which declares that it wishes to join the target system. The Postal Operations Council may set transitional measures in the Regulations. The full provisions of the target system may apply to any new target designated operator that declares that it wishes to apply such full provisions without transitional measures.

Article 29

Terminal dues. Self-declaration of rates for bulky (E) and small packet (E) letter-post items

1 Beginning with rates in effect for the year 2021 onwards and notwithstanding articles 30 and 31, designated operators may notify the International Bureau by 1 June of the year preceding the year in which the self-declared rates would apply of a self-declared rate per item and a self-declared rate per kilogramme, expressed in local currency or SDR, that shall apply for bulky (E) and small packet (E) letter-post items in the following calendar year. The International Bureau shall annually convert the self-declared rates provided in local currency into values expressed in SDR. To calculate the rates in SDR, the International Bureau shall use the average monthly exchange rate of the five-month period ending 31 March of the year preceding the year for which the self-declared rates would be applicable. The resultant rates shall be notified by means of an International Bureau circular no later than 1 July of the year preceding the year in which the self-declared rates would apply. The self-declared rates for bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall be substituted as appropriate in any reference or rate calculation pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter-post items elsewhere in the Convention or the Regulations. Additionally, each designated operator shall provide the International Bureau with its domestic rates for equivalent services in order to calculate the relevant ceiling rates.

- 1.1 Subject to 1.2 and 1.3, the self-declared rates shall:
 - 1.1.1 at the average E format weight of 0.158 kilogrammes, not be higher than the country-specific ceiling rates calculated in accordance with paragraph 1.2;
 - 1.1.2 be based on 70%, or the applicable percentage in paragraph 8, of the domestic single-piece charge for items equivalent to bulky (E) and small packet (E) letter-post items offered by the designated operator in its domestic service and in effect on 1 June of the year preceding the year for which the self-declared rates would be applicable;
 - 1.1.3 be based on the domestic single-piece charge in force for items within the designated operator's domestic service having the specified maximum size and shape dimensions of bulky (E) and small packet (E) letter-post items;
 - 1.1.4 be made available to all designated operators;
 - 1.1.5 be applied only to bulky (E) and small packet (E) letter-post items;
 - 1.1.6 be applied to all bulky (E) and small packet (E) letter-post flows other than bulky (E) and small packet (E) letter-post flows from countries in the transitional system to countries in

the target system, and between countries in the transitional system, if mail flows do not exceed 100 tonnes per year;

- 1.1.7 be applied to all bulky (E) and small packet (E) letter-post flows except for bulky (E) and small packet (E) letter-post flows between countries in the target system as from 2010, 2012 and 2016, and from those countries to countries in the target system prior to 2010, if mail flows do not exceed 25 tonnes per year.
- 1.2 The self-declared rates per item and per kilogramme for bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall not be higher than the country-specific ceiling rates determined by a linear regression of 11 points corresponding to 70%, or the applicable percentage in paragraph 8, of the priority single-piece tariffs of equivalent domestic services for 20-gramme, 35-gramme, 75-gramme, 175-gramme, 250-gramme, 375-gramme, 500-gramme, 750-gramme, 1,000-gramme, 1,500-gramme and 2,000-gramme bulky (E) and small packet (E) letter-post items, exclusive of any taxes.
 - 1.2.1 The determination of whether the self-declared rates exceed the ceiling rates shall be tested at the average revenue using the most current worldwide average composition of one kilogramme of mail in which an E format item weighs 0.158 kilogrammes. In instances in which the self-declared rates exceed the ceiling rates at the average E format weight of 0.158 kilogrammes, the ceiling per-item and per kilogramme rates shall apply; alternatively, the designated operator in question may choose to reduce its self-declared rates to a level that conforms with paragraph 1.2.
 - 1.2.2 When multiple packet rates are available based on thickness, the lesser domestic tariff shall be used for items up to 250 grammes, and the higher domestic tariff shall be used for items above 250 grammes.
 - 1.2.3 Where zonal rates apply in the equivalent domestic service, the mid-point rate as specified in the Regulations shall be used, and domestic tariffs for non-contiguous zones shall be excluded for determination of the mid-point rate. Alternatively, the determination of the zonal tariff to be used may be based on the actual weighted average distance of inbound bulky (E) and small packet (E) letter-post items (for the most recent calendar year).
 - 1.2.4 Where the equivalent domestic service and tariff include additional features that are not part of the basic service, i.e. tracking, signature and insurance services, and such features are extended across all the weight increments listed in paragraph 1.2, the lesser of the corresponding domestic supplemental rate, the supplemental rate, or the suggested guideline charge in the Acts of the Union shall be deducted from the domestic tariff. The total deduction for all additional features may not exceed 25% of the domestic tariff.
- 1.3 Where the country-specific ceiling rates calculated in accordance with paragraph 1.2 result in a revenue calculated for an E format item at 0.158 kilogrammes that is lower than the revenue calculated for the same item at the same weight on the basis of the rates specified below, the self-declared rates shall not be higher than the following rates:
 - 1.3.1 for the year 2020, 0.614 SDR per item and 1.381 SDR per kilogramme;
 - 1.3.2 for the year 2021, 0.645 SDR per item and 1.450 SDR per kilogramme;
 - 1.3.3 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;
 - 1.3.4 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

1.3.5 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

1.3.6 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

1.4 Any additional conditions and procedures for the self-declaration of rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall be laid down in the Regulations. All other provisions of the Regulations pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall apply to self-declared rates, unless they are inconsistent with this article.

1.5 Designated operators of countries in the transitional system may apply self-declared rates on the basis of sampling of their inbound flows.

2 In addition to the ceiling rates provided for in 1.2, the notified self-declared rates shall not be higher than the maximum revenues defined for the years 2021 to 2025, as follows:

2.1 2021: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2020 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 15%;

2.2 2022: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2021 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 15%;

2.3 2023: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2022 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 16%;

2.4 2024: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2023 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 16%;

2.5 2025: the revenue calculated on the basis of the self-declared rates shall be set at the lowest between the country-specific ceiling rates and the revenue in 2024 for an E format item at 0.158 kilogrammes increased by 17%.

3 For rates in effect in 2021 and subsequent years, the ratio between the self-declared item rate and kilogramme rate shall not change by more than five percentage points upwards or downwards compared with the ratio of the previous year. For designated operators that self-declare rates under paragraph 7 or apply self-declared rates on a reciprocal basis under paragraph 9, the ratio in effect in 2020 shall be based on the self-declared per-item rate and per-kilogramme rate established as of 1 July 2020.

4 Designated operators that opt not to self-declare their rates in accordance with this article shall fully apply the provisions contained in articles 30 and 31.

5 For designated operators that have elected to self-declare their rates for bulky (E) and small packet (E) letter-post items in a prior calendar year and that do not communicate different self-declared rates for the subsequent year, the existing self-declared rates shall continue to apply unless they do not satisfy the conditions laid out in this article.

6 The International Bureau shall be informed by the designated operator concerned of any reduction in the domestic charge referred to in this article.

7 With effect from 1 July 2020, and notwithstanding paragraphs 1 and 2, a designated operator of a member country that received total annual inbound letter-post volumes in 2018 in excess of 75,000 tonnes (as per the relevant official information provided to the International Bureau or any other officially available information assessed by the International Bureau) may self-declare rates for bulky (E) and small packet (E) letter-post items, other than for the letter-post flows referred to in paragraphs 1.1.6 and 1.1.7. The said designated operator shall also have the right not to apply the revenue increase limits set out in paragraph 2 for mail flows to, from and between its country and any other country.

8 If a competent authority with oversight for the designated operator which exercises the aforementioned option in paragraph 7 determines that, in order to cover all costs for handling and delivery of bulky (E) and small packet (E) letter-post items, the designated operator's self-declared rate any year after 2020 must be based on a cost-to-tariff ratio that exceeds 70% of the domestic single-piece charge, then the cost-to-tariff ratio for that designated operator may exceed 70%, subject to a limitation that the cost-to-tariff ratio to be used shall not exceed one percentage point above the higher of 70% or the cost-to-tariff ratio used in the calculation of the self-declared rates currently in effect, not to exceed 80%, and provided that the designated operator in question furnishes all such supporting information with its notification to the International Bureau under paragraph 1. If any such designated operator increases its cost-to-tariff ratio based on such a determination of a competent authority, then it shall notify the International Bureau of that ratio for publication by 1 May of the year preceding the year in which the ratio shall apply. Further specifications related to the costs and revenues to be used for the calculation of the specific cost-to-tariff ratio shall be provided in the Regulations.

9 Where a designated operator of a member country invokes paragraph 7, all other corresponding designated operators (including those whose exempted outbound flows are referred to in paragraphs 1.1.6 and 1.1.7) may do likewise and self-declare rates for bulky (E) and small packet (E) letter-post items with respect to the aforementioned designated operator without being subject to the maximum revenue increase limits set out in paragraph 2. Paragraph 8 of this article shall also apply to all such corresponding designated operators. With respect to any such corresponding designated operators that elect to apply self-declared rates under this paragraph 9 (including those whose outbound flows are optionally eligible for exemption under paragraphs 1.1.6 and 1.1.7), the self-declared rates of the designated operator that invoked paragraph 7 shall reciprocally apply.

10 Any designated operator that invokes the possibility outlined in paragraph 7 shall, in the calendar year of the entry into force of the initial rates, be required to pay a charge to the Union, for five consecutive years (beginning with the calendar year of application of the option referred to above under 7), in the amount of 8 million CHF per annum, for a total of 40 million CHF. No further payment shall be expected for self-declaration of rates in accordance with this paragraph after the conclusion of the five-year period.

10.1 The charge referred to above shall be exclusively allocated in accordance with the following methodology: 16 million CHF shall be allocated to a tied fund of the Union for the implementation of projects aimed at electronic advance data and postal security under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the

Union; and 24 million CHF shall be allocated to a tied fund for the purposes of funding long-term liabilities of the Union, as further defined by the Council of Administration, under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the Union.

- 10.2 The charge set forth in this paragraph shall not apply to those designated operators of member countries that apply self-declared rates reciprocally under paragraph 9 as a consequence of another designated operator exercising the option to self-declare rates in accordance with paragraph 7.
- 10.3 The designated operator paying the charge shall inform the International Bureau each year how the sum of 8 million CHF per annum is to be allocated, provided that the five annual allocations are distributed as set out above, pursuant to the said letter of agreement. A designated operator that exercises the option to self-declare rates in accordance with paragraph 7 shall be provided with due reporting of the expenditures related to the charge remitted, pursuant to this paragraph, under the terms of a letter of agreement executed between the said designated operator and the Union.

11 If a designated operator exercises the option to self-declare rates in accordance with paragraph 7, or if a designated operator reciprocally applies a self-declared rate under paragraph 9, then simultaneously with the introduction of self-declared rates, the said designated operator should consider making available to sending designated operators of Union member countries, on a non-discriminatory basis, proportionately adjusted charges for volume and distance, to the extent practicable and available in the receiving country's published domestic service for similar services under a mutually agreeable bilateral commercial agreement, within the framework of the rules of the national regulatory authority.

12 No reservations may be made to this article.

Article 30

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system

1 Payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination. Charges corresponding to priority items in the domestic service which are part of the universal service provision will be used as a basis for the calculation of terminal dues rates.

2 The terminal dues rates in the target system shall be calculated taking into account, where applicable in the domestic service, the classification of items based on their format, as provided for in article 17.5 of the Convention.

3 Designated operators in the target system shall exchange format-separated mails in accordance with the conditions specified in the Regulations.

4 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

5 The rates per item and per kilogramme are separated for small (P) and large (G) letter-post items and bulky (E) and small packet (E) letter-post items. They shall be calculated on the basis of 70% of the charges for a 20-gramme small (P) letter-post item and for a 175-gramme large (G) letter-post item, exclusive of VAT or other taxes. For bulky (E) and small packet (E) letter-post items, they shall be calculated from the P/G formatline at 375 grammes, exclusive of VAT or other taxes.

6 The Postal Operations Council shall define the conditions for the calculation of the rates as well as the necessary operational, statistical and accounting procedures for the exchange of format-separated mails.

7 The rates applied for flows between countries in the target system in a given year shall not lead to an increase of more than 13% in the terminal dues revenue for a letter-post item in the P/G format of 37.6 grammes and in the E format of 375 grammes, compared to the previous year.

8 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

- 8.1 for the year 2022, 0.380 SDR per item and 2.966 SDR per kilogramme;
- 8.2 for the year 2023, 0.399 SDR per item and 3.114 SDR per kilogramme;
- 8.3 for the year 2024, 0.419 SDR per item and 3.270 SDR per kilogramme;
- 8.4 for the year 2025, 0.440 SDR per item and 3.434 SDR per kilogramme.

9 The rates applied for flows between countries in the target system for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:

- 9.1 for the year 2022, 0.864 SDR per item and 1.942 SDR per kilogramme;
- 9.2 for the year 2023, 0.950 SDR per item and 2.136 SDR per kilogramme;
- 9.3 for the year 2024, 1.045 SDR per item and 2.350 SDR per kilogramme;
- 9.4 for the year 2025, 1.150 SDR per item and 2.585 SDR per kilogramme.

10 The rates applied for flows between countries in the target system for small (P) and for large (G) letter-post items may not be lower than:

- 10.1 for the year 2022, 0.272 SDR per item and 2.121 SDR per kilogramme;
- 10.2 for the year 2023, 0.292 SDR per item and 2.280 SDR per kilogramme;
- 10.3 for the year 2024, 0.314 SDR per item and 2.451 SDR per kilogramme;
- 10.4 for the year 2025, 0.330 SDR per item and 2.574 SDR per kilogramme.

11 The rates applied for flows between countries in the target system for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be lower than:

- 11.1 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;
- 11.2 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

11.3 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

11.4 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

12 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

12.1 for the year 2022, 0.342 SDR per item and 2.672 SDR per kilogramme;

12.2 for the year 2023, 0.372 SDR per item and 2.905 SDR per kilogramme;

12.3 for the year 2024, 0.404 SDR per item and 3.158 SDR per kilogramme;

12.4 for the year 2025, 0.440 SDR per item and 3.434 SDR per kilogramme.

13 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

13.1 for the year 2022, 0.313 SDR per item and 2.443 SDR per kilogramme;

13.2 for the year 2023, 0.351 SDR per item and 2.738 SDR per kilogramme;

13.3 for the year 2024, 0.393 SDR per item and 3.068 SDR per kilogramme;

13.4 for the year 2025, 0.440 SDR per item and 3.434 SDR per kilogramme.

14 For flows below 50 tonnes a year between countries that joined the target system in 2010, 2012 and 2016, as well as between these countries and countries that were in the target system prior to 2010, the per kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail in which P and G format items account for 3.97 items weighing 0.14 kilogrammes and E format items account for 5.45 items weighing 0.86 kilogrammes.

15 The terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29 shall substitute the rates pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter-post items in this article; consequently, the provisions laid down in paragraphs 7, 9 and 11 shall not apply.

16 The payment for bulk mail sent to countries in the target system prior to 2010 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 to 11 or article 29, as appropriate.

17 The payment for bulk mail sent to countries in the target system as from 2010, 2012 and 2016 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 and 10 to 13 or article 29, as appropriate.

18 No reservations may be made to this article.

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system

- 1 In preparation for the entry into the target system of the designated operators of countries in the terminal dues transitional system, payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of a rate per item and a rate per kilogramme.

- 2 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29, the provisions of article 30, paragraphs 1 to 3, 9 and 10, shall apply for the calculation of rates per item and per kilogramme applicable to small (P), large (G), bulky (E) and small packet (E) letter-post items.

- 3 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system in a given year shall not lead to an increase of more than 15.5% in the terminal dues revenue for a letter-post item in the P/G format of 37.6 grammes, and more than 13% in the terminal dues revenue for a letter-post item in the E format of 375 grammes, compared to the previous year.

- 4 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

- 5 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:
 - 5.1 for the year 2022, 0.285 SDR per item and 2.227 SDR per kilogramme;
 - 5.2 for the year 2023, 0.329 SDR per item and 2.573 SDR per kilogramme;
 - 5.3 for the year 2024, 0.380 SDR per item and 2.973 SDR per kilogramme;
 - 5.4 for the year 2025, 0.440 SDR per item and 3.434 SDR per kilogramme.

- 6 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for small (P) and for large (G) letter-post items may not be lower than:
 - 6.1 for the year 2022, 0.272 SDR per item and 2.121 SDR per kilogramme;
 - 6.2 for the year 2023, 0.292 SDR per item and 2.280 SDR per kilogramme;
 - 6.3 for the year 2024, 0.314 SDR per item and 2.451 SDR per kilogramme;
 - 6.4 for the year 2025, 0.330 SDR per item and 2.574 SDR per kilogramme.

- 7 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29 and in accordance with 2 above, the rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:
 - 7.1 for the year 2022, 0.864 SDR per item and 1.942 SDR per kilogramme;
 - 7.2 for the year 2023, 0.950 SDR per item and 2.136 SDR per kilogramme;
 - 7.3 for the year 2024, 1.045 SDR per item and 2.350 SDR per kilogramme;

7.4 for the year 2025, 1.150 SDR per item and 2.585 SDR per kilogramme.

8 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29 and in accordance with 2 above, the rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be lower than:

8.1 for the year 2022, 0.677 SDR per item and 1.523 SDR per kilogramme;

8.2 for the year 2023, 0.711 SDR per item and 1.599 SDR per kilogramme;

8.3 for the year 2024, 0.747 SDR per item and 1.679 SDR per kilogramme;

8.4 for the year 2025, 0.784 SDR per item and 1.763 SDR per kilogramme.

9 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail as follows:

9.1 for the year 2022, not lower than 6.376 SDR per kilogramme and not higher than 7.822 SDR per kilogramme;

9.2 for the year 2023, not lower than 6.729 SDR per kilogramme and not higher than 8.681 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2024, not lower than 7.105 SDR per kilogramme and not higher than 9.641 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2025, not lower than 7.459 SDR per kilogramme and not higher than 10.718 SDR per kilogramme.

10 Other than for the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29, the flat rate per kilogramme shall be applied if neither the designated operator of origin nor the designated operator of destination requests the revision mechanism in order to revise the rate on the basis of the actual number of items per kilogramme, rather than the worldwide average. The sampling for the revision mechanism shall be applied in accordance with the conditions specified in the Regulations.

11 For mail flows from and between countries in the transitional system below 100 tonnes a year, the total rate per kilogramme shall be as follows:

11.1 for the year 2022, 6.376 SDR per kilogramme;

11.2 for the year 2023, 6.729 SDR per kilogramme;

11.3 for the year 2024, 7.105 SDR per kilogramme;

11.4 for the year 2025, 7.459 SDR per kilogramme.

12 For mail flows from countries in the target system to countries in the transitional system below 100 tonnes a year where terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items have been self-declared pursuant to article 29, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail, as referred to

in article 30.14, except for the flows in 29.1.5 of 50 tonnes and above where the country in the transitional system samples its inbound flow.

13 For mail flows to, from and between countries in the transitional system above 100 tonnes a year where terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items have been self-declared pursuant to article 29 and where the country of destination decides not to sample the inbound mail, the per kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail, as referred to in article 30.14.

14 Except for the mail flows described in paragraph 12, the terminal dues rates applicable to bulky (E) and small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to article 29 shall substitute the rates pertaining to bulky (E) and small packet (E) letter-post items in this article; consequently, the provisions laid down in paragraphs 7, 8 and 10 shall not apply.

15 The downward revision of the total rate in paragraph 10 may not be invoked by a country in the target system against a country in the transitional system unless the latter asks for a revision in the opposite direction.

16 For mail flows to, from and between countries in the transitional system that are below 100 tonnes per year, designated operators may send and receive format-separated mail on an optional basis, in accordance with the conditions specified in the Regulations. In the case of format-separated exchanges the rates in paragraphs 5, 6, 7 and 8 above shall apply if the designated operator of destination opts not to self-declare rates pursuant to article 29.

17 The payment for bulk mail to designated operators of countries in the target system shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in article 29 or 30. For bulk mail received, designated operators in the transitional system may request payment according to paragraphs 5, 6, 7 and 8 above and article 29, as appropriate.

18 No reservations may be made to this article.

Article 32

Quality of Service Fund

1 Terminal dues payable by all countries and territories to the countries classified as least developed countries and included in group IV for terminal dues and Quality of Service Fund (QSF) purposes, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be increased by 20% of the rates provided for in article 29 or 31 for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries. There shall be no such payment from one group IV country to another group IV country.

2 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group I countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this

article, shall be increased by 10% of the rates provided for in article 29 or 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

3 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group II countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates provided for in article 29 or 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

4 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group III countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 5% of the rates provided for in article 29 or 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

5 An increase of 1%, calculated on the basis of terminal dues payable by countries and territories classified as group I, II and III countries to the countries classified as group III countries, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a common fund to be established for improving the quality of service in countries classified in groups II, III and IV and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.

6 An increase of 0.5%, calculated on the basis of terminal dues payable by countries and territories classified as group I, II and III countries to the countries classified as group III countries, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a special account to be established as part of the common fund referred to in paragraph 5, specifically for improving the quality of service in group IV countries classified by the United Nations as least developed countries and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.

7 Subject to the relevant procedures set by the Postal Operations Council, any unused amounts contributed under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article and accumulated over the four preceding QSF reference years (with 2018 as the earliest reference year) shall also be transferred to the common fund referred to in paragraph 5 of this article. For the purposes of this paragraph, only funds that have not been used in QSF- approved quality of service projects within two years following receipt of the last payment of contributed amounts for any given four-year period as defined above shall be transferred to the aforementioned common fund.

8 The combined terminal dues payable into the QSF for improving the quality of service of countries in group IV shall be subject to a minimum of 20,000 SDR per annum for each beneficiary country. The additional funds needed for reaching this minimum amount shall be invoiced, in proportion to the volumes exchanged, to the countries in groups I, II and III.

9 The Postal Operations Council shall adopt or update, by December 2021 at the latest, procedures for financing QSF projects.

C. Rates for parcel post

Article 33

Parcel post land and sea rates

1 With the exception of ECOMPRO parcels, parcels exchanged between two designated operators shall be subject to inward land rates calculated by combining the base rate per parcel and base rate per kilogramme laid down in the Regulations.

- 1.1 Bearing in mind the above base rates, designated operators may, in addition, be authorized to claim supplementary rates per parcel and per kilogramme in accordance with provisions laid down in the Regulations.
- 1.2 The rates mentioned in 1 and 1.1 shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.
- 1.3 The inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.

2 Parcels exchanged between two designated operators or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other designated operators shall be subject to the transit land rates, payable to the designated operators which take part in the routeing on land, laid down in the Regulations, according to the distance step applicable.

- 2.1 For parcels in transit à découvert, intermediate designated operators shall be authorized to claim the single rate per item laid down in the Regulations.
- 2.2 Transit land rates shall be payable by the designated operator of the country of origin unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

3 Any designated operator which participates in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim sea rates. These rates shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

- 3.1 For each sea conveyance used, the sea rate shall be laid down in the Regulations according to the distance step applicable.
- 3.2 Designated operators may increase by 50% at most the sea rate calculated in accordance with 3.1. On the other hand, they may reduce it as they wish.

D. Air conveyance dues

Article 34

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between designated operators in respect of air conveyance shall be approved by the Postal Operations Council and shall be calculated by the International Bureau according to the formula specified in the Regulations. The rates applying to the air conveyance of parcels sent via the merchandise return service shall be calculated according to the provisions defined in the Regulations.

2 The calculation of air conveyance dues on closed dispatches, priority items, airmail

items and air parcels sent in transit à découvert, missent items and misrouted mails, as well as the relevant methods of accounting, are described in the Regulations.

- 3 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:
 - 3.1 in the case of closed mails, by the designated operator of the country of origin of the mails, including when these mails transit via one or more intermediate designated operators;
 - 3.2 in the case of priority items and airmail items in transit à découvert, including missent items, by the designated operator which forwards the items to another designated operator.

4 These same regulations shall be applicable to items exempted from land and sea transit charges if they are conveyed by air.

5 Each designated operator of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 kilometres. The Postal Operations Council may replace the weighted average distance by other relevant criteria. Unless agreement has been reached that no charge should be made, the dues shall be uniform for all priority mails and airmails originating abroad whether or not this mail is reforwarded by air.

6 However, where the terminal dues levied by the designated operator of destination are based specifically on costs, domestic rates or self-declared rates set under article 29, no additional reimbursement for internal air conveyance shall be made.

7 The designated operator of destination shall exclude, for the purpose of calculating the weighted average distance, the weight of all mails for which the terminal dues calculation has been based specifically on costs, domestic rates or self-declared rates set under article 29 of the designated operator of destination.

E. Settlement of accounts

Article 35

Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges

1 Settlements and payments in respect of operations carried out in accordance with the present Convention (including settlements and payments for the transport (forwarding) of postal items, settlements and payments for the treatment of postal items in the country of destination and settlements and payments in compensation for any loss, theft or damage relating to postal items) shall be based on and made in accordance with the provisions of the Convention and other Acts of the Union, and shall not require the preparation of any documents by a designated operator except in cases provided for in the Acts of the Union.

2 In order to ensure the provision of the universal postal service, as set forth in article 3, and the integrity of the international postal network, designated operators shall make payments for operations carried out in accordance with the Convention.

F. Fixing of charges and rates

Article 36

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 The Postal Operations Council shall have the authority to fix the following rates and charges, which are payable by designated operators in accordance with the conditions shown in the Regulations:

- 1.1 transit charges for the handling and conveyance of letter mails through one or more intermediary countries;
- 1.2 basic rates and air conveyance dues for the carriage of mail by air;
- 1.3 inward land rates for the handling of all inward parcels except ECOMPRO parcels;
- 1.4 transit land rates for the handling and conveyance of parcels through an intermediary country;
- 1.5 sea rates for the conveyance of parcels by sea.
- 1.6 outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels.

2 Any revision made, in accordance with a methodology that ensures equitable remuneration for designated operators performing the services, must be based on reliable and representative economic and financial data. Any change decided upon shall enter into force at a date set by the Postal Operations Council.

Section VIII Optional services

Article 37

EMS and integrated logistics

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following services, which are described in the Regulations:

- 1.1 EMS, which is a postal express service for documents and merchandise, and shall whenever possible be the quickest postal service by physical means. This service may be provided on the basis of the EMS Standard Multilateral Agreement or by bilateral agreement;
- 1.2 integrated logistics, which is a service that responds fully to customers' logistical requirements and includes the phases before and after the physical transmission of goods and documents.

Article 38

Electronic postal services

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following electronic postal services, which are described in the Regulations:

- 1.1 electronic postal mail, which is an electronic postal service involving the transmission of electronic messages and information by designated operators;
- 1.2 electronic postal registered mail, which is a secure electronic postal service that provides proof of sending and proof of delivery of an electronic message and a secure communication channel to the authenticated users;
- 1.3 electronic postal certification mark, which provides evidentiary proof of an electronic event, in a given form, at a given time, and involving one or more parties;
- 1.4 electronic postal mailbox, which enables the sending of electronic messages by an authenticated mailer and the delivery and storage of electronic messages and information for the authenticated addressee.

Section IX Final provisions

Article 39

Conditions for approval of proposals concerning the Convention and the Regulations

- 1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Convention must be approved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. At least half of the member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.
- 2 To become effective, proposals relating to the Regulations must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council having the right to vote.
- 3 To become effective, proposals introduced between Congresses relating to this Convention and to its Final Protocol must obtain:
 - 3.1 two thirds of the votes, at least one half of the member countries of the Union which have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments;
 - 3.2 a majority of the votes if they involve interpretation of the provisions.
- 4 Any member country may, no later than ninety days from the date of notification of an amendment adopted under 3.1, propose a reservation to that same amendment, subject by analogy to the same approval conditions as set out under 3.1 and the relevant provisions of article 40.

Article 40

Reservations at Congress

- 1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.
- 2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations should be made only in cases of absolute necessity, and proper reasons given.

3 Reservations to any article of the present Convention shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

4 To become effective, proposals concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.

5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.

6 Reservations to the present Convention shall be inserted in the Final Protocol to the present Convention, on the basis of proposals approved by Congress.

Article 41

Entry into force and duration of the Convention

This Convention shall come into force on 1 July 2022 (with the exception of all the provisions contained in section VII, “Remuneration”, which shall come into force on 1 January 2022) and remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed this Convention in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each member country by the International Bureau of the Union.

Done at Abidjan, 26 August 2021

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention (hereinafter the “Convention”) concluded this day, the plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union (hereinafter the “Union”) have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria,

Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Territories (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland), Vanuatu and Zambia.

2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.

4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter-post items at the sender's request.

5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.

6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II Postage stamps

Notwithstanding article 6.7, Australia, Malaysia, New Zealand and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, will process letter-post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or technologies that are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

Article III

Posting abroad of letter-post items

1 Australia, Austria, Greece, New Zealand, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any designated operator which, under the provisions of article 12.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

2 Notwithstanding article 12.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.

3 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.

4 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Territories (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland) and United States of America.

5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 12 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Australia, Austria, Azerbaijan, Belgium, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Pakistan, Portugal, Russian Federation, Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep., Togo and Turkey.

6 In application of article 12.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.

7 Notwithstanding the reservations made under article III, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter-post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the Convention and its Regulations for bulk mail.

8 Notwithstanding article 12.3, Austria, Belgium, Germany, Liechtenstein, Switzerland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to claim from the sender or, failing that, from the designated operator of posting, the payment of the internal rates.

Article IV Charges

1 Notwithstanding article 15, Australia, Belarus, Canada, Finland and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

2 Notwithstanding article 15, Brazil shall be authorized to collect an additional fee from the addressees of ordinary items containing merchandise that had to be converted to

tracked items as a result of customs and security requirements.

Article V

Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

1 Notwithstanding article 16, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

2 France shall apply the provisions of article 16 concerning items for the blind subject to its national regulations.

3 Notwithstanding article 16.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.

4 Notwithstanding article 16, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

5 Notwithstanding article 16, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 16 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.

6 Notwithstanding article 16, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.

7 Notwithstanding article 16, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

8 Notwithstanding article 16, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

9 Notwithstanding article 16, Australia, Austria, Azerbaijan, Canada, Germany, Japan, Switzerland, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

Article VI Basic services

1 Notwithstanding the provisions of article 17, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.

2 The provisions of article 17.2.4 shall not apply to the United Kingdom of Great

Britain and Northern Ireland, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

3 Notwithstanding article 17.2.4, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

4 Notwithstanding article 17, Iceland accepts items for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

Article VII

Advice of delivery

1 Belgium, Canada and Sweden shall be authorized not to apply article 18.3.3, as regards parcels, given that they do not offer the advice of delivery service for parcels in their internal service.

2 Notwithstanding article 18.3.3, Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to admit inward advices of delivery, given that they do not offer advice of delivery in their internal service.

3 Notwithstanding article 18.3.3, Brazil shall be authorized to admit inward advices of delivery only when they can be returned electronically.

Article VIII

Prohibitions (letter post)

1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.

2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 19.6, as this is contrary to its internal regulations.

4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes

or coins, except by special agreement to that effect.

5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit à découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.

9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.

10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.

12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing

coins, banknotes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

17 Notwithstanding article 19.3, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.

18 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver letter-post items containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept letter-post items subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article IX Prohibitions (postal parcels)

1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 19.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.

2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Regulations.

3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.

4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.

5 In addition to the articles listed in article 19, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to

the principles of the Islamic religion.

- 6 In addition to the articles referred to in article 19, Oman does not accept items containing:
- 6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;
 - 6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;
 - 6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.

7 In addition to the articles listed in article 19, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.

- 9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.

11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver postal parcels containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept postal parcels subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article X

Articles subject to customs duty

1 With reference to article 19, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.

2 With reference to article 19, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.

3 With reference to article 19, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.

4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article XI

Presentation-to-Customs charge

1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.

2 Notwithstanding article 20.2, Argentina, Australia, Austria, Brazil, Canada, Cyprus, Finland, Romania, the Russian Federation and Spain reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.

3 Notwithstanding article 20.2, Azerbaijan, Greece, Pakistan and Turkey reserve the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to customs authorities.

4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs

charge from customers in respect of parcels.

Article XII Inquiries

1 Notwithstanding article 21.2, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Overseas Territories (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland), Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter-post items.

2 Notwithstanding article 21.2, Argentina, Austria, Azerbaijan, Belarus, Canada, Finland, Hungary, Lithuania, Moldova, Norway, Romania and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.

3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.

4 Notwithstanding article 21.2, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter-post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XIII Exceptional inward land rates

Notwithstanding article 33, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XIV Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

Notwithstanding the provisions of article 34, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

Article XV Special tariffs

1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.

3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article XVI

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

Notwithstanding article 36.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

In witness whereof, the plenipotentiaries have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each member country by the International Bureau of the Union.

Done at Abidjan, 26 August 2021

Postal Payment Services Agreement

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Universal Postal Union (hereinafter the “Union”), in provision with article 22.4 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution, drawn up the following Agreement, which is in line with the principles of the Constitution, in particular in order to foster financial inclusion and implement a secure and accessible postal payment service adapted to the greatest number of users on the basis of systems enabling the interoperability of designated operators’ networks.

Part I

Common principles applying to the postal payment services

Chapter I

General provisions

Article 1

Scope of the Agreement

1 Subject to the provisions under 2, each member country shall ensure on a best effort basis that the following postal payment services are offered or accepted by electronic means on its territory:

- 1.1 Money order in cash: the sender hands over funds at the service access point and asks for the full amount to be paid to the payee in cash, with no deductions.
- 1.2 Outpayment money order: the sender gives instructions for his account to be debited and asks for the payee to be paid the full amount in cash, with no deductions.
- 1.3 Inpayment money order: the sender hands over funds at the service access point and asks for them to be paid into the payee's account, with no deductions.
- 1.4 Account transfer: the sender gives instructions for his account to be debited and asks for the payee's account to be credited with the equivalent amount, with no deductions.

2 In the event that none of the electronic postal payment services outlined under § 1 are offered or accepted by a member country, that member country must offer or accept at least one of the aforementioned postal payment services by paper-based means.

3 The Regulations shall define the procedures for executing the present Agreement.

Article 2 Definitions

1 Competent authority – any national authority of a member country which, by virtue of the powers conferred on it by the law or regulations, supervises the activities of the designated operator or of the persons referred to in the present article. The competent authority may contact the administrative or legal authorities engaged in combating money laundering and terrorist financing, and in particular the national financial intelligence unit and the oversight authorities.

2 Instalment – partial advance payment made by the issuing designated operator to the paying designated operator to ease the cash situation of the paying designated operator's postal payment services.

3 Money laundering – the conversion or transfer of funds in the knowledge that these funds are derived from a criminal activity or participation in such activity, with the aim of hiding or disguising the illegal origins of the funds or of helping any person having participated in such activity to escape the legal consequences of his action; money laundering shall be considered as such when the activities producing funds to be laundered are liable to prosecution in the territory of another member country or a third country.

4 Ring-fencing – the compulsory separation of users' funds from those of the designated operator which prevents the use of users' funds for purposes other than the execution of postal payment service operations.

5 Clearing house – within the framework of multilateral exchanges, a clearing house handles mutual debts and claims arising from services provided by one operator to another. Its role is to put to account exchanges between operators that are settled through a settlement bank, and to take the necessary steps in the event of settlement irregularities.

6 Clearing – a system enabling the number of payments to be made to be kept to a

minimum by drawing up a periodic debit and credit balance for the parties involved. Clearing involves two stages: determining the bilateral balances and, by adding these balances, calculating the overall position of each entity with regard to the entire community in order to carry out only one settlement based on the debtor or creditor position of the entity in question.

7 Concentration account – an aggregation of funds from various sources combined into one account.

8 Liaison account – giro account opened reciprocally by designated operators as part of bilateral relations, by means of which mutual debts and credits are settled.

9 Criminal activity – any type of participation in, or perpetration of, a crime or misdemeanour, as defined by the national legislation.

10 Security deposit – amount deposited, in the form of cash or securities, to guarantee payments between designated operators.

11 Payee-natural or legal person designated by the sender as the beneficiary of the money order or postal giro transfer.

12 Third currency – intermediate currency used in cases of non-convertibility between two currencies or for clearing/settlement of accounts.

13 Due diligence in relation to users – general obligation on the part of designated operators, comprising the following duties:

13.1 identifying users;

13.2 obtaining information on the purpose of the postal payment order;

13.3 monitoring postal payment orders;

13.4 checking that the information concerning users is up to date;

13.5 reporting suspicious transactions to the competent authorities.

14 Electronic data relating to postal payment orders – data transmitted by electronic means, from one designated operator to another, relating to the execution of postal payment orders, inquiries, alteration or correction of addresses or reimbursement; these data are either entered by designated operators, or generated automatically by their information system, and indicate a change in the status of the postal payment order or of the order request.

15 Personal data – personal information needed in order to identify the sender or the payee.

16 Postal data – data needed for the routing and tracking of a postal payment order or for statistical purposes, as well as for the centralized clearing system.

17 Electronic data interchange (EDI) – computer-to-computer exchange of data

concerning operations, by means of networks and standard formats compatible with the Union system.

18 Sender – natural or legal person that gives the designated operator the order to execute a postal payment service in accordance with the Acts of the Union.

19 Terrorist financing – covers the financing of acts of terrorism, of terrorists and of terrorist organizations.

20 Users' funds – sums delivered by the sender to the issuing designated operator in cash, or debited to the sender's account written up in the books of the issuing designated operator, or by any other secure method of electronic banking, placed at the disposal of the issuing designated operator or any other financial operator by the sender, to be paid to a payee specified by the sender in accordance with the present Agreement and its Regulations.

21 COD (cash-on-delivery) money order – operational term used to designate a postal payment order given in exchange for the delivery of a COD item, as defined in article 1 of the present Agreement.

22 Currency of issue – currency of the country of destination or third currency authorized by the destination country in which the postal payment order is issued.

23 Issuing designated operator – designated operator which transmits a postal payment order to the paying designated operator, in accordance with the Acts of the Union.

24 Paying designated operator – designated operator responsible for executing the postal payment order in the destination country, in accordance with the Acts of the Union.

25 Validity period – period of time during which the postal payment order may be executed or cancelled.

26 Service access point – physical or virtual place where the user may deposit or receive a postal payment order.

27 Remuneration – sum owed by the issuing designated operator to the paying designated operator for payment to the payee.

28 Revocability – the ability of the sender to recall his postal payment order (money order or transfer) up to the moment of payment, or at the end of the validity period if payment has not been made.

29 Counterparty risk – risk that one of the parties to a contract will default, leading to loss or liquidity risk.

30 Liquidity risk – risk that a settlement system participant or a counterpart is temporarily unable to fulfil an obligation in its entirety at the required time.

31 Reporting of suspicious transaction – obligation of the designated operator, based on

the national legislation and Union resolutions, to provide its competent national authorities with information on suspicious transactions.

32 Track and trace – system that enables the progress of postal payment order to be monitored and its location and status to be identified at any time.

33 Price – amount paid by the sender to the issuing designated operator for a postal payment service.

34 Suspicious transaction – single or repeated postal payment order or request for reimbursement relating to a postal payment order linked to a money-laundering or terrorist financing offence.

35 User – natural or legal person, sender or payee, that uses the postal payment services in accordance with the present Agreement.

Article 3

Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to this Agreement

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for providing governmental regulation and oversight related to the provision of postal payment services.

2 Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator(s) officially designated to operate the postal payment services by means of its (their) network, by offering or accepting at least one postal payment service, and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territories.

3 In the absence of such notification within the prescribed six-month period, the International Bureau shall send a reminder to the member country.

4 Between Congresses, changes concerning the governmental bodies and the officially designated operators shall be notified to the International Bureau as soon as possible.

5 Designated operators shall provide the postal payment services in accordance with the present Agreement.

Article 4

Functions of member countries

1 Member countries shall take the necessary steps towards ensuring the continuity of the postal payment services in the event of default by their designated operator(s), without prejudice to the liability of that (those) operator(s) towards other designated operators by

virtue of the Acts of the Union.

2 In the event of the default of its designated operator(s), the member country shall inform, through the International Bureau, the other member countries party to the present Agreement:

- 2.1 of the suspension of its postal payment services, with effect from the date indicated and until further notice;
- 2.2 of the measures taken to re-establish its services under the responsibility of any new designated operator.

Article 5

Exceptional provision of postal payment services by authorized wider postal sector players

1 Without prejudice to the subcontracting possibility outlined in article 6.4, member countries: i) where the entire spectrum of postal payment services as defined in article 1 is not provided by their designated operator(s); or ii) facing the default situation referred to in article 4, shall have the possibility of authorizing the engagement, by designated operators, of wider postal sector players (hereinafter “WPSPs”) to participate in the interconnection and/or operation of postal payment services, with the aim of fostering financial inclusion and further enabling the interoperability of an international postal payment services network.

- 1.1 Member countries shall ensure that their authorizations for the operation of any postal payment services operated by WPSPs require WPSPs to comply with the relevant provisions of this Agreement relating to postal payment services and shall ensure that such authorizations require the WPSP to comply with any relevant Union requirement for licensing arrangements to operate under the PosTransfer collective brand.
- 1.2 The identification of WPSPs by member countries shall be in accordance with the parameters defined in paragraph 1 (subject to the detailed operational criteria defined by the relevant body established under the Postal Operations Council).
- 1.3 The International Bureau shall be responsible for preparing the list of member countries in which WPSPs may be authorized to operate, as well as the list of authorized WPSPs. This list shall be updated by the International Bureau on a regular basis and communicated by circular to all member countries.

2 The exercise of the possibility outlined in paragraph 1 shall be subject to the national legislation or policy of the member country in which the WPSP is established. In this regard, and without prejudice to the designation obligations contained in article 3, member countries shall guarantee the continued fulfilment of their obligations under the PPSA.

- 2.1 Subject to the criteria referred to above, any licensing application concerning a WPSP shall be addressed to the member country where the WPSP intends to perform activities related to the interconnection or operation of postal payment services. In this regard, a WPSP may operate in several member countries provided that it is eligible and has been

authorized to do so by the governmental authority of the member country concerned.

2.2 Any authorization formally granted by a member country to a WPSP shall be limited in time and without prejudice to the possibility for the member country to revoke such an authorization should the conditions outlined in paragraph 1 no longer be met.

2.3 For the purposes of paragraph 1.3 above, a copy of the aforementioned member country authorization of a WPSP (and any relevant documentation associated therewith) shall be provided without delay to the International Bureau.

3 The requirement set forth in paragraph 2 shall equally apply to the destination member country for the acceptance of postal payment orders from WPSPs.

4 Member countries shall inform the International Bureau on their policies with regard to postal payment orders transmitted through and/or received from WPSPs. Such information shall be made available on the Union's website.

5 Nothing in this article shall be construed to imply that WPSPs are in the same situation as designated operators of the member country concerned under the Acts of the Union, nor impose a legal obligation on other member countries to recognize such WPSPs as designated operators for the purposes of this Agreement.

6 In order to ensure compliance with the provisions of this article, member countries shall agree to make any authorizations they provide to WPSPs to participate in the interconnection and/or operation of postal payment services conditional on a requirement that the WPSPs consent that their activities relevant to this Agreement may be subject to periodic audits to be conducted by the International Bureau, as per the relevant procedures defined in the Regulations.

Article 6 Operational functions

1 Member countries shall ensure that their designated operators and authorized WPSPs referred to in article 5 are responsible for the execution of postal payment services vis-à-vis other operators and users.

2 They shall be accountable for risks such as operational risks, liquidity risks, and counterparty risks, in accordance with the national legislation.

3 In order to implement the postal payment services whose provision is entrusted to the designated operators and authorized WPSPs referred to in § 1, member countries shall ensure that such entities conclude bilateral or multilateral agreements with other designated operators and authorized WPSPs of their choice.

4 Without prejudice to the foregoing obligations, a designated operator shall have the possibility of subcontracting, in part, the interconnection and operation of the postal payment services, defined herein as entrusted by its member country, to other entities contractually bound with that designated operator and in accordance with national legislation. In this regard, the designated operator shall guarantee the continued fulfilment

of its obligations in accordance with the present Agreement and be fully responsible for all its relations with designated operators of other member countries and with the International Bureau.

Article 7

Ownership of postal payment services funds

1 Any sum of money, given in cash or debited to an account for the execution of a postal payment order, shall belong to the sender until such time as it is paid to the payee or credited to the payee's account, except in the case of COD money orders.

2 During the validity period of the postal payment order, the sender may recall this postal payment order until its payment to the payee or until it is credited to the payee's account, except in the case of COD money orders.

3 Any sum of money, given in cash or debited to an account for the execution of a COD money order, shall belong to the sender of the COD item once the order has been issued. The payment order shall then be irrevocable.

Article 8

Prevention of money laundering, terrorist financing and financial crime

1 Designated operators shall take all necessary steps to fulfil their obligations stemming from national and international legislation aimed at combating money laundering, terrorist financing and financial crime.

2 They should inform their country's competent authorities of suspicious transactions, in accordance with national laws and regulations.

3 The Regulations shall set out the detailed obligations of designated operators in respect of user identification, due diligence and the procedures for implementing regulations against money laundering, terrorist financing and financial crime.

Article 9

Confidentiality and use of personal data

1 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data in accordance with national legislation and, where applicable, international obligations, and the Regulations.

2 Personal data may be employed only for the purposes for which it was gathered in accordance with applicable national legislation and international obligations.

3 Personal data shall be notified only to third parties authorized by applicable national legislation to access that data.

4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their

personal data, and of the purpose for which it has been gathered.

5 The data required to execute the postal payment order shall be confidential.

6 For statistical purposes, and possibly also for the purpose of quality of service measurement and centralized clearing, designated operators shall be required to provide the International Bureau of the Union with postal data at least once a year. The International Bureau shall treat all individual postal data in confidence.

Article 10 Technological neutrality

1 The exchange of data necessary for the provision of the services defined in this Agreement shall be governed by the principle of technological neutrality, which means that the provision of these services does not depend on the use of a particular technology.

2 The procedures for executing postal payment orders, including the conditions for depositing, entering, dispatching, paying and reimbursing orders and for processing inquiries, and the time limit for making the funds available to the payee, may vary according to the technology used for transmitting the order.

3 Postal payment services may be provided on the basis of a combination of different technologies.

Chapter II General principles and quality of service

Article 11 General principles

1 Accessibility via the network and financial inclusion

1.1 The postal payment services shall be provided by the designated operators via their network(s) and/or via any other partner network in order to ensure accessibility to these services for the greatest number, and with a view to ensuring access to, and use of, a wide range of affordably priced postal payment services.

1.2 All users shall have access to postal payment services regardless of any contractual or commercial relationship existing with the designated operator.

2 Separation of funds

2.1 Users' funds shall be ring-fenced. These funds and the flows that they generate shall be separate from operators' other funds and flows, particularly their own funds.

2.2 Settlements relating to remuneration between designated operators are separate from settlements relating to users' funds.

3 Currency of issue and currency of payment in respect of postal payment orders

3.1 The amount of the postal payment order shall be expressed and paid in the currency of the destination country or in any other currency authorized by the destination country.

4 Non-repudiability

4.1 The transmission of postal payment orders by electronic means shall be subject to the principle of non-repudiability, in the sense that the issuing designated operator shall not question the existence of these orders and the paying designated operator shall not deny receipt of the orders, insofar as the message conforms to the applicable technical standards.

4.2 The non-repudiability of electronic postal payment orders shall be ensured by technological means, regardless of the system used by the designated operators.

5 Execution of postal payment orders

5.1 Postal payment orders transmitted between designated operators must be executed, subject to the provisions of the present Agreement and the national legislation.

5.2 In the designated operators' network, if both member countries use the same currency, the sum delivered to the issuing designated operator by the sender shall be the same as the sum paid to the payee by the paying designated operator. If the currency is not the same, the sum shall be converted on the basis of an established exchange rate upon issue and/or payment, as appropriate.

5.3 Payment in cash to the payee shall not be conditional on receipt by the paying designated operator of the corresponding funds from the sender. It shall be made subject to the fulfilment by the issuing designated operator of its obligations towards the paying designated operator regarding instalments, the regular settlement of accounts, the provision of a liaison account or settlement via the centralized clearing and settlement system.

5.4 Payment into the payee's account by the paying designated operator shall be conditional on receipt of the corresponding funds from the sender, to be made available by the issuing designated operator to the paying designated operator. These funds may come from the liaison account of the issuing designated operator or from a centralized clearing and settlement system.

6 Setting of rates

6.1 The issuing designated operator shall set the price of postal payment services.

6.2 Charges may be added to this price for any optional or supplementary service required by the sender.

7 Exemption from charges

7.1 The provisions of the Universal Postal Convention concerning exemption from postal charges on postal items intended for prisoners of war and civil internees shall apply to the postal payment service items for this category of payee.

8 Remuneration of the paying designated operator

- 8.1 The paying designated operator shall be remunerated by the issuing designated operator for the execution of postal payment orders.
- 9 Intervals for settlement between designated operators
- 9.1 The frequency of settlement between designated operators of sums paid or credited to a payee on behalf of a sender may be different from that in respect of the settlement of remuneration between designated operators. Sums paid or credited shall be settled at least once a month.
- 10 Obligation to inform users
- 10.1 Users shall be entitled to the following information, which shall be published and made available to all senders: conditions covering the provision of postal payment services, prices, charges, exchange rates and arrangements, conditions of implementation of liability, and the addresses of information and inquiry services.
- 10.2 Access to this information shall be provided free of charge.

Article 12 Quality of service

- 1 Designated operators may decide to identify postal payment services by means of a collective brand.
- 2 The Postal Operations Council shall define the quality of service objectives, elements and standards for postal payment orders transmitted electronically.
- 3 Designated operators must apply a minimum number of quality of service elements and standards for postal payment orders transmitted electronically.

Chapter III Principles for electronic data interchange

Article 13 Interoperability

- 1 Networks
- 1.1 In order to exchange the data needed to execute postal payment services between all designated operators, and to monitor quality of service, designated operators shall use the Union's electronic data (EDI) exchange system or any other system ensuring the interoperability of the postal payment services in accordance with this Agreement.

Article 14 Ensuring the security of electronic exchanges

- 1 Designated operators shall be responsible for the proper functioning of their equipment.

- 2 The electronic transmission of data shall be made secure in order to ensure the authenticity and integrity of the data transmitted.
- 3 Designated operators shall make transactions secure, in accordance with international standards.

Article 15
Track and trace

The systems used by designated operators shall permit the monitoring of the processing of the order and its revocation by the sender, until such time as the corresponding amount is paid to the payee or credited to the payee's account, or, if appropriate, reimbursed to the sender.

Part II
Rules governing the postal payment services

Chapter I
Processing of postal payment orders

Article 16
Deposit, entry and transmission of postal payment orders

- 1 The conditions for depositing, entering and transmitting postal payment orders are set out in the Regulations.
- 2 The period of validity for postal payment orders may not be extended and is set in the Regulations.

Article 17
Checking and release of funds

- 1 After confirming the payee's identity in accordance with national legislation and the accuracy of the information he has provided, the designated operator shall make the payment in cash. For an inpayment order or a transfer, this payment shall be credited to the payee's account.
- 2 The time limits for release of the funds shall be established in the bilateral and multilateral agreements between designated operators.

Article 18
Maximum amount

Designated operators shall inform the International Bureau of the Universal Postal Union of the maximum amounts for sending or receipt set according to their national

legislation.

Article 19 Reimbursement

- 1 Extent of reimbursement
 - 1.1 Reimbursement within the framework of the postal payment services shall cover the full amount of the postal payment order in the cuency of the issuing country. The amount to be reimbursed shall be equal to the amount paid by the sender or to the amount charged to his account. The price of the postal payment service shall be added to the amount reimbursed in the event of an error made by a designated operator.
 - 1.2 There shall be no reimbursement of a COD money order.

Chapter II Inquiries and liability

Article 20 Inquiries

- 1 Inquiries shall be entertained within a period of six months from the day after that on which the postal payment order was accepted.
- 2 Designated operators, subject to their national legislation, shall have the right to collect from customers charges on inquiries in regard to postal payment orders.

Article 21 Liability of designated operators with regard to users

- 1 Treatment of funds
 - 1.1 Except in the case of COD money orders, the issuing designated operator shall be accountable to the sender for the sums handed over at the counter or debited to the sender's account until:
 - 1.1.1 the postal payment order has been duly paid; or
 - 1.1.2 the payee's account has been credited; or
 - 1.1.3 the funds have been reimbursed to the sender in the form of cash or as a credit to his account.
 - 1.2 For COD money orders, the issuing designated operator shall be accountable to the payee for the sums handed over at the counter or debited to the sender's account until the COD money order has been duly paid or the payee's account has been duly credited.

Article 22 Obligations and liability of designated operators to each other

- 1 Each designated operator shall be liable for its own errors.
- 2 The conditions and extent of liability are set out in the Regulations.

Article 23
Non-liability of designated operators

- 1 Designated operators shall not be liable:
 - 1.1 in cases of delay in the execution of the service;
 - 1.2 when they cannot account for the execution of a postal payment order owing to the destruction of postal payment service data by force majeure, unless proof of their liability is otherwise produced;
 - 1.3 when the damage has been caused by the fault or negligence of the sender, particularly concerning his responsibility to provide correct information in support of his postal payment order, including the fact that the funds remitted are from a legitimate source and that the postal payment order is for a legitimate purpose;
 - 1.4 if the funds remitted are seized;
 - 1.5 in the case of prisoner-of-war or civilian internee funds;
 - 1.6 when the user has made no inquiry within the period set in the present Agreement;
 - 1.7 when the time allowed for recourse in respect of postal payment services in the issuing country has expired.

Article 24
Reservations regarding liability

No reservations may be made to the provisions regarding liability prescribed in articles 21 to 23, other than in case of a bilateral agreement.

Chapter III
Financial relations

Article 25
Accounting and financial rules

- 1 Accounting rules
 - 1.1 Designated operators shall comply with the accounting rules defined in the Regulations.
- 2 Preparation of monthly and general accounts
 - 2.1 The paying designated operator shall prepare for each issuing designated operator a monthly account showing the sums paid for postal payment orders. The monthly accounts shall be incorporated, at the same intervals, in a general offset account including

instalments and giving rise to a balance.

3 Instalment

- 3.1 In case of an imbalance in exchanges between designated operators, an instalment shall be paid by the issuing designated operator to the paying designated operator, at least once a month, at the beginning of the settlement period. In cases where increasing the frequency of settlement of exchanges reduces the period to less than a week, operators can agree to waive this instalment.

4 Concentration account

- 4.1 In principle, each designated operator shall have one concentration account for users' funds. These funds shall be used solely for settling postal payments paid to the payees or for reimbursing nonexecuted postal payment orders to senders.
- 4.2 Any instalments paid by the issuing designated operator shall be credited to the concentration account for the paying designated operator. These instalments shall be used exclusively for payments to payees.

5 Security deposit

- 5.1 The payment of a security deposit may be required in accordance with the conditions provided for in the Regulations.

Article 26 Settlement and clearing

1 Centralized settlement

- 1.1 Settlements between designated operators may pass through a central clearing house, in accordance with the procedures set out in the Regulations and shall be carried out from the designated operators' concentration accounts.

2 Bilateral settlement

2.1 Billing on the basis of the general account balance

- 2.1.1 In general, designated operators that are not members of a centralized clearing system shall settle accounts on the basis of the balance of the general account.

2.2 Liaison account

- 2.2.1 Where designated operators have a giro institution, they may each open a liaison account by means of which shall be settled their mutual debts and claims resulting from postal payment services.

- 2.2.2 Where the paying designated operator does not have a giro system, the liaison account may be opened with another financial institution.

2.3 Currency of settlement

- 2.3.1 Settlements shall be carried out in the currency of the destination country or in a third currency agreed between the designated operators.

Part III
Transitional and final provisions

Article 27
Reservations at Congress

- 1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.
- 2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries should endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations shall be made only in cases of absolute necessity, and shall be duly justified.
- 3 Any reservation to an article of the present Agreement shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.
- 4 To become effective, any proposal concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.
- 5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.
- 6 Reservations to the present Agreement shall be inserted in its Final Protocol on the basis of proposals approved by Congress.

Article 28
Final provisions

- 1 The Convention shall be applicable, where appropriate, by analogy, in all cases not expressly governed by this Agreement.
- 2 Article 5 of the Constitution shall not apply to this Agreement.
- 3 Conditions for approval of proposals concerning this Agreement and the Regulations
 - 3.1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Agreement must be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreement and which have the right to vote. At least half of these member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.
 - 3.2 To become effective, proposals relating to the Regulations of the present Agreement must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council which are present and voting, which have the right to vote, and which are signatories or have

acceded to the Agreement.

- 3.3 To become effective, proposals introduced between two Congresses relating to this Agreement must obtain:
- 3.3.1 two thirds of the votes, with at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve the addition of new provisions;
- 3.3.2 a majority of the votes, with at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments to the provisions of this Agreement;
- 3.3.3 a majority of the votes, if they involve interpretation of the provisions of this Agreement.
- 3.4 Notwithstanding the provisions under 3.3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed addition may, within 90 days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept this addition.

Article 29

Entry into force and duration of the Postal Payment Services Agreement

This Agreement shall come into force on 1 July 2022 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the governments of the member countries have signed this Agreement in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Union.

Done at Abidjan, 26 August 2021

Final Protocol to the Postal Payment Services Agreement

At the moment of proceeding to signature of the Postal Payment Services Agreement concluded this day, the plenipotentiaries of the governments of the member countries have agreed the following:

Article I

Scope of the Agreement

Notwithstanding article 1, Viet Nam reserves the right to provide the COD money order service on its territory.

Article II

Operational functions

1 With reference to article 6.4 and in application of articles 3 and 4 of the Postal Payment Services Agreement, any operator designated by France shall open postal

payment services only with operators of member countries that are signatories to the Agreement.

2 In cases where one of these operators is not a designated operator, it shall only be able to pay orders received from the French designated operator. To conclude an exchange contract with a French designated operator, this operator shall first provide a copy of the declaration of its participation in the exclusive execution of postal payment service orders, made to the competent authorities of the member country concerned, which may, at its discretion, combine it with an authorization.

3 These same provisions shall apply reciprocally on the national territory of France to any operator in France wishing to enter into a partnership exclusively with designated operators of other member countries that are signatories to the Postal Payment Services Agreement.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Postal Payment Services Agreement itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each member country by the International Bureau of the Union.

Done at Abidjan, 26 August 2021

Rules of Procedure of Congresses

Article 1

General provisions

The present Rules of Procedure (hereinafter referred to as the “Rules”) have been drawn up pursuant to the Acts of the Union and are subordinate to them. In the event of a discrepancy between one of their provisions and a provision of the Acts, the latter shall prevail.

Article 2

Delegations

1 The term “delegation” shall denote the person or body of persons designated by a member country to take part in a Congress. The delegation shall consist **of heads** of delegation and, if appropriate, **their deputies**, one or more delegates and, possibly, one or more attached officials (including experts, secretaries, etc.).

2 Heads of delegation, their deputies, and delegates shall be representatives of member countries within the meaning of article **15.2** of the Constitution if in possession of credentials which comply with the conditions laid down in article 3 of these Rules.

Article 3
Delegates' credentials

1 Delegates' credentials shall be drawn up in due and proper form and signed by the Head of State, the Head of Government or the Minister for Foreign Affairs of the country concerned, or by any other government official duly authorized in writing by one of those authorities to sign the credentials. A copy of such authorization shall be presented together with the credentials. Credentials shall **preferably be provided in** one of the working languages of the International Bureau. Credentials provided in a language other than one of the working languages of the International Bureau (and for which no Union translation service exists) shall be accompanied by an English or French translation, as well as a statement confirming that the translation correctly reflects the content of the original document. The credentials of delegates entitled to sign the Acts (plenipotentiaries) shall specify the scope of such signature (signature subject to ratification or approval, signature ad referendum, definitive signature). In the absence of such specific information, the signature shall be regarded as being subject to ratification or approval. Credentials authorizing the holder to sign the Acts shall implicitly include the right to speak and to vote. Delegates on whom the relevant authorities have conferred full powers without specifying their scope shall be authorized to speak, to vote and to sign the Acts unless the wording of the credentials is explicitly to the contrary. Credentials authorizing the holder to participate on behalf of the country concerned or represent the latter shall implicitly include the right to speak and to vote only.

2 For the purposes of this article and without having to produce specific credentials or full powers, the Heads of State, Heads of Government and Ministers for Foreign Affairs of member countries shall also be considered as representing their respective member country for the purpose of performing any act relating to the conclusion of the Acts of the Union.

3 Credentials shall be deposited, **through the intermediary of the Congress Secretariat (hereinafter the "Secretariat")**, with the authority designated for that purpose.

4 Member countries whose delegates are not in possession of credentials or which have not deposited their credentials may, provided the names of such delegates have been communicated by their Government to the International Bureau, take part in the debates but shall not have the right to vote until such time as their respective credentials, in due and proper form, are deposited with the authority referred to in paragraph 3. The International Bureau shall assess the adequacy of delegates' credentials and, in case of doubt, refer the matter to the authority referred to in paragraph 3 for consideration.

5 The credentials of a member country which arranges for the delegation of another member country to represent it at Congress (proxy) shall be in the same form as those mentioned in paragraph 1.

6 Credentials and proxies sent by **secure electronic means (as well as replies to**

requests for information associated therewith) shall be admissible provided that compliance with the requirements set forth in paragraph 1 is confirmed by the authority referred to in paragraph 3. For the purposes of this paragraph, “secure electronic means” refers to any electronic means used for the processing, storage and transmission of data that ensure that completeness, integrity and confidentiality of such data are maintained during the submission of the aforementioned credentials and proxies by a member country.

7 A delegation which, after it has deposited its credentials, is prevented from attending one or more meetings, may arrange to be represented by the delegation of another member country, provided that notice in writing is given to the Chair of the meeting concerned. However, a delegation may represent only a single country other than its own.

8 The delegates of member countries which are not parties to an Agreement may take part in the debates of Congress concerning that Agreement, without the right to vote.

Article 4 Order of seating

1 At Congress and Committee meetings, delegations shall be seated in the French alphabetical order of the member countries represented.

2 The Chair of the Council of Administration shall draw lots, in due course, for the name of the country to be placed foremost before the rostrum at Congress and Committee meetings.

Article 5 Observers and ad hoc observers

1 The observers and ad hoc observers shall not be entitled to vote, but may take the floor with the permission of the Chair of the meeting.

2 In exceptional circumstances, the right of observers and ad hoc observers to participate in certain meetings, or parts of meetings, may be restricted if the confidentiality of the subject dealt with so requires. They shall be so informed as quickly as possible. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. Such decisions shall be reviewed by the Bureau of Congress, which shall have the authority to confirm or reverse such decisions by a simple majority vote.

Article 6 Chairmanships and vice-chairmanships of **Congress**

1 At its first plenary meeting, Congress shall elect, on the proposal of the host member country of the Congress, the Chair of Congress and then approve, on the proposal of

the Council of Administration, the appointment of the member countries which are to assume the vice-chairmanships of Congress and the chairmanships and vice-chairmanships of the Committees. These posts will be assigned taking as much account as possible of the equitable geographical distribution of the member countries.

2 The Chairs shall open and close the meetings over which they preside, direct the debates, give speakers the floor, put proposals to the vote and announce what majority is required for their adoption, announce decisions and, subject to the approval of Congress, interpret such decisions if necessary.

3 The Chairs shall see that the present Rules are observed and that order is maintained at meetings.

4 Any delegation may appeal to **the Plenary** or the Committee against a decision taken by the Chair on the basis of a provision or interpretation of the Rules. The Chair's decision shall nevertheless hold good unless rescinded by a majority of the members present and voting.

5 Should the member country appointed to the chairmanship be no longer able to exercise this function, one of the Vice-Chairs shall be appointed by **the Plenary** or the Committee to replace it.

Article 7 Bureau of Congress

1 The Bureau shall be the central body responsible for directing the work of Congress. It shall consist of the Chair and Vice-Chairs of Congress and the Chairs of the Committees. It shall meet periodically to review the progress of the work of **Congress and** to make recommendations designed to facilitate such progress. It shall assist the Chair in drawing up the agenda of each plenary meeting and in coordinating the work of the Committees. It shall make recommendations relating to the closing of Congress.

2 The Secretary General of Congress and the Assistant Secretary General, mentioned in article 10.1, shall attend the meetings of the Bureau.

Article 8 Membership of Committees

1 The member countries represented in Congress shall, as of right, be members of the Committees responsible for studying proposals relating to the Constitution, the General Regulations and the Convention.

2 Member countries represented in Congress which are parties to one or more of the optional Agreements shall, as of right, be members of the Committee and/or Committees responsible for the revision of these Agreements. The right to vote of members of the Committee or Committees shall be confined to the Agreement or Agreements to which they are parties.

3 **Member countries** which are not members of Committees dealing with the Agreements may attend meetings of those Committees and take part in the debates without the right to vote.

Article 9
Working parties

Congress and each Committee may set up working parties to study special questions.

Article 10
Secretariat of Congress

1 **The Secretariat shall be provided by the International Bureau with the assistance of the host member country.**

2 The Director General and the Deputy Director General of the International Bureau shall act as Secretary General and Assistant Secretary General of Congress, respectively.

3 The Secretary General and the Assistant Secretary General shall attend the meetings of Congress and of the Bureau of Congress and take part in the debates without the right to vote. They may also attend, under the same conditions, Committee meetings or be represented thereat by a senior official of the International Bureau.

4 **Officials** of the International Bureau shall act as Secretaries **of the Plenary**, of the Bureau of Congress and of the Committees. They shall assist the Chair during meetings and shall be responsible for writing the reports.

5 The Secretaries **of the Plenary** and of the Committees shall be assisted by Assistant Secretaries.

Article 11
Languages of debates

1 Subject to paragraph 2, French, English, Spanish and Russian may be used for debates, by means of a system of simultaneous or consecutive interpretation.

2 The debates of the Drafting Committee shall be held in French.

3 Other languages may also be used for the debates mentioned in paragraph 1. The language of the host country shall have priority in this connection. Delegations using other languages shall arrange for simultaneous interpretation into one of the languages mentioned in paragraph 1, either by means of the simultaneous interpretation system, when the necessary technical alterations can be made, or by special interpreters.

4 The cost of the interpretation services shall be divided among the member countries using the same language in proportion to their contributions to the expenses of the Union.

Article 12

Languages used for drafting Congress documents

1 Documents prepared during Congress including draft decisions submitted to Congress for approval shall be published in French by the **Secretariat**.

2 To this end, documents produced by delegations of member countries shall be submitted in French, either direct or through the intermediary of the **Secretariat's** translation **services**.

3 The above services, organized at their own expense by the language groups set up in accordance with the relevant provisions of the General Regulations, may also translate Congress documents into their respective languages.

Article 13

Proposals

1 All questions brought before Congress shall be the subject of proposals.

2 All proposals published by the International Bureau before Congress shall be regarded as being submitted to Congress.

3 Two months before Congress opens, no proposal shall be considered except those amending earlier proposals.

4 The following shall be regarded as amendments: any proposal which, without altering the substance of the original proposal, involves a deletion from, addition to or revision of a part of the original proposal. No proposed change shall be regarded as an amendment if it is inconsistent with the meaning or intent of the original proposal. In case of doubt, Congress or the Committee shall decide the matter.

5 Amendments submitted at Congress to proposals already made shall be **communicated** to the Secretariat in writing, in French, before noon on the day but one before the day on which they will be discussed, so that they can be distributed to delegates the same day. This time limit shall not apply to amendments arising directly from the debates in **the Plenary** or in a Committee. In the latter case, if so requested, the author of the amendment shall submit a written version in French **or in** any other language used for debates. The Chairconcerned shall read it out, have it read out, **or visually present it for delegates**.

6 The procedure laid down in paragraph 5 shall also apply to the submission of proposals that are not designed to amend the text of the Acts (draft resolutions, draft

recommendations, draft formal opinions, etc.) where these proposals result from the work of Congress.

7 Any proposal or amendment shall give the final form of the text which is to be inserted in the Acts of the Union, subject, of course to revision by the Drafting Committee.

Article 14

Consideration of proposals in **Plenary** and in Committees

1 Drafting proposals (the number of which shall be followed by the letter R) shall be assigned to the Drafting Committee either direct, if the **Secretariat** has no doubt as to their nature (a list of such proposals shall be drawn up for the Drafting Committee by the **Secretariat**), or, if the **Secretariat** is in doubt as to their nature, after the other Committees have confirmed that they are purely of a drafting nature (a list of such proposals shall likewise be drawn up for the Committees concerned). If, however, such proposals are linked with other proposals of substance to be considered by **the Plenary** or by other Committees, the Drafting Committee shall postpone consideration of them until after **the Plenary** or the other Committees have taken a decision on the corresponding proposals of substance. Proposals whose numbers are not followed by the letter R but which, in the opinion of the **Secretariat**, are of a drafting nature, shall be referred direct to the Committees concerned with the corresponding proposals of substance. When these Committees begin work, they shall decide which of the proposals shall be assigned direct to the Drafting Committee. A list of these proposals shall be drawn up by the **Secretariat** for the Committees concerned.

2 If the same question is the subject of several proposals, the Chair shall decide the order in which they are to be discussed, starting as a rule with the proposal which departs most from the basic text and entails the most significant change in relation to the status quo.

3 If a proposal can be subdivided into several parts, each part may, if the originator of the proposal or the assembly so agrees, be considered and voted upon separately. **The same possibility shall apply for the simultaneous consideration of several related proposals.**

4 Any proposal withdrawn in **Plenary** or in Committee by its originator may be resubmitted by the delegation of another member country. Similarly, if an amendment to a proposal is accepted by the originator of the proposal, another delegation may resubmit the original, unamended proposal.

5 Any amendment to a proposal which is accepted by the delegation submitting the proposal shall be immediately included in the text thereof. If the originator of the original proposal does not accept an amendment, the Chair shall decide whether the amendment or the proposal shall be voted upon first, starting with whichever departs furthest from the meaning or intent of the basic text and entails the most significant change in relation to the status quo.

6 The procedure described in paragraph 5 shall also apply where more than one amendment to a proposal is submitted.

7 The Chair of Congress and the Chairs of Committees shall arrange for the text of the proposals, amendments or decisions adopted to be passed to the Drafting Committee, in writing, after each meeting.

Article 15

Debates

1 Delegates may not take the floor until they have been given permission to do so by the Chair of the meeting. They shall be urged to speak slowly and distinctly. The Chair shall afford delegates the possibility of freely and fully expressing their views on the subject discussed, so long as that is compatible with the normal course of the debate.

2 Unless a majority of the members present and voting decides otherwise, speeches shall not exceed five minutes. The Chair shall be authorized to interrupt any speaker who exceeds the said authorized time. The Chair may also ask the delegate not to depart from the subject.

3 During a debate, the Chair may, with the agreement of the majority of the members present and voting, declare the list of speakers closed after reading it out. When the list is exhausted, the Chair shall declare the debate closed, although even after the closing of the list the Chair may grant the originator of the proposal under discussion the right to reply to any of the speeches delivered.

4 The Chair may also, with the agreement of the majority of the members present and voting, limit the number of speeches by any one delegation on a proposal or a certain group of proposals; but the originator of the proposal shall be given the opportunity of introducing it and speaking subsequently if it asks to do so in order to make new points in reply to the speeches of other delegations, so that it may, if so wished, be the last speaker.

5 With the agreement of the majority of the members present and voting, the Chair may limit the number of speeches on a proposal or a certain group of proposals; but this limit may not be less than five for and five against the proposal under discussion.

Article 16

Motions on points of order and procedural motions

1 During the discussion of any question and even, where appropriate, after the closure of the debate, a delegation may submit a motion on a point of order for the purpose of requesting:

- 1.1 clarification on the conduct of the debates;
- 1.2 observance of the Rules of Procedure;
- 1.3 a change in the order of discussion of proposals suggested by the Chair.

The motion on a point of order shall take precedence over all questions, including the procedural motions set forth in paragraph 3.

2 The Chair shall immediately give the desired clarifications or take the decision which it considers advisable on the subject of the motion on a point of order. In the event of an objection, the Chair's decision shall be put to the vote forthwith.

3 In addition, during discussion of a question, a delegation may introduce a procedural motion with a view to proposing:

- 3.1 the suspension of the meeting;
- 3.2 the closure of the meeting;
- 3.3 the adjournment of the debate on the question under discussion;
- 3.4 the closure of the debate on the question under discussion.

Procedural motions shall take precedence, in the order set out above, over all other proposals except the motions on points of order referred to in paragraph 1.

4 Motions for the suspension or closure of the meeting shall not be discussed, but shall be put to the vote immediately.

5 When a delegation proposes adjournment or closure of the debate on a question under discussion, only two speakers against the adjournment or the closure of the debate may speak, after which the motion shall be put to the vote.

6 The delegation which submits a motion on a point of order or a procedural motion may not, in its submission, deal with the substance of the question under discussion. The proposer of a procedural motion may withdraw it before it has been put to the vote, and any motion of this kind, whether amended or not, which is withdrawn may be reintroduced by another delegation.

Article 17 Quorum

1 Subject to paragraphs 2 and 3, the quorum necessary for the opening of the meetings and for voting shall be half the member countries represented in Congress and having the right to vote.

2 For votes on amending the Constitution and the General Regulations, the quorum required shall be two thirds of the Union member countries having the right to vote.

3 In the case of the Agreements, the quorum required for the opening of the meetings and for voting shall be half the member countries represented at Congress which are parties to the Agreement concerned and have the right to vote.

4 Delegations which are present but do not take part in a given vote, or which state that they do not wish to take part therein, shall not be considered absent for the purpose of

establishing the quorums required under paragraphs 1, 2 and 3.

Article 18 Voting principle and procedure

- 1 Questions which cannot be settled by common consent shall be decided by vote.
- 2 Votes shall be taken by the traditional system or by the electronic voting system. They shall normally be taken by the electronic system when that system is available to the assembly. However, in the case of a secret ballot, the traditional system may be used if one delegation, supported by a majority of the delegations present and voting, so requests.
- 3 For the traditional system, the methods of voting shall be as follows:
 - 3.1 by show of hands. If there is doubt about the result of such a vote, the Chair, if it so wishes or if a delegation so requests, may arrange for an immediate roll-call vote on the same question;
 - 3.2 by roll-call, at the request of a delegation or if so decided by the Chair; the roll shall be called according to the French alphabetical order of the countries represented, beginning with the country whose name is drawn by lot by the Chair; the result of the vote, together with a list of the countries grouped according to the way they voted, shall be included in the report of the meeting;
 - 3.3 by secret ballot, using ballot papers, if requested by two delegations; in this case, the Chair of the meeting shall appoint three tellers, having regard to equitable geographical representation and the level of economic development of the member countries, and make the necessary arrangements for the holding of a secret ballot.
- 4 For the electronic system, the methods of voting shall be as follows:
 - 4.1 non-recorded vote: it replaces a vote by show of hands;
 - 4.2 recorded vote: it replaces a roll-call vote; however, the names of the countries shall not be called unless one delegation, supported by a majority of the delegations present and voting, so requests;
 - 4.3 secret ballot: it replaces the secret ballot by ballot papers.
- 5 Regardless of the system of voting used, the secret ballot shall take precedence over any other voting procedure.
- 6 Once the voting has begun, no delegation may interrupt it, except to raise a point of order relating to the way in which the vote is being taken.
- 7 After the vote, the Chair may permit delegates to explain why they voted as they did.

Article 19 Conditions of approval of proposals

- 1 To be adopted, proposals involving amendments to the Acts must:
 - 1.1 in the case of the Constitution, be approved by at least two thirds of the member countries of the Union having the right to vote;
 - 1.2 in the case of the General Regulations, be approved by a majority of the member countries represented in Congress and having the right to vote;
 - 1.3 in the case of the Convention, be approved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote;
 - 1.4 in the case of the Agreements, be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreements and have the right to vote.

2 Procedural matters which cannot be settled by common consent shall be decided by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. The same shall apply to decisions not concerning changes in the Acts, unless Congress decides otherwise by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote.

3 Subject to paragraph 5, “member countries present and voting” shall mean member countries which have the right to vote voting “for” or “against”, abstentions being disregarded in counting the votes required to constitute a majority, and similarly blank or null and void ballot papers in the case of a secret ballot.

4 In the event of a tie, a proposal shall be regarded as rejected.

5 When the number of abstentions and blank or null and void ballot papers exceeds half the number of votes cast (for, against and abstentions), consideration of the matter shall be deferred until a subsequent meeting, at which abstentions and blank or null and void ballot papers shall be disregarded.

Article 20

Election of the members of the Council of Administration or the Postal Operations Council

In order to decide between countries which have obtained the same number of votes in elections of members of the Council of Administration or the Postal Operations Council, the Chair shall draw lots.

Article 21

Election of the Director General and the Deputy Director General of the International Bureau

1 The elections of the Director General of the International Bureau and of the Deputy Director General shall take place by secret ballot successively at one or more meetings held on the same day. The candidate who obtains a majority of the votes cast by the member countries present and voting shall be elected. As many ballots shall be held as are necessary for a candidate to obtain this majority.

2 “Member countries present and voting” shall mean member countries voting for one of the candidates whose applications have been announced in due and proper form, abstentions and blank or null and void ballot papers being ignored in counting the votes required to constitute a majority.

3 If the number of abstentions and blank or null and void ballot papers exceeds half the number of votes cast in accordance with paragraph 2, the election shall be deferred to a later meeting, at which abstentions and blank or null and void ballot papers shall no longer be taken into account.

4 The candidate who obtains the least number of votes in any one ballot shall be eliminated.

5 In the event of a tie, an additional ballot, and if necessary a second additional ballot, shall be held in an attempt to decide between the tying candidates, the vote relating only to these candidates. If the result is inconclusive, the election shall be decided by drawing lots. The lots shall be drawn by the Chair.

6 The candidates for Director General and Deputy Director General of the International Bureau may, at their request, be represented at the counting of the votes.

Article 22 Reports

1 The reports **of plenary meetings shall** record the course of the meetings, briefly summarize speeches, and mention proposals and the outcome of the debates.

2 The debates of Committee meetings shall be the subject of reports to **the Plenary**. As a general rule, Working Parties shall prepare a report for the body that set them up.

3 Delegates, however, shall be entitled to ask for any statement made by them to be included in the reports either verbatim or in summary form, provided the French or English text is handed to the Secretariat not later than two hours after the end of the meeting.

4 Delegates shall be allowed a period of twenty-four hours, from the moment when the draft reports are distributed, in which to make their comments to the Secretariat, which, if necessary, shall act as an intermediary between the party concerned and the Chair of the meeting in question.

5 As a general rule and subject to the provisions of paragraph 4, at the beginning of each **plenary meeting, the** Chair shall submit the report of a previous meeting for approval. The same shall apply in regard to Committee reports. The reports of the last meetings which it has not been possible to approve in **Plenary** or in a Committee shall be approved by the respective Chairs of the meetings. The International Bureau shall also take account of any comments received from delegates of member countries within forty days of the dispatch of the reports to them.

6 The International Bureau shall be authorized to correct in the reports of meetings of **the Plenary** and Committees any clerical errors **or drafting issues** which were not brought to light when the minutes were approved in accordance with paragraph 5.

Article 23

Appeal against decisions taken by the Committees and by **the Plenary**

1 Any delegation may appeal against a decision concerning proposals (Acts, resolutions, etc.) which have been approved or rejected in Committee. Notice of the appeal must be given to the Chair of Congress, in writing, within 48 hours from the adjournment of the Committee meeting at which the proposal was approved or rejected. The appeal shall be considered during the next plenary meeting.

2 When a proposal has been adopted or rejected by **the Plenary**, it can be reconsidered by the same **Plenary** only if the appeal has been supported by at least 10 delegations. Such an appeal must be approved by a two-thirds majority of the members present and voting which have the right to vote. This possibility shall be limited to proposals submitted direct to **the Plenary**, it being understood that a single question cannot give rise to more than one appeal.

Article 24

Approval by Congress of draft decisions (Acts, resolutions, etc.)

1 As a general rule, each draft Act submitted by the Drafting Committee shall be studied article by article. The Chair may, with the agreement of the majority, use a faster procedure, for instance chapter by chapter. **In the absence of consensus**, each Act can only be regarded as adopted after an overall favourable vote; article 19.1 shall apply to such a vote.

2 The International Bureau shall be authorized to correct in the final Acts any clerical errors **or drafting issues** which have not come to light during the study of the draft Acts, **including, without limitation**, the numbering of articles and paragraphs and references.

3 The drafts of decisions other than those amending the Acts, submitted by the Drafting Committee, shall as a general rule be considered en bloc. The provisions of paragraph 2 shall also apply to the drafts of these decisions.

Article 25

Assignment of studies to the Council of Administration and the Postal Operations Council

On the recommendation of its Bureau, Congress shall assign studies to the Council of Administration and the Postal Operations Council, in accordance with the respective compositions and responsibilities of these two bodies as they are set forth in articles 106, 107, 112 and 113 of the General Regulations.

Article 26
Reservations to Acts

1 Reservations must be submitted in the form of a proposal to the Secretariat in writing in one of the working languages of the International Bureau (proposals concerning the Final Protocol) as soon as possible after adoption of the proposal concerning the article to which the reservation refers.

2 To enable it to distribute proposals concerning reservations to all member countries before adoption of the Final Protocol by Congress, the **Secretariat** shall set a deadline for the submission of reservations and notify member countries of it.

3 Reservations to the Acts of the Union submitted after the deadline set by the Secretariat shall not be considered by the Secretariat or by Congress.

Article 27
Signature of Acts

Subject to article 24.2, the Acts finally approved by Congress shall be submitted to the plenipotentiaries for signature. Except as otherwise decided by Congress, such Acts shall remain open for signature to all member countries at the headquarters of the Union for 30 days following their adoption by Congress, and thereafter remain open to accession.

Article 28
Amendment of the Rules

1 Each Congress may amend the Rules of Procedure. In order to be accepted for discussion, proposals to amend the present Rules, unless submitted by a UPU body empowered to put forward proposals, shall be supported in Congress by at least 10 delegations.

2 To be adopted, proposals for amendments to the present Rules must be approved by at least two thirds of the member countries represented in Congress and having the right to vote.

JEDANAESTI DODATNI PROTOKOL UZ USTAV SVETSKOG POŠTANSKOG SAVEZA

Punomoćnici vlada država članica Svetskog poštanskog saveza, koji su se sastali na Kongresu u Abidžanu, na osnovu člana 30. stav 2. Ustava Svetskog poštanskog saveza, zaključenog u Beču 10. jula 1964. godine, usvojili su sledeće izmene navedenog Ustava, koje podležu ratifikaciji, prihvatanju ili odobravanju.

Član I (Izmenjena preambula)

U cilju razvoja komunikacija između naroda efikasnim pružanjem poštanskih usluga i doprinosa ostvarivanju najviših ciljeva međunarodne saradnje na kulturnom, društvenom i ekonomskom polju, punomoćnici vlada država ugovornica usvojili su, uz uslov ratifikacije, **prihvatanja ili odobravanja**, ovaj ustav.

Misija Svetskog poštanskog saveza (**u daljem tekstu: Savez**) jeste da podstakne trajni razvoj efikasnih i pristupačnih kvalitetnih univerzalnih poštanskih usluga u cilju olakšavanja komunikacije među stanovnicima sveta kroz:

- garantovanje slobodnog protoka poštanskih pošiljaka na jedinstvenoj poštanskoj teritoriji koju čine međusobno povezane mreže;
- podsticanje usvajanja pravičnih zajedničkih standarda i korišćenja tehnologije;
- obezbeđivanje saradnje i interakcije među zainteresovanim stranama;
- promovisanje efektivne tehničke saradnje;
- obezbeđivanje zadovoljenja potreba korisnika koje se menjaju.

Član II (Izmenjen član 1) Delokrug i ciljevi rada Saveza

- 1 Države koje usvajaju ovaj Ustav sačinjavaju, u okviru međuvladine organizacije pod nazivom Svetski poštanski savez, jedinstvenu poštansku teritoriju za potrebe uzajamne razmene poštanskih pošiljaka. Sloboda tranzita je zagarantovana na čitavoj teritoriji Saveza, u skladu sa uslovima utvrđenim u Aktima Saveza **i svim njihovim dodatnim protokolima (u daljem tekstu zbirno: Akta Saveza)**.
- 2 Cilj rada Saveza je obezbeđivanje organizacije i unapređenje poštanskih usluga, kao i poboljšanje razvoja međunarodne saradnje u ovoj oblasti.
- 3 Savez se obavezuje da učestvuje, u meri u kojoj je to moguće, u pružanju poštanske tehničke pomoći koju traže države članice.

Član III

(Izmenjen član 1bis)
Definicije

- 1 Za potrebe Akata **Saveza**, sledeći termini imaju navedeno značenje:
- 1.1 Poštanska usluga: skup svih međunarodnih poštanskih usluga, čiji obim je utvrđen i regulisan Aktima Saveza. Osnovne obaveze koje iz obavljanja ovih usluga proizilaze sastoje se u zadovoljavanju određenih socijalnih i ekonomskih ciljeva država članica, pri čemu su obezbeđeni prijem, prerada, prenos i uručenje poštanskih pošiljaka.
- 1.2 Država članica: država koja ispunjava uslove navedene u članu 2. Ustava.
- 1.3 Jedinstvena poštanska teritorija (jedna ista poštanska teritorija): obaveza ugovornih strana u skladu sa Aktima Saveza da po principu reciprociteta, omogućue ravnopravnu razmenu poštanskih pošiljaka, poštujući načelo slobode tranzita, i postupaju sa poštanskim pošiljkama koje dolaze iz drugih zemalja koje su u tranzitu kroz njihovu zemlju kao sa svojim poštanskim pošiljkama, bez diskriminacije, u skladu sa uslovima utvrđenim u Aktima Saveza.
- 1.4 Sloboda tranzita: načelo prema kome je posrednička država članica dužna da prenosi poštanske pošiljke u tranzitu iz jedne države članice u drugu državu članicu, pri čemu sa ovim pošiljkama mora da postupa na isti način kao i sa svojim pošiljkama u unutrašnjem saobraćaju, u skladu sa uslovima utvrđenim u Aktima Saveza.
- 1.5 (Brisano.)**
- 1.6 (Brisano.)
- 1.6bis Poštanska pošiljka: opšti termin koji se odnosi na svaku pošiljku koju otpremi ovlašćeni operator države članice (pismonosna pošiljka, poštanski paketi, uputnica, itd.), kako je opisano u Svetskoj poštanskoj konvenciji (**u daljem tekstu: Konvencija**), **Sporazumi Saveza (iz člana 22. Ustava)** i odgovarajućim Pravilnicima.
- 1.7 Ovlašćeni operator: svaki vladin ili nevladin entitet koji je zvanično imenovan od strane države članice da obavlja poštanske usluge i da na njenoj teritoriji ispunjava obaveze koje proističu iz Akata Saveza.
- 1.8 Rezerva: klauzula o izuzimanju kojom država članica namerava da izuzme ili izmeni pravni efekat neke odredbe Akta prilikom primene istog u toj državi članici, osim odredbi Ustava ili Opšteg pravilnika. Svaka rezerva mora biti kompatibilna sa ciljem i svrhom Saveza, onako kako su one definisane u preambuli i članu 1. Ustava. Rezerva mora biti u potpunosti opravdana i odobrena od strane većine koja je potrebna za usvajanje predloženog Akta i uneta u Završni protokol.

Član IV
(Izmenjen član 4)
Posebni odnosi

1 Države članice čiji ovlašćeni operatori **pružaju poštanske usluge u ime** teritorija koje nisu uključene u Savez dužne su da postupaju kao posrednici za druge države članice.

Odredbe Konvencije i njenih Pravilnika primenjuju se i na posebne odnose.

Član V

(Izmenjen član 8)

Uži savezi. Posebni sporazumi

1 Države članice, ili njihovi ovlašćeni operatori, mogu, ako je to dozvoljeno njihovim zakonodavstvom, osnovati uže saveze i zaključiti posebne sporazume o **poštanskim** uslugama, ali uvek pod uslovom da oni nemaju odredbe koje su manje povoljne za javnost od odredbi akata u kojima su uključene države članice ugovorne strane.

2 Uži savezi mogu slati svoje posmatrače na kongrese, u Administrativan savet, Savet za poštansku eksploataciju, kao i na druge konferencije i sastanke koje organizuje Savez.

3 Savez može slati svoje posmatrače na kongrese, konferencije i sastanke užih saveza.

Član VI

(izmenjeni član. 9)

Odnosi sa Ujedinjenim nacijama

1 Odnosi između Saveza i Ujedinjenih nacija uređeni su **sporazumima** čiji tekstovi se nalaze u prilogu ovog ustava.

Član VII

(Izmenjen član 11)

Pristupanje ili prijem u članstvo u Savezu. Postupak

1 Svaka članica Ujedinjenih nacija može pristupiti Savezu.

2 Svaka suverena država koja nije članica Ujedinjenih nacija može zatražiti prijem u članstvo.

3 Pristupanje ili zahtev za prijem u članstvo u Savezu mora sadržati formalnu izjavu o pristupanju Ustavu i obaveznim aktima Saveza. Vlada predmetne države izjavu upućuje generalno direktoru Međunarodnog biroa, koji dostavlja obaveštenje o pristupanju, odnosno koji se konsultuje sa državama članicama o zahtevu za prijem.

4 Država koja nije članica Ujedinjenih nacija smatra se primljenom u članstvo ako njen zahtev odobri najmanje dve trećine država članica Saveza. Smatra se da su se države članice **čije odgovore Međunarodni biro ne primi** u roku od četiri meseca od dana konsultacija uzdržale od glasanja. **Pomenute odgovore, koji se dostavljaju Međunarodnom birou u fizičkom obliku ili sigurnim elektronskim sredstvima, potpisuje ovlašćeni predstavnik državnog organa predmetne države članice.**

„Sigurna elektronska sredstva“ u smislu ovog stava su sva elektronska sredstva koja se koriste za obradu, skladištenje i prenos podataka koja obezbeđuju očuvanje potpunosti, integriteta i poverljivosti tih podataka tokom slanja pomenutih odgovora od strane države članice.

5 O pristupanju ili prijemu u članstvo generalni direktor Međunarodnog biroa obaveštava vlade država članica. Pristupanje ili prijem stupa na snagu danom dostavljanja obaveštenja.

Član VIII

(Izmenjen član 12)

Istupanje iz Saveza. Postupak

1 Svaka država članica može da istupi iz Saveza dostavljanjem pisanog obaveštenja o otkazivanju Ustava, koje vlada predmetne zemlje upućuje generalnog direktoru Međunarodnog biroa, a generalni direktor Međunarodnog biroa ga zatim dostavlja vladama država članica.

2 Istupanje iz Saveza stupa na snagu po isteku jedne godine od **prijema** obaveštenja o otkazivanju iz stava **1. koje dostavlja** generalni direktor Međunarodnog biroa.

Član IX

(Izmenjen član 21)

Rashodi Saveza. Doprinosi država članica

1 Svaki kongres utvrđuje najviši mogući iznos:

1.1 godišnjih rashoda Saveza;

1.2 rashoda vezanih za organizaciju narednog kongresa.

2 Najviši iznos rashoda iz stava 1. može biti prekoračen ako to okolnosti nalažu, pod uslovom da se poštuju odgovarajuće odredbe Opšteg pravilnika.

3 Troškove Saveza, uključujući u odgovarajućim slučajevima i rashode iz stava 2, zajednički snose države članice Saveza. U tu svrhu, svaka država članica bira razred doprinosa u koji želi da bude razvrstana, **uz primenu odgovarajućih odredbi** Opšteg pravilnika.

4 U slučaju pristupanja ili prijema u Savez u skladu sa članom 11, predmetna država **bira** razred doprinosa u koji želi da bude razvrstana za potrebe raspodele troškova Saveza, **uz jednaku primenu odgovarajućih odredbi Opšteg pravilnika.**

Član X

(Izmenjen član 22)

Akta Saveza

1 Ustav je osnovni akt Saveza. On sadrži izvorna pravila Saveza i ne može biti

predmet rezervi.

2 Opšti pravilnik sadrži odredbe koje obezbeđuju primenu Ustava i funkcionisanje Saveza. On je obavezan za sve države članice i ne može biti predmet rezervi.

3 **Konvencija i njeni pravilnici** sadrže pravila koja se primenjuju na sve **poštanske usluge**. Ova akta su obavezujuća za sve države članice. Države članice obezbeđuju da njihovi ovlašćeni operatori ispunjavaju obaveze koje proističu iz Konvencije i njenih pravilnika.

4 Sporazumi Saveza, **odnosno** njihovi pravilnici, **definišu** i uređuju ostale usluge osim onih koje **definiše i uređuje Konvencija i njeni pravilnici** između onih država članica koje su njihove ugovornice. Oni su obavezujući samo za te države članice. Države članice potpisnice obezbeđuju da njihovi ovlašćeni operatori ispunjavaju obaveze koje proističu iz sporazuma **Saveza i njihovih pravilnika**.

5 Pravilnike, koji sadrže pravila potrebna za primenu Konvencije i sporazuma **Saveza**, donosi Savet za poštansku eksploataciju, imajući u vidu odluke koje je doneo Kongres.

6 Završni protokoli priloženi uz akta Saveza iz stavova 3, 4. i 5. sadrže rezerve na ta akta.

Član XI

(Izmenjen član 25)

Potpis, provera autentičnosti, ratifikovanje, **prihvatanje**, odobravanje i **pristupanje** Aktima Saveza

1 Akta Saveza usvojena na Kongresu potpisuju punomoćnici država članica.

2 Pravilnike overavaju predsedavajući i generalni sekretar Saveta za poštansku eksploataciju.

3 **Akta Saveza** države članice potpisnice ratifikuju, **prihvataju ili odobravaju** u najkraćem mogućem roku, **u skladu sa svojim ustavnim propisima**.

4 **(Brisano.)**

5 Ako država članica ne ratifikuje, **ne prihvati ili ne odobri Akta Saveza** koja je **potpisala, ta** akta nisu ništa manje važeća za druge države članice koje su ih ratifikovale, **prihvatile** ili odobrile.

6 **Države članice mogu u bilo kom trenutku da pristupe aktima Saveza koje nisu potpisale, u skladu s odgovarajućim postupcima koji su utvrđeni u Pravilniku o postupanju Kongresa.**

7 **O pristupanju država članica Aktima Saveza dostavlja se obaveštenje u skladu**

sa članom 26.

Član XII

(Izmenjen član 26)

Obaveštenje o **ratifikaciji, prihvatanju, odobravanju i pristupanju** Aktima Saveza

1 Isprave o ratifikaciji, **prihvatanju i odobravanju Akata Saveza, odnosno pristupanju Aktima Saveza**, deponuju se u najkraćem mogućem roku kod generalnog direktora Međunarodnog biroa, koji o njihovom deponovanju obaveštava vlade država članica.

Član XIII

(Brisan član 27)

Pristupanje sporazumima

(Brisano.)

Član XIV

(Izmenjen član 28)

Otkazivanje **sporazuma Saveza**

1 Svaka država članica može da prestane da bude strana u jednom ili više sporazuma **Saveza, uz shodnu primenu** uslova iz člana 12.

Član XV

(Izmenjen član 29)

- 1 Država članica ima pravo da na Kongresu ili između Kongresa iznese predloge koji se odnose na akta Saveza u kojima je strana.
- 2 Međutim, predlozi koji se odnose na Ustav i Opšti pravilnik mogu se podneti isključivo na Kongresu.
- 3 Takođe, predlozi koji se odnose na **pravilnike podnose se** Savetu za poštansku eksploataciju **posredstvom Međunarodnog biroa.**

Član XVI

(Izmenjen član 30)

Izmene i dopune Ustava

- 1 Predlozi koji se podnose Kongresu u vezi s ovim ustavom smatraju se usvojenima ako ih odobri najmanje dve trećine država članica Saveza s pravom glasa.
- 2 Izmene i dopune **Ustava** koje Kongres usvoji biće predmet dodatnog protokola i

stupiće na snagu na dan koji je u njemu naveden, o čemu odlučuje isti Kongres. Ne dovodeći u pitanje obavezujuću prirodu Ustava u skladu sa članom 22. stav 1, pomenute izmene i dopune države članice ratifikuju, prihvataju, odobravaju ili im pristupaju u najkraćem mogućem roku. Sa ispravama o toj ratifikaciji, prihvatanju, odobravanju ili pristupanju postupa se u skladu s postupkom iz člana 26.

Član XVII

(Izmenjen član 31)

Izmene i dopune Opšteg pravilnika, Konvencije i sporazuma **Saveza**

1 Opšti pravilnik, Konvencija i sporazumi **Saveza** utvrđuju uslove koji moraju biti ispunjeni za usvajanje predloga koji se na njih odnose.

2 **Izmene i dopune Opšteg pravilnika, Konvencije i sporazuma Saveza biće predmet dodatnog protokola, a stupaju na snagu na dan koji odredi Kongres. Ne dovodeći u pitanje obavezujuću prirodu pomenutih akata Saveza u skladu sa članom 22, pomenute izmene i dopune države članice ratifikuju, prihvataju, odobravaju ili im pristupaju u najkraćem mogućem roku. Sa ispravama o toj ratifikaciji, prihvatanju, odobravanju ili pristupanju postupa se u skladu s postupkom iz člana 26. Ova odredba se shodno primenjuje i na sve izmene i dopune Konvencije i sporazuma Saveza usvojene između Kongresa.**

Član XVIII

Stupanje na snagu i trajanje Dodatnog protokola uz Ustav Svetskog poštanskog saveza

Ovaj dodatni protokol stupa na snagu 1. jula 2022. godine i ostaje na snazi neograničeno vreme.

U potvrdu navedenog, punomoćnici vlada država članica sačinili su ovaj dodatni protokol, koji ima istu pravosnažnost i zakonitost kao da su njegove odredbe unete u sam tekst Ustava, i potpisali su ga u jednom originalnom primerku koji se deponuje kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza dostaviće po jedan njegov prepis svakoj državi članici.

Sačinjeno u Abidžanu, 26. avgusta 2021. godine

TREĆI DODATNI PROTOKOL UZ OPŠTI PRAVILNIK SVETSKOG POŠTANSKOG SAVEZA

Punomoćnici vlada država članica Svetskog poštanskog saveza, koji su se sastali na Kongresu u Abidžanu, u skladu sa članom 22. stav 2. Ustava Svetskog poštanskog saveza, zaključenog u Beču 10. jula 1964. godine, sporazumno i u skladu sa članom 25. stav 4. Ustava, usvojili su sledeće izmene Opšteg pravilnika.

Član I

(Izmenjen član 106)

Sastav i funkcionisanje Administrativnog saveta

- 1 Administrativni savet se sastoji od četrdeset i jednog člana, koji vrše svoju dužnost u periodu između dva uzastopna Kongresa.
- 2 Predsedničko mesto pripada po pravu državi domaćinu Kongresa. Ako ta država odustane od tog prava, ona postaje po pravilu član Saveta i na taj način geografska grupa kojoj ona pripada raspolaže jednim mestom više, na koje se ne primenjuju ograničenja iz stava 3. U tom slučaju, Administrativni savet bira na predsedničko mesto jednog od članova iste geografske grupe kojoj pripada država domaćin.
- 3 Ostalih četrdeset članova Administrativnog saveta bira Kongres na osnovu pravične geografske raspodele. Na svakom Kongresu menja se najmanje polovina članova; nijedna država članica ne može biti izabrana uzastopno na tri Kongresa. **Ne dovodeći u pitanje prethodne odredbe, jedna stolica u geografskoj grupi u koju spadaju države članice definisane kao zemlje i teritorije pacifičkih ostrva (u skladu s odgovarajućom listom koju utvrđuju Ujedinjene nacije) rezervisana je za te države članice.**
- 4 Svaki član Administrativnog saveta određuje svog predstavnika, odnosno predstavnike. Članovi Administrativnog saveta su u obavezi da aktivno učestvuju u njegovom radu.
- 5 Funkcije člana Administrativnog saveta obavljaju se bez naknade. Troškovi rada Saveta padaju na teret Saveza.
- 6 Administrativni savet definiše, formalizuje i/ili formira stalne grupe i radne grupe ili druga tela koja se formiraju unutar njegove strukture vodeći računa o strategiji i poslovnom planu Saveza koje usvaja Kongres.

Član II

(Izmenjen član 107)

Nadležnosti Administrativnog saveta

- 1 Administrativni savet ima sledeće nadležnosti:
 - 1.1 nadzire celokupan rad Saveza u vremenu između Kongresa, vodeći računa o odlukama Kongresa, proučavajući pitanja politike vlada u oblasti poštanskih usluga i vodeći računa o razvoju međunarodne regulative, kao što je ona koja se odnosi na trgovinu uslugama i na konkurenciju.
 - 1.2 Promoviše, koordinira i nadgleda sve oblike poštanske-tehničke pomoći u okviru međunarodne tehničke saradnje.
 - 1.3 Razmatra nacrt četvorogodišnjeg poslovnog plana **Saveza** koji odobri Kongres i finalizira ga raspoređujući aktivnosti predviđene u nacrtu plana za period od četiri godine u skladu sa postojećim raspoloživim resursima. Plan treba da bude, ako je to moguće, usklađen sa rezultatima procesa prioritizacije koji sprovodi Kongres. Konačna verzija četvorogodišnjeg biznis plana **Saveza** koju je sačinio i odobrio Administrativni savet, predstavlja osnovu za pripremu godišnjeg programa i budžeta, kao i za godišnje

operativne planove koje pripremaju i primenjuju Administrativni savet i Savet za poštansku eksploataciju.

- 1.4 Razmatra i usvaja godišnji program i budžet, kao i račune Saveza, uzimajući u obzir konačnu verziju biznis plana Svetskog poštanskog saveza, kao što je opisano u članu 107. stav 1. tačka 3.
- 1.5 Odobrava prekoračenje gornje granice rashoda, ako okolnosti to zahtevaju, u skladu sa članom 145. st. 3. do 5.
- 1.6 Odobrava izbor nižeg razreda doprinosa, ako je to zatraženo, u skladu sa uslovima predviđenim u članu 150. stav 6.
- 1.7 Odobrava promenu geografske grupe na zahtev države članice, vodeći računa o mišljenjima država članica koje pripadaju istoj geografskoj grupi.
- 1.8 Otvara ili ukida radna mesta u Međunarodnom birou koja se finansiraju iz redovnog budžeta, vodeći računa o ograničenjima uslovljenim utvrđenom gornjom granicom rashoda.
- 1.9 Odlučuje o kontaktima koje treba uspostaviti sa državama članicama radi ostvarivanja svojih nadležnosti.
- 1.10 Posle konsultacija sa Savetom za poštansku eksploataciju, odlučuje o odnosima koje treba uspostaviti sa organizacijama koje nisu posmatrača u smislu člana 105. stav. 1 i 105. stav 2. tačka 1.
- 1.11 Razmatra izveštaje Međunarodnog biroa o odnosima Svetskog poštanskog saveza sa drugim međunarodnim telima i donosi odluke koje smatra opravdanim o vođenju ovih odnosa i o koracima koje treba preduzeti u vezi s njima.
- 1.12 Blagovremeno, nakon konsultovanja sa Savetom za poštansku eksploataciju i Generalnim sekretarom, određuje specijalizovane agencije Ujedinjenih nacija, međunarodne organizacije, udruženja, preduzeća i kvalifikovana lica koji će biti pozvani u svojstvu ad hoc posmatrača na posebnim sednicama Kongresa i njegovih komisija, kada je to u interesu Saveza ili rada Kongresa, i nalaže generalnom direktoru Međunarodnog biroa da uputi potrebne pozive.
- 1.13 Određuje državu članicu u kojoj sledeći Kongres treba da bude održan, u slučaju predviđenim u članu 101. stav 3.
- 1.14 Blagovremeno, nakon konsultovanja sa Savetom za poštansku eksploataciju, određuje broj komisija potrebnih za obavljanje poslova Kongresa i određuje njihove nadležnosti.
- 1.15 Nakon konsultovanja sa Savetom za poštansku eksploataciju i uz odobrenje Kongresa, određuje države članice koje bi mogle:
 - 1.15.1 da vrše funkcije zamenika predsednika Kongresa i predsednika i zamenika predsednika komisija, vodeći, što je moguće više, računa o ravnopravnoj geografskoj zastupljenosti država članica; i
 - 1.15.2 da uđu u sastav Užih komisija Kongresa.
- 1.16 Određuje svoje članove koji će biti članovi Konsultativnog komiteta.
- 1.17 U okviru svojih nadležnosti, razmatra i usvaja svaku radnju koja se smatra neophodnom radi očuvanja i poboljšanja kvaliteta međunarodnih poštanskih usluga i njihove modernizacije.

- 1.18 Na zahtev Kongresa, Saveta za poštansku eksploataciju ili država članica, proučava administrativne, zakonodavne i pravne probleme koji se tiču Saveza ili međunarodnih poštanskih usluga; Administrativni savet odlučuje da li je opravdano sprovesti studije u gore navedenim oblastima, a na zahtev država članica između održavanja Kongresa.
- 1.19 Sastavlja predloge koji se podnose na odobravanje Kongresu ili državama članicama u skladu sa članom 140.
- 1.20 Podnosi studijske teme Savetu za poštansku eksploataciju na razmatranje u skladu sa članom 113. stav 1. tačka 6.
- 1.21 U dogovoru sa Savetom za poštansku eksploataciju, razmatra i odobrava Nacrt Strategije koja će biti predstavljena Kongresu.
- 1.22 Prima i razmatra izveštaje i preporuke Konsultativnog komiteta i razmatra preporuke Konsultativnog komiteta pre njihovog podnošenja Kongresu.
- 1.23 Obezbeđuje kontrolu rada Međunarodnog biroa.
- 1.24 Odobrava godišnji izveštaj o radu Saveza i godišnje finansijsko-operativne izveštaje pripremljene od strane Međunarodnog biroa i prema potrebi iznosi zapažanje o njima.
- 1.25 Utvrđuje načela koja se smatraju neophodnima, a koja Savet za poštansku eksploataciju treba da uzme u obzir prilikom proučavanja pitanja koja imaju značajne finansijske posledice (poštarine, terminalni troškovi, tranzitni troškovi, osnovne stope vazdušnog prevoza pošte i slanje pismonosnih pošiljaka u inostranstvo), pažljivo prati proučavanje ovih pitanja, razmatra i usvaja predloge Saveta za poštansku eksploataciju o ovim pitanjima, u cilju obezbeđenja usklađenosti sa navedenim načelima.
- 1.26 U okviru svojih nadležnosti, odobrava preporuke Saveta za poštansku eksploataciju koje se odnose na usvajanje pravila ili novih postupaka ako je potrebno, dok Kongres ne odluči po tom pitanju.
- 1.27 Razmatra godišnji izveštaj koji sačinjava Savet za poštansku eksploataciju i sve predloge koje Savet podnosi.
- 1.28 Usvaja četvorogodišnji izveštaj koji je sačinio Međunarodni biro u saradnji sa Savetom za poštansku eksploataciju o učinku država članica u sprovođenju Strategije Saveza, koju je odobrio prethodni Kongres, a podnosi se narednom Kongresu.
- 1.29 Utvrđuje okvir za organizaciju Konsultativnog komiteta i daje saglasnost na organizovanje Konsultativnog komiteta, u skladu s odredbama člana 122.
- 1.30 Utvrđuje kriterijume za članstvo u Konsultativnom komitetu i **oduzima status člana u skladu s tim kriterijumima, kako je bliže određeno u odgovarajućem pravilniku o radu iz člana 122.**
- 1.31 Propisuje finansijski pravilnik Saveza.
- 1.32 Propisuje pravila kojima se uređuje Rezervni fond.
- 1.33 Propisuje pravila kojima se uređuje Specijalni fond.
- 1.34 Propisuje pravila kojima se uređuje Fond za posebne aktivnosti.
- 1.35 Propisuje pravila kojima se uređuje Dobrovoljni fond.

- 1.36 Propisuje pravilnik o radu zaposlenih i uslove rada izabranih zvaničnika.
- 1.37 Propisuje Pravilnik Socijalnog fonda.
- 1.38 U kontekstu člana 152, vrši sveukupan nadzor nad formiranjem i aktivnostima pomoćnih tela koja finansiraju korisnici.
- 1.39 Donosi svoj Poslovnik, kao i izmene i dopune Poslovnika.

Član III

(Izmenjen član 108)

Organizacija sednica Administrativnog saveta

- 1 Na svom konstitutivnom sastanku, koji saziva i otvara predsednik Kongresa, Administrativni savet bira među svojim **članovima** četiri zamenika predsedavajućeg i donosi svoj Poslovnik. Predsedavajući i četiri zamenika predsedavajućeg su države članice iz svake od pet geografskih grupa Saveza.
- 2 Administrativni savet se sastaje dva puta godišnje, ili dodatno u izuzetnim slučajevima, u sedištu Saveza, u skladu s odgovarajućim procedurama utvrđenim u Poslovniku.
- 3 Predsedavajući i zamenici predsedavajućih Administrativnog saveta i predsedavajući, ko-predsedavajući i zamenici predsedavajućih Komiteta Administrativnog saveta čine Upravni odbor. Ovaj odbor priprema i upravlja radom svake sednice Administrativnog saveta. On u ime Administrativnog saveta odobrava godišnji izveštaj o radu Saveza kojeg sačinjava Međunarodni biro i izvršava sve druge zadatke koje Administrativni savet odluči da mu poveri ili za kojima se ukaže potreba u toku procesa strateškog planiranja.
- 4 Predsedavajući Saveta za poštansku eksploataciju predstavlja ovo telo na zasedanjima Administrativnog saveta na čijem dnevnom redu se nalaze pitanja od interesa za Savet za poštansku eksploataciju.
- 5 Predsedavajući Konsultativnog komiteta predstavlja ovu organizaciju na sastancima Administrativnog saveta kada dnevni red obuhvata pitanja od interesa za Konsultativni komitet.

Član IV

(Izmenjen član 110)

Nadoknada putnih troškova

- 1 Putne troškove **predstavnik članica** Administrativnog saveta koji prisustvuju njegovim sastancima snosi **njihova** država članica. Međutim, jedan predstavnik svake države članice koja je klasifikovana kao zemlja u razvoju ili nerazvijena, shodno listi koju su utvrdili Administrativni savet i Ujedinjene nacije, osim za sastanke koji se održavaju tokom trajanja Kongresa, ima pravo da naplati putne troškove u ceni povratne avionske karte u ekonomskoj klasi i/ili povratne vozne karte u prvoj klasi, odnosno troškove putovanja drugim prevoznim sredstvom, **u potonjem slučaju** pod uslovom da taj iznos ne premašuje cenu povratne avionske karte u ekonomskoj klasi. Isto pravo se daje i svakom

članu Komiteta ili drugih tela, kada se njihovi sastanci održavaju van Kongresa i zasedanja Saveta.

Član V

(Izmenjen član 112)

Sastav i funkcionisanje Saveta za poštansku eksploataciju

1 Savet za poštansku eksploataciju se sastoji od četrdeset osam članova koji izvršavaju svoja zaduženja u periodu između dva Kongresa.

2 Članove Saveta za poštansku eksploataciju bira Kongres na osnovu kvalifikovane geografske raspodele. Najmanje trećina članova svake geografske grupe se menja na svakom Kongresu. **Ne dovodeći u pitanje prethodne odredbe, jedna stolica u geografskoj grupi u koju spadaju države članice definisane kao zemlje i teritorije pacifičkih ostrva (u skladu s odgovarajućom listom koju utvrđuju Ujedinjene nacije) rezervisana je za te države članice.**

3 Svaki član Saveta za poštansku eksploataciju određuje svog predstavnika, odnosno predstavnike. Članovi Saveta za poštansku eksploataciju aktivno učestvuju u njegovom radu.

4 Troškovi rada Saveta za poštansku eksploataciju padaju na teret Saveza. Njegovi članovi ne primaju nikakvu naknadu.

5 Savet za poštansku eksploataciju definiše, formalizuje i/ili formira stalne grupe, radne grupe, pomoćna tela finansirana od strane korisnika ili druga tela koja će se osnivati u okviru njegove strukture, uz dužno poštovanje strategije i poslovnog plana Saveza koje usvoji Kongres.

Član VI

(Izmenjen član 113)

Nadležnosti Saveta za poštansku eksploataciju

- 1 Savet za poštansku eksploataciju ima sledeće nadležnosti:
 - 1.1 koordinira praktične mere za razvoj i poboljšanje međunarodnih poštanskih usluga.
 - 1.2 preduzima, uz uslov da Administrativni savet to usvoji u okviru svojih nadležnosti, svaku radnju koju smatra potrebnom za očuvanje i unapređenje kvaliteta međunarodnih poštanskih usluga i njihove modernizacije.
 - 1.3 odlučuje o kontaktima koje treba uspostaviti sa državama članicama i njihovim ovlašćenim operatorima u cilju obavljanja svojih nadležnosti.
 - 1.4 preduzima potrebne mere u cilju proučavanja i objavljivanja iskustava i dostignuća određenih država članica i njihovih ovlašćenih operatora u oblastima tehnike, eksploatacije, ekonomije i stručne obuke od interesa za druge države članice i njihove ovlašćene operatore.

- 1.5 preuzima, u dogovoru sa Administrativnim savetom, odgovarajuće mere u oblasti tehničke saradnje sa svim državama članicama Saveza i njihovim ovlašćenim operatorima, a naročito sa novim državama i zemljama u razvoju i njihovim ovlašćenim operatorima.
- 1.6 razmatra sva ostala pitanja koja mu podnese neki član Saveta za poštansku eksploataciju, Administrativni savet ili bilo koja država članica ili ovlašćeni operator.
- 1.7 prima i razmatra izveštaje i preporuke Konsultativnog komiteta i, kada je reč o pitanjima od značaja za Savet za poštansku eksploataciju, proučava i komentariše preporuke Konsultativnog komiteta pre njihovog podnošenja Kongresu.
- 1.8 imenuje iz redova svojih članova sastav Konsultativnog komiteta.
- 1.9 sprovodi studije o najvažnijim eksploatacionim, komercijalnim, tehničkim, ekonomskim problemima i problemima tehničke saradnje koji su od interesa za sve države članice i njihove ovlašćene operatore, kao što su pitanja koja imaju značajne finansijske posledice (poštarina, terminalni troškovi, tranzitni troškovi, delovi poštarine vazdušnog prevoza, poštarine za poštanske poštanski pakete i prijem pismonosnih pošiljaka za inostranstvo), sačinjava informacije i mišljenja po ovim pitanjima i preporučuje mere koje treba preduzeti.
- 1.10 obezbeđuje polazne podatke za Administrativni savet za sačinjavanje Nacrta strategije i nacrta četvorogodišnjeg poslovnog plana **Saveza** koji se podnose Kongresu.
- 1.11 proučava probleme stručne nastave i obuke od interesa za države članice i njihove ovlašćene operatore, kao i za nove države i zemlje u razvoju.
- 1.12 proučava postojeće stanje i potrebe novih zemalja i zemalja u razvoju i priprema odgovarajuće preporuke o načinima i sredstvima poboljšanja njihovih poštanskih usluga.
- 1.13 vrši reviziju Pravilnika Saveza; **u vezi s tim**, Savet za poštansku eksploataciju je podređen smernicama Administrativnog saveta u pogledu osnovne politike i načela.
- 1.14 sačinjava predloge koji se podnose na usvajanje ili Kongresu ili državama članicama, u skladu sa članom 140; usvajanje od strane Administrativnog saveta je neophodno kada se ovi predlozi odnose na pitanja iz njegove nadležnosti.
- 1.15 na zahtev države članice, razmatra svaki predlog koji ta država članica dostavi Međunarodnom birou na osnovu člana 139, o tome sačinjava komentare i zadužuje Međunarodni biro da ih priključi ovom predlogu pre nego što ga podnese na usvajanje državama članicama.
- 1.16 preporučuje, ako je potrebno, a u odgovarajućim slučajevima i posle usvajanja od strane Administrativnog saveta i konsultovanja sa svim državama članicama, usvajanje pravila ili novog postupka, dok se na Kongresu ne odluči po tom pitanju.
- 1.17 sastavlja i izdaje, u obliku preporuka državama članicama i njihovim ovlašćenim operatorima (ili kao obavezujuće odredbe ako je tako predviđeno Aktima Saveza), tehničke i eksploatacione standarde kao i standarde za druge procese u okviru svoje nadležnosti, gde je jedinstvena praksa neophodna; isto tako prema potrebi izdaje izmene standarda koje je već utvrdio.
- 1.18 utvrđuje okvir za organizovanje pomoćnih tela koja finansiraju korisnici i učestvuju u organizaciji tih tela u skladu s odredbama člana 152.

1.19 prima i razmatra izveštaje primljene od pomoćnih tela koja finansiraju korisnici na godišnjem nivou.

1.20 Usvaja svoj Poslovnik i izmene i dopune Poslovnika.

Član VII

(Izmenjen član 114)

Organizacija sednica Saveta za poštansku eksploataciju

1 Na svom prvom sastanku, koji saziva i otvara predsednik Kongresa, Savet za poštansku eksploataciju bira među svojim članovima predsedavajućeg i četiri zamenika predsedavajućeg kao i predsedavajuće/zamenike predsedavajućih /**ko-predsedavajuće** Komiteta. Predsedavajući i četiri zamenika predsedavajućeg su države članice iz svake od geografskih grupa Saveza.

2 Savet za poštansku eksploataciju se sastaje dva puta godišnje, ili dodatno u izuzetnim slučajevima, u sedištu Saveza u skladu s odgovarajućim procedurama koje su utvrđene u njegovom Poslovniku.

3 Predsedavajući i zamenik predsedavajućeg i predsedavajući, ko-predsedavajući i zamenici predsedavajućeg Komiteta Saveta za poštansku eksploataciju čine Upravni odbor. Ovaj Odbor priprema i upravlja radom svake sednice Saveta za poštansku eksploataciju i ispunjava sve zadatke koje mu ovaj poveri, ili za kojima se ukaže potreba u toku procesa strateškog planiranja.

4 Na osnovu Strategije Saveza koja je usvojena na Kongresu, a posebno dela koji se odnosi na strategiju stalnih tela Saveza, Savet za poštansku eksploataciju na svojoj prvoj sednici posle Kongresa sačinjava osnovni program rada koji sadrži izvestan broj taktika za realizaciju strategija. Ovaj osnovni program rada, koji obuhvata ograničeni broj tematskih projekata od zajedničkog interesa, revidira se svake godine, u zavisnosti od novih aktuelnosti i prioriteta.

5 Predsedavajući Konsultativnog komiteta predstavlja ovu organizaciju na sastancima Saveta za poštansku eksploataciju kada dnevni red obuhvata pitanja od značaja za Konsultativni komitet.

Član VIII

(Izmenjen član 116)

Nadoknada putnih troškova

1 **Putne troškove** predstavnika članova Saveta za poštansku eksploataciju koji učestvuju u njegovim sastancima padaju na teret njihovih država članica. Međutim, jedan predstavnik svake države članice koja je klasifikovana kao zemlja u razvoju ili nerazvijena, shodno listi koju su utvrdile Ujedinjene nacije, osim za sastanke koji se održavaju tokom trajanja Kongresa, ima pravo da naplati putne troškove u ceni povratne avionske karte u ekonomskoj klasi i/ili povratne vozne karte u prvoj klasi, odnosno troškove putovanja drugim prevoznim sredstvom, **u potonjem slučaju** pod uslovom da taj iznos ne premašuje cenu povratne avionske karte u ekonomskoj klasi.

Član IX
(Izmenjen član 119)
Sastav Konsultativnog komiteta

1 Sastav Konsultativnog komiteta čine:

1.1 nevladine organizacije (**uključujući organizacije** koje zastupaju korisnike, pružaoce usluga dostave, **zaposlene u poštanskom sektoru ili poslodavce u poštanskom sektoru**); **filantropski subjekti; organizacije za standardizaciju i finansijske i razvojne organizacije**; dobavljači dobara i usluga za sektor poštanskih usluga; **prevoznici i drugi subjekti iz privatnog sektora**; i slične organizacije pojedinaca i privrednih društava koje imaju interes da podrže misiju i ciljeve Saveza;

1.1 bis zvaničnici na najvišim položajima u poštanskom sektoru koje preporuče države članice ili odgovarajuća tela Saveza, uključujući i Konsultativni komitet.

1.4 ter (Brisano.)

1.5 (Brisano.)

1.6 (Brisano.)

1bis Svi članovi Konsultativnog komiteta moraju biti osnovani (a ako to predmetna država članica zahteva i propisno registrovani), odnosno, u slučaju zvaničnika na najvišim položajima iz člana 1.1bis, moraju imati prebivalište u državi članici Saveza.

2 Troškove rada Konsultativnog komiteta zajednički snose **članovi** Konsultativnog komiteta, **ukoliko drugačije** ne odredi Administrativni savet. **U vezi s tim, kako je bliže određeno u Poslovniku Konsultativnog komiteta, mogu da se primenjuju različiti iznosi članarine u zavisnosti od konkretne pravne prirode i finansijskih mogućnosti članova Konsultativnog komiteta.**

3 Članovi Konsultativnog komiteta ne primaju nagradu niti bilo kakvu drugu naknadu.

Član X
(Izmenjen član 120)
Članstvo u Konsultativnom komitetu

1 **Članstvo** u Konsultativnom komitetu određuje se u postupku podnošenja zahteva i prijema koji je utvrdio Administrativni savet i koji se sprovodi u skladu sa članom 107. tačka 1.30.

1bis Uz zahteve za članstvo u Konsultativnom komitetu koje podnose subjekti ili zvaničnici na najvišim položajima iz člana 119. prilaže se prethodno pisano odobrenje ili preporuka odgovarajuće države članice Saveza država članica, u skladu sa članom 119.1bis tog člana.

2 Svaki član Konsultativnog komiteta imenuje svog predstavnika, **odnosno predstavnike.**

Član XI

(Izmenjen član 121)

Nadležnosti Konsultativnog komiteta

- 1 Konsultativni komitet ima sledeće nadležnosti:
 - 1.1 razmatra dokumente i izveštaje Administrativnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju. U izuzetnim okolnostima, pravo da dobija određene tekstove i dokumente mu može biti ograničeno ako to zahteva poverljivost teme sednice ili predmeta dokumenta, **u skladu sa čl. 109. stav 2. tačka 3. i 115. stav 2. tačka 3.**
 - 1.2 vodi studije i daje doprinos studijama pitanja koja su od značaja za članove Konsultativnog komiteta.
 - 1.3 razmatra pitanja koja utiču na sektor poštanskih usluga i objavljuje izveštaje o tim pitanjima.
 - 1.4 doprinosi radu Administrativnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju, što uključuje i dostavljanje izveštaja i preporuka i davanje mišljenja ovim dvama savetima.
 - 1.5 upućuje preporuke Kongresa, uz uslov njihovog odobravanja od strane Administrativnog saveta, a kada se tiču pitanja koja su od značaja za Savet za poštansku eksploataciju, i uz uslov razmatranja i iznošenja komentara od strane Saveta za poštansku eksploataciju.

Član XII

(Izmenjen član 124)

Posmatrači pri Konsultativnom komitetu

1 **Države članice** Saveza i posmatrači i ad hoc posmatrači iz člana 105 mogu učestvovati u radu sednica Konsultativnog komiteta, bez prava glasa.

2 Iz logističkih razloga, Konsultativni komitet može ograničiti broj prisutnih po posmatraču i ad hoc posmatraču koji učestvuju u radu. Takođe može i da ograniči njihovo pravo da govore tokom rasprava.

3 U izuzetnim okolnostima, posmatrači i ad hoc posmatrači mogu biti isključeni sa sednice ili dela sednice ili im pravo da primaju dokumente može biti ograničeno ako to zahteva poverljivost teme sednice ili predmeta dokumenta. O ovom ograničenju odluku u svakom pojedinačnom slučaju može da donese bilo koje odgovarajuće telo ili njegov predsedavajući. O svakoj pojedinačnoj situaciji podnosi se izveštaj Administrativnom savetu i Savetu za poštansku eksploataciju kada se radi o pitanjima od značaja za Savet za poštansku eksploataciju. Ako smatra da je neophodno, Administrativni savet naknadno može da preispita ograničenja, što u odgovarajućim slučajevima čini u dogovoru sa Savetom za poštansku eksploataciju, kada je to potrebno.

Član XIII

(Izmenjen član 127)
Nadležnosti generalnog direktora

Obis Generalni direktor je zakonski predstavnik Saveza.

- 1 Generalni direktor organizuje, upravlja i rukovodi Međunarodnim biroom.
- 2 U pogledu klasifikacije radnih mesta, imenovanja i napredovanja:
 - 2.1 generalni direktor je ovlašćen da klasifikuje radna mesta od stepena G1 do D2 i da imenuje i unapređuje funkcionere na navedene stepene;
 - 2.2 kod imenovanja na stepene P1 do D2, on je dužan da uzme u obzir profesionalne kvalifikacije kandidata **koji** su državljani **države članice ili koji** svoje profesionalne aktivnosti obavljaju u **državi članici**, vodeći računa o pravičnoj geografskoj i **jezičkoj** zastupljenosti, **kao i o rodnoj ravnoteži**. Radna mesta stepena D2 je potrebno, koliko je moguće, popuniti kandidatima koji potiču iz različitih regiona i iz regiona iz kojih ne potiču generalni direktor i zamenik generalnog direktora, vodeći računa o tome da je efikasnost Međunarodnog biroa najbitnija. U slučaju radnog mesta za koje su potrebne posebne kvalifikacije, generalni direktor može da traži kandidata spolja;
 - 2.3 generalni direktor takođe prilikom imenovanja novog funkcionera vodi računa o tome da, u načelu, lica koja zauzimaju mesta stepena D2, D1 i P5 potiču iz različitih država članica Saveza;
 - 2.4 prilikom unapređenja funkcionera Međunarodnog biroa na stepene D2, D1 i P5, generalni direktor nije obavezan da primenjuje načelo iz tačke 2.3;
 - 2.5 u postupku odabira, zahtevi pravične geografske i jezičke zastupljenosti i **rodne ravnoteže** dolaze posle ocene vrednosti kandidata;
 - 2.6 generalni direktor obaveštava Administrativni savet jednom godišnje o imenovanjima i unapređenjima u stepene P4 do D2.
- 3 Pored navedenog, generalni direktor ima i sledeće dužnosti:
 - 3.1 ima ovlašćenja kao depozitar Akata Saveza i kao posrednik u postupku pristupanja i prijema u Savez, kao i istupanja iz Saveza;
 - 3.2 saopštava odluke donete na Kongresu svim vladama država članica;
 - 3.3 obaveštava sve države članice i njihove ovlašćene operatore koje je doneo ili revidirao Savet za poštansku eksploataciju;
 - 3.4 priprema nacrt godišnjeg budžeta Saveza na što je moguće nižem nivou, u skladu s potrebama Saveza, i blagovremeno ga podnosi na razmatranje Administrativnom savetu; saopštava budžet državama članicama Saveza pošto ga odobri Administrativni savet i realizuje ga;
 - 3.5 izvršava posebne aktivnosti koje zahtevaju organi Saveza i one koje su generalnom direktoru poverene Aktima;
 - 3.6 preduzima radnje radi realizacije ciljeva koje su odredili organi Saveza, u okviru utvrđene politike i raspoloživih sredstava;

- 3.7 podnosi sugestije i predloge Administrativnom savetu ili Savetu za poštansku eksploataciju;
- 3.8 nakon završetka rada Kongresa, podnosi Savetu za poštansku eksploataciju predloge koji se odnose na potrebne izmene u Pravilnicima na osnovu odluka Kongresa, saglasno Poslovniku Saveta za poštansku eksploataciju;
- 3.9 priprema za Administrativni savet, i na osnovu direktiva dobijenih od tog Saveta, Nacrt Strategije Saveza i Nacrt četvorogodišnjeg biznis plana Saveza za podnošenje Kongresu;
- 3.10 priprema za odobrenje i usvajanje u Administrativnom savetu četvorogodišnji izveštaj o učinku država članica u sprovođenju Strategije Saveza, koju je odobrio prethodni Kongres i koji će biti podnet na narednom Kongresu;
- 3.11 (Brisano.)
- 3.12 posreduje u odnosima između:
 - 3.12.1 **Saveza i Užih saveza;**
 - 3.12.2 **Saveza i Ujedinjenih nacija;**
 - 3.12.3 **Saveza i međunarodnih organizacija čije su delatnosti od interesa za Savez;**
 - 3.12.4 **Saveza i međunarodnih organizacija, udruženja ili preduzeća koje organi Saveza žele da konsultuju ili da sa njima sarađuju;**
- 3.13 vrši dužnost generalnog sekretara organa Saveza i u tom svojstvu, vodeći računa o posebnim odredbama ovog opšteg pravilnika, stara se o:
 - 3.13.1 pripremi i organizaciji rada organa Saveza;
 - 3.13.2 pripremi, izradi i distribuciji dokumenata, izveštaja i zapisnika;
 - 3.13.3 radu sekretarijata u toku sastanaka organa Saveza;
- 3.14 prisustvuje sastancima organa Saveza i učestvuje u diskusijama bez prava glasa, s mogućnošću da bude zastupljen.

Član XIV

(Izmenjen član 132)

Obaveštenja. Mišljenja. Zahtevi za tumačenje i izmenu Akata. Ankete. Posredovanje u poravnanju računa

1 Međunarodni biro u svako doba stoji na raspolaganju Administrativnom savetu, Savetu za poštansku eksploataciju i državam članicama i njihovim ovlašćenim operatorima, da im pruži svako korisno obaveštenje o pitanjima koja se odnose na usluge.

2 Posebno, on je zadužen da prikuplja, usklađuje, objavljuje i dostavlja sva obaveštenja od interesa za **poštanske usluge**; da daje mišljenje o spornom pitanju ili **pruža usluge rešavanja sporova (u potonjem slučaju uz naknadu i u skladu s odgovarajućim procedurama koje je usvojio Administrativni savet)** na zahtev stranaka u sporu; da postupa prema zahtevima za tumačenje i izmenu Akata Saveza i, uopšteno, da sprovodi studije i da obavlja poslove redakcijskog ili dokumentacionog karaktera koje mu navedena Akta nalažu ili koji se mogu od njega tražiti u interesu Saveza.

3 Takođe sprovodi ankete koje traže države članice i njihovi ovlašćeni operatori da bi pribavio mišljenje drugih država članica i njihovih ovlašćenih operatera o određenom pitanju. Ishod ankete nema karakter glasanja i formalno ne obavezuje.

4 Može da posreduje, kao kliring kuća, u poravnanju svih vrsta računa koji se odnose na poštanske usluge.

5 Međunarodni biro garantuje poverljivost i bezbednost poslovnih podataka koje države članice i/ili njihovi operatori dostavljaju o obavljanju svojih dužnosti koje proističu iz Akata ili odluka Saveza.

Član XV

(Izmenjen član 138)

Postupak za podnošenje predloga Kongresu

1 Uz izuzetke predviđene u st. 2. i 5, sledeći postupci primenjuju se na podnošenje svih vrsta predloga koje države članice dostavljaju Kongresu:

1.1 primaju se predlozi koji stignu Međunarodnom birou najmanje **četiri** meseci pre utvrđenog datuma Kongresa;

1.2 ne prima se nikakav nacrt predloga u periodu od **četiri** meseca koji prethodi utvrđenom datumu Kongresa;

1.3 suštinski predlozi koji stignu Međunarodnom birou u periodu između **četiri i tri** meseca pre utvrđenog datuma Kongresa primaju se samo ako ih podrže najmanje dve države članice;

1.4 suštinski predlozi koji stignu Međunarodnom birou u periodu između **tri i dva** meseca pre utvrđenog datuma Kongresa primaju se samo ako ih podrži najmanje osam država članica; predlozi koji stignu nakon toga se više ne primaju;

1.5 izjave o podršci moraju se dostavljati Međunarodnom birou u istom roku u kojem se dostavljaju i predlozi na koje se odnose.

2 Predlozi koji se odnose na Ustav ili Opšti pravilnik moraju se dostaviti Međunarodnom birou najmanje **četiri** meseca pre početka rada Kongresa; predlozi koji stignu posle ovog datuma, ali pre otvaranja Kongresa, mogu se razmatrati samo ako Kongres tako odluči dvotrećinskom većinom država zastupljenih na Kongresu i ako su poštovani uslovi predviđeni u stavu 1.

3 Svaki predlog mora po pravilu imati samo jedan cilj i sadržati samo izmene koje taj cilj opravdava. Slično tome, svaki predlog koji može dovesti do većih troškova po Savez mora da sadrži i naznaku svog finansijskog uticaja koju priprema država članica koja podnosi predlog, u konsultaciji sa Međunarodnim biroom, tako da mogu da se utvrde finansijska sredstva koja su potrebna za implementaciju takvog predloga.

4 Nacrti predloga treba da sadrže naslov „Nacrt predloga” one države članice koja ih podnosi, a Međunarodni biro ih objavljuje pod brojem posle koga se dodaje slovo R. Predlozi koji ne nose ovu oznaku, ali koji se, po mišljenju Međunarodnog biroa, bave

samo nacrtom, objavljuju se uz odgovarajuću naznaku; Međunarodni biro tada sačinjava spisak ovih predloga za Kongres.

5 Postupak propisan u st. 1. i 4. se ne primenjuje ni na predloge koji se odnose na Poslovnik Kongresa ni na predloge koje dostave Administrativni savet ili Savet za poštansku eksploataciju.

Član XVI

(Izmenjen član 138bis)

Postupak izmene predloga koji su podneti u skladu sa članom 138.

1 Izmene i dopune predloga koji su već izneti, **uključujući** i one koje dostavi Administrativni savet ili Savet za poštansku eksploataciju, **moгу se** predstaviti Međunarodnim birou u skladu s odredbama Pravilnika o postupanju Kongresa.

2 (Brisano.)

Član XVII

(Izmenjen član 140)

Razmatranje predloga kojima se menja i dopunjuje Konvencija ili sporazumi između Kongresa

1 Na svaki predlog koji se odnosi na Konvenciju, sporazume i njihove završne protokole primenjuje se sledeći postupak: kada država članica pošalje predlog Međunarodnom birou, Međunarodni biro prosleđuje predlog na uvid svim državama članicama. Njima se ostavlja rok od 45 dana da razmotre predlog i da Međunarodnom birou dostave svoje primedbe, ako ih ima. Amandmani nisu dozvoljeni. Po isteku navedenog roka od 45 dana, Međunarodni biro prosleđuje državama članicama sva mišljenja koja je prikupio i poziva sve države članice koje imaju pravo glasa da se izjasne za predlog ili protiv njega. Za države članice **čije glasove Međunarodni biro ne primi** u roku od 45 dana smatra se da su se uzdržale od glasanja. Pomenuti rokovi računaju se od datuma objave cirkulara Međunarodnog biroa. **Svu dokumentaciju i mišljenja izneta u navedenom postupku dostavljaju se u fizičkom obliku ili sigurnim elektronskim sredstvima, a u slučaju podnesaka država članica Međunarodnim birou potpisuje ovlašćeni predstavnik državnog organa predmetne države članice. „Sigurna elektronska sredstva“ u smislu ovog stava su sva elektronska sredstva koja se koriste za obradu, skladištenje i prenos podataka koja obezbeđuju očuvanje potpunosti, integriteta i poverljivosti tih podataka tokom slanja pomenute dokumentacije i mišljenja od strane Međunarodnog biroa ili države članice.**

2 Ako se predlog odnosi na neki aranžman **Saveza** ili njegov završni protokol, samo države članice koje su ugovorne strane tog sporazuma mogu uzeti učešće u postupku iz stava 1.

Član XVIII

(Brisan član 141)

Član 14.1

Postupak kojim se Savetu za poštansku eksploataciju podnose predlozi za pripremu novih Pravilnika, saglasno odlukama donetim na Kongresu

(Brisano.)

Član XIX

(Izmenjen član 144)

Stupanje na snagu Pravilnika i drugih odluka usvojenih između dva Kongresa

1 **Pravilnici i sve njihove izmene i dopune stupaju na snagu na dan koji je u njima naveden, a o kojem odlučuje Savet za poštansku eksploataciju, i ostaju na snazi na neodređeno vreme.**

2 Uz primenu odredbi iz stava 1, odluke o izmenama i dopunama akata Saveza koje se usvajaju između Kongresa počinju da se primenjuju tek po isteku najmanje tri meseca od dana obaveštavanja o njima.

Član XX

(Izmenjen član 145)

Utvrđivanje troškova Saveza

1 Uz primenu odredbi stavova 2. do 6, godišnji troškovi za rad tela Saveza ne smeju preći **38.890.030** švajcarskih franaka u periodu od **2022. do 2025. godine**. U slučaju odlaganja Kongresa planiranog za **2025.** godinu, ista gornja granica važi i za period nakon **2025.** godine.

2 Troškovi sazivanja sledećeg Kongresa (premeštanje sekretarijata, troškovi prevoza, troškovi montaže uređaja za simultano prevođenje, troškovi izrade dokumentacije za vreme Kongresa itd.) ne smeju preći iznos od 2.900.000 švajcarskih franaka.

3 Administrativni savet je ovlašćen da prekorači iznose utvrđene u st. 1. i 2. zbog povećanja skala plata, doprinosa na ime penzija ili naknada, uključujući tu i naknade za radna mesta, koje su odobrile Ujedinjene nacije radi primene na njihovo osoblje na radu u Ženevi.

4 Administrativni savet je takođe ovlašćen da svake godine koriguje iznose za druge izdatke osim izdataka na osoblje, u zavisnosti od kretanja indeksa potrošačkih cena u Švajcarskoj.

5 I pored stava 1, Administrativni savet, a u slučaju neodložno hitne potrebe i generalni direktor, može odobriti prekoračenje utvrđenih granica troškova radi plaćanja važnih i nepredviđenih opravki zgrade Međunarodnog biroa, pod uslovom da taj iznos ne prelazi 125.000 švajcarskih franaka godišnje.

6 Ako se ispostavi da su odobrenja iz stavova 1. i 2. nedovoljna da se obezbedi

nesmetano funkcionisanje Saveza, navedene granične vrednosti se mogu prekoračiti uz odobrenje većine država članica Saveza. Sve konsultacije o tome moraju obuhvatiti potpuni izveštaj o činjenicama koje opravdavaju takav zahtev.

Član XXI

(Izmenjen član 146)

Regulisanje doprinosa država članica

1 Države koje pristupaju Savezu ili se primaju u svojstvo članica Saveza, kao i one koje istupaju iz Saveza, moraju da plate svoj doprinos za celu godinu u toku koje njihov prijem ili napuštanje počinje da proizvodi dejstvo.

2 Države članice plaćaju unapred svoj doprinos za godišnje izdatke Saveza na osnovu budžeta koji utvrdi Administrativni savet. Ove doprinose treba uplatiti najkasnije prvog dana finansijske godine na koju se budžet odnosi. Posle tog roka, na dugovane iznose plaća se kamata u korist Saveza, po stopi od 5% godišnje, počev od četvrtog meseca.

3 Ako su neizmireni obavezni doprinosi države članice prema Savezu, bez kamata, jednaki ili veći od sume doprinosa te države članice za dve prethodne finansijske godine, ta država članica može neopozivo da prepusti Savezu celokupan iznos ili deo svojih potraživanja od drugih država članica, prema postupku koji utvrdi Administrativni savet. Uslovi ustupanja potraživanja se utvrđuju na osnovu sporazuma koji zaključuju država članica, njeni dužnici/poverioci i Savez.

4 Država članica koja iz pravnih ili drugih razloga nisu u mogućnosti da izvrše takvu asignaciju, obavezuju se da zakluče amortizacioni plan za regulisanje starih dugovanja.

5 Osim u izuzetnim okolnostima, **o čemu odlučuje Kongres ili Administrativni savet**, plaćanje obaveznih starih dugovanja doprinosa Savezu ne može da traje duže od deset godina. **U slučajevima kada Kongres ili Administrativni savet odobri sporazum o plaćanju u periodu dužem od dvadeset godina, minimalni iznos obaveznih starih doprinosa na godišnjem nivou mora biti najmanje jednak godišnjem doprinosu države članice koja je potpisnica sporazuma.**

6 **Takođe u** izuzetnim okolnostima, **o čemu odlučuje Kongres ili** Administrativni savet, **bilo koje od ova dva tela** može da oslobodi državu članicu celokupnog iznosa ili dela iznosa dugovane kamate, ako ta država u celosti otplati **glavnicu** svojih starih dugovanja.

6bis U jednako izuzetnim okolnostima, Kongres ili Administrativni savet može na pisani zahtev predmetne države članice odlučiti da oslobodi tu državu članicu starih dugovanja i da odmah ukine automatske sankcije koje su joj uvedene, uz uslov plaćanja iznosa koji je najmanje jednak polovini celokupnog iznosa starih dugovanja (ne računajući obračunatu kamatu) te države članice.

6ter Kongres ili Administrativni savet takođe može na pisani zahtev države

članice sa dugoročnim starim dugovanjima odlučiti da tu državu članicu oslobodi starih dugovanja i da odmah ukine automatske sankcije koje su joj uvedene, pod uslovom da predmetna država članica uplati svoje obavezne doprinose za godišnje rashode Saveza za prethodnih pet godina (uključujući i tekuću finansijsku godinu, ali ne računajući obračunatu kamatu).

6ter.1 Za potrebe stava 6ter, „dugoročno staro dugovanje“ definiše se kao svaki neizmireni iznos (uključujući i kamatu) koji se odnosi na obavezne doprinose za godišnje rashode Saveza, a koji je nastao u periodu dužem od poslednjih pet finansijskih godina.

6ter.2 Takođe za potrebe stava 6ter, i to konkretno u slučaju najnerazvijenijih zemalja i malih ostrvskih država u razvoju, u skladu s definicijom iz člana 150. stav 1, Kongres ili Administrativni savet može izuzetno odlučiti da se „obavezni doprinosi za poslednjih pet godina“ predmetne države članice računaju na osnovu aktuelnog razreda doprinosa u koji je ta država članica razvrstana, u kom slučaju se odgovarajući iznos aktuelnog razreda doprinosa množi sa pet.

6quater U slučaju najnerazvijenijih zemalja i malih ostrvskih država u razvoju, u skladu s definicijom iz člana 150. stav 1, kojima je odobreno da koriste bilo koji od izuzetnih aranžmana plaćanja iz stavova 6bis i 6ter ovog člana, najmanje 50% iznosa koje je predmetna država članica uplatila se izdvaja za projekte tehničke pomoći koje predvodi Savez, a od kojih korist treba da ostvari ta država članica.

6quinquies Iznosi glavnice ili kamate na koje se primenjuje oslobodjenje u okviru izuzetnih aranžmana za plaćanje iz stavova 6bis i 6ter ovog člana se ne otkazuju, već ih Savez odvaja i raspoređuje u skladu sa svojim relevantnim finansijskim pravilima. U slučaju da predmetna država članica naknadno dođe pod automatske sankcije, Savez navedene iznose ponovo evidentira sa trenutnim dejstvom kao zaostala dugovanja predmetne države članice.

7 Država članica se takođe može, u okviru amortizacionog plana starih dugovanja koji je usvojio Administrativni savet, osloboditi celine ili dela akumulirane kamate ili kamate koja će tek dospeti; međutim, ovo oslobodjenje je uslovljeno potpunim i urednim izvršenjem amortizacionog plana u dogovorenom roku, najduže za deset godina.

8 Odredbe iz st. 3. do 7. se shodno primenjuju i na troškove prevođenja koje Međunarodni biro ispostavi državama članicama koje pripadaju utvrđenim jezičkim grupama.

9 Međunarodni biro šalje račune za naplatu državama članicama najmanje tri meseca pre isteka roka. Originalni računi se šalju na tačne adrese koje navedu države članice. Elektronske verzije računa se šalju elektronskom poštom kao predračuni ili obaveštenja.

10 Takođe, Međunarodni biro dostavlja državama članicama jasne informacije svaki put kada im obračuna kamatu na svaku nedospelu naplatu određenih računa, kako bi države članice mogle na jednostavan način ustanoviti na koje račune se date kamate odnose.

Član XXII
(Izmenjen član 150)
Razredi doprinosa

1 Države članice učestvuju u pokrivanju troškova Saveza, prema razredu doprinosa kojem pripadaju. **Struktura razreda doprinosa počinje sa jednom jedinicom i uvećava se u postepenim koracima od po jedne jedinice do nivoa koji je definisan na osnovu najnovije skale procene za raspodelu troškova Ujedinjenih nacija. Države članice biraju svoj razred doprinosa na osnovu svog ekonomskog kapaciteta, vodeći računa o navedenoj skali procene. Države članice koje se nalaze na spisku najnerazvijenijih zemalja Ujedinjenih nacija plaćaju polovinu jedinice doprinosa. Male ostrvske države u razvoju sa manje od 200.000 stanovnika (prema spisku Ujedinjenih nacija) plaćaju jednu desetinu jedinice doprinosa.**

2 Nezavisno od razreda doprinosa iz stava 1, svaka država članica može izabrati da plaća veći broj **jedinica**, na minimalni vremenski period koji je jednak periodu između dva Kongresa. Obaveštenje o promeni se najkasnije dostavlja na Kongresu. Po isteku perioda između dva Kongresa, država članica se automatski vraća na svoj prvobitni broj jedinica doprinosa, osim u slučaju da odluči da zadrži svoj doprinos na većem broju jedinica. Uplata dodatnih doprinosa povećava shodno tome potrošnju.

3 Države članice **biraju svoj broj jedinica** po prijemu ili pristupanju Savezu, **vodeći računa o najnovijoj skali procene za raspodelu troškova Ujedinjenih nacija**, u skladu s postupkom iz člana 21. stav 4. Ustava.

4 Države članice koje plaćaju iznos iznad svog ekonomskog kapaciteta procenjenog na osnovu skale procene za raspodelu troškova Ujedinjenih nacija imaju pravo da smanje svoj broj jedinica za najviše dve jedinice po ciklusu Kongresa, pod uslovom da se tako ne dobija niži iznos doprinosa od onog koji bi platile prema važećoj skali procene za raspodelu troškova Ujedinjenih nacija. Trošak takvog smanjenja solidarno snose sve države članice u skladu s postupkom iz člana 21. stav 3. Ustava. Države članice koje plaćaju iznos ispod svog ekonomskog kapaciteta procenjenog na osnovu skale procene za raspodelu troškova Ujedinjenih nacija se pozivaju da povećaju svoj broj jedinica za najmanje dve po ciklusu Kongresa dok ne dostignu aktuelni nivo prema pomenutoj skali procene. One države članice koje to ne učine neće moći da koriste smanjenje vrednosti jedinice doprinosa po osnovu povećanja ukupnog broja jedinica doprinosa.

5 (Brisano.)

6 Ipak, u izuzetnim okolnostima, kao što su elementarne nepogode koje zahtevaju programe međunarodne pomoći, Administrativni savet može odobriti privremeni prelazak u niži razred doprinosa jednom između dva Kongresa ako to država članica zahteva, ako ta članica utvrdi da više nije u mogućnosti da održava razred doprinosa koji je prvobitno izabrala.

7 Primenom stava 6, Administrativni savet može odobriti privremeno razvrstavanje u niži razred doprinosa najviše na period od dve godine, ili do idućeg Kongresa, ako se on održava pre kraja tog perioda. Po isteku utvrđenog perioda, predmetna država automatski

ponovo stupa u svoj prvobitni razred doprinosa.

8 Za **promene** u viši razred ne postoje nikakva ograničenja.

Član XXIII
(Izmenjen član 153)
Arbitražni postupak

1 U slučaju da se spor mora rešiti arbitražom između država članica, svaka država članica mora da obavesti drugu stranu pisanim putem o predmetu spora i obavesti je, posredstvom najave za pokretanje arbitraže, da želi da pokrene arbitražni postupak.

2 Ako se spor odnosi na operativna ili tehnička pitanja, svaka država članica može zahtevati od svog ovlašćenog operatora da postupa u skladu sa procedurom predviđenom u sledećim stavovima i da prenese svoja ovlašćenja na svog operatora. Dotična država članica biće obavestena o toku postupka i o rezultatu. Dotične države članice ili ovlašćeni operatori u daljem tekstu biće označeni kao „strane u arbitraži“.

3 Strane u arbitraži mogu da imenuju jednog ili tri arbitra.

4 Ako strane u arbitraži odaberu da imenuju tri arbitra, svaka strana, u skladu sa stavom 2, bira za arbitra državu članicu ili ovlašćenog operatora koji nije direktno uključen u spor. Kada više država članica i/ili ovlašćenih operatora ima zajednički interes, oni će se u svrhu ovog stava smatrati jednom stranom.

5 Kada se strane dogovore oko imenovanja tri arbitra, trećeg arbitra strane zajedno biraju i on ne mora biti iz države članice ili ovlašćenog operatora.

6 Ako se spor tiče nekog od sporazuma, arbitri se mogu odrediti isključivo iz redova država članica koje su strane potpisnice tog sporazuma.

7 Strane u arbitraži mogu zajedničkim dogovorom da imenuju jednog arbitra, koji ne mora biti iz države članice ili ovlašćenog operatora.

8 Ako jedna ili obe strane u arbitraži u roku od tri meseca od dobijanja najave za pokretanje arbitraže ne imenuju arbitra ili arbitre, Međunarodni biro, ukoliko je to neophodno, poziva državu članicu u docnji da imenuje arbitra, ili sam imenuje istog automatski. Međunarodni biro **nije** uključen u donošenje odluka **niti postupati kao arbitar**, osim u slučaju da to strane zajedno zahtevaju. **U potonjem slučaju, Međunarodni biro obavlja funkciju arbitra uz naknadu i u skladu s odgovarajućim postupcima rešavanja sporova koje je usvojio Administrativni savet.**

9 Strane u arbitraži mogu međusobno da se sporazumeju o rešenju spora u bilo kom trenutku pre nego što je odluka doneta od strane arbitra ili arbitara. Obaveštenje o bilo kakvom odustajanju mora biti dostavljeno u pisanoj formi Međunarodnom birou u roku od 10 dana od dana kada strane postignu takav sporazum. Kada se strane sporazumeju o odustajanju od arbitražnog postupka, arbitar ili arbitri više nemaju autoritet da odlučuju o predmetnom pitanju.

10 Arbitar ili arbitri moraju da donose odluke o sporovima na osnovu činjenica i predočenih dokaza. Sve informacije koje se odnose na spor moraju biti dostavljene obema stranama i arbitru ili arbitrima.

11 Odluka arbitra ili arbitara se donosi većinom glasova i dostavlja se Međunarodnom birou i stranama u roku od šest meseci od dana objavljivanja obaveštenja o pokretanju arbitraže.

12 Arbitražni postupak je poverljiv, i samo kratak opis spora i odluka dostavljaju se u pisanoj formi Međunarodnom birou u roku od 10 dana nakon što se odluka dostavi stranama u arbitraži.

13 Odluka arbitra ili arbitara je konačna i obavezujuća za obe strane i na nju nije moguće izjaviti žalbu.

14 Strane u arbitraži dužne su da sprovedu odluku arbitra ili arbitara bez odlaganja. Kada država članica prenese na ovlašćenog operatora svoja ovlašćenja da pokrene i vodi arbitražni postupak, država članica odgovorna je da osigura da ovlašćeni operator sprovodi odluku arbitra ili arbitara.

Član XXIV

(Izmenjen član 155)

Jezici koji se koriste za dokumentaciju, diskusije i službenu prepisku

1 Za dokumentaciju Saveza koriste se francuski, engleski, arapski i španski jezik. Koriste se takođe kineski, nemački, portugalski i ruski jezik, pod uslovom da se samo najvažnija osnovna dokumentacija izrađuje na ovim jezicima. Mogu se koristiti i drugi jezici, pod uslovom da države članice koje to zahtevaju snose sve troškove.

2 Država članica ili države članice koje traže neki drugi jezik koji nije zvanični jezik obrazuju jezičku grupu.

3 Međunarodni biro objavljuje dokumentaciju na službenom jeziku i na jezicima obrazovanih jezičkih grupa, neposredno ili posredovanjem regionalnih biroa ovih grupa, u skladu sa postupcima koji su dogovoreni sa Međunarodnim biroom. Objavljivanje na raznim jezicima vrši se prema uobičajenom standardu.

4 Dokumentacija koju Međunarodni biro objavljuje neposredno dostavlja se istovremeno na različitim traženim jezicima, koliko je to moguće.

5 Prepiska između država članica ili njihovih ovlašćenih operatora i Međunarodnog biroa i između Međunarodnog biroa i trećih lica može se vršiti na svakom jeziku za koji Međunarodni biro raspolaže prevodilačkom službom.

6 Troškovi prevođenja na bilo koji jezik, računajući tu i one koji nastaju primenom stava 5 i člana 136, padaju na teret jezičke grupe koja je tražila taj jezik. Države članice

koje koriste službeni jezik na ime prevođenja neslužbenih dokumenata plaćaju paušalni doprinos, čiji je iznos po jedinici doprinosa jednak onom koji snose države članice koje koriste drugi radni jezik Međunarodnog biroa. Svi drugi troškovi dostavljanja dokumenata padaju na teret Saveza. Gornja granica troškova koje snosi Savez za izradu dokumenata na kineskom, nemačkom, portugalskom i ruskom jeziku utvrđuje se rezolucijom Kongresa.

7 Troškovi koji padaju na teret jedne jezičke grupe dele se između članova te grupe srazmerno njihovom doprinosu troškovima Saveza. Ovi troškovi mogu da se dele među članovima jezičke grupe i prema nekom drugom ključu, pod uslovom da se predmetne države članice o tome slože i da obaveste Međunarodni biro o svojoj odluci preko predstavnika grupe.

8 Međunarodni biro postupa po svakom zahtevu za promenu jezika koji dostavi država članica u roku koji ne može biti duži od dve godine.

9 Za diskusije na sastancima organa Saveza dozvoljeni su francuski, engleski, španski, ruski i arapski jezik, korišćenjem sistema za usmeno prevođenje – sa ili bez elektronske opreme – a odluku o tome donose organizatori sastanka, nakon konsultacija s generalnim direktorom Međunarodnog biroa i predmetnim državama članicama.

10 Drugi jezici su takođe dozvoljeni za diskusije i sastanke iz stava 9.

11 Delegacije koje koriste druge jezike obezbeđuju simultano prevođenje na jedan od jezika navedenih u stavu 9, bilo korišćenje sistema iz istog stava, kada se mogu izvršiti potrebne tehničke izmene, bilo korišćenjem pojedinačnih usmenih prevodilaca.

12 Troškovi usluga usmenog prevođenja dele se između država članica koje koriste isti jezik srazmerno njihovom doprinosu troškovima Saveza. Međutim, troškove montaže i održavanja tehničke opreme snosi Savez.

13 Države članice i/ili njihovi ovlašćeni operatori se mogu sporazumeti o tome koji će se jezik koristiti za službenu prepisku u njihovim međusobnim odnosima. Ako takav sporazum ne postoji, koristi se francuski jezik.

Član XXV

(Izmenjen član 158)

Stupanje na snagu i trajanje Opšteg pravilnika

1 (Brisano.)

2 Ovaj opšti pravilnik stupa na snagu 1. januara 2014. godine i ostaje na snazi neograničeno vreme.

Član XXVI

Stupanje na snagu i važenje Dodatnog protokola uz Opšti pravilnik Svetskog poštanskog saveza

Ovaj Dodatni protokol stupa na snagu 1. jula 2022. godine i ostaje na snazi neograničeno vreme.

U potvrdu navedenog, punomoćnici vlada država članica sačinili su ovaj dodatni protokol, koji ima istu pravosnažnost i zakonitost kao da su njegove odredbe unete u sam tekst Opšteg pravilnika, i potpisali su ga u jednom originalnom primerku koji se deponuje kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza dostaviće po jedan njegov prepis svakoj državi članici.

Sačinjeno u Abidžanu, 26. avgusta 2021. godine

Svetska poštanska konvencija

Dolepotpisani punomoćnici vlada država članica Svetskog poštanskog saveza (u daljem tekstu: Savez), imajući u vidu član 22. stav 3. Ustava Svetskog poštanskog saveza zaključenog u Beču 10. jula 1964. godine, na osnovu međusobne saglasnosti i u skladu sa članom 25. stav 4. Ustava, potvrđuju ovom Svetskom poštanskom konvencijom, (u daljem tekstu: Konvencija) u međunarodnom poštanskom saobraćaju.

Deo I

Zajednička pravila koja se primenjuju u međunarodnom poštanskom saobraćaju

Član 1. Definicije

- 1 U smislu Konvencije, sledeći termini imaju navedena značenja:
- 1.1 pismonosna pošiljka: pošiljka čiji je opis i prenos definisan u skladu sa uslovima datim u Konvenciji i Pravilnicima;
- 1.2 paketska pošiljka: pošiljka čiji je opis i prenos definisan u skladu sa uslovima datim u Konvenciji i Pravilnicima;
- 1.3 EMS pošiljka (express mail service): pošiljka čiji je opis i prenos definisan u skladu sa uslovima datim u Konvenciji, Pravilnicima i odgovarajućim EMS instrumentima;
- 1.4 dokumenta: pismonosne, paketske ili EMS pošiljke koje sadrže bilo kakvu pisanu, crtanu, štampanu ili digitalnu informaciju, ne uključujući trgovačke artikle, čije se fizičke specifikacije nalaze u okviru Pravilnika;
- 1.5 roba: pismonosne, paketske ili EMS pošiljke koje sadrže materijalne i pokretne predmeta, osim novca, uključujući i trgovačke artikle, a koji nije obuhvaćen definicijom „dokumenta“ iz stava 1.4 ovog člana, i čije fizičke specifikacije su u okvirima koji su utvrđeni Pravilnicima;
- 1.6 zatvoreni zaključak: posude sa nazivnicom, sa ili bez olovne blombe sa pečatom, koje

- sadrže poštanske pošiljke;
- 1.7 pogrešno usmereni zaključci: zaključci (posude) prispeli u izmeničnoj pošti koja nije označena na nazivnici (posude);
 - 1.8 lični podaci: informacije potrebne za identifikaciju korisnika poštanske usluge;
 - 1.9 pogrešno usmerene pošiljke: pošiljke prispele u izmeničnu poštu, adresovane za neku drugu izmeničnu poštu u drugoj državi članici;
 - 1.10 tranzitni troškovi: naknada za usluge koje je prevoznik obavio u zemlji tranzita (ovlašćeni operator, druga služba ili kombinacija ove dve) u pogledu kopnenog, pomorskog i/ili vazdušnog tranzita pismonosnih pošiljaka;
 - 1.11 terminalni troškovi: naknada koju ovlašćeni operator zemlje porekla plaća ovlašćenom operatoru zemlje odredišta na ime troškova nastalih u zemlji odredišta u vezi sa primljenim pismonosnim pošiljakama;
 - 1.12 ovlašćeni operator: bilo koji vladin ili nevladin subjekat zvanično određen od države članice da obavlja poštanske usluge i da ispunjava obaveze koje proizilaze iz Akata Saveza na svojoj teritoriji;
 - 1.13 mali paket: pošiljka koja se prenosi u skladu sa uslovima ove Konvencije i Pravilnika;
 - 1.14 naknada za kopneni prenos: naknada koju ovlašćeni operator zemlje porekla plaća ovlašćenom operatoru zemlje odredišta na ime troškova nastalih u zemlji odredišta u vezi sa primljenim paketima;
 - 1.15 naknada za kopneni tranzit: naknada za usluge koje je prevoznik obavio u zemlji tranzita (ovlašćeni operator, druga služba ili kombinacija ove dve) u pogledu kopnenog i/ili vazdušnog tranzita paketa preko teritorije te zemlje;
 - 1.16 naknada za pomorski prevoz: nadoknada za usluge koje je obavio prevoznik (ovlašćeni operator, druga služba ili kombinacija ove dve) koji učestvuje u pomorskom prevozu paketa;
 - 1.17 potražnica: reklamacija ili upit u vezi sa korišćenjem poštanske usluge podnet u skladu sa uslovima datim u Konvenciji i njenim Pravilnicima;
 - 1.18 univerzalna poštanska usluga: neprekidno obezbeđivanje kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga na celoj teritoriji države članice, svim korisnicima, po pristupačnim cenama;
 - 1.19 otvoreni tranzit: otvoreni tranzit, preko posredujuće zemlje, pošiljaka čiji broj ili masa ne opravdavaju sačinjavanje zatvorenih zaključaka za zemlju odredišta.

Član 2.

Određivanje jednog ili više subjekata odgovornih za ispunjavanje obaveza koje proističu iz pristupanja Konvenciji

1 Države članice obaveštavaju Međunarodni biro u roku od šest meseci od završetka Kongresa o nazivu i adresi državnog tela zaduženog za nadzor po poštanskim pitanjima. U roku od šest meseci od završetka Kongresa, države članice takođe obaveštavaju Međunarodni biro o nazivu i adresi jednog ili više operatora koji su zvanično ovlašćeni za obavljanje poštanskih usluga na njihovoj teritoriji i za ispunjavanje obaveza koje proističu iz Akata Saveza. Međunarodni biro mora biti obavešten u najkraćem roku o svim

promenama kod državnih tela i zvanično ovlašćenih operatora koje nastanu u periodu između dva Kongresa, a poželjno je da to bude učinjeno najmanje tri meseca pre nego što promena stupi na snagu.

2 Kada država članica zvanično imenuje novog ovlašćenog operatora, ona navodi opseg poštanskih usluga koje isti pruža u skladu sa Aktima Saveza, kao i geografski obuhvat koji operator pokriva na njenoj teritoriji.

Član 3.

Univerzalna poštanska usluga

1 U cilju podrške konceptu jedinstvene poštanske teritorije Saveza, države članice obezbeđuju da svi korisnici/klijenti uživaju pravo na univerzalnu poštansku uslugu, koja se sastoji u pružanju kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga, neprekidno, na celoj teritoriji države, po pristupačnim cenama.

2 U tom cilju, države članice utvrđuju, u okviru svog nacionalnog poštanskog zakonodavstva ili na drugi način, opseg poštanskih usluga, kao i uslove u pogledu kvaliteta i pristupačnih cena, vodeći računa istovremeno o potrebama stanovništva i o svojim nacionalnim uslovima.

3 Države članice se staraju da operatori koji obavljaju univerzalnu poštansku uslugu obezbede odgovarajuću ponudu poštanskih usluga i ispunjavaju standarde kvaliteta.

4 Države članice se staraju da se pružanje univerzalne poštanske usluge obavlja na održivoj osnovi, čime se garantuje njena održivost.

Član 4.

Sloboda tranzita

1 Načelo slobode tranzita je definisano u članu 1. Ustava. Ono obavezuje svaku državu članicu da obezbedi da njeni ovlašćeni operatori uvek otpremaju najbržim vezama i najsigurnijim sredstvima, koje i sami koriste za sopstvene pošiljke, zatvorene zaključke i pismonosne pošiljke u otvorenom tranzitu, koje su im predali drugi ovlašćeni operatori. Ovo načelo se takođe primenjuje i na pogrešno usmerene pošiljke i pogrešno usmerene zaključke.

2 Države članice koje ne učestvuju u razmeni poštanskih pošiljaka koje sadrže zarazne supstance ili radioaktivne materije, mogu da ne primaju takve pošiljke u otvorenom tranzitu preko svoje teritorije. To takođe važi i za tiskovine, časopise, magazine, male pakete i „M” vreće, čija sadržina ne zadovoljava zakonske odredbe koje propisuju uslove njihovog objavljivanja ili prometa u tranzitnoj zemlji.

3 Sloboda tranzita poštanskih paketa zagantovana je na čitavoj teritoriji Saveza.

4 Ako država članica ne poštuje odredbe o slobodi tranzita, ostale države članice imaju

pravo da obustave poštanski saobraćaj sa tom državom članicom.

Član 5.

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Vraćanje iz poštanskih tokova. Izmena ili ispravka adrese i/ili imena primaoca (naziva pravnog lica, prezimena, imena ili patronima (ako postoji)). Nadoslanje. Vraćanje neuručivih pošiljaka pošiljaocu

1 Poštanska pošiljka je vlasništvo pošiljaoca dok se ne uruči zakonskom vlasniku, osim ukoliko je bila zaplenjena shodno zakonodavstvu zemlje porekla ili zemlje odredišta i, u slučaju primene člana 19. stav 2.1.1. ili 19. stav 3. shodno nacionalnom zakonodavstvu zemlje tranzita.

2 Pošiljalac poštanske pošiljke može zahtevati vraćanje pošiljke iz poštanskih tokova ili izmenu ili ispravku adrese i/ili imena primaoca (naziva pravnog lica, prezmena, imena ili patronima (ako postoji)). Poštarina i drugi uslovi propisani su Pravilnicima.

3 Države članice obezbeđuju da njihovi ovlašćeni operatori vrše nadoslanje poštanskih pošiljaka, ako je primalac promenio adresu, i vraćaju neuručive pošiljke pošiljaocu. Poštarina i drugi uslovi propisani su Pravilnicima.

Član 6.

Poštanska marka

1 Termin „poštanska marka” je zaštićen po ovoj Konvenciji i rezervisan isključivo za marke koje ispunjavaju uslove iz ovog člana i Pravilnika.

2 Poštanske marke:

2.1 se izdaju i puštaju u promet samo uz odobrenje države članice ili teritorije, a u skladu sa Aktima Saveza;

2.2 su izraz suvereniteta i sadrže dokaz o unapred plaćenju poštarine koja odgovara njihovoj nominalnoj vrednosti kada su nalepljene na poštanske pošiljke, u skladu sa Aktima Saveza;

2.3 moraju biti u prometu za plaćanje poštarine unapred ili u filatelističke svrhe, u državi članici ili teritoriji na kojoj se izdaju, u skladu sa nacionalnom regulativom;

2.4 moraju biti dostupne svim građanima unutar države članice ili teritorije na kojoj se izdaju.

3 Poštanske marke sadrže:

3.1 naziv države članice ili teritorije na kojoj su izdate, ispisan latiničnim pismom; ili ako to od Međunarodnog biroa Svetskog poštanskog saveza zahteva država članica ili teritorija na kojoj su izdate, skraćenicu ili inicijale koji zvanično predstavljaju državu članicu ili teritoriju na kojoj su marke izdate, u skladu sa uslovima koji su utvrđeni u Pravilnicima;

3.2 nominalnu vrednost, izraženu:

- 3.2.1 u principu, u zvaničnoj valuti zemlje ili teritorije na kojoj je izdata, ili kao slovo ili simbol;
 - 3.2.2 drugim karakteristikama za identifikaciju.
- 4 Simboli države, zvanične kontrolne oznake i logotip međuvladinih organizacija koji su otisnuti na poštanskim markama zaštićeni su u smislu Pariske konvencije o zaštiti industrijske svojine.
 - 5 Teme i motivi poštanskih maraka moraju biti:
 - 5.1 u skladu sa duhom preambule Ustava Saveza i odluka koje su doneli organi Saveza;
 - 5.2 u bliskoj vezi sa kulturnim identitetom države članice ili teritorije ili takvi da doprinose širenju kulture ili održanju mira;
 - 5.3 sa oznakom, kada obeležavaju značajne ličnosti ili događaje koji ne pripadaju državi članici ili teritoriji, koja jasno određuje državu članicu ili teritoriju o kojoj je reč;
 - 5.4 bez političkog sadržaja ili bilo koje teme koja je uvredljive prirode za neku ličnost ili državu;
 - 5.5 od velikog značaja za zemlju članicu ili teritoriju.
 - 6 Otisci plaćene poštarine, otisci mašine za frankiranje i otisci dobijeni štamparskom mašinom ili drugim štamparskim postupkom saglasno Aktima Saveza mogu se koristiti samo uz odobrenje države ili teritorije članice.
 - 7 Pre izdavanja poštanskih maraka uz upotrebu novih materijala ili tehnologija, države članice dostavljaju Međunarodnom birou neophodne informacije o kompatibilnosti izdatih maraka sa mašinama za preradu. Međunarodni biro dalje o tome obaveštava ostale države članice i njihove ovlašćene operatore.

Član 7. Održivi razvoj

Države članice i/ili njihovi ovlašćeni operatori su dužni da usvajaju i primenjuju proaktivnu strategiju održivog razvoja na svim nivoima poštanske eksploatacije, sa posebnim osvrtom na ekološke, društvene i privredne aktivnosti, kao i da promovišu svest o održivom razvoju poštanskog sektora.

Član 8. Bezbednost u poštanskom saobraćaju

1 Države članice i njihovi ovlašćeni operatori dužni su da poštuju zahteve u pogledu bezbednosti koji su definisani u okviru standarda Saveza u pogledu bezbednosti i usvajaju i sprovode strateške aktivnosti u oblasti bezbednosti na svim nivoima poštanske eksploatacije, radi očuvanja i povećanja poverenja javnosti u poštanske usluge koje pružaju ovlašćeni operatori, u interesu svih strana učesnica. Ova strategija sadrži ciljeve definisane u Pravilnicima, kao i načelo usaglašavanja sa uslovima u pogledu

obezbeđivanja elektronskih naprednih podataka o poštanskim pošiljkama, pri primeni odredbi (uključujući vrste poštanskih pošiljaka i kriterijume za iste) usvojenih od strane Administrativnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju, u skladu sa tehničkim standardima Saveza za slanje poruka. Strategija treba takođe da sadrži razmenu informacija o očuvanju sigurnog i bezbednog transporta i tranzita zaključaka između država članica i njihovih ovlašćenih operatora.

2 Sve bezbednosne mere koje se primenjuju u transportnom lancu međunarodnog poštanskog saobraćaja moraju biti srazmerne riziku ili pretnjama na koje se odnose i moraju se sprovesti tako da ne narušavaju svetske poštanske ili trgovinske tokove, uzimajući u obzir specifičnosti poštanske mreže. Bezbednosne mere koje imaju potencijalni globalni uticaj na poštansku eksploataciju moraju se usaglašavati, međunarodno koordinirati i sprovesti na uravnotežen način, uz učešće svih relevantnih zainteresovanih strana.

Član 9. Prekršaji

1 Poštanske pošiljke

1.1 Države članice preduzimaju sve neophodne mere za sprečavanje dole navedenih dela i gonjenje i kažnjavanje svakog lica za koje se utvrdi da je krivo za:

- 1.1.1 stavljanje opojnih droga i psihotropnih materija, kao i drugih opasnih materija, u poštanske pošiljke, kada njihovo stavljanje nije izričito dozvoljeno Konvencijom i Pravilnicima;
- 1.1.2 stavljanje u poštanske pošiljke predmeta pedofilnog ili pornografskog karaktera koji predstavljaju zloupotrebu dece.

2 Sredstva plaćanja poštarine i načini plaćanja

2.1 Države članice preduzimaju sve neophodne mere za sprečavanje, gonjenje i kažnjavanje svakog prekršaja u vezi sa načinima plaćanja poštarine utvrđenim u Konvenciji, kao što su:

- 2.1.1 poštanske marke, u opticaju ili povučene iz prometa;
- 2.1.2 otisci plaćene poštarine;
- 2.1.3 otisci mašina za frankiranje ili otisci štamparskih mašina;
- 2.1.4 međunarodni kuponi za odgovor.

2.2 U Konvenciji, prekršaji u vezi sa sredstvima plaćanja poštarine odnose se na bilo koje od dole navedenih dela učinjenih od strane bilo kog lica s namerom da na nelegitiman način ostvari dobitak za sebe ili treće lice. Sledeća dela su kažnjiva:

- 2.2.1 falsifikovanje, imitiranje ili krivotvorenje bilo kog sredstva plaćanja poštarine, ili svaki nelegalni ili zabranjeni postupak u vezi sa njihovom neovlašćenom izradom;
- 2.2.2 izrada, korišćenje, puštanje u promet, reklamiranje, distribuiranje, deljenje, transport, izlaganje, prikazivanje ili objavljivanje (takođe i u obliku kataloga ili za potrebe oglašavanja) bilo kog sredstva plaćanja poštarine koje je falsifikovano, imitirano ili

krivotvoreno;

- 2.2.3 korišćenja ili puštanja u promet, u poštanske svrhe, bilo kog sredstva plaćanja poštarine koje je već ranije korišćeno;
- 2.2.4 svaki pokušaj da se izvrši neki od navedenih prekršaja.

3 Reciprocitet

- 3.1 Što se tiče sankcija, ne pravi se razlika između postupaka navedenih pod 2, nezavisno od toga da li su u pitanju nacionalna ili inostrana sredstva plaćanja poštarine; ova odredba ne podleže reciprocitetu po bilo kom zakonskom ili drugom osnovu.

Član 10.

Obrada podataka o ličnosti

- 1 Podaci o ličnosti korisnika mogu se upotrebljavati samo u onu svrhu zbog koje su prikupljeni, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.
- 2 Podaci o ličnosti korisnika se mogu obelodaniti samo onim trećim licima kojima je važećim nacionalnim zakonodavstvom dozvoljen pristup datim podacima.
- 3 Države članice i njihovi ovlašćeni operatori su dužni da garantuju poverljivost i bezbednost ličnih podataka korisnika, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.
- 4 Ovlašćeni operatori su dužni da obaveste svoje korisnike o načinu na koji se koriste njihovi lični podaci, kao i o svrsi prikupljanja tih podataka.
- 5 Bez obzira na prethodne odredbe, ovlašćeni operatori mogu elektronskim putem preneti podatke o ličnosti ovlašćenim operatorima zemalja odredišta ili tranzita kojima su ti podaci potrebni za izvršavanje usluge.

Član 11.

Razmena zatvorenih zaključaka s vojnim jedinicama

- 1 Zatvoreni pismonosni zaključci se mogu razmenjivati posredovanjem suvozemnih, pomorskih ili vazdušnih službi drugih zemalja:
 - 1.1 između pošta jedne od država članica i komandanata vojnih jedinica stavljenih na raspolaganje Organizaciji Ujedinjenih nacija;
 - 1.2 između komandanata ovih vojnih jedinica;
 - 1.3 između pošta jedne od država članica i komandanata pomorskih, vazdušnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih aviona te iste države, stacioniranih u inostranstvu;
 - 1.4 između komandanata pomorskih, vazdušnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih aviona iste države.

2 Pismo nosne pošiljke sadržane u zaključcima navedenim u stavu 1. moraju biti isključivo adresovane na ili poslate od strane članova vojnih jedinica ili glavnih štabova i posada brodova ili aviona na koje zaključci glase ili koji ih otpremaju. Poštarinu i uslove otpreme koji se na njih primenjuju određuje, prema svojim pravilima, ovlašćeni operator države članice koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj pripadaju brodovi ili avioni.

3 Ako ne postoji poseban sporazum, ovlašćeni operator države članice koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj pripadaju ratni brodovi ili vojni avioni duguje ovlašćenim operatorima tranzitne troškove za zaključke, terminalne troškove i troškove vazdušnog prevoza.

Član 12.

Predaja pismo nosnih pošiljaka u inostranstvu

1 Ovlašćeni operator nije dužan da otprema niti da uručuje primaocima pismo nosne pošiljke koje pošiljaoci, nastanjeni na teritoriji tih država članica, predaju na otpremu ili daju da se predaju na otpremu u stranoj državi, a u cilju pribavljanja dobiti korišćenjem povoljnih uslova u pogledu tarifa koje se tamo primenjuju.

2 Odredbe iz stava 1. primenjuju se podjednako na pismo nosne pošiljke pripremljene u državi u kojoj živi pošiljalac, koje su zatim prenete preko granice, kao i na pismo nosne pošiljke pripremljene u nekoj stranoj državi.

3 Ovlašćeni operator odredišne države ima pravo da traži od ovlašćenog operatora države porekla plaćanje poštarine po cenama u unutrašnjem saobraćaj. Ako ovlašćeni operator države porekla ne prihvati da plati tu poštarinu u roku koji odredi ovlašćeni operator države odredišta, ovlašćeni operator države odredišta može ili da vrati pošiljke ovlašćenom operatoru države porekla uz pravo da mu budu nadoknađeni troškovi vraćanja ili da sa ovim pošiljkama postupa u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

4 Ovlašćeni operator nije dužan da otprema niti da uručuje primaocima pismo nosne pošiljke koje su pošiljaoci predali ili dali da se predaju u velikoj količini u nekoj drugoj državi, a ne u onoj u kojoj borave, ako je iznos terminalnih troškova za naplatu niži od iznosa koji bi bio naplaćen da su pošiljke bile predate u državi boravišta pošiljaoca. Ovlašćeni operator države odredišta ima pravo da od ovlašćenog operatora države porekla traži plaćanje naknade srazmerno nastalim troškovima, čiji iznos ne sme da premašuje višu vrednost od sledeća dva iznosa: ili 80% od poštarine u unutrašnjem saobraćaju koja se primenjuje na odgovarajuće pošiljke, ili iznosa poštarina shodno članovima 29, 30.5 do 30.11, 30.12. i 30.13, ili 31.17, u zavisnosti od slučaja. Ako ovlašćeni operator države porekla ne prihvati da plati traženi iznos u roku koji je odredio ovlašćeni operator države odredišta, ovlašćeni operator odredišta može ili da vrati pošiljke ovlašćenom operatoru porekla, uz pravo da mu budu nadoknađeni troškovi nadoslanja, ili da sa ovim pošiljkama postupa u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

Član 13.

Upotreba obrazaca Svetskog poštanskog saveza

- 1 Ukoliko Aktima Saveza nije predviđeno drugačije, samo ovlašćeni operatori mogu da koriste obrasce i dokumentaciju Svetskog poštanskog saveza za obavljanje poštanskih usluga i za razmenu poštanskih pošiljaka u skladu sa Aktima Saveza.
- 2 Ovlašćeni operatori mogu da koriste obrasce i dokumentaciju Svetskog poštanskog saveza za rad ekstrateritorijalnih izmeničnih pošta (ETOE), kao i međunarodnih centara za obradu pošiljaka (IMPCs) koji su ovlašćeni operatori uspostavili izvan svoje nacionalne teritorije, kao što je dalje definisano u stavu 6, kako bi se olakšalo obavljanje gorepomenutih poštanskih usluga i razmena poštanskih pošiljaka.
- 3 Korišćenje mogućnosti iz stava 2. podleže nacionalnom zakonodavstvu ili politici države članice ili teritorije na kojoj je uspostavljena ETOE ili IMPC. U vezi s tim, i i bez predrasude u odnosu na obaveze koje su navedene u članu 2, ovlašćeni operatori garantuju kontinuirano ispunjavanje svojih obaveza prema Konvenciji i u potpunosti su odgovorni za sve svoje odnose sa drugim ovlašćenim operatorima i sa Međunarodnim biroom.
- 4 Zahtev iz stava 3. se jednako primenjuje i na odredišnu državu članicu, vezano za prihvatanje poštanskih pošiljaka iz ETOE i IMPC.
- 5 Države članice obaveštavaju Međunarodni biro o svojim politikama u pogledu poštanskih pošiljaka koje šalju i/ili primaju od strane ETOEs ili IMPCs. Takve informacije se objavljuju na internet stranici Saveza.
- 6 Isključivo za potrebe ovog člana, ETOEs se definišu kao kancelarije ili objekti koji se osnivaju u komercijalne svrhe, a kojima upravljaju ovlašćeni operatori ili su pod odgovornošću ovlašćenih operatora na teritoriji države članice ili nekoj teritoriji koja nije njihova nacionalna teritorija, u svrhu poslovanja na tržištima izvan njihove nacionalne teritorije. IMPCs se definišu kao objekti međunarodnih preradnih centara za preradu međunarodnih pošiljaka, bilo za svrhu generisanja ili prijema poštanskih zaključaka, bilo da služe kao tranzitni centri za međunarodnu poštansku razmenu između drugih ovlašćenih operatora.
- 7 Ništa što je sadržano u ovom članu ne može se tumačiti tako da ukazuje da se ETOEs ili IMPCs (uključujući i ovlašćene operatore odgovorne za njihovo uspostavljanje i poslovanje izvan njihove nacionalne teritorije) nalaze u istoj situaciji u pogledu Akata Saveza kao ovlašćeni operatori države domaćina ili da se drugim državama članicama nameće zakonska obaveza priznavanja tih ETOEs ili IMPCs kao ovlašćenih operatora na teritoriji na kojoj su uspostavljeni i na kojoj posluju.

Deo II

Standardi i ciljevi kvaliteta usluge

Član 14.

Standardi i ciljevi kvaliteta usluge

- 1 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori utvrđuju, objavljuju i ažuriraju svoje standarde i ciljeve kvaliteta usluga u pogledu roka dostave za pismonosne pošiljke i pakete u dolazu u odgovarajućim kompendijumima, kao što je navedeno u Pravilnicima.
- 2 Ovi standardi i ciljevi kvaliteta usluga, uvećani za vreme koje je uobičajeno potrebno za carinjenje, ne smeju biti nepovoljniji od onih koji se primenjuju na slične pošiljke u unutrašnjem saobraćaju.
- 3 Države članice porekla ili njihovi ovlašćeni operatori takođe utvrđuju i objavljuju standarde kvaliteta usluga od prijema do uručenja „s kraja na kraj” za prioritete i avionske pismonosne pošiljke, kao i pakete i ekonomske/ površinske pakete.
- 4 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori moraju da nadziru i mere primenu standarda kvaliteta usluga.

Deo III

Poštarina, doplate i oslobođenje od plaćanja poštarine

Član 15.

Poštarina

- 1 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori, u zavisnosti od nacionalne regulative, određuju poštarinu za različite poštanske usluge definisane u Konvenciji, u skladu sa načelima navedenim u Konvenciji i njenim Pravilnicima. Poštarina u načelu mora biti povezana sa troškovima pružanja ovih usluga.
- 2 Država članica porekla ili njen ovlašćeni operator, u zavisnosti od nacionalne regulative, utvrđuje poštarinu za prenos pismonosnih pošiljaka i poštanskih paketa. U poštarinu je uključena dostava pošiljaka na adresu pod uslovom da se u odredišnoj zemlji obavlja usluga dostave predmetnih pošiljaka.
- 3 Naplaćena poštarina, uključujući i onu koja je indikativno navedena u Aktima, treba da je bar jednaka onoj koja se naplaćuje za pošiljke u unutrašnjem saobraćaju sa istim karakteristikama (kategorija, količina, vreme prerade itd.).
- 4 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori, u zavisnosti od nacionalne regulative, imaju pravo da pređu gornje granice svake poštarine indikativno navedene u Aktima.
- 5 Najniže granice poštarine utvrđene u stavu 3, države članice ili njihovi ovlašćeni operatori mogu prekoračiti tako da odobre umanjenu poštarinu, u skladu sa nacionalnom regulativom, za pismonosne pošiljke i pakete primljene u svojoj državi. Primera radi, mogu da odobre povlašćene poštarine velikim korisnicima Pošte.
- 6 Od korisnika se ne može naplatiti druga vrsta poštarine, osim one predviđene u Aktima.
- 7 Osim u slučajevima kada je Aktima predviđeno drugačije, svaki ovlašćeni operator zadržava poštarinu koju je naplatio.

Član 16. Oslobađanje od poštanskih naknada

1 Načelo

- 1.1 Slučajevi oslobađanja od poštanskih naknada, u smislu oslobađanja od plaćanja poštarine unapred, izričito su propisani Konvencijom. Ipak, Pravilnici mogu propisati i oslobađanje od plaćanja poštarine i oslobađanje od plaćanja tranzitnih troškova, terminalnih troškova i delova poštarine u dolazu za pismonosne pošiljke i poštanske pakete koji se odnose na poštansku službu, a koje otpremaju države članice, ovlašćeni operatori i Uži savezi. Takođe, pismonosne pošiljke i poštanski paketi koje Međunarodni biro Saveza otprema Užim savezima, državama članicama i ovlašćenim operatorima oslobađaju se svih poštarina. Međutim, država članica porekla ili njen ovlašćeni operator može da naplati dopunske avionske poštarine za gore navedene pošiljke.

2 Ratni zarobljenici i internirana civilna lica

- 2.1 Pismonosne pošiljke, poštanski paketi i pošiljke poštansko-novčanih usluga upućene ratnim zarobljenicima, ili poslate od strane ratnih zarobljenika, neposredno ili preko biroa navedenih u Pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštansko-novčanim uslugama, oslobođene su plaćanja svake poštanske naknade, izuzev avionske dopunske poštarine. Pripadnici zaraćenih strana, uhapšeni i internirani u neutralnu zemlju izjednačeni su s ratnim zarobljenicima u pravom smislu kada je reč o primeni prethodnih odredbi.
- 2.2 Odredbe predviđene u stavu 2.1. takođe se primenjuju i na pismonosne pošiljke, poštanske pakete i pošiljke poštansko-novčanih usluga koje potiču iz drugih zemalja, a upućene su civilnim interniranim licima, ili ih oni šalju, neposredno ili preko biroa navedenih u Pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštansko-novčanim uslugama, na način kako je to utvrđeno Ženevskom konvencijom o zaštiti civilnih lica za vreme rata od 12. avgusta 1949. godine.
- 2.3 Biroi navedeni u Pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštansko-novčanim uslugama uživaju isto tako oslobađanje od plaćanja poštarine za pismonosne pošiljke, poštanske pakete i pošiljke poštansko-novčanih usluga koje se odnose na lica navedena u stavovima 2.1. i 2.2, a koje oni šalju ili primaju, neposredno ili kao posrednici.
- 2.4 Paketi mase do 5 kilograma predaju se bez plaćanja poštarine. Granica mase se povećava na 10 kilograma za pakete čija je sadržina nedeljiva i za pakete upućene logoru ili njegovim poverenicima („hommes de confiance“) radi podele zarobljenicima.
- 2.5 U obračunu između ovlašćenih operatora, ne obračunava se poštarina za službene pakete i pakete upućene ratnim zarobljenicima i civilnim interniranim licima, osim avionske dopunske poštarine koja se primenjuje na avionske pakete.

3 Pošiljke za slepa lica

- 3.1 Svaka pošiljka za slepa lica koja se šalje od strane ili za neku organizaciju za slepa lica ili se šalje od strane slepog lica ili za slepo lice je oslobođena plaćanja svih poštanskih naknada, izuzev dopunske avionske poštarine, pod uslovom da se pomenute pošiljke prihvata kao takve u unutrašnjem saobraćaju ovlašćenog operatora pošiljaoca.

3.2 U ovom članu:

- 3.2.1 slepo lice označava osobu koja je u svojoj zemlji registrovana kao slepo ili slabovido lice ili koja ispoljava kriterijume Svetska zdravstvena organizacija koji definišu slepe ili slabovide osobe;
- 3.2.2 organizacija za slepa lica označava instituciju ili udruženje koje pomaže slepim licima ili ih zvanično predstavlja;
- 3.2.3 pošiljke za slepa lica obuhvataju prepisku, literaturu u bilo kojem obliku, uključujući zvučne zapise, kao i opremu ili materijal svake vrste napravljen ili prilagođen kao pomoć slepim licima u prevazilaženju problema slepila, kako je navedeno u Pravilniku

Deo IV Osnovne i dopunske usluge

Član 17. Osnovne usluge

- 1 Države članice se staraju da njihovi ovlašćeni operatori vrše prijem, preradu, prevoz i uručenje pismonosnih pošiljaka.
- 2 Pismonosne pošiljke koje sadrže samo dokumenta su:
 - 2.1 prioritetne pošiljke i neprioritetne pošiljke, mase do 2 kilograma;
 - 2.2 pisma, dopisnice i štampane stvari, mase do 2 kilograma;
 - 2.3 pošiljke za slepa lica, mase do 7 kilograma;
 - 2.4 posebne vreće koje sadrže novine, časopise, knjige i slične štampane stvari za istog primaoca na istoj adresi pod nazivom „M vreće”, mase do 30 kilograma.
- 3 Pismonosne pošiljke koje sadrže robu su:
 - 3.1 prioritetni i neprioritetni mali paketi, mase do 2 kilograma;
 - 3.2 pošiljke za slepa lica, mase do 7 kilograma, kako je navedeno u Pravilnicima;
 - 3.3 posebne vreće koje sadrže novine, časopise, knjige i slične štampane stvari za istog primaoca na istoj adresi pod nazivom „M vreće”, mase do 30 kilograma, kako je navedeno u Pravilnicima.
- 4 Pismonosne pošiljke se klasifikuju i prema brzini prenosa pošiljaka i prema sadržini pošiljaka u skladu sa Pravilnicima.
- 5 U okviru sistema klasifikacije koji su navedeni u stavu 4, pismonosne pošiljke se takođe mogu klasifikovati na osnovu formata kao pisma malog formata (P), pisma velikog formata (G), pisma glomaznog formata (E) ili mali paketi (E). Granične vrednosti veličine i mase su bliže određena u Pravilnicima
- 6 Granice mase veće od onih koja su navedena u stavovima 2. i 3. primenjuju se opciono na određene kategorije pismonosnih pošiljaka pod uslovima koji su utvrđeni u Pravilnicima.
- 7 Države članice se takođe staraju da njihovi ovlašćeni operatori vrše prijem, preradu, prevoz i uručenje poštanskih paketa mase do 20 kilograma.

- 8 Granice mase preko 20 kilograma primenjuju se prema slobodnom izboru na određene poštanske pakete pod uslovima koji su utvrđeni u Pravilnicima.

Član 18. Dopunske usluge

- 1 Države članice obezbeđuju pružanje sledećih obaveznih dopunskih usluga:
 - 1.1 preporučeno rukovanje za prioritetne i avionske pismonosne pošiljke u polazu;
 - 1.2 preporučeno rukovanje za sve preporučene pismonosne pošiljke u dolazu.
- 2 Države članice mogu obezbediti pružanje sledećih opcionih dopunskih usluga između onih ovlašćenih operatora koji su se saglasili da pružaju te usluge:
 - 2.1 označavanje vrednosti za pismonosne pošiljke i pakete;
 - 2.2 otkupnine za pismonosne pošiljke i pakete;
 - 2.3 praćenje uručenja pismonosne pošiljke;
 - 2.4 uručenje lično primaocu preporučenih pismonosnih pošiljaka ili pismonosnih pošiljaka sa označenom vrednošću;
 - 2.5 oslobađanja od plaćanja poštarine i dažbina za uslugu uručenja pismonosnih pošiljaka i paketa;
 - 2.6 usluge prenosa lomljivih i glomaznih paketa;
 - 2.7 usluge otpremanja većeg broja pošiljaka grupisanih u jednu koje jedan pošiljalac šalje u inostranstvo (consignment);
 - 2.8 vraćanje robe, koja podrazumeva vraćanje robe od strane primaoca originalnom prodavcu, uz pisano odobrenje prodavca.
- 3 Sledeće tri dopunske usluge sadrže i obavezni i opciono deo:
 - 3.1 pošiljka sa plaćenim odgovorom u međunarodnom poštanskom saobraćaju (IBRS), je u osnovi opciona. Međutim, sve države članice ili njihovi ovlašćeni operatori su obavezni da obezbede uslugu vraćanja pošiljaka IBRS;
 - 3.2 međunarodni kuponi za odgovor, koji se mogu zameniti u svakoj državi članici. Međutim, prodaja međunarodnih kupona za odgovor je opciona;
 - 3.3 povratnica za preporučene pismonosne pošiljke, pakete i pošiljke sa označenom vrednošću. Sve države članice ili njihovi ovlašćeni operatori primaju povratnice u dolaznom saobraćaju. Međutim, povratnica u polaznom saobraćaju je opciona usluga.
- 4 Opis ovih usluga, kao i njihova poštarina, utvrđeni su Pravilnicima.
- 5 Kada su uslugom obuhvaćene i dole navedene usluge koje podležu posebnoj poštarini u unutrašnjem saobraćaju, ovlašćeni operatori imaju pravo da naplate istu poštarinu i za međunarodne pošiljke, pod uslovima utvrđenim u Pravilnicima:
 - 5.1 dostava malih paketa preko 500 grama;

- 5.2 pismonosne pošiljke primljene posle zadnje otpreme;
- 5.3 pošiljke primljene posle redovnog radnog vremena šaltera;
- 5.4 preuzimanje pošiljke na adresi pošiljaoca;
- 5.5 povlačenje pismonosne pošiljke van redovnog radnog vremena šaltera;
- 5.6 poste restante;
- 5.7 ležarina za pismonosne pošiljke preko 500 grama (sa izuzetkom pošiljaka za slepa lica) i za pakete;
- 5.8 uručenje paketa, po osnovu izveštaja o prispeću;
- 5.9 naplata poštarine za pokriće rizika od više sile;
- 5.10 uručenje pismonosnih pošiljaka van redovnog radnog vremena šaltera.

Deo V Zabrane i carinska pitanja

Član 19. Pošiljke koje se ne primaju. Zabrane

- 1 Opšte
 - 1.1 Ne primaju se pošiljke koje ne ispunjavaju uslove propisane Konvencijom i Pravilnicima. Ne primaju se pošiljke koje se šalju u svrhu obmane ili sa namerom da se izbegne puno plaćanje odgovarajuće poštarine.
 - 1.2 Izuzeci od zabrana sadržanih u ovom članu utvrđeni su Pravilnicima.
 - 1.3 Sve države članice ili ovlašćeni operatori imaju mogućnost da prošire spisak zabrana navedenih u ovom članu, sa čijom se primenom može početi odmah po njihovom unošenju u odgovarajuću listu. Svaka država članica ili njen ovlašćeni operator koji žele da prošire ili izmene listu predmeta koje zabranjuju ili uslovno dozvoljavaju za uvoz (ili u tranzitu) o tome obaveštavaju Međunarodni biro, koji zatim shodno tome ažurira odgovarajuću listu.
- 2 Zabrane koje se odnose na sve vrste pošiljaka
 - 2.1 Zabranjeno je stavljati dole navedene predmete u sve vrste pošiljaka:
 - 2.1.1 opojne droge i psihotropne materije, kao što je to propisano od strane Međunarodnog odbora za kontrolu narkotika, ili druge nelegalne lekove koji su zabranjeni u državi odredišta;
 - 2.1.2 bestidne ili nemoralne predmete;
 - 2.1.3 falsifikate i predmete piraterije;
 - 2.1.4 druge predmete čiji je uvoz ili promet zabranjen u zemlji odredišta;
 - 2.1.5 predmete koji, po svojoj prirodi ili pakovanju, mogu biti opasni za službenike ili građane i koji mogu isprljati ili oštetiti druge pošiljke, poštansku opremu ili imovinu trećeg lica;
 - 2.1.6 dokumenta koja imaju karakter aktuelne i lične prepiske, razmenjene između lica koja

nisu pošiljalac i primalac ili lica koja sa njima stanuju;

3 Opasne materije

- 3.1 Zabranjeno je stavljati u sve vrste pošiljaka opasne materije, kao što je to naznačeno u Konvenciji i Pravilnicima.
- 3.2 Stavljanje replika i neaktivnih eksplozivnih naprava i vojne borbene tehnike, uključujući neaktivne granate, neaktivne čaure i sl. zabranjeno je u svim poštanskim pošiljkama.
- 3.3 Izuzetno, opasne materije mogu biti prihvaćene tamo gde su države članice iskazale spremnost da takve materije primaju bilo na bazi reciprociteta ili jednostrano, pod uslovom da su navedene opasne materije dozvoljene u skladu s nacionalnim i međunarodnim pravilima i propisima o transportu.

4 Žive životinje

- 4.1 Zabranjeno je stavljanje živih životinja u sve vrste poštanskih pošiljaka.
- 4.2 Izuzetno se primaju u pismonosnim pošiljkama koje nisu pošiljke sa označenom vrednošću:
 - 4.2.1 pčele, pijavice i svilene bube;
 - 4.2.2 paraziti i utamanjivači štetnih insekata, namenjeni za kontrolu ovih insekata, a koji se razmenjuju između zvanično priznatih ustanova;
 - 4.2.3 vinske mušice (fam. Drosophilidae) radi biomedicinskog istraživanja, a koje se razmenjuju između zvanično priznatih ustanova.
- 4.3 Izuzetno se primaju u poštanskim paketima:
 - 4.3.1 žive životinje čiji je prevoz poštom dozvoljen poštanskim propisima i/ili nacionalnim zakonodavstvom dotičnih zemalja.

5 Stavljanje prepiske u pakete

- 5.1 Zabranjeno je stavljati u poštanske pakete dole navedene predmete:
 - 5.1.1 prepisku, izuzimajući arhivski materijal, razmenjenu između lica koja nisu pošiljalac i primalac ili lica koja sa njima stanuju.

6 Metalni novac, novčanice i drugi vredni predmeti

- 6.1 Zabranjeno je stavljati metalni novac, novčanice, ili bilo kakve hartije od vrednosti na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit ili druge dragocene predmete:
 - 6.1.1 u pismonosne pošiljke bez označene vrednosti;
 - 6.1.1.1 međutim, ako nacionalno zakonodavstvo države porekla i odredišta to dozvoljava, ovi predmeti se mogu otpremati u zatvorenom omotu kao preporučene pošiljke;
 - 6.1.2 u pakete bez označene vrednosti, osim gde nacionalno zakonodavstvo države porekla i odredišta to dozvoljava;
 - 6.1.3 pakete bez označene vrednosti razmenjene između dve države koje primaju pakete sa označenom vrednošću;
 - 6.1.3.1 osim toga, država članica ili ovlašćeni operator mogu zabraniti stavljanje zlata u

polugama u pakete sa označenom vrednošću ili bez označene vrednosti koji potiču sa njene teritorije ili se upućuju na njenu teritoriju ili se otpremaju u otvorenom tranzitu preko njene teritorije; država članica može da ograniči stvarnu vrednost ovakvih pošiljaka.

- 7 Štampane stvari i pošiljke za slepa lica:
 - 7.1 ne mogu imati natpis niti sadržati bilo kakav predmet koji ima karakter prepiske;
 - 7.2 ne mogu sadržati poštansku marku niti oblik frankiranja, žigosan ili ne, kao ni bilo kakvu hartiju koja predstavlja novčanu vrednost, osim u slučajevima kada pošiljka sadrži kao prilog dopisnicu, kovertu ili omot sa štampanom adresom pošiljaoca pošiljke ili njegovog zastupnika u zemlji prijema ili odredišta originalne pošiljke, koja je frankirana za vraćanje.
- 8 Postupak sa pogrešno primljenim pošiljkama
 - 8.1 Postupak sa pogrešno primljenim pošiljkama utvrđen je Pravilnicima. Međutim, pošiljke koje sadrže predmete navedene u stavovima 2.1.1, 2.1.2, 3.1. i 3.2. ni u kom slučaju se ne otpremaju na odredište, niti se uručuju primaocima, niti se vraćaju mestu porekla. U slučaju da su predmeti navedeni u stavu 2.1.1. otkriveni u toku tranzita, sa takvim predmetima se postupa u skladu s nacionalnim zakonodavstvom zemlje tranzita. U slučaju da su predmeti navedeni u stavovima 3.1. i 3.2. otkriveni u toku transporta, odgovarajući ovlašćeni operator ima pravo da te predmete ukloni iz pošiljke i da da raspoláže sa njima. Ovlašćeni operator zatim može otpremiti ostatak pošiljke na odredište, sa obaveštenjem o uklanjanju nedozvoljenog predmeta.

Član 20.

Carinski pregled. Carinske i druge dažbine

- 1 Ovlašćeni operatori države porekla i države odredišta ovlašćeni su da, prema zakonodavstvu tih država, podnose pošiljke na carinski pregled.
- 2 Za pošiljke podnete na carinski pregled može se naplatiti poštarina za podnošenje na carinski pregled, čiji je predviđeni iznos utvrđen u Pravilnicima. Ova poštarina se naplaćuje samo za pošiljke koje su prilikom podnošenja na carinski pregled i carinjenje opterećene carinskim dažbinama ili sličnim dažbinama.
- 3 Ovlašćeni operatori koji imaju ovlašćenje da obavljaju carinjenje u ime korisnika, bilo u ime samog korisnika ili ovlašćenog operatora države odredišta, mogu da naplate od korisnika carinske dažbine zasnovane na stvarnim troškovima postupka carinjenja. Ove carinske dažbine mogu se naplatiti za sve pošiljke prijavljene na carini, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, uključujući i one koje su izuzete iz carinske procedure. Korisnici moraju biti unapred informisani o pomenutim carinskim dažbinama.
- 4 Ovlašćeni operatori imaju ovlašćenje da od pošiljalaca ili primalaca pošiljaka, u zavisnosti od slučaja, naplate carinske i sve druge eventualne dažbine.

Odgovornost

Član 21.
Potražnice

1 Svaki ovlašćeni operator dužan je da prihvati potražnice koje se odnose na pakete ili preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrednošću koje je sam primio ili koje je primio bilo koji drugi ovlašćeni operator, pod uslovom da su potražnice podnete od strane korisnika u roku od šest meseci, računajući od prvog narednog dana od dana predaje pošiljke. Prenos i obrada potražnica između ovlašćenih operatora vrši se pod uslovima koji su utvrđeni u Pravilnicima. Rok od šest meseci odnosi se na podnosioca potražnice i ovlašćene operatore i ne obuhvata vreme prenosa potražnica između ovlašćenih operatora.

2 Postupanje sa potražnicama se ne naplaćuje. Međutim, dodatni troškovi u slučaju zahteva za korišćenje usluge EMS padaju na teret lica koje je podnelo zahtev.

Član 22.

Odgovornost ovlašćenih operatora. Naknada štete

- 1 Opšte odredbe
- 1.1 Osim u slučajevima predviđenim u članu 23, ovlašćeni operatori su odgovorni:
 - 1.1.1 za gubitak, orobljenje ili oštećenje preporučenih pošiljaka, običnih paketa (sa izuzetkom paketa u okviru dostavne kategorije elektronske trgovine (u daljem tekstu: paketi ECOMPRO), čije su specifikacije dodatno definisane u Pravilnicima) i pošiljaka sa označenom vrednošću;
 - 1.1.2 za vraćanje preporučenih pošiljaka, pošiljaka sa označenom vrednošću i običnih paketa na kojima nije naznačen razlog neuručenja.
- 1.2 Ovlašćeni operatori ne snose odgovornost za pošiljke koje nisu obuhvaćene tačkama 1.1.1. i 1.1.2, niti za pakete ECOMPRO.
- 1.3 U svim ostalim slučajevima koji nisu obuhvaćeni ovom Konvencijom, ovlašćeni operatori nisu odgovorni.
- 1.4 Kada je gubitak ili potpuno oštećenje preporučenih pošiljaka, običnih paketa ili pošiljaka sa označenom vrednošću posledica više sile, koja ne daje pravo na obeštećenje, pošiljalac ima pravo na vraćanje naplaćene poštarine prilikom predaje pošiljke, izuzev poštarine za osiguranje.
- 1.5 Iznosi koje treba isplatiti kao naknadu ne mogu biti viši od iznosa naznačenih u Pravilnicima.
- 1.6 U slučajevima utvrđene odgovornosti, indirektna šteta, neostvarena dobit ili moralna šteta ne uzimaju se u obzir prilikom određivanja visine iznosa obeštećenja koji treba isplatiti.
- 1.7 Sve odredbe koje se odnose na odgovornost ovlašćenih operatora moraju biti precizne, obavezujuće i sveobuhvatne. Odgovornost ovlašćenih operatora nikada, čak ni u slučaju grube greške, ne sme biti iznad granica utvrđenih Konvencijom i Pravilnicima.

2 Preporučene pošiljke

- 2.1 U slučaju gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja preporučene pošiljke, pošiljalac ima pravo na naknadu štete utvrđenu Pravilnicima. Ako pošiljalac zahteva iznos manji od iznosa utvrđenog Pravilnicima, ovlašćeni operatori mogu da plate ovaj manji iznos i da na toj osnovi budu obeštećeni od bilo kog drugog ovlašćenog operatora, uključenog u ceo proces.
- 2.2 U slučaju delimičnog orobljenja ili delimičnog oštećenja preporučene pošiljke, pošiljalac ima pravo na naknadu štete koja, u načelu, odgovara stvarnom iznosu orobljenja ili oštećenja.

3 Obični paketi

- 3.1 U slučaju gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja paketa, pošiljalac ima pravo na naknadu štete utvrđenu Pravilnicima. Ako pošiljalac zahteva iznos manji od iznosa utvrđenog Pravilnicima, ovlašćeni operatori mogu da plate ovaj manji iznos i da na toj osnovi budu obeštećeni od bilo kog drugog uključenog ovlašćenog operatora.
- 3.2 U slučaju delimičnog orobljenja ili delimičnog oštećenja paketa, pošiljalac ima pravo na naknadu štete koja u načelu odgovara stvarnom iznosu orobljenja ili oštećenja.
- 3.3 Ovlašćeni operatori mogu se dogovoriti da u svojim međusobnim odnosima primenjuju iznos po paketu utvrđen Pravilnicima, bez obzira na masu paketa.

4 Pošiljke sa označenom vrednošću

- 4.1 U slučaju gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja pošiljke sa označenom vrednošću, pošiljalac ima pravo na naknadu štete koja, u načelu, odgovara iznosu označene vrednosti u SDR.
- 4.2 U slučaju delimičnog orobljenja ili delimičnog oštećenja pošiljke sa označenom vrednošću, pošiljalac ima pravo na naknadu štete koja, u načelu, odgovara stvarnom iznosu orobljenja ili oštećenja. Ona, međutim, ni u kom slučaju ne može preći iznos označene vrednosti u SDR.

5 Ako su preporučena pismonosna pošiljka ili pismonosna pošiljka sa označenom vrednošću vraćeni bez navedenog razloga neuručenja, pošiljalac ima pravo samo na refundaciju plaćenih troškova slanja.

6 Ako je paket vraćen bez navedenog razloga neuručenja, pošiljalac ima pravo samo na refundaciju troškova plaćenih prilikom slanja paketa u zemlji porekla i na troškove prouzrokovane vraćanjem iz zemlje odredišta.

7 U slučajevima predviđenim stavovima 2, 3 i 4, naknada štete se izračunava po tržišnoj ceni predmeta ili robe iste vrste preračunatoj u SDR, u mestu i u vreme kada je pošiljka primljena na otpremu. U nedostatku tržišne cene, naknada štete se izračunava prema redovnoj vrednosti predmeta ili robe, procenjenoj na istoj osnovi.

8 U slučaju naknade zbog gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja preporučene pošiljke, običnog paketa ili pošiljke sa označenom vrednošću, pošiljalac, odnosno primalac, u zavisnosti od slučaja, takođe ima pravo na vraćanje plaćene poštarine, izuzev poštarine za preporučeno rukovanje ili rukovanje pošiljkom sa označenom vrednošću.

Isto važi i za preporučene pošiljke, obične pakete ili pošiljke sa označenom vrednošću koje je primalac odbio da primi zbog njihovog lošeg stanja, ako se ono može pripisati ovlašćenom operatoru i uključuje njegovu odgovornost.

- 9 Bez obzira na odredbe u stavovima 2, 3. i 4, primalac ima pravo na naknadu štete za orobljenu, oštećenu ili izgubljenu preporučenu pošiljku, običan paket ili pošiljku sa označenom vrednošću, ukoliko se pošiljalac ovog svog prava u pisanoj formi odrekne u korist primaoca. Ovo odricanje od prava na naknadu nije neophodno u slučajevima gde su pošiljalac i primalac ista osoba.
- 10 Ovlašćeni operator zemlje porekla može da isplaćuje pošiljaocima u svojoj zemlji naknadu predviđenu nacionalnim zakonodavstvom te zemlje za preporučene pošiljke i pakete bez označene vrednosti, pod uslovom da ne bude manja od one koja je utvrđena stavovima 2.1. i 3.1. To isto važi i za ovlašćenog operatora zemlje odredišta, kada se naknada štete isplaćuje primaocu. Iznosi utvrđeni u stavovima 2.1. i 3.1. se ipak moraju primenjivati:
 - 10.1 U slučaju postupka protiv odgovornog ovlašćenog operatora; ili
 - 10.2 u slučaju kada se pošiljalac odrekne svojih prava u korist primaoca.
- 11 Nisu dozvoljene rezerve koje se odnose na prekoračenje rokova za potražnice i isplate naknade štete ovlašćenim operatorima, uključujući rokove i uslove koji su propisani Pravilnicima, osim u slučaju sklapanja bilateralnog ugovora.

Član 23.

Nepostojanje odgovornosti država članica i ovlašćenih operatora

- 1 Ovlašćeni operatori prestaju da budu odgovorni za preporučene pošiljke, pakete i pošiljke sa označenom vrednošću koje su dostavili pod uslovima utvrđenim u njihovim propisima za pošiljke iste vrste. Odgovornost ipak postoji:
 - 1.1 kada se orobljenje ili oštećenje utvrdi bilo pre dostave, ili u toku dostave pošiljke;
 - 1.2 kada, ukoliko to nacionalni propisi dozvoljavaju, primalac, ili pošiljalac, ako se pošiljka vraća u mesto porekla, stavi primedbe prilikom preuzimanja orobljene ili oštećene pošiljke;
 - 1.3 kada je, ukoliko to nacionalni propisi dozvoljavaju, preporučena pošiljka dostavljena u kućni sandučić, a primalac izjavi u potražnom postupku da je nije primio;
 - 1.4 kada primalac ili, u slučaju vraćanja u mesto porekla, pošiljalac paketa ili pošiljke sa označenom vrednošću, i pored propisno potvrđenog uručjenja, bez odlaganja izjavi ovlašćenom operatoru koji mu je pošiljku uručio, da je utvrdio orobljenje ili oštećenje. On mora da podnese dokaz da orobljenje ili oštećenje nije nastalo posle uručjenja. Termin „bez odlaganja” se primenjuje u skladu s nacionalnim zakonodavstvom.
- 2 Države članice i ovlašćeni operatori nisu odgovorni:
 - 2.1 u slučaju više sile, shodno članu 18 stav 5. tačka 9;
 - 2.2 kada ne mogu da pruže podatke o pošiljkama zbog toga što su službena dokumenta

uništena usled više sile, pod uslovom da ne postoji neki drugi dokaz o njihovoj odgovornosti;

- 2.3 kada je šteta nastala zbog greške ili nehata pošiljaoca ili proizilazi iz prirode sadržine pošiljke;
 - 2.4 u slučaju pošiljaka čija sadržina potpada pod spisak zabrana predviđenih u članu 19;
 - 2.5 u slučaju zaplene na osnovu zakonodavstva zemlje odredišta, prema obaveštenju države članice ili ovlašćenog operatora te zemlje;
 - 2.6 u slučaju pošiljaka sa označenom vrednošću na kojima je lažno označena viša vrednost od stvarne vrednosti sadržine;
 - 2.7 kada pošiljalac nije podneo potražnicu u roku od šest meseci, računajući od narednog dana nakon predaje pošiljke;
 - 2.8 u slučaju paketa ratnih zarobljenika i interniranih civilnih lica;
 - 2.9 kada postoji sumnja da je pošiljalac imao lažne namere sa ciljem da dobije naknadu štete.
- 3 Države članice i ovlašćeni operatori ne preuzimaju nikakvu odgovornost za carinske deklaracije, bez obzira na oblik u kome su sastavljene, niti za odluke carinskih organa donete prilikom pregleda pošiljaka podnetih na carinski pregled.

Član 24.

Odgovornost pošiljaoca

- 1 Pošiljalac pošiljke je odgovoran za povrede zaposlenih u pošti i za sve štete prouzrokovane na drugim poštanskim pošiljkama, kao i na poštanskoj opremi, slanjem predmeta koji se ne prihvataju za prevoz ili nepoštovanjem uslova prijema.
- 2 U slučaju štete prouzrokovane na drugim poštanskim pošiljkama, pošiljalac je odgovoran za svaku oštećenu pošiljku u istoj meri kao i ovlašćeni operatori.
- 3 Pošiljalac ostaje odgovoran čak i ako pošta primi takvu pošiljku.
- 4 Međutim, ukoliko je pošiljalac poštovao uslove kod predaje pošiljke, pošiljalac nije odgovoran ako je bilo greške ili nehata ovlašćenog operatora ili prevoznika u toku rukovanja pošiljkom nakon prijema.

Član 25.

Isplata naknade štete

- 1 U vezi sa podnošenjem zahteva protiv odgovornog ovlašćenog operatora, obaveza isplate naknade štete i vraćanja poštarine i dažbina pada na teret ovlašćenog operatora porekla, odnosno ovlašćenog operatora odredišta, u zavisnosti od slučaja.
- 2 Pošiljalac može da se odrekne svojih prava na naknadu štete u korist primaoca. Pošiljalac, ili primalac u slučaju odricanja od prava na naknadu, može ovlastiti treće lice da primi naknadu štete, ako nacionalno zakonodavstvo to dozvoljava.

Član 26.

Eventualno vraćanje isplaćene naknade štete od pošiljaoca ili primaoca

1 Ako se, posle isplaćene naknade štete, pronade preporučena pošiljka, paket ili pošiljka sa označenom vrednošću ili deo pošiljke, koji su ranije smatrani izgubljenim, pošiljalac, odnosno primalac, u zavisnosti kome je isplaćena naknada štete, se obaveštava da mu je pošiljka na raspolaganju u roku od tri meseca, ako vrati iznos isplaćene naknade štete. On se istovremeno izjašnjava kome pošiljka treba da bude uručena. U slučaju da on odbije ili ne dostavi odgovor u datom roku, isti se postupak sprovodi prema primaocu, odnosno pošiljaocu, u zavisnosti od slučaja, uz ostavljanje istog roka za odgovor.

2 Ako pošiljalac ili primalac odbiju da preuzmu pošiljku ili ne odgovore u roku propisanom u stavu 1, ona postaje svojina ovlašćenog operatora ili, u određenim slučajevima, ovlašćenih operatora koji su isplatili štetu.

3 U slučaju da se naknadno pronade pošiljka sa označenom vrednošću, za čiju se sadržinu ispostavi da je niže vrednosti od isplaćene naknade štete, pošiljalac, odnosno primalac, u zavisnosti od slučaja, mora vratiti iznos te naknade da bi mu pošiljka bila uručena, ne dovodeći u pitanje posledice koje proizlaze iz lažnog označavanja vrednosti.

Deo VII

Naknade

A. Tranzitni troškovi

Član 27.

Tranzitni troškovi

1 Zatvoreni zaključci i pošiljke u otvorenom tranzitu koje razmenjuju dva ovlašćena operatora ili dve pošte iste države članice posredovanjem službi jednog ili više ovlašćenih operatora (usluge trećeg lica) podležu plaćanju tranzitnih troškova. Oni predstavljaju naknade za usluge kopnenog, pomorskog i vazdušnog tranzita. Ovo načelo se takođe primenjuje i na pogrešno poslate pošiljke i pogrešno usmerene zaključke.

B. Terminalni troškovi

Član 28.

Terminalni troškovi. Opšte odredbe

1 Uz rezervu izuzetaka utvrđenih u Pravilnicima, svaki ovlašćeni operator koji od drugog ovlašćenog operatora prima pismonosne pošiljke ima pravo da od ovlašćenog operatora zemlje porekla naplati naknadu za troškove koje mu prouzrokuju primljene međunarodne pošiljke.

2 U cilju primene odredaba o plaćanju terminalnih troškova njihovih ovlašćenih

operatora, zemlje i teritorije su razvrstane saglasno spisku koji je u tu svrhu sačinio Kongres u Rezoluciji C 7/2016, kako sledi:

- 2.1 zemlje i teritorije u ciljnom sistemu pre 2010. godine (grupa I);
- 2.2 zemlje i teritorije u ciljnom sistemu od 2010. godine i 2012. godine (grupa II);
- 2.3 zemlje i teritorije u ciljnom sistemu od 2016. godine (grupa III);
- 2.4 zemlje i teritorije u tranzicionom sistemu (grupa IV).

3 Odredbe Konvencije o plaćanju terminalnih troškova predstavljaju prelazne mere ka usvajanju sistema plaćanja za svaku pojedinačnu državu na kraju tranzicionog perioda.

4 Pristup unutrašnjem režimu. Direktan pristup

4.1 U načelu, svaki ovlašćeni operator zemlje koja je bila u ciljnom sistemu pre 2010. godine omogućava drugom ovlašćenom operatoru iste poštarine, rokove i uslove koje primenjuju u svom unutrašnjem saobraćaju i pod istim uslovima kao za korisnike u svojoj zemlji. Na ovlašćenom operatoru odredišta je da odluči da li je ovlašćeni operator porekla ispunio rokove i uslove direktnog pristupa.

4.2 Ovlašćeni operatori zemalja u ciljnom sistemu pre 2010. godine su dužni da drugim ovlašćenim operatorima zemalja koje su bile u ciljnom sistemu pre 2010. godine omoguće iste poštarine, rokove i uslove koje nude u svom unutrašnjem saobraćaju, pod istim uslovima koje daju korisnicima u svojoj zemlji.

4.3 Ovlašćeni operatori zemalja koje su se priključile ciljnom sistemu od 2010. godine mogu ponuditi određenom broju ovlašćenih operatora primenu unutrašnjih uslova, na bazi reciprociteta, na probni period od dve godine. Nakon tog perioda, moraju odlučiti da li prestaju sa ponudom uslova iz unutrašnjeg saobraćaja ili nastavljaju sa omogućavanjem navedenih uslova svim ovlašćenim operatorima. Međutim, ako ovlašćeni operatori zemalja koje su se pridružile ciljnom sistemu od 2010. godine zatraže od drugih ovlašćenih operatora iz zemalja koje su bile u ciljnom sistemu pre 2010. godine omogućavanje uslova iz unutrašnjeg saobraćaja, onda moraju i oni da omoguće svim ovlašćenim operatorima one poštarine, rokove i uslove koje pružaju u unutrašnjem saobraćaju, a pod uslovima koji su identični uslovima koje daju korisnicima u svojoj zemlji.

4.4 Ovlašćeni operatori zemalja u tranzicionom sistemu mogu da se opredele da drugim ovlašćenim operatorima ne daju mogućnost primene svojih unutrašnjih uslova. Međutim, mogu da se opredele da određenom broju ovlašćenih operatora omoguće pristup svojih unutrašnjim uslovima na bazi reciprociteta, za period od dve godine. Nakon tog perioda, moraju odlučiti da li prestaju sa omogućavanjem uslova iz unutrašnjeg saobraćaja ili nastavljaju sa omogućavanjem navedenih uslova svim ovlašćenim operatorima.

5 Naknade terminalnih troškova zasnivaju se na kvalitetu usluga u zemlji odredišta. Stoga je Savet za poštansku eksploataciju ovlašćen da izmeni naknade u članovima 29, 30. i 31. kako bi podstakao učešće u sistemima praćenja kvaliteta usluga i nagradio ovlašćene operatore koji su postigli ciljeve kvaliteta usluga. Savet za poštansku eksploataciju takođe može utvrditi visinu kazni koje se plaćaju u slučaju nezadovoljavajućeg kvaliteta usluga, pri čemu minimalne naknade ne smeju biti manje od

iznosa navedenih u članovima 30. i 31.

6 Svaki ovlašćeni operator se može u potpunosti ili delimično odreći naknade predviđene pod 1.

7 U svrhu plaćanja terminalnih troškova, „M“ vreće mase do 5 kilograma tretiraju se kao da im je masa 5 kilograma. Stopa terminalnih troškova za „M“ vreće iznosi:

7.1 za 2022. godinu, 1,016 SDR po kilogramu;

7.2 za 2023. godinu, 1,044 SDR po kilogramu;

7.3 za 2024. godinu, 1,073 SDR po kilogramu;

7.4 za 2025. godinu, 1,103 SDR po kilogramu.

8 Za preporučene pošiljke postoji dodatno plaćanje u iznosu od 1,463 SDR po pošiljci za 2022. godinu, 1,529 SDR po pošiljci za 2023. godinu, 1,598 SDR po pošiljci za 2024. godinu i 1,670 SDR za 2025. godinu. Za pošiljke sa označenom vrednošću dodatno plaćanje iznosi 1,777 SDR po pošiljci za 2022. godinu, 1,857 SDR po pošiljci za 2023. godinu, 1,941 SDR po pošiljci za 2024. godinu i 2,028 SDR za 2025. godinu. Savet za poštansku eksploataciju je ovlašćen da dopuni iznos naknade za ove i druge dopunske usluge, kada te usluge sadrže dodatne karakteristike koje se posebno navode u Pravilnicima.

9 Za pošiljke sa uslugom praćenja uručenja postoji dodatno plaćanje u iznosu od 0,400 SDR po pošiljci u skladu sa uslovima koji su utvrđeni u Pravilnicima. Savet za poštansku eksploataciju je ovlašćen da dopuni iznos naknade za pošiljke sa uslugom praćenja uručenja na osnovu učinka elektronskog prenosa informacija, kako je navedeno u Pravilnicima.

10 Za male pakete, preporučene pošiljke, pošiljke sa označenom vrednošću i pošiljke sa uslugom praćenja uručenja na kojima koji nije usaglašen sa Tehničkim standardom Svetskog poštanskog saveza S10, dodatno se naplaćuje iznos od 0,5 SDR po pošiljci, osim ako je drugačije dogovoreno bilateralnim sporazumom.

11 Savet za poštansku eksploataciju je ovlašćen da dopuni naknade i/ili utvrdi kazne ispunjavanjem uslova od strane ovlašćenih operatora za davanje elektronski najavljenih podataka o pismonosnim pošiljkama koje sadrže robu.

12 Naknada za vraćene neuručene pismonosne pošiljke se utvrđuje u Pravilnicima.

13 U svrhu plaćanja terminalnih troškova, pismonosne pošiljke otpremljene u velikom broju u skladu sa uslovima navedenim u Pravilnicima, smatraju se „pošiljkama u velikom broju“. Plaćanje za pošiljke u velikom broju se utvrđuje shodno članovima 29, 30. i 31, u zavisnosti od slučaja.

14 Svaki ovlašćeni operator može, na osnovu bilateralnog ili multilateralnog sporazuma, da primenjuje i druge sisteme plaćanja terminalnih troškova.

15 Ovlašćeni operatori mogu opciono da razmenjuju neprioritetne pošiljke, primenjujući

10% popusta na stope prioritetnih terminalnih troškova.

16 Odredbe koje se primenjuju između ovlašćenih operatora iz zemalja u ciljnom sistemu odnose se na svakog ovlašćenog operatora iz zemalja u tranzicionom sistemu koji želi da se priključi ciljnom sistemu. Savet za poštansku eksploataciju može utvrditi odgovarajuće prelazne mere u Pravilnicima. Kompletne odredbe ciljnog sistema mogu se primeniti na svakog novog ovlašćenog operatora u ciljnom sistemu, koji izjavi da želi da primenjuje sve navedene odredbe bez prelaznih mera.

Član 29.

Terminalni troškovi. Samodeklarisanе stope troškova za glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E)

1 Počevši od stopa koje su na snazi za 2021. godinu nadalje i nezavisno od članova 30. i 31, ovlašćeni operatori mogu da obaveste Međunarodni biro do 1. juna godine koja prethodi godini u kojoj bi se samodeklarisanе stope troškova primenjivale o samodeklarisanоj stopi po pošiljci i samodeklarisanоj stopi po kilogramu, izraženoj u lokalnoj valuti ili SDR, koje će se primenjivati za glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E) u narednoj kalendarskoj godini. Međunarodni biro na godišnjem nivou preračunava samodeklarisanе stope date u lokalnoj valuti u vrednosti izražene u SDR. Za potrebe izračunavanja stopa u SDR-u, Međunarodni biro koristi prosečni mesečni kurs u petomesečnom periodu koji se završava 31. marta u godini koja prethodi godini u kojoj bi se samodeklarisanе stope prijavljivale. Dobijene stope će biti saopštene cirkularom Međunarodnog biroa najkasnije 1. jula godine koja prethodni godini u kojoj bi se samodeklarisanе stope primenjivale. Samodeklarisanе stope troškova za glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E) zamenjuju se po potrebi bilo kojom referentnom ili izračunatom stopom koja se odnosi na glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E) na drugim mestima u Konvenciji ili Pravilnicima. Takođe, svaki ovlašćeni operator dostavlja Međunarodnom birou svoje domaće tarife koje se koriste u unutrašnjem saobraćaju za ekvivalentne usluge radi izračunavanja odgovarajućih gornjih stopa.

1.1 Uz primenu odredbi pod 1.2. i 1.3, samodeklarisanе stope:

1.1.1 pri prosečnoj masi E formata od 0,158 kilograma, neće biti veće od maksimalne stope specifične za datu zemlju obračunate u skladu sa stavom 1.2;

1.1.2 će se zasnivati na 70%, ili na odgovarajućem procentu iz stava 8, od poštarine po komadu u unutrašnjem saobraćaju za pošiljke ekvivalentne glomaznim pismonosnim pošiljkama (E) i malim paketima (E) koje nudi ovlašćeni operator u unutrašnjem saobraćaju i na snazi je 1. juna godine koja prethodi godini za koju bi se primenjivale samodeklarisanе stope troškova;

1.1.3 će se zasnivati na poštarini po komadu koji je na snazi za pošiljke u unutrašnjem saobraćaju određenog operatora, koje su navedenih maksimalnih dimenzija i oblika glomaznih pismonosnih pošiljaka (E) i malih paketa (E);

1.1.4 će biti dostupne svim ovlašćenim operatorima;

1.1.5 će se primenjivati samo na glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E);

1.1.6 će se primenjivati na sve tokove glomaznih pismonosnih pošiljaka (E) i malih paketa (E) osim na tokove glomaznih pismonosnih pošiljaka (E) i malih paketa (E) iz

država u tranzicionom sistemu u zemlje u ciljnom sistemu, i između država u tranzicionom sistemu, ako tokovi ne pređu 100 tona pošte godišnje;

- 1.1.7 će se primenjivati na sve tokove glomaznih pismonosnih pošiljaka (E) i malih paketa (E) osim na tokove glomaznih pismonosnih pošiljaka (E) i malih paketa (E) između država u ciljnom sistemu od 2010, 2012. i 2016. godine, i iz tih zemalja u zemlje ciljnog sistema pre 2010. godine, ako tokovi ne pređu 25 tona pošte godišnje.
- 1.2 Samodeklarisanе stope troškova po pošiljci i po kilogramu za glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E) ne smeju biti više od gornjih stopa karakterističnih za konkretnu zemlju, a koje su određene linearnom regresijom od 11 bodova, što odgovara visini od 70%, ili procentu koji se primenjuje iz stava 8, prioriternih tarifa po komadu za celokupne ekvivalentne usluge u unutrašnjem saobraćaju za 20-gramske, 35-gramske, 75-gramske, 175-gramske, 250-gramske, 375-gramske, 500-gramske, 750-gramske, 1.000-gramske, 1.500-gramske i 2.000-gramske glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E), bez ikakvih taksi.
 - 1.2.1 Utvrđivanje da li samodeklarisanе stope troškova premašuju gornju granicu će se vršiti na prosečnom prihodu korišćenjem najaktuelnijeg prosečnog sastava pošte u svetu od jednog kilograma pošte u kome pošiljka formata E imaju masu 0,158 kilograma. U slučajevima u kojima samodeklarisanе stope troškova premašuju gornju granicu sa prosečnom masom formata E od 0,158 kilograma, primenjuju se gornje granice po pošiljci i po kilogramu; alternativno, navedeni ovlašćeni operator se može odlučiti da smanji svoje samodeklarisanе stope troškova na nivo koji je u skladu sa stavom 1.2.
 - 1.2.2 Kada je moguće primeniti više paketskih stopa u zavisnosti od debljine, za predmete do 250 grama koristiće se niža tarifa za unutrašnji saobraćaj, a viša tarifa za unutrašnji saobraćaj koristiće se za pošiljke iznad 250 grama.
 - 1.2.3 Kada se za ekvivalentnu uslugu u unutrašnjem saobraćaju primenjuju zonske stope, koristiće se srednja stopa utvrđena Pravilnicima, dok se tarife u unutrašnjem saobraćaju za određivanje srednje vrednosti za spoljašnje zone isključuju. Alternativno, određivanje zonske tarife koja se koristi može se zasnivati na stvarnoj ponderisanoj prosečnoj udaljenosti ulaznih glomaznih pismonosnih pošiljaka (E) i malih paketa (E) (za poslednju kalendarsku godinu).
 - 1.2.4 Kada ekvivalentna usluga i tarifa u unutrašnjem saobraćaju uključuju dodatne funkcije koje nisu deo osnovne usluge, tj. usluge praćenja, potpisivanja i osiguranja, a takve karakteristike se odnose na sve mase navedene u stavu 1.2, oduzima se odgovarajuća dopunska stopa u unutrašnjem saobraćaju, dopunska stopa ili predložena stopa u aktima Saveza, u zavisnosti od toga koja je najniža. Ukupni odbitak za sve dodatne funkcije ne sme preći 25% domaće tarife.
- 1.3 Ako gornje stope za određenu zemlju izračunate u skladu sa stavom 1.2, rezultiraju prihodom izračunatim za pošiljku formata E u iznosu od 0,158 kilograma koji je niži od prihoda izračunatog za istu pošiljku iste mase na osnovu nižih dole navedenih stopa, samodeklarisanе stope troškova ne mogu biti veće od navedenih:
 - 1.3.1 za 2020. godinu, 0,614 SDR po pošiljci i 1,381 SDR po kilogramu;
 - 1.3.2 za 2021. godinu, 0,645 SDR po pošiljci i 1,450 SDR po kilogramu;

- 1.3.3 za 2022. godinu, 0,677 SDR po pošiljci i 1,523 SDR po kilogramu;
- 1.3.4 za 2023. godinu, 0,711 SDR po pošiljci i 1,599 SDR po kilogramu;
- 1.3.5 za 2024. godinu, 0,747 SDR po pošiljci i 1,679 SDR po kilogramu;
- 1.3.6 za 2025. godinu, 0,784 SDR po pošiljci i 1,763 SDR po kilogramu.
- 1.4 Svi dodatni uslovi i postupci za određivanje samodeklariranih stopa troškova koje se odnose na glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E) biće propisani Pravilnicima. Sve ostale odredbe Pravilnika koje se odnose na glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E) takođe će se primenjivati na samodeklarisane stope troškova, osim u slučaju da su u suprotnosti s ovim članom.
- 1.5 Ovlašćeni operatori zemalja u tranzicionom sistemu mogu primenjivati samodeklarisane stope troškova na osnovu uzorkovanja svojih dolaznih tokova.
- 2 Pored gornjih stopa predviđenih u 1.2, prijavljene samodeklarisane stope troškova ne smeju biti veće od maksimalnih prihoda definisanih za godine od 2021. do 2025., i to:
- 2.1 2021: prihod izračunat na osnovu samodeklariranih stopa biće utvrđen u visini najviših gornjih stopa za konkretnu zemlju ili prihoda u 2020. godini za pošiljku formata E u iznosu od 0,158 kilograma uvećanog za 15%, u zavisnosti od toga koji od ova dva iznosa je niži;
- 2.2 2022: prihod izračunat na osnovu samodeklariranih stopa biće utvrđen u visini najviših gornjih stopa za konkretnu zemlju ili prihoda u 2021. godini za pošiljku formata E u iznosu od 0,158 kilograma uvećanog za 15%, u zavisnosti od toga koji od ova dva iznosa je niži;
- 2.3 2023: prihod izračunat na osnovu samodeklariranih stopa biće utvrđen u visini najviših gornjih stopa za konkretnu zemlju ili prihoda u 2022. godini za pošiljku formata E u iznosu od 0,158 kilograma uvećanog za 16%, u zavisnosti od toga koji od ova dva iznosa je niži;
- 2.4 2024: prihod izračunat na osnovu samodeklariranih stopa biće utvrđen u visini najviših gornjih stopa za konkretnu zemlju ili prihoda u 2023. godini za pošiljku formata E u iznosu od 0,158 kilograma uvećanog za 16%, u zavisnosti od toga koji od ova dva iznosa je niži;
- 2.5 2025: prihod izračunat na osnovu samodeklariranih stopa biće utvrđen u visini najviših gornjih stopa za konkretnu zemlju ili prihoda u 2024. godini za pošiljku formata E u iznosu od 0,158 kilograma uvećanog za 17%, u zavisnosti od toga koji od ova dva iznosa je niži.
- 3 Za stope koje su na snazi u 2021. i narednim godinama, odnos između samodeklarisane stope troškova po pošiljci i stope po kilogramu ne sme da se menja za više od pet procentnih poena nagore ili nadole u odnosu na odnos od prethodne godine. Za ovlašćene operatore koji samostalno deklarišu stope iz stava 7 ili primenjuju samodeklarisane stope troškova na recipročnoj osnovi u skladu sa stavom 9, odnos koji je na snazi u 2020. godini zasnivaće se na samodeklarisanoj stopi po pošiljci i stopi po kilogramu utvrđenoj na dan 1. jula 2020. godine.
- 4 Ovlašćeni operatori koji se odluče da ne prijave samodeklarisane stope u skladu sa

ovim članom u potpunosti primenjuju odredbe sadržane u članovima 30. i 31.

5 Za ovlašćene operatore koji su izabrali da samostalno deklarišu svoje tarife za glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E) u prethodnoj kalendarskoj godini, a koji ne dostave različite samodeklarisanе stope troškova za narednu godinu, postojeće samodeklarisanе stope troškova nastavljaju da se primenjuju, osim u slučaju da ne ispunjavaju uslove utvrđene u ovom članu.

6 Ovlašćeni operator obaveštava Međunarodni biro o svakom smanjenju naknade u unutrašnjem saobraćaju iz ovog člana.

7 Sa dejstvom od 1. jula 2020. godine, i nezavisno od stavova 1. i 2, ovlašćeni operator države članice koji je u 2018. godini primio ukupno preko 75.000 tona pošte (prema relevantnim zvaničnim informacijama dostavljenim Međunarodnom birou ili bilo kojim drugim zvanično dostupnim informacijama po proceni Međunarodnog biroa) može da samodeklariše stope za glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E), osim u slučaju tokova pismonosnih pošiljaka iz stavova 1.1.6. i 1.1.7. Isti ovlašćeni operator takođe ima pravo da ne primenjuje maksimalna ograničenja povećanja prihoda utvrđena u stavu 2 za tokove pošte ka svojoj zemlji, iz svoje zemlje i između svoje zemlje i bilo koje druge zemlje.

8 Ako nadležni organ koji vrši nadzor nad ovlašćenim operatorom koji koristi gore pomenutu opciju iz stava 7 utvrdi da, kako bi se pokrili svi troškovi rukovanja i isporuke glomaznih pismonosnih pošiljaka (E) i malih paketa (E), samodeklarisanа stopа operatorа svake godine nakon 2020. godine mora da se zasniva na odnosu troškova i tarife koji prelazi 70% troška za jednu pošiljku u unutrašnjem saobraćaju, onda odnos troškova i tarife za tog ovlašćenog operatorа može biti veći od 70%, uz ograničenje da odnos troškova i tarifa koji se koristi ne sme da prelazi jedan procentni poen iznad 70% ili odnosa troškova i tarife koji se koristi za izračunavanje trenutno važećih samodeklarisanih stopа, a koji ne sme preći 80%, pri čemu se uzima veći od ova dva iznosa, a pod uslovom da predmetni ovlašćeni operator sve prateće informacije dostavi u vidu obaveštenja Međunarodnom birou u skladu sa stavom 1. Ako takav ovlašćeni operator poveća odnos troškova i tarife na osnovu takve odluke nadležnog organа, dužan je da obavesti Međunarodni biro o tom iznosu za potrebe objavljivanja do 1. maja u godini koja prethodi godini u kojoj se taj odnos primenjuje. Bliža određenja u vezi sa troškovima i приходima koji će se koristiti za izračunavanje specifičnog odnosa troškova i tarifa biće propisani Pravilnicima.

9 Ako se ovlašćeni operator države članice poziva na stav 7, svi ostali odgovarajući ovlašćeni operatori (uključujući i one čiji odlazni tokovi su izuzeti u skladu sa stavovima 1.1.6. i 1.1.7) mogu da postupe isto i da samodeklarišu stope troškova za glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E) u odnosu na pomenutog ovlašćenog operatorа, a da se na njih ne primenjuju maskimalne granice povećanja prihoda utvrđene u stavu 2. Stav 8. ovog člana takođe se primenjuje na sve takve odgovarajuće ovlašćene operatore. U odnosu na takve ovlašćene operatore koji izaberu da primenjuju samodeklarisanе stope troškova na osnovu ovog stava 9. (uključujući i one čiji odlazni tokovi opciono ispunjavaju uslove za oslobođenje iz stavova 1.1.6. i 1.1.7), recipročno se primenjuju samodeklarisanе stope ovlašćenog operatorа koji se pozvao na stav 7.

10 Svaki ovlašćeni operator koji se poziva na mogućnost navedenu u stavu 7 dužan je da u kalendarskoj godini stupanja na snagu inicijalnih stopa plati Savezu naknadu za period od pet uzastopnih godina (počevši od kalendarske godine u kojoj počinje primena gore navedene opcije pod 7), u iznosu od 8 miliona CHF godišnje, ili ukupno 40 miliona CHF. Nakon isteka petogodišnjeg perioda, ne očekuje se dalje plaćanje za samodeklarisanu stopu troškova u skladu sa ovim stavom.

- 10.1 Navedena naknada se raspodeljuje isključivo u skladu sa sledećom metodologijom: 16 miliona CHF se dodeljuje vezanom fondu Saveza u svrhu implementacije projekata usmerenih na elektronske najavljene podatke i poštansku sigurnost, pod uslovima iz pisma o saglasnosti između navedenog ovlašćenog operatora i Saveza; a 24 miliona CHF se dodeljuje vezanom fondu za potrebe finansiranja dugoročnih obaveza Saveza, kako je bliže definisao Administrativni savet, pod uslovima iz pisma o saglasnosti između predmetnog ovlašćenog operatora i Saveza.
- 10.2 Naknada iz ovog stava ne primenjuje se na one ovlašćene operatore država članica koji recipročno primenjuju samodeklarisanu stopu u skladu sa stavom 9. kao odgovor na postupak drugog ovlašćenog operatora koji koristi opciju da određuje samodeklarisanu stopu u skladu sa stavom 7.
- 10.3 Ovlašćeni operator koji plaća naknadu obaveštava Međunarodni biro svake godine kako treba raspodeliti iznos od 8 miliona CHF godišnje, uz uslov da se pet godišnjih alokacija raspodeljuje na gore navedeni način, u skladu s navedenim pismom saglasnosti. Ovlašćeni operator koji koristi opciju da samodeklarisanu stopu troškova odredi u skladu sa stavom 7. biće na odgovarajući način izveštavan o troškovima povezanim sa naplaćenom naknadom, shodno ovom stavu, pod uslovima iz pisma saglasnosti između predmetnog ovlašćenog operatora i Saveza.

11 Ako ovlašćeni operator koristi opciju samodeklarisanu stopu troškova u skladu sa stavom 7. ili ako ovlašćeni operator recipročno primenjuje samodeklarisanu stopu troškova u skladu sa stavom 9, tada istovremeno sa uvođenjem samodeklarisanih stopa troškova predmetni ovlašćeni operator treba da razmotri mogućnost da ovlašćenim operatorima zemalja porekla koje su članice Svetskog poštanskog saveza na nediskriminatornoj osnovi omogući korišćenje proporcionalno prilagođene naknade za količinu i udaljenost, u meri u kojoj je to moguće i raspoloživo u objavljenom unutrašnjem saobraćaju zemlje odredišta za slične usluge na osnovu obostrano prihvatljivog bilateralnog komercijalnog sporazuma, u okviru pravila nacionalnog regulatornog tela.

12 Na ovaj član se ne mogu staviti nikakve rezerve.

Član 30.

Terminalni troškovi. Odredbe koje se primenjuju na poštanske tokove između ovlašćenih operatora zemalja u ciljnom sistemu

1 Plaćanje za pismonosne pošiljke, uključujući i pošiljke u velikom broju, izuzev „M“ vreća i IBRS pošiljaka, utvrđuje se primenom stopa po pošiljci i po kilogramu, koje odražavaju troškove prerade u zemlji odredišta. Naknade za prioritetne pošiljke u

unutrašnjem saobraćaju koje su deo univerzalne usluge koristiće se kao osnova za izračunavanje stopa terminalnih troškova.

2 Stope terminalnih troškova u ciljnom sistemu se izračunavaju uzimajući u obzir, gde je to primenjivo u unutrašnjem saobraćaju, klasifikaciju pošiljaka prema njihovom formatu, kako je utvrđeno članom 17 stav 5. Konvencije.

3 Ovlašćeni operatori u ciljnom sistemu među sobom razmenjuju zaključke razvrstane prema formatu pošiljaka, u skladu sa uslovima navedenim u Pravilnicima.

4 Plaćanje za IBRS pošiljke definisano je Pravilnicima.

5 Stope po pošiljci i po kilogramu odvojene su za (P) male i (G) velike pismonosne pošiljke i (E) glomazne pismonosne pošiljke i (E) male pakete. One se izračunavaju na osnovu 70% od iznosa naknade za malu (P) pismonosnu pošiljku mase 20 grama i za veliku (G) pismonosnu pošiljku mase 175 grama, bez PDV-a ili drugih taksi. Za glomazne (E) pismonosne pošiljke i male (E) pakete, stope se obračunavaju pomoću formata P/G sa granicom od 375 grama, bez PDV-a ili drugih taksi.

6 Savet za poštansku eksploataciju definiše uslove izračunavanja stopa, kao i neophodnih operativnih, statističkih i obračunskih postupaka za razmenu zaključaka razvrstanih prema formatu pošiljaka.

7 Stope koje se primenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu u datoj godini ne smeju da dovedu do povećavanja većeg od 13% u prihodima terminalnih troškova za pismonosnu pošiljku u formatu P/G mase 37,6 grama i formatu and E mase 375 grama, u odnosu na prethodnu godinu.

8 Stope koje se primenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu pre 2010. godine za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti veće od sledećih iznosa:

- 8.1 za 2022. godinu, 0,380 SDR po pošiljci i 2,966 SDR po kilogramu;
- 8.2 za 2023. godinu, 0,399 SDR po pošiljci i 3,114 SDR po kilogramu;
- 8.3 za 2024. godinu, 0,419 SDR po pošiljci i 3,270 SDR po kilogramu;
- 8.4 za 2025. godinu, 0,440 SDR po pošiljci i 3,434 SDR po kilogramu.

9 Stope koje se primenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu za glomazne pošiljke (E) i male pakete (E) ne mogu biti veće od sledećih iznosa:

- 9.1 za 2022. godinu, 0,864 SDR po pošiljci i 1,942 SDR po kilogramu;
- 9.2 za 2023. godinu, 0,950 SDR po pošiljci i 2,136 SDR po kilogramu;
- 9.3 za 2024. godinu, 1,045 SDR po pošiljci i 2,350 SDR po kilogramu;
- 9.4 za 2025. godinu, 1,150 SDR po pošiljci i 2,585 SDR po kilogramu.

10 Stope koje se primenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti niže od sledećih iznosa:

- 10.1 za 2022. godinu, 0,272 SDR po pošiljci i 2,121 SDR po kilogramu;

- 10.2 za 2023. godinu, 0,292 SDR po pošiljci i 2,280 SDR po kilogramu;
- 10.3 za 2024. godinu, 0,314 SDR po pošiljci i 2,451 SDR po kilogramu;
- 10.4 za 2025. godinu, 0,330 SDR po pošiljci i 2,574 SDR po kilogramu.

11 Stope koje se primenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu za glomazne pošiljke (E) i male pakete (E) ne mogu biti niže od sledećih iznosa:

- 11.1 za 2022. godinu, 0,677 SDR po pošiljci i 1,523 SDR po kilogramu;
- 11.2 za 2023. godinu, 0,711 SDR po pošiljci i 1,599 SDR po kilogramu;
- 11.3 za 2024. godinu, 0,747 SDR po pošiljci i 1,679 SDR po kilogramu;
- 11.4 za 2025. godinu, 0,784 SDR po pošiljci i 1,763 SDR po kilogramu.

12 Stope koje se primenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu od 2010. i 2012. godine, kao i između zemalja u ciljnom sistemu pre 2010. godine za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke, ne mogu biti više od sledećih iznosa:

- 12.1 za 2022. godinu, 0,342 SDR po pošiljci i 2,672 SDR po kilogramu;
- 12.2 za 2023. godinu, 0,372 SDR po pošiljci i 2,905 SDR po kilogramu;
- 12.3 za 2024. godinu, 0,404 SDR po pošiljci i 3,158 SDR po kilogramu;
- 12.4 za 2025. godinu, 0,440 SDR po pošiljci i 3,434 SDR po kilogramu.

13 Stope koje se primenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu od 2016. godine, kao i između tih zemalja i zemalja u ciljnom sistemu pre 2010. godine ili od 2010. i 2012. godine za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti više od sledećih iznosa:

- 13.1 za 2022. godinu, 0,313 SDR po pošiljci i 2,443 SDR po kilogramu;
- 13.2 za 2023. godinu, 0,351 SDR po pošiljci i 2,738 SDR po kilogramu;
- 13.3 za 2024. godinu, 0,393 SDR po pošiljci i 3,068 SDR po kilogramu;
- 13.4 za 2025. godinu, 0,440 SDR po pošiljci i 3,434 SDR po kilogramu.

14 Za tokove ispod 50 tona godišnje između zemalja koje su se priključile ciljnom sistemu 2010, 2012. i 2016. godine, kao i između ovih zemalja i zemalja koje su bile u ciljnom sistemu pre 2010. godine, komponente „po kilogramu“ i „po pošiljci“ pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na osnovu svetskog proseka kilograma pošiljke gde sa za P i G formate uzima prosek od 3,97 pošiljaka mase 0,14 kilograma, dok se za E formate uzimaju 5,45 pošiljke mase 0,86 kilograma.

15 Stope terminalnih troškova koje se primenjuju na glomazne (E) pošiljke i male pakete (E) i koje su samodeklarisanе u skladu sa članom 29. zamenjuju stope koje se odnose na glomazne (E) pošiljke i male pakete (E) u ovom članu; shodno tome, odredbe propisane u stavovima 7, 9. i 11. se ne primenjuju.

16 Plaćanje za pošiljke u velikom broju koje se šalju zemljama u ciljnom sistemu do 2010. godine utvrđuje se primenom stopa po pošiljci i po kilogramu koje su utvrđene u stavovima 5. do 11. ili u članu 29, u zavisnosti od slučaja.

17 Plaćanje za pošiljke u velikom broju koje se šalju zemljama u ciljnom sistemu od 2010, 2012. i 2016. godine utvrđuje se primenom stopa po pošiljci i po kilogramu koje su utvrđene u stavovima 5. i od 10. do 13. člana 29, u zavisnosti od slučaja.

18 Na ovaj član se ne mogu staviti nikakve rezerve.

Član 31.

Terminalni troškovi. Odredbe koje se primenjuju na tokove pošiljaka za, iz i između ovlašćenih operatora zemalja u tranzicionom sistemu

1 U pripremi za ulazak u ciljni sistem ovlašćenih operatora zemalja u tranzicionom sistemu terminalnih troškova, plaćanje za pismonosne pošiljke, uključujući i pošiljke u velikom broju, izuzev "M" vreća i IBRS pošiljaka, utvrđuje se na osnovu stope po pošiljci i stope po kilogramu.

2 Osim za stope terminalnih troškova koje se primenjuju na glomazne (E) pošiljke i male pakete (E) i koje su samodeklarisane u skladu sa članom 29, odredbe člana 30, stavovi 1 do 3, 9. i 10, primenjuju se za izračunavanje stopa po pošiljci i po kilogramu koje se primenjuju na male (P), velike (G) i glomazne pošiljke (E) i male pakete (E).

3 Stope koje se primenjuju na tokove za, iz i između zemalja u tranzicionom sistemu u datoj godini ne smeju da dovedu do povećanja od više od 15,5% u prihodima terminalnih troškova za pismonosnu pošiljku u formatu P/G mase 37,6 grama, i više od 13% u prihodima terminalnih troškova za pismonosnu pošiljku u formatu E mase 375 grama, u odnosu na prethodnu godinu.

4 Plaćanje za IBRS pošiljke definisano je Pravilnicima.

5 Stope koje se primenjuju na tokove za, iz i između zemalja u tranzicionom sistemu za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti veće od sledećih iznosa:

- 5.1 za 2022. godinu, 0,285 SDR po pošiljci i 2,227 SDR po kilogramu;
- 5.2 za 2023. godinu, 0,329 SDR po pošiljci i 2,573 SDR po kilogramu;
- 5.3 za 2024. godinu, 0,380 SDR po pošiljci i 2,973 SDR po kilogramu;
- 5.4 za 2025. godinu, 0,440 SDR po pošiljci i 3,434 SDR po kilogramu.

6 Stope koje se primenjuju na tokove za, iz i između zemalja u tranzicionom sistemu za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti manje od sledećih iznosa:

- 6.1 za 2022. godinu, 0,272 SDR po pošiljci i 2,121 SDR po kilogramu;
- 6.2 za 2023. godinu, 0,292 SDR po pošiljci i 2,280 SDR po kilogramu;
- 6.3 za 2024. godinu, 0,314 SDR po pošiljci i 2,451 SDR po kilogramu;
- 6.4 za 2025. godinu, 0,330 SDR po pošiljci i 2,574 SDR po kilogramu.

7 Osim za stope terminalnih troškova koje se primenjuju na glomazne (E) pošiljke i male pakete (E) i koje su samodeklarisane u skladu sa članom 29. i u skladu sa stavom 2, stope koje se primenjuju na tokove za, iz i između zemalja u tranzicionom sistemu za glomazne (E) pošiljke i male pakete (E) ne mogu biti veće od sledećih iznosa:

- 7.1 za 2022. godinu, 0,864 SDR po pošiljci i 1,942 SDR po kilogramu;
- 7.2 za 2023. godinu, 0,950 SDR po pošiljci i 2,136 SDR po kilogramu;
- 7.3 za 2024. godinu, 1,045 SDR po pošiljci i 2,350 SDR po kilogramu;
- 7.4 za 2025. godinu, 1,150 SDR po pošiljci i 2,585 SDR po kilogramu.

8 Osim za stope terminalnih troškova koje se primenjuju na glomazne (E) pošiljke i male pakete (E) i koje su samodeklarisane u skladu sa članom 29. i u skladu sa stavom 2, stope koje se primenjuju na tokove za, iz i između zemalja u tranzicionom sistemu za glomazne (E) pošiljke i male pakete (E) ne mogu biti manje od sledećih iznosa:

- 8.1 za 2022. godinu, 0,677 SDR po pošiljci i 1,523 SDR po kilogramu;
- 8.2 za 2023. godinu, 0,711 SDR po pošiljci i 1,599 SDR po kilogramu;
- 8.3 za 2024. godinu, 0,747 SDR po pošiljci i 1,679 SDR po kilogramu;
- 8.4 za 2025. godinu, 0,784 SDR po pošiljci i 1,763 SDR po kilogramu.

9 Osim za stope terminalnih troškova koje se primenjuju na glomazne (E) pošiljke i male pakete (E) i koje su samodeklarisane u skladu sa članom 29, komponente „po kilogramu“ i „po pošiljci“ pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na osnovu svetskog proseka kilograma pošiljke na sledeći način:

- 9.1 za 2022. godinu, ne manje od 6,376 SDR po kilogramu i ne više od 7,822 SDR po kilogramu;
- 9.2 za 2023. godinu, ne manje od 6,729 SDR po kilogramu i ne više od 8,681 SDR po kilogramu;
- 9.3 za 2024. godinu, ne manje od 7,105 SDR po kilogramu i ne više od 9,641 SDR po kilogramu;
- 9.4 za 2025. godinu, ne manje od 7,459 SDR po kilogramu i ne više od 10,718 SDR po kilogramu.

10 Osim za stope terminalnih troškova koje se primenjuju na glomazne (E) pošiljke i male pakete (E) i koje su samodeklarisane u skladu sa članom 29, jedinstvena poštarina po kilogramu se primenjuje ako ni ovlašćeni operator porekla ni ovlašćeni operator odredišta ne zatraže mehanizme za revidiranje poštarina na osnovu stvarnog broja pošiljaka po kilogramu, umesto svetskog proseka. Uzorkovanje za mehanizam za revidiranje primenjuje se u skladu sa uslovima propisanim u Pravilnicima.

11 Za tokove pošte između zemalja u tranzicionom sistemu manje od 100 tona godišnje, ukupna stopa po kilogramu će biti sledeća:

- 11.1 za 2022. godinu, 6,376 SDR po kilogramu;
- 11.2 za 2023. godinu, 6,729 SDR po kilogramu;

11.3 za 2024. godinu, 7,105 SDR po kilogramu;

11.4 za 2025. godinu, 7,459 SDR po kilogramu.

12 Za tokove pošte iz zemalja u ciljnom sistemu u zemlje u tranzicionom sistemu manje od 100 tona godišnje gde su stope terminalnih troškova koje se primenjuju na glomazne (E) pošiljke i male pakete (E) samodeklarirane u skladu sa članom 29, komponente „po kilogramu“ i „po pošiljci“ pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na osnovu svetskog proseka sastava jednog kilograma pošte, kako je navedeno u članu 30.14, izuzev tokova iz člana 29.1.5. od 50 tona i više gde zemlja u tranzicionom sistemu uzorkuje svoj ulazni tok.

13 Za tokove pošte za, iz i između zemalja u tranzicionom sistemu iznad 100 tona godišnje gde su stope terminalnih troškova koje se primenjuju na glomazne (E) pošiljke i male pakete (E) samodeklarirane u skladu sa članom 29. i gde zemlja odredišta odluči da ne uzorkuje ulaznu poštu, komponente „po kilogramu“ i „po pošiljci“ pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na osnovu svetskog proseka sastava jednog kilograma pošte, kako je navedeno u članu 30.14.

14 Osim za tokove pošte iz stava 12, stope terminalnih troškova koje se primenjuju na glomazne (E) pošiljke i male pakete (E) i koje su samodeklarirane u skladu sa članom 29. zamenjuju stope koje se odnose na glomazne (E) pošiljke i male pakete (E) iz ovog člana; shodno tome, odredbe propisane u stavovima 7, 8. i 10. se ne primenjuju.

15 Reviziju smanjenja ukupne poštarine iz stava 10. ne može da traži zemlja iz ciljnog sistema protiv zemlje iz tranzicionog sistema, osim ako ta druga zemlja ne traži reviziju u suprotnom smeru.

16 Za tokove pošte za, iz i između zemalja u tranzicionom sistemu koji su manji od 100 tona godišnje, ovlašćeni operatori mogu, na opcionalnoj osnovi, otpremati i primati zaključke razvrstane prema formatu pošiljaka, u skladu sa uslovima koji su navedeni u Pravilnicima. U slučaju razmene zaključaka razvrstanih prema formatu primenjuju se stope iz stavova 5, 6, 7. i 8. ako ovlašćeni operator odredišta izabere da ne samodeklariše stope u skladu sa članom 29.

17 Plaćanje za pošiljke u velikom broju ovlašćenim operatorima zemalja u ciljnom sistemu utvrđuje se primenom stopa po pošiljci i po kilogramu predviđenih u članu 29. ili 30. Za primljene pošiljke u velikom broju, ovlašćeni operatori u tranzicionom sistemu mogu zahtevati plaćanje u skladu sa stavovima 5, 6, 7. i 8. i članom 29, u zavisnosti od slučaja.

18 Na ovaj član se ne mogu staviti nikakve rezerve.

Član 32.

Fond za kvalitet usluga

1 Terminalni troškovi, osim za „M“ vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju sve države i teritorije državama koje su označene kao najmanje razvijene i koje su svrstane u grupu IV za terminalne troškove i za potrebe Fonda za kvalitet usluga

(QSF), uvećavaju se za 20% od stopa predviđenih članom 29. ili 31. u svrhu uplaćivanja u Fond za kvalitet usluga za unapređenje kvaliteta usluga u tim državama. Ovakvo plaćanje se neće izvršavati međusobno između država grupe IV.

2 Terminalni troškovi, osim za „M“ vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju države i teritorije označene kao zemlje iz grupe I državama koje su svrstane u grupu IV, izuzev najmanje razvijenih država iz stava 1. ovog člana, uvećavaju se za 10% u odnosu na stope navedene u članu 29. ili 31, za uplatu u Fond za kvalitet usluga za unapređenje kvaliteta usluga u tim zemljama.

3 Terminalni troškovi, osim za „M“ vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju države i teritorije označene kao zemlje iz grupe II zemljama svrstanim u grupu zemalja IV, izuzev najmanje razvijenih zemalja iz stava 1. ovog člana, uvećavaju se za 10% u odnosu na stope navedene u članu 29. ili 31, za uplatu u Fond za kvalitet usluga za unapređenje kvaliteta usluga u tim zemljama.

4 Terminalni troškovi, osim za „M“ vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju države i teritorije označene kao zemlje iz grupe III državama svrstanim u grupu zemalja IV, izuzev najmanje razvijenih zemalja iz stava 1. ovog člana, uvećavaju se za 5% u odnosu na stope navedene u članu 29. ili 31, za uplatu u Fond za kvalitet usluga za unapređenje kvaliteta usluga u tim zemljama.

5 Uvećanje od 1%, izračunato na osnovu terminalnih troškova koje plaćaju države i teritorije označene kao zemlje iz grupe I, II i III zemljama uvrštenima u grupu zemalja III, izuzev u vezi sa „M“ vrećama, IBRS pošiljkama i pošiljkama u velikom broju, uplaćuje se u zajednički fond koji se osniva radi unapređenja kvaliteta usluga u zemljama svrstanim u grupe II, III i IV i kojim se upravlja u skladu sa relevantnim procedurama koje je propisao Savet za poštansku eksploataciju.

6 Uvećanje od 0,5%, izračunato na bazi terminalnih troškova koje plaćaju zemlje i teritorije označene kao zemlje iz grupe I, II i III zemljama uvrštenima u grupu zemalja III, izuzev u vezi sa „M“ vrećama, IBRS pošiljkama i pošiljkama u velikom broju, uplaćuje se na poseban račun koji će biti otvoren kao deo zajedničkog fonda iz stava 5. ovog člana, posebno za unapređenje kvaliteta usluga u zemljama iz grupe IV koje su Ujedinjene nacije označile kao najmanje razvijene zemlje, i kojim se upravlja u skladu sa relevantnim procedurama koje je propisao Savet za poštansku eksploataciju.

7 U skladu relevantnim procedurama koje je propisao Savet za poštansku eksploataciju, svi neiskorišćeni iznosi uplaćeni prema stavovima 1, 2, 3. i 4. ovog člana i prikupljeni u toku prethodne četiri referentne godine Fonda za kvalitet usluga (gde je 2018. prva referentna godina) takođe se prebacuju u zajednički fond iz stava 5. ovog člana. Za potrebe ovog stava, samo ona sredstva koja nisu korišćena u projektima koji se tiču kvaliteta usluga, a koje je odobrio Fond za kvalitet usluga, u roku od dve godine od prijema poslednjeg iznosa za bilo koji dati period od četiri godine, kako je gore definisano, prenose se u gorenavedeni zajednički fond.

8 Na kombinovane terminalne troškove koji se uplaćuju u Fond za kvalitet usluga za unapređenje kvaliteta usluga u grupi zemalja IV primenjuje se pravilo minimalnog iznosa od 20.000 SDR godišnje za svaku zemlju korisnicu. Dodatna sredstva neophodna za

dostizanje minimalnog iznosa biće fakturisana srazmerno obimu razmene zemljama iz grupa I, II i III.

9 Savet za poštansku eksploataciju će najkasnije do decembra 2021. godine usvojiti i ažurirati procedure za finansiranje projekata Fonda za kvalitet usluga.

C. Tarifa za prevoz poštanskih paketa

Član 33.

Tarifa za kopneni i pomorski prenos poštanskih paketa

1 Osim ECOMPRO paketa, na pakete koji se razmenjuju između dva ovlašćena operatora primenjuju se tarife za kopneni prenos u dolazu, koje se izračunavaju kombinovanjem osnovne stope po paketu i osnovne stope po kilogramu, utvrđenih Pravilnikom.

- 1.1 Imajući u vidu gorenavedene osnovne stope, ovlašćeni operatori mogu takođe biti ovlašćeni i da potražuju dodatne tarife po paketu i po kilogramu, u skladu sa pravilima utvrđenim Pravilnikom.
- 1.2 Tarife navedene u stavu 1. i 1.1. padaju na teret ovlašćenog operatora države porekla, osim ako Pravilnik ne predviđa odstupanja od ovog načela.
- 1.3 Tarife za unutrašnji prenos u dolazu moraju biti jedinstvene za celu teritoriju svake države.

2 Paketi koji se razmenjuju između dva ovlašćena operatora ili između dve pošte iste države, posredstvom usluge prenosa jednog ili više ovlašćenih operatora, podležu, u korist ovlašćenih operatora čije usluge učestvuju u prenosu, plaćanju naknada za tranzit utvrđenih Pravilnikom prema stopi rastojanja.

- 2.1 Za pakete u otvorenom tranzitu, posredujući ovlašćeni operatori imaju pravo potraživanja jedinstvene stope naknade po pošiljci, utvrđene Pravilnikom.
- 2.2 Naknade za tranzit padaju na teret ovlašćenog operatora države porekla, osim ako Pravilnik ne predviđa odstupanja od ovog načela.

3 Svaki ovlašćeni operator čije usluge učestvuju u pomorskom prevozu paketa ovlašćen je da potražuje naknadu za pomorski prevoz. Ove naknade padaju na teret ovlašćenog operatora države porekla, osim ako Pravilnik ne predviđa odstupanje od ovog načela.

- 3.1 Za svaku uslugu pomorskog prevoza, naknada za pomorski prevoz određena je Pravilnikom prema važećoj stopi rastojanja.
- 3.2 Ovlašćeni operatori mogu da povećaju najviše do 50% deo naknade za pomorski prevoz obračunate u skladu sa stavom 3.1. S druge strane, oni mogu da je smanje po svojoj želji.

D. Naknada za vazdušni prevoz

Član 34.

Osnovne stope i odredbe koje se odnose na naknade za vazdušni prevoz

- 1 Osnovnu stopu koja se primenjuje za plaćanje računa između ovlašćenih operatora za vazdušni prevoz usvaja Savet za poštansku eksploataciju. Ovu stopu izračunava Međunarodni biro, prema formuli utvrđenoj Pravilnicima. Stope koje se odnose na vazdušni prevoz paketa koji se otpremaju u okviru usluge vraćanja robe, izračunavaju se prema odredbama definisanim u Pravilnicima.
- 2 Izračunavanje naknade vazdušnog prevoza zatvorenih zaključaka, prioriternih pošiljaka, avionskih pošiljaka i avionskih paketa u otvorenom tranzitu, pogrešno usmerenih zaključaka i pošiljaka, kao i relevantni načini obračunavanja, opisani su u Pravilnicima.
- 3 Naknadu vazdušnog prevoza za celokupnu pređenu razdaljinu snose:
 - 3.1 kada je reč o zatvorenim zaključcima, ovlašćeni operatori zemlje porekla zaključaka, uključujući i slučajeve kada se ti zaključci otpremaju u tranzitu preko jednog ili više posredujućih ovlašćenih operatora;
 - 3.2 kada je reč o prioriternim pošiljkama i avionskim pošiljkama u otvorenom tranzitu, uključujući i pogrešno usmerene pošiljke, ovlašćeni operatori koji otpremaju pošiljke nekom drugom ovlašćenom operatoru.
- 4 Ova ista pravila se primenjuju na pošiljke oslobođene kopnenih i pomorskih tranzitnih troškova, ako se otpremaju avionom.
- 5 Svaki ovlašćeni operator odredišta koji obezbeđuje vazdušni prevoz međunarodnih pošiljaka unutar svoje zemlje ostvaruje pravo da mu se nadoknade dodatni troškovi za ovaj prevoz, pod uslovom da prosečna ponderisana razdaljina pređenih rastojanja premašuje 300 kilometara. Savet za poštansku eksploataciju može da zameni prosečnu ponderisanu razdaljinu nekim drugim odgovarajućim kriterijumom. Osim u slučaju sporazuma o besplatnom prevozu, naknade moraju biti iste za sve prioriternne zaključke i avionske zaključke sa poreklom iz inostranstva, bez obzira na to da li se ti zaključci nadošilju ili ne nadošilju vazdušnim putem.
- 6 Međutim, kada su terminalni troškovi koje naplaćuje ovlašćeni operator odredišta zasnovani isključivo na stvarnim troškovima, na poštarinama u unutrašnjem saobraćaju ili samodeklarisanim poštarinama utvrđenima u članu 29, ne zaračunava se nikakva dodatna naknada za troškove unutrašnjeg vazdušnog prevoza.
- 7 Ovlašćeni operator odredišta isključuje, u svrhu izračunavanja prosečnog ponderisanog rastojanja, masu svih zaključaka čije je izračunavanje naknade terminalnih troškova zasnovano isključivo na stvarnim troškovima, na poštarinama u unutrašnjem saobraćaju ili samodeklarisanim poštarinama utvrđenima u članu 29. ovlašćenog operatora odredišta.

E. Međunarodni obračun

Član 35.

Odredbe koje se odnose na međunarodni obračun

1 Međunarodni obračun koji se odnosi na eksploataciju koja se obavlja u skladu sa ovom Konvencijom (uključujući obračun za transport (usmeravanje) poštanskih pošiljaka, obračun za celokupno rukovanje poštanskim pošiljkama u određenoj državi i obračun naknade za gubitak, krađu ili oštećenje poštanskih pošiljaka) zasniva se i sačinjava se u skladu sa odredbama Konvencije i drugih akata Saveza i ne zahteva sačinjavanje bilo kakvih dokumenata od strane ovlašćenog operatora, osim u slučajevima propisanim aktima Saveza.

2 U cilju obezbeđivanja univerzalne poštanske usluge, kako je propisano u članu 3, i integriteta međunarodne poštanske mreže, ovlašćeni operatori plaćaju za radnje izvršene u skladu sa Konvencijom.

F. Utvrđivanje tarifa i naknada

Član 36.

Nadležnosti Saveta za poštansku eksploataciju u utvrđivanju tarifa i naknada

1 Savet za poštansku eksploataciju je ovlašćen da utvrdi sledeće tarife i naknade koje padaju na teret ovlašćenih operatora, u skladu sa uslovima koji su propisani pravilnicima:

- 1.1 tranzitne naknade za preradu i prevoz pismonosnih zaključaka preko jedne ili više posredujućih država;
- 1.2 osnovne stope i naknade za vazdušni prevoz zaključaka;
- 1.3 tarifa za unutrašnji prevoz u dolazu za rukovanje svim paketima u dolazu osim ECOMPRO paketa;
- 1.4 naknada za tranzit za rukovanje i prevoz paketa preko neke posredujuće države;
- 1.5 naknada za pomorski prevoz paketa.
- 1.6 naknada za kopneni prevoz u polazu za uslugu vraćanja robe u paketima.

2 Svaka izmena koja se vrši u skladu sa metodologijom koja obezbeđuje pravičnu naknadu ovlašćenim operatorima koji pružaju usluge, mora biti zasnovana na pouzdanim i reprezentativnim ekonomskim i finansijskim podacima. Svaka usvojena izmena stupa na snagu onog dana koji odredi Savet za poštansku eksploataciju.

Deo VIII

Opcione usluge

Član 37.

EMS i integrisani logistički servis

1 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori mogu međusobno da se dogovore da učestvuju u pružanju sledećih usluga, koje su opisane u Pravilnicima:

- 1.1 EMS, poštanska ekspres usluga za dokumente i robu, koja, kada je to moguće, predstavlja najbrži fizički vid poštanske usluge. Ova usluga se može pružati na osnovu Standardnog EMS multilateralnog sporazuma ili na osnovu bilateralnog sporazuma;
- 1.2 integrisani logistički servis, usluga koja u potpunosti zadovoljava logističke zahteve korisnika i koja obuhvata faze pre i posle fizičkog prenosa robe i dokumenata.

Član 38.

Elektronske poštanske usluge

1 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori mogu međusobno da se dogovore da učestvuju u pružanju sledećih elektronskih poštanskih usluga, koje su opisane u Pravilnicima:

- 1.1 elektronska poštanska pošiljka, elektronska poštanska usluga koja podrazumeva slanje elektronskih poruka i informacija od strane ovlašćenih operatora;
- 1.2 preporučena elektronska poštanska pošiljka, bezbedna elektronska poštanska usluga sa dokazom o slanju i dokazom o uručenju elektronske poruke kroz bezbedan komunikacioni kanal do autentifikovanih korisnika;
- 1.3 elektronski poštanski sertifikacioni žig, koji pruža evidencionu potvrdu elektronskog događaja, u datom obliku i vremenu, u kojem učestvuje jedan ili više učesnika;
- 1.4 elektronski poštanski sandučić, koji omogućava slanje elektronskih poruka od strane autentifikovanog pošiljaoca, kao i uručenje i čuvanje elektronskih poruka i informacija za autentifikovanog primaoca.

Deo IX Završne odredbe

Član 39.

Uslovi za usvajanje predloga koji se odnose na Konvenciju i Pravilnike

- 1 Da bi se predlozi podneti Kongresu, koji se odnose na Konvenciju, prihvatili, mora ih usvojiti većina država članica sa pravom glasa, a koje su prisutne i koje glasaju. Najmanje polovina država članica koje su zastupljene na Kongresu i koje imaju pravo glasa, mora biti prisutna u trenutku glasanja.
- 2 Da bi predlozi koji se odnose na Pravilnike postali izvršni, mora ih usvojiti većina članica Saveta za poštansku eksploataciju sa pravom glasa.
- 3 Da bi se predlozi podneti između dva Kongresa koji se odnose na ovu Konvenciju i na njen Završni protokol prihvatili, moraju dobiti:
 - 3.1 dve trećine glasova, s tim da je najmanje polovina država članica Saveza sa pravom glasa učestvovala u glasanju, ukoliko je reč o glasanju o izmenama;
 - 3.2 većinu glasova, ukoliko je reč o tumačenju odredaba.
- 4 Svaka država članica može, najkasnije devedeset dana od dana dostavljanja obaveštenja o izmeni usvojenoj u skladu sa stavom 3.1, da predloži rezervu na tu istu

izmenu, prema analogiji sa istim uslovima odobravanja propisanim u stavu 3.1 i relevantnim odredbama člana 40.

Član 40.

Rezerve na Kongresu

- 1 Svaka rezerva koja nije u skladu sa ciljem i svrhom Saveza nije dozvoljena.
- 2 Opšte je pravilo da svaka država članica, čije stavove ne dele ostale države članice, nastoji da se, u meri u kojoj je to moguće, prikloni mišljenju većine. Rezerva se može staviti samo u slučaju kada je to krajnje neophodno i kada za to postoje jaki razlozi.
- 3 Rezerve na bilo koji član važeće Konvencije podnose se na Kongresu u formi kongresnog predloga napisanog na jednom od radnih jezika Međunarodnog biroa i u skladu sa odgovarajućim odredbama Pravilnika o postupanju na Kongresu.
- 4 Da bi se prihvatila, predložena rezerva mora biti usvojena od strane iste većine koja je potrebna za izmenu člana na koji se ta rezerva odnosi.
- 5 U načelu, rezerve se primenjuju na osnovu reciprociteta u odnosima između država članica koje stavljaju rezerve i drugih država članica.
- 6 Rezerve na Konvenciju unose se u Završni protokol ove Konvencije, na osnovu predloga koje je usvojio Kongres.

Član 41.

Stupanje na snagu i važenje Konvencije

Ova konvencija stupa na snagu 1. jula 2022. godine (izuzev svih odredaba sadržanih u Odeljku VII, „Naknada“, koje stupaju na snagu 1. januara 2022. godine) i ostaje na snazi na neodređeni period.

Kao potvrdu gorenavedenog, opunomoćeni predstavnici Vlada država članica su potpisali ovu Konvenciju u jednom originalnom primerku, koji se deponuje kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza dostavlja kopiju svakoj državi članici.

Sačinjeno u Abidžanu, 26. avgusta 2021. godine

Završni protokol Svetske poštanske konvencije

U trenutku potpisivanja Svetske poštanske konvencije (u daljem tekstu: Konvencija), zaključene na današnji dan, opunomoćeni predstavnici Vlada država članica Svetskog poštanskog saveza (u daljem tekstu: Savez) saglasili su se o sledećem:

Član I

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Vraćanje iz pošte. Izmena ili ispravka adrese

- 1 Odredbe članova 5.1. i 2. se ne primenjuju na Antigvu i Barbudu, Bahrein (Kraljevstvo), Barbados, Belize, Bocvanu, Brunej Darusalam, Kanadu, Hong- Kong, Kinu, Dominiku, Egipat, Fidži, Gambiju, Grenadu, Gijanu, Irsku, Jamajku, Keniju, Kiribati, Kuvajt, Lesoto, Malavi, Maleziju, Mauricijus, Nauru, Novi Zeland, Nigeriju, Papuu – Novu Gvineju, Sveti Kristof i Nevis, Svetu Luciju, Sveti Vinsent i Grenadine, Samou, Sejšele, Sijera Leone, Singapur, Solomonska Ostrva, Svazilend, Tanzaniju (Ujedinjena Rep.), Trinidad i Tobago, Tuvalu, Ugandu, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severne Irske, Britanske prekomorske teritorije (Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severne Irske), Vanuatu i Zambiju.
- 2 Članovi 5.1. i 2. se isto tako ne primenjuju na Austriju, Dansku i Iran (Islamska Rep.), čije zakonodavstvo ne dozvoljava vraćanje ili izmenu adrese pismonosnih pošiljaka na zahtev pošiljaoca, od trenutka kada je primalac bio obavešten o prispeću pošiljke koja mu je upućena.
- 3 Član 5.1. ne primenjuje se na Australiju, Ganu i Zimbabve.
- 4 Član 5.2 ne primenjuje se na Bahame, Belgiju, Demokratsku Narodnu Republiku Koreju, Irak i Mijanmar, čije zakonodavstvo ne dozvoljava vraćanje ili izmenu adrese pismonosnih pošiljaka na zahtev pošiljaoca.
- 5 Član 5.2 ne primenjuje se na Sjedinjene Američke Države.
- 6 Član 5.2. se primenjuje na Australiju samo u meri koliko je to dozvoljeno njenim unutrašnjim zakonodavstvom.
- 7 Protivno članu 5.2, Demokratska Republika Kongo, El Salvador, Panama (Rep.), Filipini i Venecuela (Bolivarska Republika) ovlašćene su da ne vraćaju poštanske pakete, nakon što je primalac zahtevao njihovo carinjenje, zato što je to u suprotnosti sa carinskim propisima ovih zemalja.

Član II

Poštanske marke

Protivno članu 6.7, Australija, Malezija, Novi Zeland i Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severna Irska obradiće pismonosne pošiljke i pakete sa poštanskim markama koristeći nove materijale ili tehnologije koje nisu kompatibilne sa njihovim mašinama za sortiranje pošiljaka samo uz prethodni dogovor sa ovlašćenim operatorom porekla.

Član III

Predaja pismonosnih pošiljaka u inostranstvu

- 1 Australija, Austrija, Grčka, Novi Zeland, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i

Severne Irske i Sjedinjene Američke Države zadržavaju pravo da naplaćuju poštarinu, srazmerno nastalim troškovima, od svakog ovlašćenog operatora koji im, na osnovu odredaba člana 12.4, vrati pošiljke koje nisu prvobitno otpremljene kao poštanske pošiljke njihovih službi.

2 Protivno članu 12.4, Kanada zadržava pravo da naplaćuje od ovlašćenog operatora zemlje porekla naknadu koja joj omogućava da minimalno pokrije troškove nastale preradom takvih pošiljaka.

3 Član 12.4 dozvoljava ovlašćenom operatoru odredišne zemlje da traži od ovlašćenog operatora zemlje porekla odgovarajuću naknadu za uručenje pismonosnih pošiljaka predatih u inostranstvu u velikom broju. Australija i Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severne Irske zadržavaju pravo da ograniče to plaćanje na iznos koji odgovara unutrašnjoj tarifi odredišne zemlje, koja se primenjuje na iste pošiljke.

4 Član 12.4. dozvoljava ovlašćenom operatoru odredišne države da traži od ovlašćenog operatora države porekla odgovarajuću naknadu za uručenje pismonosnih pošiljaka predatih u inostranstvu u velikom broju. Sledeće države članice zadržavaju pravo da ograniče to plaćanje u okviru ograničenja odobrenih Pravilnikom za pošiljke u velikom broju: Bahami, Barbados, Brunej Darusalam, Kina (Narodna Rep.), Grenada, Gvajana, Indija, Malezija, Nepal, Holandija, Holandski Antili i Aruba, Novi Zeland, Sveta Lucija, Sveti Vinsent i Grenadini, Singapur, Šri Lanka, Surinam, Tajland, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severne Irske, Britanske prekomorske teritorije (Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severne Irske) i Sjedinjene Američke Države.

5 Bez obzira na rezerve iz stava 4, sledeće države članice zadržavaju pravo da primenjuju u potpunosti odredbe člana 12. Konvencije na pošiljke koje prime od država članica Saveza: Argentina, Australija, Austrija, Azerbejdžan, Belgija, Benin, Brazil, Burkina Faso, Kamerun, Kanada, Obala Slonovače (Rep.), Kipar, Danska, Egipat, Francuska, Nemačka, Grčka, Gvineja, Iran (Islamska Rep.), Izrael, Italija, Japan, Jordan, Liban, Luksemburg, Mali, Mauritanija, Monako, Maroko, Norveška, Pakistan, Portugal, Ruska Federacija, Saudijska Arabija, Senegal, Švajcarska, Sirija Arapska Republika, Togo i Turska.

6 U cilju primene člana 12.4, Nemačka zadržava pravo da zahteva od države u kojoj su pošiljke predate naknadu čiji je iznos jednak iznosu koji bi ona primila od države gde pošiljalac stanuje.

7 Bez obzira na rezerve iz člana III, Kina (Narodna rep.) zadržava pravo da ograniči plaćanje za uručenje pismonosnih pošiljaka otpremljenih u inostranstvu u velikom broju na najveće iznose odobrene Konvencijom i Pravilnikom za pošiljke u velikom broju.

8 Bez obzira na rezerve u članu 12.3, Austrija, Belgija, Nemačka, Lihtenštajn, Švajcarska i Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severne Irske zadržavaju pravo da zahtevaju plaćanje unutrašnjih delova poštarine od pošiljaoca ili, ako on ne uspe da obavi slanje, od ovlašćenog operatora slanja.

Član IV Poštarina

1 Protivno članu 15, Australija, Belorusija, Kanada, Finska i Novi Zeland ovlašćeni su da naplaćuju poštarinu koja nije predviđena Pravilnicima, kada je ta poštarina dozvoljena zakonodavstvom njihovih zemalja.

2 Protivno članu 15, Brazil je ovlašćen da naplaćuje dodatnu poštarinu primaocima obične pošiljke koja sadrži robu koja je morala biti preregistrovana u pošiljke koje se mogu locirati kao rezultat carinskih i bezbednosnih zahteva.

Član V Izuzete od oslobađanja plaćanja poštarine za sekograme

1 Protivno članu 16, Indonezija, Sveti Vinsent i Grenadini i Turska, koje ne odobravaju oslobađanje od plaćanja poštarine za sekograme u svom unutrašnjem saobraćaju, mogu naplaćivati poštarinu za frankiranje i poštarinu za posebne usluge, koje ne mogu biti više od poštarine u njihovoj unutrašnjoj službi.

2 Francuska primenjuje odredbe člana 16. koje se tiču sekograma u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

3 Protivno članu 16.3, a u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, Brazil zadržava pravo da sekogramima smatra samo one pošiljke koje otpremi slepo lice ili organizacije za slepa lica ili su na takva lica adresirane. Za pošiljke koje ne ispunjavaju ove uslove će se naplaćivati poštarina.

4 Protivno članu 16, Novi Zeland će za uručenje na Novom Zelandu kao sekograme prihvatiti samo pošiljke koje su oslobođene poštarine u okviru nacionalne službe na Novom Zelandu.

5 Protivno članu 16, Finska, koja ne obezbeđuje oslobađanje od poštarine sekograma u okviru nacionalnih usluga u skladu sa definicijama iz člana 16. koje je usvojio Kongres, može naplaćivati poštarinu koja važi u unutrašnjem saobraćaju na sekograme upućene drugim državama.

6 Protivno članu 16, Kanada, Danska i Švedska dozvoljavaju oslobađanje od poštarine slepim licima samo u meri koja je predviđena njihovim nacionalnim zakonodavstvima.

7 Protivno članu 16, Island prihvata oslobađanje od poštarine slepim licima samo u meri koja je predviđena njenim nacionalnim zakonodavstvom.

8 Protivno članu 16, Australija će prihvatiti kao sekograme za uručenje u Australiji samo one pošiljke koje su oslobođene poštarine u okviru njenih nacionalnih usluga.

9 Protivno članu 16, Australija, Austrija, Azerbejdžan, Kanada, Nemačka, Japan, Švajcarska, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severne Irske i Sjedinjene Američke Države mogu naplaćivati poštarinu za posebne usluge, koja se primenjuje na

sekograme u njihovoj unutrašnjoj službi.

Član VI Osnovne usluge

- 1 Bez obzira na odredbe člana 17, Australija ne prihvata da osnovne usluge obuhvataju poštanske pakete.
- 2 Odredbe člana 17.2.4 ne primenjuju se na Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severne Irske, čije nacionalno zakonodavstvo propisuje nižu granicu mase. Zakonodavstvo u oblasti zdravlja i bezbednosti u Ujedinjenom Kraljevstvu Velike Britanije i Severne Irske ograničava masu vreća do 20 kilograma.
- 3 Protivno članu 17.2.4, Azerbejdžan, Kazahstan, Kirgistan i Uzbekistan imaju ovlašćenje da ograniče, u polazu i dolazu, najveću masu „M“ vreća na 20 kilograma.
- 4 Protivno članu 17, Island prihvata pošiljke za slepe samo u meri kojoj su predviđene njenim nacionalnim zakonodavstvom.

Član VII Povratnica

- 1 Belgija, Kanada i Švedska su ovlašćene da ne primenjuju član 18. stav 3.3, kada je reč o paketima, zato što ne pružaju uslugu povratnice za pakete u svom unutrašnjem saobraćaju.
- 2 Protivno članu 18.3.3, Danska i Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severne Irske zadržavaju pravo da ne prihvataju unutrašnje povratnice, s obzirom da one ne pružaju uslugu uručenja u okviru svog unutrašnjeg saobraćaja.
- 3 Protivno članu 18.3.3, Brazil je ovlašćen da prihvata unutrašnje povratnice samo kada se one mogu vratiti elektronskim putem.

Član VIII Zabrane (pismonosne pošiljke)

- 1 Izuzetno, Demokratska Narodna Republika Koreja i Liban ne prihvataju preporučene pošiljke koje sadrže metalni novac, novčanice, bilo koju hartiju od vrednosti na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit i druge skupocene predmete. Njih izričito ne obavezuju odredbe Pravilnika kada je reč o njihovoj odgovornosti u slučaju krađe ili oštećenja preporučenih pošiljaka, kao i u pogledu pošiljaka koje sadrže predmete od stakla ili lomljive predmete.
- 2 Izuzetno, Bolivija, Kina (Narodna Rep.), izuzev posebnog administrativnog regiona Hong-Kong, Irak, Nepal, Pakistan, Saudijska Arabije, Sudan i Vijetnam ne

prihvataju preporučene pošiljke koje sadrže metalni novac, novčanice, devize ili bilo koje hartije od vrednosti na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit i druge skupocene predmete.

3 Mijanmar zadržava pravo da ne prihvata pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže skupocene predmete navedene u članu 19.6, zato što je to u suprotnosti sa njegovim unutrašnjim zakonodavstvom.

4 Nepal ne prihvata preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže novčanice ili metalni novac, osim u slučaju posebnog sporazuma zaključenog u tu svrhu.

5 Uzbekistan ne prihvata preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, čekove, poštanske marke ili stranu valutu i odbija svaku odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja pošiljaka takve vrste.

6 Iran (Islamska Rep.) ne prihvata pošiljke koje sadrže predmete suprotne islamskoj religiji, i zadržava pravo da ne prihvati pismonosne pošiljke (obične, preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrednošću) koje sadrže metalni novac, novčanice, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit ili druge skupocene predmete, i neće prihvatati odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

7 Filipini zadržavaju pravo da ne prihvataju pismonosne pošiljke (obične, preporučene ili sa označenom vrednošću) koje sadrže metalni novac, novčanice ili svaku hartiju od vrednosti na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocene predmete.

8 Australija ne prihvata nikakvu poštansku pošiljku koja sadrži zlato u polugama ili novčanice. Pored toga, ona ne prihvata preporučene pošiljke za dostavu u Australiji, niti pošiljke u otvorenom tranzitu koje sadrže predmete od vrednosti, kao što su nakit, plemeniti metali, drago ili poludrago kamenje, hartije od vrednosti, metalni novac ili bilo koji oblik utrživih finansijskih instrumenata. Ona odbija svaku odgovornost kada je reč o poštanskim pošiljkama koje krše ovu rezervu.

9 Kina (Narodna Rep.), izuzev posebnog administrativnog regiona Hong- Konga, ne prihvata pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, devize ili bilo koje hartije od vrednosti na donosioca ili putničke čekove, saglasno svojim unutrašnjim propisima.

10 Letonija i Mongolija zadržavaju pravo da, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, ne prihvataju obične pošiljke, preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, hartije od vrednosti na donosioca i putničke čekove.

11 Brazil zadržava pravo da ne prihvata obične pošiljke, preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže metalni novac, novčanice u opticaju i bilo koje hartije od vrednosti na donosioca.

12 Vijetnam zadržava pravo da ne prihvata pisma koja sadrže predmete i robu.

13 Indonezija ne prihvata preporučene i pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, čekove, poštanske marke, stranu valutu ili bilo koju vrstu hartija od vrednosti koje glase na donosioca u Indoneziji i neće prihvatati odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takve pošiljke.

14 Kirgistan zadržava prava da ne prihvata pismonosne pošiljke (obične, preporučene, vrednosne i male pakete) koje sadrže metalni novac, novčanice, hartije od vrednosti koje glase na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, bez obzira da li je prerađeno ili ne, drago kamenje, nakit i druge vredne predmete i neće prihvatati odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

15 Azerbejdžan i Kazahstan ne prihvataju preporučene ili vrednosne pošiljke koje sadrže metalni novac, novčanice, doznake ili bilo kakve hartije od vrednosti koje glase na donosioca, čekove, dragocene metale, bez obzira da li su prerađeni ili ne, drago kamenje, nakit i druge vrednosne predmete ili stranu valutu i neće prihvatati odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

16 Moldavija i Ruska Federacija ne prihvataju preporučene ili vrednosne pošiljke koje sadrže novčanice u opticaju, hartije od vrednosti (čekove) bilo koje vrste koji glase na donosioca ili stranu valutu i neće prihvatati odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

17 Protivno članu 19.3, Francuska zadržava pravo da ne prihvati pošiljke koje sadrže robu u slučajevima kada takva roba nije u skladu sa njenim nacionalnim zakonodavstvom, ili međunarodnim propisima, tehničkim uputstvima ili uputstvima za pakovanje za potrebe vazdušnog transporta.

18 Kuba zadržava pravo da ne prihvati, rukuje, prenosi ili dostavlja bilo kakve pismonosne pošiljke koje sadrže metalni novac, novčanice, devize ili hartije od vrednosti koje glase na donosioca, čekove, plemenite metale i drago kamenje, nakit ili druge vrednosne predmete, ili bilo kakvu vrstu dokumenata, robe ili predmeta u slučajevima kada takvi predmeti nisu u skladu sa nacionalnim ili međunarodnim propisima ili tehničkim uputstvima ili uputstvima za pakovanje za potrebe vazdušnog transporta, i neće prihvatiti odgovornost u slučaju krađe, gubitka ili oštećenja na takvim predmetima. Kuba zadržava pravo da ne prihvati pismonosne pošiljke koje podležu carinjenju, koje sadrže robu koja je uvezena u zemlju, ukoliko njena vrednost nije u skladu sa nacionalnim propisima.

Član IX

Zabrane (poštanski paketi)

1 Mijanmar i Zambija su ovlašćene da ne prihvataju pakete sa označenom vrednošću koji sadrže skupocene predmete navedene u članu 19.6.1.3.1, zato što je to u suprotnosti sa njihovim unutrašnjim propisima.

2 Izuzetno, Liban i Sudan ne prihvataju pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili svaku hartiju od vrednosti na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje i druge skupocene predmete, ili koji sadrže tečnosti i materije koje se lako tope, ili predmete od stakla ili slično, ili lomljive predmete. One nisu obavezne da primenjuju odredbe Pravilnika koje se na to odnose.

3 Brazil je ovlašćen da ne prihvati pakete sa označenom vrednošću koji sadrže metalni novac i novčanice u opticaju, kao i svaku hartiju od vrednosti na donosioca, zato što je to u suprotnosti sa njegovima unutrašnjim propisima.

4 Gana je ovlašćena da ne prihvata pakete sa označenom vrednošću koji sadrže metalni novac i novčanice u opticaju, zato što je to u suprotnosti sa njenim unutrašnjim propisima.

5 Pored predmeta navedenih u članu 19, Saudijska Arabija je ovlašćena da ne prihvata pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili bilo kakve hartije od vrednosti na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje i druge skupocene predmete. Ona ne prihvata ni pakete koji sadrže lekove svake vrste, osim ako je uz njih priložen lekarski recept koji je izdao zvanični nadležni organ, proizvode namenjene za gašenje vatre, hemijske tečnosti ili predmete suprotne načelima islamske religije.

6 Pored predmeta navedenih u članu 19, Oman ne prihvata pakete koji sadrže:

6.1 lekove svih vrsta, osim u slučaju kada je uz njih priložen lekarski recept koji je izdao zvanični nadležni organ;

6.2 proizvode namenjene za gašenje vatre i hemijske tečnosti;

6.3 predmete suprotne načelima islamske religije.

7 Pored predmeta navedenih u članu 19, Iran (Islamska Rep.) je ovlašćena da ne prihvata pakete koji sadrže predmete suprotne načelima islamske religije, i zadržava pravo da ne prihvati obične ili vrednosne poštanske pakete koji sadrže metalni novac, novčanice, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit ili druge skupocene predmete; Iran ne prihvata odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih predmeta.

8 Filipini su ovlašćeni da ne prihvataju pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili bilo kakve hartije do vrednosti na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocene predmete, ili koji sadrže tečnosti i materije koje se lako tope, ili predmete od stakla ili slično, ili lomljive predmete.

9 Australija ne prihvata nikakvu poštansku pošiljku koja sadrži zlato u polugama ili novčanice.

10 Kina (Narodna Rep.) ne prihvata obične pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili bilo kakve hartije od vrednosti na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocene predmete. Pored toga, osim ako se radi o posebnom administrativnom regionu Hong-Kong, paketi sa označenom

vrednošću koji sadrže metalni novac, novčanice, bilo kakve hartije od vrednosti na donosioca i putničke čekove se takođe se ne prihvataju.

11 Mongolija zadržava pravo da ne prihvata, prema svom nacionalnom zakonodavstvu, pakete koji sadrže metalni novac, novčanice, hartije od vrednosti na donosioca i putničke čekove.

12 Letonija ne prihvata obične pakete i pakete sa označenom vrednošću koji sadrže metalni novac, novčanice, bilo kakve hartije od vrednosti (čekove) na donosioca ili strani novac i ne prihvata nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja ovakvih pošiljaka.

13 Moldavija, Ruska Federacija, Ukrajina i Uzbekistan ne prihvataju obične i vrednosne pakete koje sadrže novčanice u opticaju, hartije od vrednosti (čekove) plative na donosioca ili stranu valutu, i ne prihvata odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja ovih pošiljaka.

14 Azerbejdžan i Kazahstan ne prihvataju obične ili vrednosne pakete koji sadrže metalni novac, novčanice, kreditne potvrde ili hartije od vrednosti na donosioca, čekove, plemenite metale, bilo da su obrađeni ili ne, drago kamenje, nakit i druge vredne predmete ili stranu valutu, i ne prihvataju odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja ovakvih pošiljaka.

15 Kuba zadržava pravo da ne prihvati, rukuje, prenosi ili dostavlja poštanske pakete koje sadrže metalni novac, novčanice, devize ili hartije od vrednosti koje glase na donosioca, čekove, plemenite metale ili drago kamenje, nakit ili druge vrednosne predmete, ili bilo kakvu vrstu dokumenata, robe ili predmeta u slučajevima kada takvi predmeti nisu u skladu sa nacionalnim propisima ili međunarodnim propisima ili tehničkim uputstvima ili uputstvima za pakovanje za potrebe vazdušnog transporta, i ne prihvata odgovornost u slučaju krađe, gubitka ili oštećenja takvih predmeta. Kuba zadržava pravo da ne prihvata poštanske pakete koji podležu carinjenju, koji sadrže robu uvezenu u zemlju, ukoliko njena vrednost nije u skladu sa nacionalnim propisima.

Član X

Predmeti koji podležu carinjenju

1 U vezi sa članom 19, Bangladeš i El Salvador ne prihvataju pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže predmete koji podležu carinjenju.

2 U vezi sa članom 19, sledeće države ne prihvataju pisma i preporučena pisma koja sadrže predmete koji podležu carinjenju: Avganistan, Albanija, Azerbejdžan, Belorusija, Kambodža, Čile, Kolumbija, Kuba, Demokratska Narodna Republika Koreja, El Salvador, Estonija, Kazahstan, Letonija, Moldavija, Nepal, Peru, Ruska Federacija, San Marino, Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Venecuela (Bolivarska Rep.).

3 U vezi sa članom 19, sledeće države ne prihvataju pisma koja sadrže predmete koji podležu carinjenju: Benin, Burkina Faso, Obala Slonovače (Rep.) Džibuti, Mali i Mauritanija.

4 I pored odredaba iz stava 1. do 3, pošiljke seruma, vakcina, kao i pošiljke hitno potrebnih lekova koje je teško nabaviti, primaju se u svim slučajevima.

Član XI

Poštarina za podnošenje na carinski pregled

- 1 Gabon zadržava pravo da naplaćuje od svojih korisnika poštarinu za podnošenje na carinski pregled.
- 2 I pored člana 20.2, Argentina, Australija, Austrija, Brazil, Kanada, Kipar, Finska, Rumunija, Ruska Federacija i Španija zadržavaju pravo da naplaćuju poštarinu za podnošenje na carinjenje od klijenata za svaki predmet koji se podnese na carinsku kontrolu.
- 3 I pored člana 20.2, Azerbejdžan, Grčka, Pakistan i Turska, zadržavaju pravo da naplaćuju poštarinu za podnošenje na carinjenje od klijenata za sve pošiljke podnete carinskim organima.
- 4 Kongo (Rep.) i Zambija zadržavaju pravo da naplate poštarinu od svojih korisnika za podnošenje paketa na carinski pregled.

Član XII

Potražnice

- 1 I pored člana 21.2, Republika Kabo Verde, Čad, Demokratska Narodna Republika Koreja, Egipat, Gabon, Grčka, Iran (Islamska Rep.), Kirgistan, Mongolija, Mjanmar, Filipini, Saudijska Arabija, Sudan, Sirijska Arapska Republika, Turkmenistan, Ukrajina, Britanske prekomorske teritorije (Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Severne Irske), Uzbekistan i Zambija zadržavaju pravo da naplaćuju od svojih korisnika poštarinu za potražnice za pismonosne pošiljke.
- 2 I pored člana 21.2, Argentina, Austrija, Azerbejdžan, Belorusija, Kanada, Finska, Mađarska, Litvanija, Moldavija, Norveška, Rumunija i Slovačka zadržavaju pravo da naplaćuju posebnu poštarinu, kada se po sprovedenom potražnom postupku utvrdi da je potražnica bila neosnovana.
- 3 Avganistan, Republika Kabo Verde, Kongo (Rep.), Egipat, Gabon, Iran (Islamska Rep.), Kirgistan, Mongolija, Mjanmar, Saudijska Arabija, Sudan, Surinam, Sirijska Arapska Republika, Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Zambija zadržavaju pravo da naplaćuju od svojih korisnika poštarinu za potražnice za pakete.
- 4 I pored člana 21.2, Brazil, Panama (Rep.) i Sjedinjene Američke Države zadržavaju pravo da naplaćuju od korisnika naknadu za potražnice za pismonosne pošiljke i pakete predate u državama koje primenjuju takvu vrstu poštarine u skladu sa stavom 1. do 3. ovog člana.

Član XIII

Dodatna naknada za unutrašnji prenos u dolazu

I pored člana 33, Avganistan zadržava pravo da naplaćuje 7,50 SDR po paketu, kao dodatnu naknadu za kopneni prenos u dolazu.

Član XIV

Osnovne stope naplate i odredbe koje se tiču troškova vazdušnog transporta

I pored odredaba člana 34, Australija zadržava pravo da primeni stope naplate troškova vazdušnog transporta na pakete u polazu poslate preko servisa za povraćaj robe, bilo na osnovu odredbi Pravilnika ili drugih propisa, uključujući i bilateralne sporazume.

Član XV Posebne poštarine

- 1 Belgija, Norveška i Sjedinjene Američke Države mogu za avionske pakete da naplaćuju veće delove poštarine za kopneni prenos nego za površinske pakete.
- 2 Liban je ovlašćen da naplaćuje za pakete do 1 kilogram poštarinu koja se primenjuje na pakete preko 1, a do 3 kilograma.
- 3 Panama (Rep.) je ovlašćena da naplaćuje 0,20 SDR po kilogramu za površinske pakete koji se u tranzitu prevoze vazdušnim putem (S.A.L.).

Član XVI

Nadležnost Saveta za poštansku eksploataciju da koriguje poštarinu i stope naplate

I pored člana 36.1.6, Australija zadržava pravo da primeni stope naplate troškova kopnenog prenosa u polazu za obezbeđivanje usluga povraćaja robe za poštanske pakete, bilo na osnovu odredbi Pravilnika ili drugih propisa, uključujući i bilateralne sporazume.

Kao potvrdu gorenavedenog, punomoćnici su sačinili ovaj Protokol, koji ima istu snagu i isto važenje kao da su njegove odredbe bile unete u sam tekst Konvencije, i potpisali su ga u jednom originalnom primerku, koji se deponuje kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza dostavlja kopiju svakoj ugovornoj strani.

Sačinjeno u Abidžanu, 26. avgusta 2021. godine

Sporazum o poštansko-novčanim uslugama

Dolepotpisani punomoćnici Vlada država članica Svetskog poštanskog saveza (u daljem tekstu: Savez), shodno članu 22.4 Ustava Svetskog poštanskog saveza, zaključenog 10. jula 1964. godine u Beču, sačinili su, uz opštu saglasnost i u skladu sa članom 25.4

Ustava, sledeći Sporazum, koji je usklađen sa načelima Ustava, a posebno da bi podstakli finansijsku inkluziju i sprovodili bezbednu i dostupnu poštansko-novčanu uslugu, prilagođenu najvećem broju korisnika, na osnovu sistema koji omogućava interoperabilnost mreža ovlašćenih operatora.

I deo

Opšta načela koja se primenjuju na poštansko-novčane usluge

I poglavlje Opšte odredbe

Član 1. Predmet Sporazuma

- 1 U skladu sa odredbama stava 2, svaka država članica obezbeđuje, uz svoja najbolja nastojanja, elektronsko pružanje ili primanje najmanje sledećih poštansko-novčanih usluga na svojoj teritoriji:
- 1.1 gotovinska uputnica: pošiljalac predaje sredstva na uslužnim pristupnim tačkama i traži da pun iznos bude isplaćen primaocu u gotovini, bez umanjenja.
 - 1.2 uputnica za isplatu u gotovini: pošiljalac daje uputstva i traži da se njegov račun zaduži i da pun iznos bude isplaćen primaocu u gotovini, bez umanjenja.
 - 1.3 uputnica za uplatu u gotovini: pošiljalac predaje sredstva na uslužnim pristupnim tačkama i traži da pun iznos bude uplaćen na račun primaoca, bez umanjenja.
 - 1.4 transfer sa računa: pošiljalac daje uputstva da se njegov račun zaduži i traži da se na račun primaoca uplati isti iznos, bez umanjenja.
- 2 U slučaju da država članica ne pruža ili ne prihvata ni jednu od poštansko-novčanih usluga navedenih u stavu 1, ta država članica mora da ponudi ili prihvati najmanje jednu od gorenavedenih poštansko-novčanih usluga na papiru.
- 3 Pravilnici utvrđuju procedure za izvršenje ovog sporazuma.

Član 2. Definicije

- 1 Nadležni organ - bilo koji organ vlasti države članice, koji pomoću ovlašćenja koja mu daje zakon ili propisi, nadgleda aktivnosti ovlašćenog operatora ili lica koja se pominju u ovom članu. Nadležni organ može da kontaktira administrativna ili pravna tela koja su angažovana u borbi protiv pranja novca i finansiranja terorizma, a naročito nadležno državno telo za finansijsku kontrolu, kao i tela za nadzor.
- 2 Rata - delimično avansno plaćanje od strane ovlašćenog operatora izdavaoca, ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu, u cilju olakšavanja novčane situacije poštansko-novčanih usluga ovlašćenog operatora koji vrši isplatu.

- 3 Pranje novca - konverzija ili transfer sredstava pri saznanju da ta sredstva potiču iz kriminalnih radnji ili učestvovanja u takvim radnjama, a sa ciljem prikrivanja ili maskiranja nezakonitog porekla sredstava, ili sa ciljem da se bilo kom licu koje je učestvovalo u takvoj radnji pomogne da izbegne pravne posledice svojih radnji; pranjem novca se smatra kada radnje koje su dovele do pranja novčanih sredstava podležu gonjenju na teritoriji druge države članice Saveza ili treće države.
- 4 Razdvajanje fondova - obavezno razdvajanje novčanih sredstava korisnika od novčanih sredstava ovlašćenog operatora, što sprečava upotrebu novčanih sredstava korisnika u druge svrhe, osim za pružanje poštansko-novčanih usluga.
- 5 Klirinška banka - u okviru multilateralnih razmena sredstava, klirinška banka izmiruje međusobna dugovanja i potraživanja nastala po osnovu usluga koje operatori pružaju jedni drugima. Njena uloga je da izvrši obračun svih razmenjenih sredstava između operatora, a koja se poravnavaju preko banaka, kao i da preduzme neophodne korake u slučaju neregularnosti u poravnanju računa.
- 6 Kliring - sistem koji omogućava da se jedan broj transakcija koji treba obaviti održi na minimumu, vraćanjem periodičnih salda dugovanja i potraživanja od strana koje su uključene u kliring. Kliring obuhvata dve faze: utvrđivanje bilateralnih salda, i sabiranjem ovih salda, izračunavanje ukupnog stanja svakog pojedinačnog subjekta u odnosu na celu zajednicu, da bi se obavilo samo jedno poravnanje zasnovano na dužničkoj ili poverilačkoj poziciji dotičnog subjekta.
- 7 Namenski račun - račun na koji se prenose novčana sredstva prikupljena iz različitih izvora.
- 8 Vezani račun – žiro-račun koji ovlašćeni operatori otvaraju recipročno, kao deo bilateralnih odnosa, a uz pomoć koga se izmiruju međusobna dugovanja i potraživanja.
- 9 Protivzakonita aktivnost - bilo koja vrsta učešća ili izvršenja krivičnog dela ili prekršaja, kako je definisano nacionalnim zakonodavstvom.
- 10 Depozit za obezbeđenje - iznos koji se deponuje u gotovom novcu ili hartijama od vrednosti, kao garancija plaćanja između ovlašćenih operatora.
- 11 Primalac - fizičko ili pravno lice koje je pošiljalac odredio kao korisnika uputnice ili poštanskog žiro-transfera.
- 12 Treća valuta - posredna valuta koja se koristi u slučajevima nekonvertibilnosti jedne od dve valute, ili za kliring tj. poravnanje računa.
- 13 Dužna marljivost u odnosu sa korisnicima - opšta obaveza ovlašćenih operatora, koja obuhvata sledeće dužnosti:
- 13.1 identifikaciju korisnika;
 - 13.2 dobijanje informacija o svrsi poštanske uputnice;
 - 13.3 praćenje poštanskih uputnica;

13.4 provera da su informacije o korisniku ažurirane;

13.5 izveštavanje nadležnih organa vlasti o sumnjivim transakcijama.

14 Elektronski podaci koji se odnose na poštanske uputnice - podaci koji se prenose elektronskim putem, od jednog ovlašćenog operatora do drugog, a odnose se na isplatu poštanskih uputnica, rešavanje potražnica, izmene ili ispravke adresa ili naknade; ove podatke unose ovlašćeni operatori, ili se generišu automatski u njihovom informacionom sistemu, a označavaju promenu statusa poštanske uputnice ili zahteva.

15 Podaci o ličnosti - lične informacije potrebne za identifikaciju pošiljaoca ili primaoca.

16 Poštanski podaci - podaci potrebni za usmeravanje i praćenje poštanske uputnice ili za statističke namene, kao i za centralizovani sistem kliringa.

17 Elektronska razmena podataka (EDI) - razmena „od kompjutera do kompjutera“, onih podataka o operacijama koji koriste mreže i upotrebljavaju standardne formate koji su kompatibilni sa sistemom Saveza.

18 Pošiljalac - fizičko ili pravno lice, koje daje nalog ovlašćenom operatoru da obavi poštansko-novčanu uslugu u skladu sa Aktima Saveza.

19 Finansiranje terorizma - pokriva finansiranje terorističkih aktivnosti, terorista i terorističkih organizacija.

20 Novčana sredstva korisnika - gotovinska suma koju je pošiljalac predao ovlašćenom operatoru izdavaocu, ili za koju je račun pošiljaoca zadužen i to je evidentirano u dokumentima ovlašćenog operatora izdavaoca, ili je na bilo koji drugi pouzdani način putem elektronskog bankarstva stavljena od strane pošiljaoca na raspolaganje ovlašćenom operatoru izdavaocu, ili bilo kom drugom finansijskom operatoru, u cilju isplate primaocu navedenog od strane pošiljaoca, u skladu sa ovim Sporazumom i njegovim Pravilnicima.

21 Uputnica za otkupnu pošiljku (COD) - operativni termin koji se koristi da označi poštansku uputnicu izdatu po osnovu uručenja otkupne pošiljke, kao što je definisano u članu 1. ovog sporazuma.

22 Valuta izdavanja - valuta zemlje odredišta ili treća valuta koju je odobrila zemlja odredišta, u kojoj je poštanska uputnica izdata.

23 Ovlašćeni operator izdavalac - ovlašćeni operator koji prenosi poštansku uputnicu ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu, u skladu sa Aktima Saveza.

24 Ovlašćeni operator koji vrši isplatu - ovlašćeni operator odgovoran za obavljanje isplate poštanske uputnice u zemlji odredišta, u skladu sa Aktima Saveza.

25 Period važenja - vremenski period tokom kojeg poštanska uputnica može da bude realizovana ili otkazana.

- 26 Uslužna pristupna tačka - fizičko ili virtuelno mesto na kome korisnik može da pošalje ili primi poštansku uputnicu.
- 27 Naknada - suma koju ovlašćeni operator - izdavalac duguje ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu primaocu.
- 28 Opoziv - mogućnost pošiljaoca da opozove svoju poštansku uputnicu (novčani uputnički nalog ili transfer) do trenutka isplate, ili do isteka perioda važenja, ako isplata nije izvršena.
- 29 Rizik druge strane - rizik da jedna od ugovornih strana ne izvrši svoje ugovorne obaveze, što dovodi do rizika od gubitka ili likvidnosti.
- 30 Rizik likvidnosti - rizik da je učesnik u sistemu poravnanja računa ili druga strana privremeno nesposobna da ispuni obaveze u potpunosti i u potrebno vreme.
- 31 Prijavljivanje sumnjivih transakcija - obaveza ovlašćenog operatora, prema nacionalnom zakonodavstvu i rezolucijama Saveza, da svojim nadležnim državnim organima pruža informacije o sumnjivim transakcijama.
- 32 Praćenje i lociranje („track and trace“) - sistem koji omogućava da se prati kretanje poštanske uputnice, i da se u bilo koje vreme identifikuje njena lokacija i status.
- 33 Poštarina - iznos koji pošiljalac plaća ovlašćenom operatoru izdavaocu za poštansko-novčanu uslugu.
- 34 Sumnjiva transakcija - jedna ili više poštanskih uputnica, ili zahtev za naknadu iste, a koji je povezan sa prekršajem pranja novca ili finansiranja terorističkih aktivnosti.
- 35 Korisnik - fizičko ili pravno lice, pošiljalac ili primalac, koji koristi poštansko-novčane usluge u skladu sa ovim sporazumom.

Član 3.

Određivanje tela ili entiteta nadležnog/ih za ispunjavanje obaveza koje proističu iz pristupanja ovom sporazumu

- 1 Države članice imaju obavezu da, u roku od šest meseci od završetka Kongresa, obaveste Međunarodni biro o imenu i adresi vladinog tela nadležnog za državnu regulaciju i nadzor u pogledu pružanja poštansko-novčanih usluga.
- 2 U roku od šest meseci od završetka Kongresa, države članice takođe treba da dostave Međunarodnom birou ime i adresu operatora (ili više njih) koji su zvanično ovlašćeni da obavljaju poštansko-novčane usluge preko svoje mreže, pružajući ili primajući barem jednu poštansko-novčanu uslugu, te da ispunjavaju obaveze koje proističu iz Akata Saveza na svojim teritorijama.
- 3 U slučaju nedostavljanja pomenutog obaveštenja u propisanom roku od šest meseci, Međunarodni biro šalje opomenu državi članici.

4 Informacije o promenama kod vladinih organa i zvanično ovlašćenih operatora, između Kongresa, treba dostaviti Međunarodnom birou što je pre moguće.

5 Ovlašćeni operatori pružaju poštansko-novčane usluge u skladu sa ovim sporazumom.

Član 4.

Nadležnosti država članica

1 Države članice treba da preduzimaju neophodne korake da obezbede kontinuitet pružanja poštansko-novčanih usluga u slučaju da njihovi ovlašćeni operatori ne ispune svoje ugovorne obaveze, ne dovodeći u pitanje obavezu tog (ili tih) operatora prema drugim ovlašćenim operatorima koja proističe iz Akata Saveza.

2 U slučaju neispunjavanja ugovornih obaveza svog ovlašćenog operatora (ili više njih), država članica, preko Međunarodnog biroa, obaveštava druge države članice koje su potpisnice sporazuma o sledećem:

- 2.1 obustavljanju svojih poštansko-novčanih usluga, od datuma koji je naznačen, do daljeg obaveštenja;
- 2.2 preduzetim merama u cilju ponovnog uspostavljanja svojih usluga pod odgovornošću bilo kog novog ovlašćenog operatora.

Član 5.

Pružanje poštansko novčanih usluga od strane ovlašćenih aktera u širem poštanskom sektoru u izuzetnim slučajevima

1 Ne dovodeći u pitanje mogućnost podugovaranja propisanu u članu 6.4, države članice: i) ako čitav spektar poštansko-novčanih usluga kako su definisane u članu 1. ne pruža/ne pružaju njihov ovlašćeni operator/njihovi ovlašćeni operatori; ili ii) ako se suočavaju sa situacijom neispunjavanja ugovornih obaveza iz člana 4, imaju mogućnost da odobre angažovanje ovlašćenih aktera u širem poštanskom sektoru od strane ovlašćenih operatora da učestvuju u međusobnom povezivanju i/ili obavljanju poštansko-novčanih usluga, u cilju podsticanja finansijske inkluzije i daljeg omogućavanja interoperabilnosti međunarodne mreže poštansko-novčanih usluga.

- 1.1 Države članice obezbeđuju da za njihovo odobravanje obavljanja poštansko-novčanih usluga kojima upravljaju ovlašćeni akteri u širem poštanskom sektoru bude potrebno da ovlašćeni akteri u širem poštanskom sektoru (WSPs) poštuju relevantne odredbe ovog sporazuma u vezi sa poštansko-novčanim uslugama i obezbeđuju da za takva odobravanja bude potrebno da ovlašćeni akteri u širem poštanskom sektoru poštuju relevantne zahteve Saveza za sporazume o licenciranju za rad pod kolektivnim brendom PosTransfer.
- 1.2 Države članice određuju ovlašćene aktere u širem poštanskom sektoru u skladu sa parametrima definisanim u stavu 1. (u skladu sa detaljnim operativnim kriterijumima koje definiše relevantno telo osnovano u okviru Saveta za poštansku eksploataciju).
- 1.3 Međunarodni biro je odgovoran za pripremu liste država članica u kojima ovlašćeni akteri

u širem poštanskom sektoru mogu da budu ovlašćeni da rade, kao i liste odobrenih ovlašćenih aktera u širem poštanskom sektoru. Ovu listu Međunarodni biro mora redovno da ažurira i da je dostavlja putem cirkulara svim državama članicama.

2 Ostvarivanje mogućnosti propisane u stavu 1. mora da bude u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom ili politikom države članice u kojoj je osnovan ovlašćeni akter u širem poštanskom sektoru. U tom smislu, i ne dovodeći u pitanje obaveze u vezi sa određivanjem tela iz člana 3, države članice garantuju kontinuirano ispunjavanje obaveza iz Sporazuma o poštansko-novčanim uslugama (PPSA).

- 2.1 U skladu sa gorenavedenim kriterijumima, svaki zahtev za licenciranje koji se odnosi na ovlašćenog aktera u širem poštanskom sektoru upućuje se državi članici u kojoj ovlašćeni akter u širem poštanskom sektoru namerava da obavlja aktivnosti u vezi sa međusobnim povezivanjem ili obavljanjem poštansko-novčanih usluga. U tim smislu, ovlašćeni akter u širem poštanskom sektoru može da posluje u nekoliko država članica pod uslovom da je prihvatljiv i da ga je za to ovlastio državni organ predmetne države članice.
- 2.2 Svako ovlašćenje koje država članica formalno da ovlašćenom akteru u širem poštanskom sektoru mora biti vremenski ograničeno i ne sme da dovodi u pitanje mogućnost države članice da povuče takvo ovlašćenje ako više nisu ispunjeni uslovi navedeni u stavu 1.
- 2.3 Za potrebe stava 1.3, gorenavedena ovlašćenja države članice data ovlašćenom akteru u širem poštanskom sektoru (i relevantna dokumentacija povezana s njim) se odmah dostavljaju Međunarodnom birou.

3 Zahtev propisan u stavu 2. se na isti način primenjuje na državu članicu odredišta za prihvatanje poštanskih uputnica od ovlašćenih aktera u širem poštanskom sektoru.

4 Države članice obaveštavaju Međunarodni biro o svojim politikama u vezi sa poštanskim uputnicama koje se prenose preko i/ili primaju od ovlašćenih aktera u širem poštanskom. Takve informacije moraju da budu dostupne na veb sajtu Saveza.

5 Ni za šta sadržano u ovom članu se ne smatra da ukazuje na to da su ovlašćeni akteri u širem poštanskom sektoru u istom položaju kao i ovlašćeni operatori predmetne države članice prema Aktima Saveza, niti uvodi zakonsku obavezu za drugu državu članicu da prizna te ovlašćene aktere u širem poštanskom sektoru kao ovlašćene operatore za potrebe ovog sporazuma.

6 U cilju obezbeđivanja poštovanja odredaba ovog člana, države članice su saglasne da svako ovlašćenje koje daju ovlašćenim akterima u širem poštanskom sektoru za učešće u međusobnom povezivanju i/ili obavljanju poštansko-novčanih usluga bude uslovljeno ispunjavanjem zahteva da ovlašćeni akteri u širem poštanskom sektoru pristanu na to da nad njihovim aktivnostima koje su relevantne za ovaj sporazum mogu da se vrše periodične revizije koje vrši Međunarodni biro, u skladu sa relevantnim procedurama koje su propisane u Pravidnicima.

Član 6. Operativne nadležnosti

1 Države članice obezbeđuju da njihovi ovlašćeni operatori i odobreni ovlašćeni akteri u širem poštanskom sektoru iz člana 5. budu odgovorni za obavljanje poštansko-novčanih usluga preko drugih operatora i korisnika.

2 Oni odgovaraju za rizike kao što su operativni rizici, rizici likvidnosti i rizici druge strane, u skladu sa nacionalnom zakonodavstvom.

3 U cilju obavljanja poštansko-novčanih usluga, čije pružanje je povereno ovlašćenim operatorima i odobrenim ovlašćenim akterima u širem poštanskom sektoru iz stava 1, države članice obezbeđuju da ti subjekti zaključe bilateralne ili multilateralne ugovore sa drugim ovlašćenim operatorima i odobrenim ovlašćenim akterima u širem poštanskom sektoru po svom izboru.

4 Ne dovodeći u pitanje prethodne obaveze, ovlašćeni operator ima mogućnost da, sa drugim subjektima koji su ugovorno vezani za njega, a u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, delimično zaključuje podugovore u oblasti međupovezivanja i obavljanja poštansko-novčanih usluga, koje su ovde definisane kao usluge poverene tom ovlašćenom operatoru od strane njegove države članice. U tom smislu, ovlašćeni operator garantuje neprekidno ispunjavanje svojih obaveza u skladu sa ovim sporazumom i ima punu odgovornost za sve svoje odnose sa ovlašćenim operatorima drugih država članica, kao i sa Međunarodnim biroom.

Član 7.

Vlasništvo nad fondovima za pružanje poštansko-novčanih usluga

1 Svaka suma novca, data u gotovini ili zadužena sa računa za isplatu poštanske uputnice, pripada pošiljaocu do onog trenutka kada se isplati primaocu ili uplati na račun primaoca, osim u slučaju uputnice za otkupne pošiljke.

2 Tokom roka važenja poštanske uputnice, pošiljalac može da opozove ovu poštansku uputnicu do onog trenutka kada se isplati primaocu ili uplati na račun primaoca, osim u slučaju uputnice za otkupne pošiljke.

3 Svaka suma novca, data u gotovini ili zadužena sa računa za izvršenje uputnice za otkupnu pošiljku, pripada pošiljaocu otkupne pošiljke od trenutka izdavanja. Uputnica je tada neopoziva.

Član 8.

Sprečavanje pranja novca, finansiranja terorizma i finansijskog kriminala

1 Ovlašćeni operatori treba da preduzmu sve neophodne korake da ispune svoje obaveze koje proističu iz nacionalne ili međunarodne regulative koja uređuje mere borbe protiv pranja novca i finansiranja terorizma i finansijskog kriminala.

2 Ovlašćeni operatori treba da obaveštavaju nadležne organe vlasti svoje zemlje o sumnjivim transakcijama, u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima.

- 3 Pravilnici treba detaljno da definišu obaveze ovlašćenih operatora u smislu identifikovanja korisnika, dužne marljivosti i postupaka primene propisa za sprečavanje pranja novca, finansiranja terorizma i finansijskog kriminala.

Član 9.

Poverljivost i korišćenje podataka o ličnosti

- 1 Države članice i njihovi ovlašćeni operatori obezbeđuju poverljivost i bezbednost podataka o ličnosti u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, a gde je primenjivo, i sa međunarodnim obavezama i Pravilnicima.
- 2 Podaci o ličnosti se mogu upotrebljavati isključivo za svrhe za koje su prikupljeni, u skladu sa važećim nacionalnim zakonima i međunarodnim obavezama.
- 3 Podaci o ličnosti se saopštavaju samo onim trećim licima koja su prema važećem nacionalnom zakonodavstvu ovlašćena da pristupe tim podacima.
- 4 Ovlašćeni operatori imaju obavezu da obaveštavaju svoje korisnike o korišćenju njihovih podataka o ličnosti, kao i o svrsi za koju su oni prikupljeni.
- 5 Podaci koji su potrebni za obavljanje poštansko-novčanih usluga su poverljive prirode.
- 6 U statističke svrhe i za moguće namene merenja kvaliteta usluga i centralnog kliringa, ovlašćeni operatori Međunarodnom birou Svetskog poštanskog saveza dostavljaju poštanske podatke, najmanje jednom godišnje. Međunarodni biro ima obavezu da tretira sve pojedinačne poštanske podatke kao poverljive.

Član 10.

Tehnološka neutralnost

- 1 Razmena podataka neophodna za pružanje usluga definisanih ovim sporazumom uređena je načelom tehnološke neutralnosti, što znači da pružanje ovih usluga ne zavisi od korišćenja neke posebne tehnologije.
- 2 Procedure za izvršenje poštanskih uputnica, uključujući uslove za deponovanje, unos, otpremu, naloge za isplatu i naknade, i za rešavanje potražnica, kao i vremenski rok za stavljanje tih sredstava na raspolaganje primaocu, mogu biti različiti zavisno od tehnologije koja se koristi za prenos uputnica.
- 3 Poštansko-novčane usluge se mogu pružati na osnovu kombinovanja različitih tehnologija.

II poglavlje

Opšta načela i kvalitet usluge

Član 11. Opšta načela

- 1 Pristup putem mreže i finansijska inkluzija
 - 1.1 Poštansko-novčane usluge pružaju ovlašćeni operatori preko svojih mreža i/ili preko mreže bilo koje druge partnerske mreže, u cilju obezbeđenja dostupnosti ovih usluga najvećem broju korisnika, a u pogledu obezbeđivanja pristupa i korišćenja širokog spektra poštansko-novčanih usluga pristupačnih cena.
 - 1.2 Svi korisnici mogu koristiti poštansko-novčane usluge, bez obzira na bilo koje postojeće ugovorne ili komercijalne odnose koje imaju sa ovlašćenim operatorom.
- 2 Razdvajanje fondova
 - 2.1 Fondovi korisnika moraju biti izdvojeni. Ova sredstva i tokovi koje generišu moraju biti odvojena od drugih sredstava i tokova tog operatora, a naročito od njihovih sopstvenih novčanih sredstava.
 - 2.2 Poravnanja koja se odnose na naknade između ovlašćenih operatora su odvojena od poravnanja koja se odnose na fondove korisnika.
- 3 Valuta izdavanja i valuta isplate po osnovu poštanske uputnice
 - 3.1 Iznos poštanske uputnice se iskazuje i isplaćuje u valuti države odredišta, ili u bilo kojoj drugoj valuti koju odobri država odredišta.
- 4 Nemogućnost poricanja
 - 4.1 Na prenos poštanske uputnice elektronskim putem primenjuje se načelo nemogućnosti poricanja, u smislu da ovlašćeni operator - izdavalac ne dovodi u pitanje postojanje uputnice, a ovlašćeni operator koji isplaćuje, ne poriče prijem uputnice, ukoliko je poruka u skladu sa važećim tehničkim standardima.
 - 4.2 Nemogućnost poricanja elektronskih poštanskih uputnica se osigurava tehnološkim sredstvima, bez obzira na sistem koji koriste ovlašćeni operatori.
- 5 Izvršenje poštanskih uputnica
 - 5.1 Poštanska uputnica koja se prenosi između ovlašćenih operatora mora da bude izvršena u skladu sa odredbama ovog sporazuma i u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.
 - 5.2 U mreži ovlašćenih operatora, ukoliko obe države članice koriste istu valutu, suma koju ovlašćenom operatoru izdavaocu doznači pošiljalac treba da bude ista kao suma plaćena primaocu od strane ovlašćenog operatora koji vrši isplatu. Ako valuta nije ista, suma se konvertuje prema utvrđenom deviznom kursu po dostavljanju doznake i/ ili plaćanju, prema potrebi.
 - 5.3 Isplata u gotovini odgovarajućih sredstava od pošiljaoca primaocu nije uslovljena prijemom od strane ovlašćenog operatora koji vrši isplatu. Ona je predmet ispunjenja obaveza ovlašćenog operatora izdavaoca prema ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu, u smislu rata, redovnog izmirivanja računa, obezbeđivanja vezanog računa ili plaćanja putem centralizovanog sistema za kliring i poravnanje.

- 5.4 Uplata na račun primaoca od strane ovlašćenog operatora koji vrši isplatu je uslovljena prijemom odgovarajućih sredstava od pošiljaoca, koja ovlašćeni operator izdavalac mora da obezbedi ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu. Ova sredstva mogu da potiču sa vezanog računa ovlašćenog operatora izdavaoca ili iz centralizovanog sistema za kliring i poravnanje.
- 6 Određivanje poštarine
- 6.1 Ovlašćeni operator izdavalac utvrđuje cene poštansko-novčanih usluga.
- 6.2 Ovim cenama se mogu dodati naknade za svaku opcionu ili dopunsku uslugu koju zatraži pošiljalac.
- 7 Izuzimanje od plaćanja poštarine
- 7.1 Odredbe Svetske poštanske konvencije koje se tiču izuzimanja od naplate poštarine za pošiljke za ratne zarobljenike ili civilne zatočenike moraju da se primenjuju i na poštansko-novčane usluge za ovu kategoriju primaoca.
- 8 Naknada ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu
- 8.1 Ovlašćeni operator koji vrši isplatu dobija naknadu od ovlašćenog operatora izdavaoca za izvršenje poštanske uputnice.
- 9 Intervali za poravnanje računa između ovlašćenih operatora
- 9.1 Učestalost poravnanja računa između ovlašćenih operatora za sredstva koja su isplaćena ili preneti primaocu u ime pošiljaoca može biti različita od učestalosti koja se odnosi na poravnanja naknada između ovlašćenih operatora. Sredstva koja se isplate ili polože poravnavaju se najmanje jednom mesečno.
- 10 Obaveza obaveštavanja korisnika
- 10.1 Korisnici imaju pravo na sledeće informacije, koje se objavljuju i stoje na raspolaganju svim pošiljaocima: uslovi koji se odnose na pružanje poštansko-novčanih usluga, cene, naknade, kursne liste, uslovi za izvršenje obaveza i adrese službi za informacije i potražnice.
- 10.2 Pristup ovim informacijama je besplatan.

Član 12. Kvalitet usluge

- 1 Ovlašćeni operatori mogu odlučiti da identifikuju poštansko-novčane usluge kao zajednički brend.
- 2 Savet za poštansku eksploataciju ima obavezu da definiše ciljeve, elemente kvaliteta usluge i standarde kvaliteta za poštanske uputnice koje se prenose elektronskim putem.
- 3 Ovlašćeni operatori moraju da primenjuju minimalni broj elemenata kvaliteta usluge i standarda kvaliteta za poštanske uputnice koje se prenose elektronskim putem.

III poglavlje
Načela elektronske razmene podataka

Član 13.
Interoperabilnost

- 1 Mreže
- 1.1 Za razmenu podataka potrebnih za pružanje poštansko-novčanih usluga između svih ovlašćenih operatora, kao i za praćenje kvaliteta usluge, ovlašćeni operatori su obavezni da koriste sistem razmene elektronskih podataka (EDI) Svetskog poštanskog saveza, ili bilo koji sistem koji obezbeđuje interoperabilnost poštansko-novčanih usluga, u skladu sa ovim sporazumom.

Član 14.
Bezbednost elektronske razmene podataka

- 1 Ovlašćeni operatori su odgovorni za pravilno funkcionisanje svoje opreme.
- 2 Elektronski prenos podataka mora da bude bezbedan, u cilju garantovanja autentičnosti i integriteta prenetih podataka.
- 3 Ovlašćeni operatori treba da obezbede sigurnost transakcija, u skladu sa međunarodnim standardima.

Član 15.
Lociranje i praćenje

Sistemi koje ovlašćeni operatori koriste treba da dozvole monitoring obrade uputnica i njihov opoziv od strane pošiljaoca, do momenta isplate odgovarajućeg iznosa primaocu, ili uplate istog na račun primaoca, ili, ako je to slučaj, do vraćanja datog iznosa pošiljaocu.

II deo
Pravila koja uređuju poštansko-novčane usluge

I poglavlje
Obrada poštanskih uputnica

Član 16.
Depozit, unos i prenos poštanskih uputnica

- 1 Uslovi za deponovanje, unos i prenos poštanskih uputnica utvrđeni su Pravilnicima.
- 2 Period važenja poštanskih uputnica ne može da bude produžen i utvrđen je

Pravilnicima.

Član 17.

Provera i oslobađanje finansijskih sredstava

1 Posle potvrđivanja identiteta primaoca u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom i tačnosti informacija koje je dao, ovlašćeni operator vrši isplatu u gotovini. Za uplatu ili transfer, ovo plaćanje se vrši uplatom sredstava u korist računa primaoca.

2 Vremenski rok za oslobađanje finansijskih sredstava uređuje se bilateralnim i multilateralnim sporazumima između ovlašćenih operatora.

Član 18.

Maksimalni iznos

Ovlašćeni operatori obaveštavaju Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza o maksimalnim iznosima slanja ili prijema, koji su utvrđeni u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom.

Član 19.

Povraćaj

1 Visina povraćaja

- 1.1 Povraćaj u okviru poštansko-novčanih usluga pokriva pun iznos poštanske uputnice u valuti države izdavanja. Iznos koji se nadoknađuje je jednak iznosu koji je pošiljalac uplatio, ili iznosu za koji je zadužen njegov račun. Cena poštansko-novčane usluge se dodaje na iznos koji je predmet povraćaja u slučaju da je ovlašćeni operator počinio grešku.
- 1.2 Povraćaj se ne vrši za uputnicu za otkupnu pošiljku.

II poglavlje

Potražnice i odgovornost

Član 20.

Potražnice

- 1 Potražnice se prihvataju u periodu od šest meseci od narednog dana od dana prijema poštanske uputnice.
- 2 Zavisno od njihove nacionalne regulative, ovlašćeni operatori imaju pravo da od korisnika naplate naknadu za potražnice koje se odnose na poštanske uputnice.

Član 21.

Odgovornost ovlašćenih operatora prema korisnicima

- 1 Upravljanje fondovima
- 1.1 Osim u slučaju uputnica za otkupne pošiljke, ovlašćeni operator - izdavalac odgovoran je pošiljaocu za sume koje su mu predate na šalteru ili za koje je zadužio račun pošiljaoca, dok:
 - 1.1.1 poštanska uputnica ne bude u potpunosti isplaćena; ili
 - 1.1.2 prebačena na račun primaoca; ili
 - 1.1.3 se ta sredstva ne vrate pošiljaocu u gotovini ili prenosom na njegov račun.
- 1.2 Za uputnice za otkupne pošiljke, ovlašćeni operator - izdavalac je odgovoran primaocu za sume koje su mu predate na šalteru ili za koje je zadužio račun pošiljaoca, dok uputnica za otkupnu pošiljku ne bude u potpunosti isplaćena ili prebačena na račun primaoca.

Član 22.

Međusobne obaveze i odgovornost ovlašćenih operatora

- 1 Svaki ovlašćeni operator je odgovoran za svoje greške.
- 2 Uslovi i obim odgovornosti utvrđeni su Pravilnicima.

Član 23.

Nepostojanje odgovornosti ovlašćenih operatora

- 1 Ovlašćeni operatori nisu odgovorni:
 - 1.1 u slučaju kašnjenja u izvršenju usluge;
 - 1.2 kada ne mogu da računaju na realizaciju poštanske uputnice zbog činjenice da su podaci o poštansko-novčanim uslugama uništeni dejstvom više sile, osim ako se na drugi način ne prezentuje dokaz o njihovoj odgovornosti;
 - 1.3 kada je šteta počinjena greškom ili nemarom pošiljaoca, a naročito kada je reč o njegovoj odgovornosti pružanja tačnih informacija vezanih za njegovu poštansku uputnicu, uključujući i činjenicu da označeni iznos potiče iz legitimnih izvora i da je realizacija poštanske uputnice legitimna;
 - 1.4 ako označena sredstva budu zaplenjena;
 - 1.5 u slučaju finansijskih sredstava za ratne ili civilne zarobljenike;
 - 1.6 kada korisnik nije podneo potražnicu u roku koji je utvrđen ovim sporazumom;
 - 1.7 kada istekne vreme koje je određeno za odštetu u smislu poštansko-novčanih usluga u državi izdavaoca uputnice.

Član 24.

Rezerve od odgovornosti

Na odredbe o odgovornosti propisane u članovima 21. do 23. ne mogu se stavljati rezerve, osim u slučaju bilateralnog ugovora.

III poglavlje Finansijski odnosi

Član 25.

Pravila obračuna i finansijska pravila

- 1 Pravila obračuna
 - 1.1 Ovlašćeni operatori moraju poštovati pravila obračuna definisana u Pravilnicima.
- 2 Priprema mesečnih i generalnih računa
 - 2.1 Ovlašćeni operator koji vrši isplatu ima obavezu da svakom ovlašćenom operatoru izdavaocu dostavlja mesečni račun koji pokazuje iznose koji su isplaćeni za poštanske uputnice. Mesečni računi se, u istim intervalima, uključuju u generalni račun za poravnanje, uključujući i rate i uvećavajući bilans.
- 3 Rata
 - 3.1 U slučaju neravnoteže u razmeni usluga i sredstava između ovlašćenih operatora, ovlašćeni operator izdavalac plaća ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu ratu, najmanje jednom mesečno, na početku svakog zaključnog perioda. U slučajevima kada povećanje učestalosti poravnanja računa smanjuje ovaj period na manje od nedelju dana, operatori se mogu dogovoriti da se odreknu ove rate.
- 4 Namenski račun
 - 4.1 U načelu, svaki ovlašćeni operator ima jedan namenski račun za sredstva svojih korisnika. Ta sredstva se koriste isključivo za poravnanje poštanskih uputnica isplaćenih primaocima ili za povraćaje neisplaćenih poštanskih uputnica pošiljaocima.
 - 4.2 Sve rate koje je platio ovlašćeni operator izdavalac prenose se na namenski račun za ovlašćenog operatora koji vrši isplatu. Ove rate koriste se isključivo za isplate primaocima.
- 5 Depozit za obezbeđenje
 - 5.1 Može se zahtevati isplata depozita za obezbeđenje, u skladu sa uslovima datim u Pravilnicima.

Član 26.

Poravnanje i kliring

- 1 Centralizovano poravnanje
 - 1.1 Poravnanje računa između ovlašćenih operatora može da prođe i kroz centralnu klirinšku banku, u skladu sa procedurama koje su predviđene Pravilnicima, a realizuje se sa

namenskih računa ovlašćenih operatora.

2 Bilateralno poravnanje

2.1 Izdavanje računa na osnovu salda generalnog računa

2.1.1 U načelu, ovlašćeni operatori koji nisu članovi centralizovanog sistema kliringa, poravnavaju račune na osnovu salda generalnog računa.

2.2 Vezani račun

2.2.1 Kada ovlašćeni operatori imaju žiro mrežu, svaki od njih može da otvori vezani račun, uz pomoć kojeg se rešavaju međusobna dugovanja i potraživanja po osnovu razmene poštanskih uputnica.

2.2.2 Kada ovlašćeni operator koji vrši isplatu nema žiro sistem, može da otvori vezani račun kod druge finansijske institucije.

2.3 Valuta za poravnanje

2.3.1 Poravnanja se obavljaju u valuti države odredišta ili u valuti treće države, o kojoj se ovlašćeni operatori sporazumno dogovore.

III deo Prelazne i završne odredbe

Član 27. Rezerve na Kongresu

- 1 Nisu dozvoljene rezerve koje nisu u skladu sa ciljem i namenom Saveza.
- 2 Po pravilu, svaka država članica čije stavove ne dele druge države članice, nastoji, koliko je to u njenoj moći, da se složi sa mišljenjem većine. Rezerve treba da se podnose samo u slučaju apsolutne potrebe i da se daju opravdani razlozi za isto.
- 3 Rezerve na bilo koji član ovog sporazuma, podnose se Kongresu u vidu predloga za Kongres, napisanog na jednom od radnih jezika Međunarodnog biroa, u skladu sa relevantnim odredbama Pravilnika o postupanju na Kongresu.
- 4 Da bi postali pravosnažni, predlozi koji se odnose na rezerve moraju da budu odobreni od strane potrebne većine za usvajanje amandmana na član na koji se rezerva odnosi.
- 5 U načelu, rezerva se primenjuje na bazi reciprociteta između države članice koja je podnela rezervu i ostalih država članica.
- 6 Rezerve na ovaj sporazum se unose u njegov Završni protokol, na osnovu predloga usvojenih od strane Kongresa.

Član 28. Završne odredbe

- 1 Kada je to primenjivo, u svim slučajevima koji nisu izričito predviđeni ovim sporazumom, po analogiji, se primenjuje Konvencija.
- 2 Na ovaj sporazum se ne primenjuje član 5. Ustava.
- 3 Uslovi za usvajanje predloga u vezi sa ovim sporazumom i Pravilnicima
- 3.1 Da bi postali pravosnažni, predlozi koji se odnose na ovaj sporazum podneti Kongresu moraju biti prihvaćeni od strane većine država članica sa pravom glasa, koje su prisutne i koje su ugovorne strane u ovom sporazumu. U vreme glasanja mora da bude prisutna najmanje polovina država članica zastupljenih u Kongresu sa pravom glasa.
- 3.2 Da bi postali pravosnažni, predlozi koji se odnose na Pravilnike ovog sporazuma moraju da budu prihvaćeni od strane većine država članica Saveta za poštansku eksploataciju, koje su prisutne, imaju pravo glasa i glasaju i koje su potpisnice ovog sporazuma ili su saglasne sa istim.
- 3.3 Da bi postali pravosnažni, predlozi koji se tiču ovog sporazuma, a koji se podnose između dva Kongresa moraju dobiti:
 - 3.3.1 dve trećine glasova, sa najmanje polovinom država članica sa pravom glasa, koje učestvuju u glasanju i koje su ugovorne strane u ovom sporazumu, ako predlozi uključuju dodavanje novih odredbi;
 - 3.3.2 većinu glasova, sa najmanje polovinom država članica sa pravom glasa, koje učestvuju u glasanju i koje su ugovorne strane u ovom sporazumu, ako predlozi uključuju amandmane na odredbe ovog sporazuma;
 - 3.3.3 većinu glasova, ako predlozi obuhvataju tumačenje odredbi ovog sporazuma.
- 3.4 Ne uzimajući u obzir odredbe iz stava 3.3.1, svaka država članica čija je nacionalna regulativa još uvek neusaglašena sa predloženom dopunom, može, u roku od 90 dana od dana dobijanja obaveštenja o tome, da dostavi pisanu izjavu Generalnom direktoru Međunarodnog biroa, u kojoj navodi da nije u mogućnosti da prihvati ovu dopunu.

Član 29.

Stupanje na snagu i važenje Sporazuma o poštansko-novčanim uslugama

Ovaj sporazum stupa na snagu 1. jula 2022. godine i ostaje na snazi na neodređeni period.

Kao potvrdu gorenavedenog, punomoćnici Vlada država članica potpisali su ovaj sporazum u jednom originalnom primerku, koji se deponuje i čuva kod Generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza dostavlja kopiju svakoj ugovornoj strani.

Sačinjeno u Abidžanu, 26. avgusta 2021. godine.

Završni protokol Sporazuma o poštansko-novčanim uslugama

U trenutku potpisivanja Sporazuma o poštansko-novčanim uslugama, zaključenog na današnji dan, dolepotpisani punomoćnici saglasili su se o sledećem:

Član I Predmet Sporazuma

Ne uzimajući u obzir 1, Vijetnam zadržava pravo da pruža uslugu uputnica za otkupnu pošiljku na svojoj teritoriji.

Član II Operativne funkcije

1 Pozivajući se na član 6.4, kao i primenom članova 3. i 4. Sporazuma o poštansko-novčanim uslugama, svaki operator koga imenuje Francuska pokreće poštansko-novčane usluge samo sa operatorima država članica koje su potpisnice sporazuma.

2 U slučajevima kada jedan od navedenih operatora nije ovlašćeni operator, on može jedino da vrši isplatu uputnica dobijenih od francuskog ovlašćenog operatora. Da bi zaključio ugovor o razmeni sa francuskim ovlašćenim operatorom, ovaj operator najpre obezbeđuje primerak izjave o svom učešću u isključivoj realizaciji uputnica poštansko-novčane usluge, koju je izdao nadležnim organima date države članice, koji može, na osnovu svog diskrecionog prava, biti kombinovan sa drugim ovlašćenjima.

3 Navedene odredbe se recipročno primenjuju na nacionalnoj teritoriji Francuske u pogledu svakog operatora u Francuskoj koji želi da sklopi partnerstvo isključivo sa ovlašćenim operatorima drugih država članica koje su potpisnice Sporazuma o poštansko-novčanim uslugama.

Kao potvrdu gorenavedenog, punomoćnici Vlada država članica sačinili su ovaj protokol koji ima istu snagu i isto važenje kao da su njegove odredbe unete u tekst samog Sporazuma o poštansko-novčanim uslugama, i potpisali ga u jednom originalnom primerku koji se deponuje i čuva kod Generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza dostavlja kopiju svakoj ugovornoj strani.

Sačinjeno u Abidžanu, 26. avgusta 2021.

Pravilnik o postupanju na Kongresu

Član 1. Opšte odredbe

Pravilnik o postupanju na Kongresu (u daljem tekstu: Pravilnik) je sačinjen shodno Aktima Saveza i on upravlja radom Kongresa. U slučaju neslaganja jedne od njegovih odredbi i odredbi iz Akata, odredbe iz Akata imaju prioritet.

Član 2.

Delegacije

1 Izraz „delegacija” označava osobu ili telo koje čine osobe, određene od strane države članice da učestvuju na Kongresu. Delegacija se sastoji od **šefa** delegacije i, ako je to prikladno, **njegovog zamenika**, jednog ili više delegata i eventualno i jednog ili više zvaničnika (uključujući eksperte, sekretare, itd.).

2 Šefovi delegacije, njihovi zamenici i delegati su predstavnici država članica u smislu sadržanom u člana **15.2** Ustava, ako poseduju akreditacije koje ispunjavaju uslove propisane u članu 3. ovog pravilnika.

Član 3.

Akreditacije delegata

1 Akreditacije delegata treba da potpiše šef države, predsednik vlade ili ministar spoljnih poslova zemlje koju predstavljaju, ili bilo koji drugi državni zvaničnik ovlašćen pisanim putem od strane tih organa da potpiše akreditive. Kopija takvog ovlašćenja dostavlja se zajedno sa akreditacijama. **Poželjno je** da se akreditacije **daju** na jednom od radnih jezika Međunarodnog biroa. Uz akreditacije date na jeziku koji nije radni jezik Međunarodnog biroa (i za koji ne postoji prevodilačka služba Saveza) mora da se dostavi prevod na engleski ili francuski jezik, kao i izjava kojom se potvrđuje da prevod tačno pokazuje sadržaj originalnog dokumenta. Akreditacije delegata koji imaju pravo da potpišu Akte (punomoćnici) treba da sadrži vrednost takvog potpisa (da li je potpis predmet ratifikovanja ili odobrenja, potpis ad referendum, definitivan potpis). U odsustvu takvih specifičnih informacija, smatraće se da potpis mora da se ratifikuje ili odobri. Akreditacije koje ovlašćuju imaoca da potpisuje Akte implicitno uključuju pravo obraćanja i pravo glasa. Delegati kojima su nadležni organi vlasti dodelili puna ovlašćenja bez posebnog navođenja obima istih, ovlašćeni su da govore na skupu, da glasaju i da potpisuju Akte, osim ako se u tekstu u akreditaciji izričito navodi drugačije. Akreditacije koje ovlašćuju imaoca da učestvuje u ime zemlje ili da je predstavlja implicitno uključuju samo pravo obraćanja i pravo glasa.

2 Za potrebe ovog člana i bez obaveze da daju konkretne akreditacije ili puna ovlašćenja, za šefove država, predsednike vlada i ministre spoljnih poslova država članica se takođe smatra da predstavljaju svoje države članice za potrebe postupanja u vezi sa usvajanjem akata Saveza.

3 Akreditacije se deponuju, **posredstvom Sekretarijata Kongresa (u daljem tekstu: Sekretarijat)**, sa ovlašćenjem namenjenim za tu svrhu.

4 Države članice čiji delegati ne poseduju akreditacije ili **koji** nisu podneli svoje akreditacije mogu, pod uslovom da su imena **tih delegata** njihove vlade saopštile Međunarodnom birou, da učestvuju u raspravama, **ali nemaju pravo glasa dok organu iz stava 3. ne budu dostavljene njihove akreditacije u primerenom i adekvatnom obliku. Međunarodni biro procenjuje primerenost akreditacija delegata i, ukoliko postoji sumnja, upućuje pitanje organu iz stava 3. na razmatranje.**

5 Akreditacija države članice koja ovlašćuje delegaciju druge države članice da je predstavlja na Kongresu (ovlašćenje), treba da bude u istoj formi kao i akreditacija opisana u stavu 1.

6 Akreditivi i ovlašćenja dostavljeni **bezbednim elektronskim sredstvima (kao i odgovori na zahteve za informacije u vezi s tim)** dozvoljeni su **pod uslovom da organ iz stava 3. potvrdi ispunjenost zahteva koji su propisani u stavu 1. Za potrebe ovog stava, „bezbedna elektronska sredstva“ su sva elektronska sredstva koja se koriste za obradu, skladištenje i prenos podataka i koja obezbeđuju da se očuva potpunost, integritet i poverljivost tih podataka u toku dostavljanja gorenavedenih akreditacija i ovlašćenja od strane država članica.**

7 Delegacija koja, po podnošenju akreditacije, bude sprečena da prisustvuje jednom ili više sastanaka, može organizovati da je predstavlja delegacije druge države članice, pod uslovom da takvo pismeno obaveštenje dostavi Predsedavajućem tog sastanka. Međutim, delegacija može da predstavlja samo još jednu državu osim svoje.

8 Delegati država članica koje nisu ugovorne strane u Sporazumu, mogu uzeti na Kongresu učešće u raspravama koje se tiču tog sporazuma, ali bez prava glasa.

Član 4.

Raspored sedenja

1 Na sastancima Kongresa i odbora, delegacije će zauzeti mesta po redosledu imena država koje zastupaju prema francuskom alfabetu.

2 Predsednik Administrativnog saveta će predviđenom vremenu izvlačiti cedulje sa imenom zemlje koja će biti smeštena najbliže govornici na sastancima Kongresa i odbora.

Član 5.

Posmatrači i ad hoc posmatrači

1 Posmatrači i ad hoc posmatrači nemaju pravo glasa, ali mogu zauzeti govornicu uz dozvolu Predsedavajućeg tog sastanka.

2 U izuzetnim okolnostima, pravo posmatrača i ad hoc posmatrača da uzmu učešće na određenim sastancima ili delovima sastanaka može se ograničiti ako tako zahteva poverljiva priroda teme o kojoj se raspravlja. Oni će o tome biti obavešteni što je pre moguće. Ovu odluku o ograničenjima može, za svaki slučaj pojedinačno, doneti telo koje je u pitanju ili njegov Predsedavajući. Takve odluke će preispitati Biro Kongresa, koji je ovlašćen da potvrdi ili opovrgne takvu odluku prostom većinom glasova.

Član 6.

Predsedavanje i potpredsedavanje **Kongresom**

1 Na prvoj plenarnoj sednici, a na predlog države članice koja je domaćin Kongresa,

Kongres bira Predsednika Kongresa, a zatim, na predlog Administrativnog saveta, odobrava imenovanje država članica koje će preuzeti potpredsedništvo u Kongresu, kao i predsedavajuće i potpredsedavajuće odbora. Ova mesta se raspodeljuju uzimajući u obzir, koliko je to moguće, podjednaku geografsku raspoređenost država članica.

2 Predsednik otvara i zatvara sastanke kojima predsedava, vodi rasprave, daje reč govornicima, stavlja predloge na glasanje i objavljuje koja većina je potrebna za usvajanje predloga, objavljuje odluke i, zavisno od odobrenja Kongresa, tumači takve odluke ako je potrebno.

3 Predsednik vodi računa da se ovaj pravilnik poštuje i da se održava red na sastancima.

4 Svaka delegacija može **Plenumu** ili Odboru uložiti žalbe na odluke koje je doneo Predsednik na osnovu odredbi ili tumačenja ovog pravilnika. Međutim, odluka Predsedavajućeg se smatra ispravnom osim ako je ne opozove većina prisutnih članova sa pravom glasa.

5 Ukoliko država članica koja je predsedavajuća nije više u stanju da obavlja tu funkciju, jedan od potpredsednika koga odredi **Plenum** ili Odbor zauzima njeno mesto.

Član 7. Biro Kongresa

1 Biro Kongresa je centralno telo odgovorno za upravljanje njegovim radom. Sastoji se od predsednika i potpredsednika Kongresa i predsedavajućih odbora. On se sastaje periodično da bi preispitao napredak u radu **Kongresa** i da sačini preporuke koje imaju za cilj da omoguće takav napredak. Biro pomaže Predsedniku u izradi nacrtu dnevnog reda za svaku plenarnu sednicu, kao i u koordinaciji rada odbora. On priprema preporuke koje se odnose na zaključivanje Kongresa.

2 Generalni sekretar Kongresa i Pomoćnik generalnog sekretara, navedeni u članu 10.1, prisustvuju sastancima Biroa.

Član 8. Članstvo u odborima

1 Države članice koje su zastupljene u Kongresu imaju pravo da budu članovi odbora koji su odgovorni za proučavanje predloga koji se tiču Ustava, Opšteg Pravilnika i Konvencije.

2 Države članice zastupljene u Kongresu, koje su ugovorne strane jednog ili više opcionih sporazuma, imaju pravo da budu članovi odbora koji su odgovorni za reviziju takvih sporazuma. Pravo glasa članova odbora je ograničeno na sporazum ili sporazume u kojima su one ugovorne strane.

3 **Države članice** koje nisu članice odbora koji se bave pitanjima sporazuma mogu da

prisustvuju sastancima takvih odbora i da uzimaju učešće u raspravama, ali bez prava glasa.

Član 9.
Radna tela

Kongres i svi odbori mogu da osnuju radne grupe za proučavanje posebnih pitanja.

Član 10.
Sekretarijat **Kongresa**

- 1 **Međunarodni biro uz pomoć države članice domaćina obezbeđuje Sekretarijat.**
- 2 Generalni direktor i zamenik generalnog direktora Međunarodnog biroa imaju funkcije generalnog sekretara, odnosno pomoćnika generalnog sekretara Kongresa.
- 3 Generalni direktor i zamenik generalnog direktora Međunarodnog biroa prisustvuju sednicama Kongresa i Biroa Kongresa i učestvuju u raspravama, ali nemaju pravo glasa. Oni takođe mogu pod istim uslovima prisustvovati sastancima odbora ili ih na njima može predstavljati viši zvaničnik Međunarodnog biroa.
- 4 **Zvaničnici** Međunarodnog biroa Kongresa su istovremeno sekretari **Plenuma**, Biroa Kongresa i odbora. Oni pružaju pomoć Predsedniku tokom sastanaka i odgovorni su za sačinjavanje izveštaja.
- 5 Pomoćnici sekretara pružaju pomoć sekretarima **Plenuma** i odbora.

Član 11.
Jezik koji se koristi u raspravama

- 1 U skladu sa stavom 2, u raspravama se mogu koristiti francuski, engleski, španski i ruski jezik, uz pomoć sistema za simultano ili konsektivno prevođenje.
- 2 Rasprave Odbora za izradu nacrtu se održavaju na francuskom jeziku.
- 3 Ostali jezici se takođe mogu koristiti u raspravama navedenima u stavu 1. Jezik zemlje domaćina ima prioritet u vezi sa ovim. Delegacije koje koriste druge jezike treba da obezbede simultani prevod na jedan od jezika navedenih u stavu 1, bilo sistemom za simultano prevođenje kada se mogu obaviti neophodne tehničke izmene, ili angažovanjem posebnih prevodilaca.
- 4 Troškovi prevodilačkih usluga se dele među članicama grupe država koje koriste isti jezik, srazmerno njihovim doprinosima u rashodima Saveza.

Član 12.

Jezici na kojima se sačinjavaju dokumenti Kongresa

1 Dokumente koji se pripremaju tokom trajanja Kongresa, uključujući i nacрте odluka koji se podnose Kongresu na odobrenje, objavljuje **Sekretarijat** na francuskom jeziku.

2 U tom cilju, dokumenti koje su sačinile delegacije država članica podnose se na francuskom jeziku, direktno ili posredstvom prevodilačke **službe Sekretarijata**.

3 Gorenavedene usluge prevođenja, koje o svom trošku organizuju jezičke grupe koje su osnovane u skladu sa relevantnim odredbama Opšteg pravilnika, mogu takođe prevoditi dokumente Kongresa na svoje jezike.

Član 13.

Predlozi

1 Sva pitanja koja se iznesu pred Kongres biće predmet predloga.

2 Za sve predloge koje pre Kongresa objavi Međunarodni biro smatra se da su podneti Kongresu.

3 Dva meseca pre otvaranja Kongresa ni jedan predlog se ne razmatra, osim onih za izmenu ranijih predloga.

4 Amandmanom se smatra sledeće: bilo koji predlog koji, bez menjanja suštine originalnog predloga, uključuje brisanje, dodatak ili reviziju jednog dela originalnog predloga. Ni jedna predložena promena se neće smatrati amandmanom ako nije u skladu sa značenjem ili namenom originalnog predloga. U slučaju nedoumice, Kongres ili odbor će o tome doneti odluku.

5 Amandmani koji su Kongresu podneti na već date predloge, **podnose** se Sekretarijatu u pisanom obliku, na francuskom jeziku, do 12 časova na dan koji prethodi danu kada će se o predlogu diskutovati, tako da se isti mogu dostaviti delegatima istog dana. Ovaj rok se ne primenjuje na amandmane koji proisteknu direktno iz rasprava na **Plenuma** ili sastanku odbora. U drugom slučaju, ako je tako traženo, autor amandmana podnosi pismenu verziju na francuskom jeziku **ili na** bilo kojem drugom jeziku koji se koristi u raspravi. Predsedavajući će pročitati predlog glasno, dati da se pročita naglas **ili ga vizuelno prikazati delegatima**.

6 Procedura predviđena stavom 5. se takođe primenjuje na podnošenje predloga koji nisu sačinjeni da bi izmenili tekst Akata (nacрте rezolucija, nacрте preporuka, nacрте formalnih mišljenja, itd.) kada su takvi predlozi nastali iz rada Kongresa.

7 Svaki predlog ili amandman treba da sadrži konačnu formu teksta koji će biti umetnut u Akte Saveza, pri čemu Odbor za izradu nacрте može da izvrši reviziju.

Član 14.

Razmatranje predloga na **Plenumu** i odborima

1 Izrada predloga (na kraj čijeg broja se stavlja slovo „R“) dodeljuje se Odboru za izradu nacarta, bilo direktno kada **Sekretarijat** nema nedoumica u pogledu njihove prirode (**Sekretarijat** sačinjava listu takvih predloga za Odbor za izradu nacarta), ili, ako **Sekretarijat** ima nedoumice u pogledu njihove prirode, nakon što drugi odbori potvrde da je njihova priroda u skladu sa nacrtima (na isti način će se sačiniti lista takvih predloga za odbore koji se pitaju). Međutim, ako su takvi predlozi vezani za druge predloge čiju suštinu treba da razmatra **Plenum** ili drugi odbori, Odbor za izradu nacarta će odložiti razmatranje istih dok **Plenum** ili drugi odbori ne donesu odluku o suštini odgovarajućih predloga. Predlozi iza čijih brojeva nije stavljeno slovo R, ali koji, po mišljenju **Sekretarijata**, imaju prirodu nacarta, upućuju se direktno nadležnim odborima koji se bave tom suštinom predloga. Kada ovi odbori započnu rad, oni donose odluku o tome koji od predloga će se direktno proslediti Odboru za izradu nacarta. Listu tih predloga sačinjava **Sekretarijat** za odbore.

2 Ako je jedno isto pitanje predmet nekoliko predloga, Predsednik odlučuje o redosledu po kome će se o njima raspravljati, počevši, po pravilu, od predloga koji se najviše udaljava od osnovnog teksta i povlači najznačajniju promenu u odnosu na trenutno stanje.

3 Ako neki predlog može da se podeli na nekoliko delova, svaki deo se može razmatrati i o njemu izjašnjavati odvojeno, ako se saglasi podnosilac predloga ili skupština. **Ista mogućnost se primenjuje za istovremeno razmatranje nekoliko povezanih predloga.**

4 Svaki predlog koji iz **Plenuma** ili iz odbora povuče njegov podnosilac može ponovo da podnese delegacija druge države članice. Slično tome, ako se neki amandman na predlog prihvati od strane podnosioca predloga, druga delegacija može ponovo da podnese originalni, neizmenjeni predlog.

5 Svaki amandman na predlog koji je prihvatila delegacija koja je podnela predlog, odmah će biti uključena u tekst istog. Ako podnosilac originalnog predloga ne prihvati amandman, Predsedavajući donosi odluku da li će se o amandmanu ili predlogu prvo glasati, počevši od onog koji se najviše udaljava od značenja ili namere osnovnog teksta i koji povlači najznačajnije promene u odnosu na trenutno stanje.

6 Postupak opisan u stavu 5. se primenjuje takođe i kada je podneto više od jednog amandmana na jedan predlog.

7 Predsednik Kongresa i predsedavajući odbora će se postarati da se posle svakog sastanka tekstovi predloga, amandmana ili odluka koje su usvojene proslede Odboru za izradu nacarta, u pisanom obliku.

Član 15.

Rasprave

1 Delegati ne mogu dobiti reč dok ne dobiju dozvolu od Predsedavajućeg tog sastanka. Oni se pozivaju da govore polako i razgovetno. Predsedavajući daje delegatima priliku da slobodno i u potpunosti izraze svoje poglede na teme o kojima se raspravlja, onoliko koliko je to u skladu sa normalnim tokom rasprave.

2 Obraćanja ne mogu trajati duže od pet minuta, osim ukoliko većina prisutnih članova sa pravom glasa drugačije ne odluči. Predsedavajući ima ovlašćenje da prekine bilo kog govornika koji premaši navedeno dozvoljeno vreme. Takođe može zamoliti delegata da se ne udaljava od teme.

3 Tokom rasprave, Predsedavajući može, uz saglasnost većine prisutnih članova sa pravom glasa, da objavi da je lista govornika zaključena, pošto je glasno pročitana. Kada se iscrpi lista govornika, Predsedavajući zatvara raspravu, mada i posle zaključivanja liste može podnosiocu predloga o kom se raspravlja da dodeli pravo da odgovori na neko od obraćanja.

4 Predsedavajući takođe može, uz saglasnost većine prisutnih članova sa pravom glasa, da ograniči trajanje obraćanja bilo koje delegacije o predlogu iz određene grupe predloga; ali podnosilac predloga tada ima pravo da predlog predstavi i da se kasnije obrati, ako zatraži to pravo, da bi dodao nove činjenice kao odgovor na govore delegacija, da bi mogao, ako tako želi, da bude poslednji govornik.

5 Predsedavajući može, uz saglasnost većine prisutnih članova sa pravom glasa, da ograniči broj obraćanja o predlogu iz određene grupe predloga; ali ovo ograničenje ne sme biti manje od pet za i pet protiv predloga o kome se raspravlja.

Član 16.

Inicijative o tačkama koje su na dnevnom redu i proceduralne inicijative

1 Tokom rasprave o bilo kom pitanju i čak posle zaključivanja takve rasprave, a kada je to prikladno, delegacija može da podnese inicijativu o tački dnevnog reda da bi zatražila:

- 1.1 pojašnjenje načina vođenja rasprava;
- 1.2 poštovanje Pravilnika;
- 1.3 promenu u redosledu diskusija o predlogu koji je predložio Predsednik.

Inicijativa o predlogu tačke sa dnevnog reda ima prednost nad drugim pitanjima, uključujući i proceduralne inicijative navedene u stavu 3.

2 Predsednik odmah daje tražena pojašnjenja ili donosi odluku koju smatra poželjnom, a koja se odnosi na predmet inicijative o tački dnevnog reda. U slučaju prigovora, odluka Predsednika se odmah stavlja na glasanje.

3 Pored toga, tokom diskusije o nekom pitanju, delegacija može da unese proceduralnu inicijativu koja se tiče predloga za:

- 3.1 prekid sastanka;

- 3.2 zaključivanje sastanka;
- 3.3 odlaganje rasprave o pitanju o kome se diskutuje;
- 3.4 zaključivanje rasprave o pitanju o kome se diskutuje.

Inicijative proceduralne prirode imaju prednost, prema gorenavedenom redosledu, nad svim drugim predlozima, osim u odnosu na inicijative za tačke dnevnog reda iz stava 1.

4 O inicijativama za prekid ili zaključivanje sednice se ne raspravlja, ali se one odmah stavljaju na glasanje.

5 Kada neka delegacija predloži odlaganje ili zaključivanje rasprave o pitanju o kome se diskutuje, mogu da se obrate samo dva govornika koja su protiv odlaganja ili zaključivanja rasprave, posle čega se inicijativa stavlja na glasanje.

6 Delegacija koja podnosi inicijativu koja se tiče tačke dnevnog reda ili proceduralni predlog ne može po podnošenju da se bavi suštinom pitanja o kome se diskutuje. Predlagač proceduralne inicijative može da je povuče pre stavljanja na glasanje, a svaka inicijativa ove vrste, izmenjena ili ne, koja bude povučena, može da bude ponovo podneta od strane druge delegacije.

Član 17.

Kvorum

1 U skladu sa odredbama stava 2. i 3, kvorum koji je potreban za otvaranje sastanaka i za glasanje je polovina država članica zastupljenih na Kongresu, sa pravom glasa.

2 Za glasanje o izmenama Ustava i Opšteg pravilnika, potreban kvorum čini dve trećine država članica Saveza sa pravom glasa.

3 Kada se radi o sporazumima, kvorum koji je potreban za otvaranje sastanaka i za glasanje je polovina država članica zastupljenih na Kongresu, koje su ugovorne strane u sporazumu o kome se raspravlja i sa pravom glasa.

4 Delegacije koje su prisutne, ali ne učestvuju u datom glasanju, ili su iz država koje ne žele da uzmu učešće u glasanju, ne smatraju se odsutnima kada se utvrđuje potreban kvorum iz stava 1, 2. i 3.

Član 18.

Princip i procedura glasanja

1 O pitanjima koja ne mogu da se reše zajedničkim sporazumom odlučuje se glasanjem.

2 Glasanje se obavlja po tradicionalnom sistemu ili uz pomoć elektronskog sistema glasanja. Uobičajeno se koristi elektronski sistem, kada je taj sistem u upotrebi na Kongresu. Međutim, u slučaju tajnog glasanja, može se glasati tradicionalnim sistemom

ako tako zahteva jedna delegacija koju podržava većina prisutnih delegacija sa pravom glasa.

3 Za glasanje po tradicionalnom sistemu, koriste sledeće metode:

- 3.1 podizanjem ruke. Ako postoji nedoumica o rezultatu takvog glasanja, Predsednik će, ako on to želi ili tako zahteva delegacija, odrediti neposredno glasanje prozivanjem o istom pitanju;
- 3.2 prozivanjem, na zahtev delegacije, ili ako tako odluči Predsednik; prozivanje se obavlja po francuskom alfabetskom redu imena zastupljenih država, počevši od države koju je izvukao Predsednik; rezultat ovog glasanja, zajedno sa spiskom država koje su grupisane po načinu na koji su glasali, prilaže se uz zapisnik sa sednice;
- 3.3 tajnim glasanjem, korišćenjem glasačkih listića, ako tako zahtevaju dve delegacije; u tom slučaju, Predsednik sastanka ili sednice imenuje tri lica za brojanje glasova, vodeći računa o jednakoj geografskoj zastupljenosti i nivou ekonomskog razvoja država članica, i pravi potrebne aranžmane za održavanje tajnog glasanja.

4 Za elektronsko glasanje koriste sledeće metode:

- 4.1 nesnimljeno/nezabeleženo glasanje: ono zamenjuje glasanje podizanjem ruke;
- 4.2 zabeleženo/snimljeno glasanje: ono zamenjuje glasanje prozivanjem; međutim, imena država se ne prozivaju osim ako tako ne zahteva jedna delegacija koju podržava većina prisutnih delegacija sa pravom glasa;
- 4.3 tajno glasanje: ono zamenjuje tajno glasanje sa glasačkim listićima.

5 Bez obzira na sistem glasanja koji se koristi, tajno glasanje ima prednost nad bilo kojim drugim postupkom glasanja.

6 Kada je postupak glasanja započet, ni jedna delegacija ne sme da ga prekine, osim da istakne tačku dnevnog reda koja se odnosi na način na koji se obavlja glasanje.

7 Nakon glasanja, Predsednik može dozvoliti delegatima da daju objašnjenja za svoje glasanje.

Član 19.

Uslovi za odobrenje predloga

1 Da bi se usvojili, predlozi koji sadrže amandmane na Akte moraju da:

- 1.1 kada se radi o Ustavu, budu prihvaćeni najmanje dvotrećinskom većinom država članica Saveza koje imaju pravo glasa;
- 1.2 kada se radi o Opštem pravilniku, da ih prihvati većina država članica zastupljena u Kongresu sa pravom glasa;
- 1.3 kada se radi o Konvenciji, da ih prihvati većina država članica sa pravom glasa, koje su prisutne;
- 1.4 u slučaju da se radi o sporazumima, da ih prihvati većina država članica sa pravom glasa,

koje su prisutne, a koje su ugovorne strane u sporazumima.

2 Proceduralna pitanja koja ne mogu da se reše zajedničkim sporazumom, daju se na glasanje i odluka se donosi većinom glasova prisutnih država članica sa pravom glasa. Isto se odnosi na odluke koje ne sadrže promene u Aktima, osim ukoliko Kongres odluči drugačije glasovima većine država članica sa pravom glasa, koje su prisutne.

3 U skladu sa stavom 5, „prisutne države članice sa pravom glasa“ su države članice koje imaju pravo glasa i koje glasaju „za“ ili „protiv“, pri čemu se uzdržani ne uzimaju u obzir pri brojanju glasova koji su potrebni za većinu, kao ni prazni ili nevažeći i poništeni glasački listići, u slučaju tajnog glasanja.

4 U slučaju izjednačenog rezultata, predlog će se smatrati odbijenim.

5 Kada broj uzdržanih, ili praznih i nevažećih glasačkih listića prelazi polovinu broja ubačenih glasova (za, protiv i uzdržanih), razmatranje pitanja se odlaže za naredni sastanak, na kome se neće uzimati u obzir uzdržani glasovi, niti prazni ili nevažeći i poništeni glasački listići.

Član 20.

Izbor članova Administrativnog saveta ili Saveta za poštansku eksploataciju

Da bi se donela odluka između država koje su dobile isti broj glasova prilikom izbora članova Administrativnog saveta ili Saveta za poštansku eksploataciju, Predsedavajući će doneti odluku žrebom.

Član 21.

Izbor Generalnog direktora i Zamenika generalnog direktora Međunarodnog biroa

1 Izbor Generalnog direktora Međunarodnog biroa i izbor Zamenika generalnog direktora se obavlja tajnim glasanjem na jednom ili više uzastopnih sastanaka koji se održavaju u jednom danu. Izabraće se kandidat koji dobije većinu ubačenih glasova prisutnih država članica sa pravom glasa. Održava se onoliko glasanja koliko bude potrebno da neki kandidat dobije većinu.

2 „Prisutne države članice sa pravom glasa“ su države članice koje glasaju za jednog od kandidata čije kandidature su objavljene pravovremeno i u ispravnoj formi, a uzdržani, kao i prazni ili nevažeći i poništeni glasački listići se ne uzimaju u obzir prilikom brojanja glasova koji su potrebni za većinu.

3 Kada broj uzdržanih, ili praznih i nevažećih glasačkih listića prelazi polovinu broja ubačenih glasova shodno stavu 2, izbor se odlaže za naredni sastanak, na kome se neće uzimati u obzir uzdržani glasovi, niti prazni ili nevažeći i poništeni glasački listići.

4 Kandidat koji dobije najmanji broj glasova tokom jednog glasanja će biti eliminisan.

5 U slučaju nerešenog rezultata, održaće se dodatno glasanje i ako je potrebno i drugo

dodatno glasanje, u pokušaju da se donese odluka o izjednačenim kandidatima, pri čemu se dodatno glasanje obavlja samo za te kandidate. Ako je nemoguće dobiti rezultat, izbor se obavlja žrebom. Žreb obavlja Predsedavajući.

6 Kandidati za Generalnog direktora i Zamenika generalnog direktora Međunarodnog biroa mogu biti prisutni ili mogu imati zastupnika pri brojanju glasova, na svoj zahtev.

Član 22. Izveštaji

1 Izveštaji sa **plenarnih sastanaka** beleže tok sastanaka, ukratko prikazuju govore i u njima se navode predlozi i ishodi rasprava.

2 Rasprave na sastancima Odbora su predmet izveštaja **Plenuma**. Po pravilu, Radne grupe sačinjavaju izveštaj za telo koje ih je osnovalo.

3 Međutim, delegati imaju pravo da zatraže da se njihove izjave uvrste u izveštaje, bilo doslovno ili ukratko prikazane, pod uslovom da se francuski ili engleski tekst predaju Sekretarijatu najkasnije dva sata posle završetka sastanka.

4 Delegatima se ostavlja period od dvadeset i četiri sata, od trenutka kada su nacrti izveštaja distribuirani, da sačine svoje komentare za Sekretarijat, koji, ako je potrebno, nastupa kao posrednik između uključenih strana i Predsedavajućeg sastanka koji je u pitanju.

5 Po pravilu i u skladu sa odredbama stava 4, na početku svakog **plenarnog sastanka** Predsedavajući podnosi na usvajanje izveštaj sa prethodnog sastanka. Isto se odnosi i na izveštaje Odbora. Izveštaji sa poslednjih sastanaka koje nije bilo moguće usvojiti na **Plenumu** ili sastanku Odbora, usvajaju Predsedavajući sa tih sastanaka. Međunarodni biro takođe uzima u obzir i eventualne komentare koje je dobio od delegata država članica u roku od četrdeset dana od slanja izveštaja istima.

6 Međunarodni biro je ovlašćen da u izveštajima sa sastanaka **Plenuma** ili sastanaka odbora ispravi pravopisne greške **ili probleme u izradi nacrta** koji nisu otkriveni kada su zapisnici usvajani u skladu sa stavom 5.

Član 23. Žalbe na odluke odbora i **Plenuma**

1 Svaka delegacija može uložiti žalbu na odluku koja se tiče predloga (Akata, rezolucija, itd), koja je usvojena ili dobijena u Odboru. Obaveštenje o žalbi se mora predati Predsedniku Kongresa, u pisanoj formi i u roku od 48 časova od prekida sastanka Odbora na kome je predlog bio usvojen ili odbijen. Žalba se razmatra u toku narednog plenarnog sastanka.

2 Kada je **Plenum** usvojio ili odbio neki predlog, taj predlog može ponovo razmatrati isti **Plenum** samo ako je žalbu podržalo najmanje 10 delegacija. Takvu žalbu mora da

odobri dvotrećinska većina prisutnih država članica sa pravom glasa, koje su glasale. Ova mogućnost je ograničena na predloge koji su podneti neposredno **Plenumu**, pri čemu se na jedno pitanje ne može podneti više od jedne žalbe.

Član 24.

Usvajanje nacрта odluka na Kongresu (Akata, rezolucija, itd)

- 1 Po pravilu, svaki nacrt Akta koji podnese Odbor za izradu nacрта proučava se član po član. Predsedavajući može, uz saglasnost većine, da koristi bržu proceduru, na primer poglavlje po poglavlje. **Ako ne postoji konsenzus**, svaki Akt se smatra usvojenim jedino posle većinskog glasanja u njegovu korist; na takvo glasanje se primenjuje član 19.1.
- 2 Međunarodni biro je ovlašćen da u konačnim verzijama Akata ispravi pravopisne greške **ili probleme u izradi nacрта** koji nisu uočeni tokom proučavanja nacрта Akata, **uključujući bez ograničavanja** brojeve ispred članova, stavova i referenci.
- 3 Nacrti odluka koje nisu odluke za izmenu Akata, a koje podnosi Odbor za izradu nacрта, po pravilu se razmatraju en bloc. Odredbe stava 2. se takođe odnose i na nacрте ovih odluka.

Član 25.

Dodela studija Administrativnom savetu i Savetu za poštansku eksploataciju

Na preporuku svog Biroa, Kongres dodeljuje studije Administrativnom savetu i Savetu za poštansku eksploataciju, u skladu sa sastavom i odgovornostima ova dva organa, kako su utvrđeni članovima 106. 107, 112. i 113. Opšteg pravilnika.

Član 26.

Rezerve na Akta

- 1 Rezerve se moraju podneti pisanim putem, u formi predloga Sekretarijatu i na jednom od radnih jezika Međunarodnog biroa (predlozi koji se tiču Konačnog protokola), što je pre moguće po usvajanju predloga koji se odnosi na član za koji se traži rezerva.
- 2 Da bi omogućio distribuciju predloga o rezervama svim državama članicama pre usvajanja Konačnog protokola u Kongresu, **Sekretarijat** utvrđuje vremenski rok za podnošenje rezervi i obaveštava o tome države članice.
- 3 Sekretarijat Kongresa neće razmatrati rezerve na Akta Saveza koje se podnesu posle roka koji je Sekretarijat odredio.

Član 27.

Potpisivanje Akata

U skladu sa članom 24.2, akta koja konačno usvoji Kongres podnose se punomoćnicima na potpisivanje. **Ukoliko Kongres ne odluči drugačije, takva akta ostaju otvorena za**

potpisivanje za sve države članice u sedištu Saveza 30 dana nakon što ih Kongres usvoji, a nakon toga ostaju otvorena za pristupanje.

Član 28.

Amandmani na Pravilnike

1 Svaki Kongres može dodati amandmane na Pravilnik. Da bi se prihvatili za diskusiju, predloge za izmenu postojećeg Pravilnika na Kongresu treba da podrži najmanje 10 delegacija, osim ako ih je podnelo telo Svetskog poštanskog saveza koje je ovlašćeno da daje predloge.

2 Da bi se usvojili, predloge amandmana na postojeće Pravilnike mora da usvoji dvotrećinska većina država članica zastupljena u Kongresu sa pravom glasa.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.

O B R A Z L O Ž E N J E

I. Ustavni osnov

Ustavni osnov za donošenje Zakona o potvrđivanju akata Svetskog poštanskog saveza sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije kojim je propisano da Narodna skupština Republike Srbije potvrđuje međunarodne ugovore kad je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

II. Razlozi za potvrđivanje akata Svetskog poštanskog saveza

Svetski poštanski savez - Universal Postal Union (u daljem tekstu: UPU) predstavlja specijalizovanu agenciju Ujedinjenih nacija sa sedištem u Bernu, Švajcarska. UPU je osnovan 1874. godine, sa misijom uspostavljanja i unapređenja saradnje na multilateralnoj osnovi i obezbeđenja uspešnog funkcionisanja poštanskog saobraćaja, sa jedne strane, i davanja doprinosa postizanju viših ciljeva međunarodne saradnje u privrednoj, socijalnoj i kulturnoj oblasti. UPU ima 192 države članice, i to 29 industrijalizovanih i 163 zemalja u razvoju, udruženih u cilju jedinstvenog i kvalitetnog obavljanja međunarodnih poštanskih usluga.

UPU kao nepolitička organizacija ne bavi se unutrašnjim pitanjima organizovanja i funkcionisanja poštanskog saobraćaja država članica. Međutim, države članice prihvataju obavezu da primenjuju regulativu UPU u međunarodnom poštanskom saobraćaju. Osnovni principi ove regulative su: jedinstvo poštanske teritorije, sloboda poštanskog tranzita i jedinstveni principi tarifiranja za međunarodne pismonosne usluge.

Misija UPU je obezbeđenje stalnog održivog razvoja kvalitetne, efikasne i dostupne univerzalne poštanske usluge putem:

- 1 Slobodnog protoka poštanskih pošiljaka na jedinstvenoj poštanskoj teritoriji, sastavljenoj od međusobno povezanih mreža;
- 2 Prihvatanja jedinstvenih standarda kvaliteta i upotrebe novih tehnologija;
- 3 Obezbeđenja saradnje i međupovezanosti zainteresovanih strana;
- 4 Podsticanja efikasne tehničke saradnje;
- 5 Zadovoljenja rastućih potreba korisnika.

Kongres kao vrhovni organ UPU, sastavljen od opunomoćenih predstavnika vlada država članica, zaseda svake četvrte godine. Mandat Kongresa određen je Ustavom, Opštim pravilnikom i drugim obavezujućim aktima UPU. Kongres vrši zakonodavnu i regulatornu funkciju i predstavlja forum za određivanje opšte politike i strategije UPU za period između dva Kongresa.

Savezna Republika Jugoslavija je pristupila u članstvo UPU 18. juna 2001. godine, nakon usvajanja Zakona o potvrđivanju akata Svetskog poštanskog saveza usvojenih na Kongresu održanom 1999. godine u Peking.

Učešće na Kongresu predstavlja međunarodnu obavezu Republike Srbije, kao članice UPU, koja proizilazi iz Ustava i drugih obavezujućih akata UPU, kojima je naša država pristupila.

Na Kongresu Svetskog poštanskog saveza (Universal Postal Union), koji je održan u periodu od 9. do 27. avgusta 2021. godine, u Abidžanu (Obala Slonovače) učestvovala je delegacija Republike Srbije, zaključak 05 broj:037-7116/2021-1 od 29. jula 2021.godine.

Opunomoćeni predstavnici vlada država članica UPU na Kongresu UPU, usvojili su sledeća akta:

- Jedanaesti dodatni protokol uz Ustav Svetskog poštanskog saveza;

- Treći dodatni protokol uz Opšti pravilnik Svetskog poštanskog saveza;
- Svetska poštanska konvencija i Završni protokol Svetske poštanske konvencije;
- Sporazum o poštansko-novčanim uslugama i Završni protokol Sporazuma o poštansko-novčanim uslugama;
- Pravilnik o postupanju na Kongresu,

Osnovni cilj koji se želi postići donošenjem Zakona o potvrđivanju akata Svetskog poštanskog saveza je ispunjavanje međunarodnih obaveza koje proističu iz članstva Republike Srbije u UPU.

Ustav je osnovni Akt UPU i sadrži jedinstvena pravila o strukturi i organima UPU i ne podleže rezervama. To je diplomatski akt, potvrđen od strane nadležnih organa svake države članice UPU. Izmene i dopune Ustava mogu se vršiti samo putem Dodatnog protokola koji je predmet potvrđivanja.

Punomoćnici vlada država članica Svetskog poštanskog saveza okupljeni na Kongresu UPU usvojili su **Jedanaesti dodatni protokol uz Ustav Svetskog poštanskog saveza** kojim je izvršena izmena Ustava u delu koji se odnosi na: delokrug i ciljeve rada Saveza, pristupanje i prijem u članstvo saveza, pristupanje aktima Saveza, postupak izmena i dopuna Opšteg pravilnika, Konvencija i aranžmana Saveza kao i dr pitanja koja su regulisana Ustavom.

Trećim dodatnim protokolom uz Opšti pravilnik Svetskog poštanskog saveza usvojenim na Kongresu, utvrđeno je da Kongres bira države članice koje će biti članovi Administrativnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju ali u skladu sa, između ostalog, izbornim procedurama utvrđenim u rezolucijama Kongresa koje se odnose na ovo pitanje.

Administrativni savet definiše, formalizuje i/ili formira stalne grupe i radne grupe ili druga tela koja će se osnivati u okviru njegove strukture, uz dužno poštovanje strategije i poslovnog plana Saveza koje usvoji Kongres.

Opšti pravilnik Svetskog poštanskog saveza dopunjen je i u delu koji se odnosi na sastav Konsultativnog komiteta, utvrđivanja troškova Saveza, regulisanje dugovanja država članica prema Svetskog poštanskom savezu.

Svetska poštanska konvencija i Završni protokol Svetske poštanske konvencije sadrže zajednička pravila koja se primenjuju na međunarodni poštanski saobraćaj, kao i odredbe koje se odnose na pismonosne pošiljke i pakete.

Sporazum o poštansko-novčanim uslugama i Završni protokol Sporazuma o poštansko-novčanim uslugama reguliše obavljanje poštansko-novčanih usluga između država članica Svetskog poštanskog saveza koje su potpisnice ovog sporazuma, i samim tim je obavezujući za ove države.

Pravilnik o postupanju na Kongresu sadrži opšta pravila i procedure po kojima je potrebno da postupaju delegacije država članica na Kongresu, a koja se odnose, između ostalog na: sastav delegacije, akreditacije delegata, raspored sedenja, učešće posmatrača, predsedavanje Kongresom i Komisijama, članstvo u Komisijama, podnošenje predloga i raspravu o istim, proceduru za glasanje.

Sve države članice trebalo bi da završe postupke ratifikacije akata u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvima. Za našu državu to znači usvajanje Zakona o potvrđivanju akata Svetskog poštanskog saveza, usvojenih na Kongresu Svetskog poštanskog saveza, u Narodnoj skupštini.

Strane na koje će uticati primena ovog zakona:

- **javni poštanski operator** - zakon preciznije definiše uslove pod kojima će ovlašćeni poštanski operator države članice UPU obavljati međunarodne poštanske usluge, odnosno obaveze da prema principu reciprociteta, obezbeđuje razmenu poštanskih pošiljaka, poštujući načelo slobodnog tranzita i ravnopravne prerade poštanskih pošiljaka koje dolaze iz drugih država, kao sopstvene poštanske pošiljake, bez diskriminacije.
- **korisnici poštanskih usluga** - obezbeđeno je pravo na univerzalnu poštansku uslugu svim fizičkim i pravnim licima, na jedinstvenoj poštanskoj teritoriji pod jednakim uslovima i po pristupačnim cenama.
- **zaštita životne sredine** - zakonom se u potpunosti poštuju sve međunarodne norme koje se odnose na zaštitu životne sredine, unapređuje se sigurnost poštanskih pošiljaka, bezbednost korisnika i zaposlenih, kako se ne bi ugrozili životi i zdravlje ljudi, životna sredina i imovina.

III. Procena potrebnih finansijskih sredstava za izvršavanje akata Svetskog poštanskog saveza

Za sprovođenje ovog zakona nisu potrebna finansijska sredstva iz budžeta Republike Srbije.